叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 戴维斯寡妇和年轻的女帽设计师们(the Widow Davis And The Young Milliners) 000001

2. 戴维斯寡妇和年轻的女帽设计师们(the Widow Davis And The Young Milliners) 000002

3. 戴维斯寡妇和年轻的女帽设计师们(the Widow Davis And The Young Milliners) 000003

4. 戴维斯寡妇和年轻的女帽设计师们(the Widow Davis And The Young Milliners) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

戴维斯寡妇和年轻的女帽设计师们(The Widow Davis and the young milliners)

[-] [noʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[nuː] [ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌvər][ɑːrt][ɪn'kluːdɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz]['græntɪd][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] .
New original cover art included with this eBook is granted to the public domain .
新的 原来的 覆盖 艺术 包括 和 这 电子书 是 的确 到 这 民众 领域 .

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

[ðə; ði] [wet] ['sʌndeɪ] .
The Wet Sunday .
这 湿的 星期日 .

潮湿的星期天。

[ðə; ði]
THE
这

这

['wɪdoʊ] ['deivis]
WIDOW DAVIS
寡妇 戴维斯

戴维斯寡妇

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪlɪnər]
THE YOUNG MILLINERS
这 年轻的 女帽商

年轻的女帽设计师们

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['leɪdiz] .
A Story for Young Ladies .
一个 故事 为了 年轻的 女士们 .

献给年轻女士的故事。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]
BY THE AUTHOR OF
经过 这 作者 的

作者

" [ðə; ði] ['mʌðɚz] ['mɪʃ(ə)n] , "
" THE MOTHER'S MISSION , "
" 这 母亲的 使命 , "

"母亲的使命"

" [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [laɪf] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" THE OBJECT OF LIFE , " ETC .
" 这 目的 的 生活 , " ETC .

"人生目标"等等。

[['luːsi] ['elən] ['gɜːrnzi]]
[LUCY ELLEN GUERNSEY]
[露西 艾伦 格恩西岛]

[露西·艾伦·格恩西]

[θriː] [ˌilə'streiʃəns] .
THREE ILLUSTRATIONS .
三 插图 .

三幅插图。

[nuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

['nelsn] & ['fɪlɪps] .
NELSON & PHILLIPS .
纳尔逊 & 菲利普斯 .

纳尔逊和菲利普斯。

[ˌsɪnsɪ'næti] : ['hɪtʃkɑːk] & ['wɔldən] .
CINCINNATI : HITCHCOCK & WALDEN .
辛辛那提 : 希契科克 & 瓦尔登湖 .

辛辛那提:希区柯克与沃尔登。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn]
I . SUNDAY AFTERNOON
我 . 星期日 下午

一、星期日下午

[æt; ət][ðə; ði]['deivis] ['kɑːtɪdʒ]
AT THE DAVIS COTTAGE
在 这 戴维斯 小屋

在戴维斯小屋

[iː] .
II .
二 .

二、

[dʒeɪn] ['sɔːndəs]
JANE SAUNDERS
简 桑德斯

简·桑德斯

['siːkɪŋ] [laɪt]
SEEKING LIGHT
寻求 光

追寻光明

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['ɑ:bstɪnət] ['elən]
OBSTINATE **ELLEN**
顽固 艾伦

顽固的艾伦

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[braitə] [deɪz]
BRIGHTER **DAYS**
更亮 天

更美好的日子

[ˌilə'streiʃəns] .
Illustrations **.**
插图 .

插图。

[ðə; ði] [wet] ['sʌndeɪ]
THE **WET** **SUNDAY**
这 湿的 星期日

潮湿的星期天

[dʒeɪn] ['sɔ:ndəs]
JANE **SAUNDERS**
简 桑德斯

简·桑德斯

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪlɪnər]
THE **YOUNG** **MILLINERS**
这 年轻的 女帽商

年轻的女帽设计师们

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['deivis]
THE **WIDOW** **DAVIS**
这 寡妇 戴维斯

戴维斯寡妇

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪlɪnər] .
THE **YOUNG** **MILLINERS** **.**
这 年轻的 女帽商 .

年轻的女帽设计师们。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['sʌndeɪ] [ˌæftər'nu:n]
SUNDAY **AFTERNOON**
星期日 下午

星期日下午

[æt; ət][ðə; ði]['deivis] ['kɑ:tɪdʒ] .
AT **THE** **DAVIS** **COTTAGE** **.**
在 这 戴维斯 小屋 .

在戴维斯小屋。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['deivis][hæd; həd][wʌns] [fɪld] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'sɪstənt] ['ti:tʃər] [ɪn][ə; eɪ] [sku:l] ,
DAVIS **had** **once** **filled** **the** **situation** **of** **assistant** **teacher** **in** **a** **school** **,**
戴维斯 有 一次 已填 这 情况 的 助手 老师 在 一个 学校 ,

戴维斯曾担任过学校的助理教师。

[wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['prɑfɪtid] [baɪ] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ; [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] ['pɪriəd]
where **she** **had** **profited** **by** **opportunities** **of** **instruction** **;** **but** **after** **a** **period**
在哪里 她 有 获利 经过 机会 的 操作说明 ; 但 后 一个 时期
[ʌv; əv][prɑ:'sperəti] ,
of **prosperity** **,**
的 繁荣 ,

她曾受益于学习机会；但在一段繁荣时期之后，

[ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['traɪəlz][ænd; ənd] [lɔ:sɪz] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['wɪdoʊhʊd] [ænd; ənd]['broʊkən] [helθ]
a **succession** **of** **trials** **and** **losses** **,** **followed** **by** **widowhood** **and** **broken** **health**
一个 演替 的 试验 和 损失 , 随后 经过 丧偶 和 破碎的 健康
,
,
,

接连不断的磨难和损失，随后是丧偶和健康受损。

[hæd; həd] [rɪ'djʊst] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ɪk'stri:m] ['pɑ:vərti] .
had **reduced** **her** **to** **extreme** **poverty** **.**
有 减少 她 到 极端 贫困 .

使她陷入了极度贫困。

['sʌbsɪkwəntli] [hɜ:r; hər]['oʊnli][tʃaɪld] , ['meri] , ['hævɪŋ] , [θru:] [ðə; ði]['kaɪndnəs][ʌv; əv] [frendz] ,
Subsequently **her** **only** **child** **,** **Mary** **,** **having** **,** **through** **the** **kindness** **of** **friends** **,**
随后 她 仅有的 孩子 , 玛丽 , 拥有 , 通过 这 仁慈 的 朋友们 ,

后来，在朋友们的善意帮助下，她的独生女玛丽.....

[bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlɪneri] [ænd; ənd] [dres] - ['meɪkɪŋ]
been **instructed** **in** **the** **various** **branches** **of** **the** **millinery** **and** **dress** **-** **making**
到过 指示 在 这 各种各样的 分支 的 这 女帽 和 裙子 - 制作
['bɪznəs] ,
business **,**
商业 ,

接受过制帽和服装制作行业各个分支领域的培训，

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [mə'tɪriəl] [help][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnkʌm] [ʃi:; ʃi]
was **able** **to** **afford** **material** **help** **to** **her** **mother** **,** **in** **the** **little** **income** **she**
曾是 有能力的 到 买得起 材料 帮助 到 她 母亲 , 在 这 小的 收入 她
[ɜ:rnd] ,
earned **,**
获得 ,

她用自己微薄的收入，尽力为母亲提供物质上的帮助。

[ænd; ənd][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [kən'tentɪd] [əb'skjʊrəti] .
and **on** **which** **they** **lived** **in** **contented** **obscurity** **.**
和 在 哪个 他们 居住地 在 满足 朦胧 .

他们就这样过着平静而满足的隐居生活。

['meri] ['deivis][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['mɪlɪnər] [ænd; ənd]

Mary	Davis	was	employed	at	the	establishment	of	the	chief	milliner	and
玛丽	戴维斯	曾是	受雇	在	这	建立	的	这	首席	女帽商	和

['dresmeɪkər] [ɪn][hɜ:r; hər] ['neɪtɪv] [taʊn] ,

dressmaker	in	her	native	town	,
裁缝	在	她	本国的	镇	,

玛丽·戴维斯在她家乡首席女帽商兼裁缝的店里工作。

[wer] [hɜ:r; hər] ['stedi] [ə'tendəns] [ænd; ənd] ['nevər] ['feɪlɪŋ] ['ɪndəstri] [wɜ:r; wər] ['greɪtli] ['vælju:d] ,

where	her	steady	attendance	and	never	failing	industry	were	greatly	valued	,
在哪里	她	稳定的	出席	和	绝不	失败	行业	是	非常	有价值的	,

她始终如一的出勤和勤奋敬业的精神备受赞赏。

[ænd; ənd] [wer] ['tɑ:lərəb(ə)l][ˌregju'lærəti][ɪn][ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv]['leɪbər] , [ænd; ənd][æn; ən]['aʊər]

and	where	tolerable	regularity	in	the	hours	of	labor	,	and	an	hour
和	在哪里	可容忍的	规律性	在	这	小时	的	劳动	,	和	一个	小时

[snætʃt] [frʌm; frəm][rest] ,

snatched	from	rest	,
抢夺	从	休息	,

如果工作时间能够保持相对规律，并且能够从休息时间中挤出一个小时，

['i:ðər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɔ:r] ['i:vnɪŋ] , [æt; ət][hoʊm] ,

either	in	the	morning	or	evening	,	at	home	,
任何一个	在	这	早晨	或者	晚上	,	在	家	,

无论是早上还是晚上，在家，

[ɪneɪbld] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['mɪnɪstər][ɪn] ['meni] [weɪz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] ['pɜ:rsən(ə)l] ['kʌmfərt] .

enabled	her	to	minister	in	many	ways	to	her	mother's	personal	comfort	.
已启用	她	到	部长	在	许多	方式	到	她	母亲的	个人的	舒适	.

这使她能够以多种方式照顾母亲，让她感到舒适。

['sʌndeɪ] [wʌz; wəz] ['mɛri:z] ['hæpi:əst] [deɪ] ; [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][spent][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]

Sunday	was	Mary's	happiest	day	;	a	portion	of	it	was	spent	in	the	public
星期日	曾是	玛丽的	最快乐	天	;	一个	部分	的	它	曾是	花费	在	这	民众

['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

worship	of	God	,
崇拜	的	上帝	,

星期天是玛丽最快乐的一天；她会抽出一些时间参加公开的敬拜上帝活动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rd] ; [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ɪn] [in'strʌktɪŋ] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌndeɪ]

and	the	study	of	his	word	;	a	portion	in	instructing	others	at	the	Sunday
和	这	学习	的	他的	单词	;	一个	部分	在	指导	其他的	在	这	星期日

[sku:l] ;

school	;
学校	;

研读他的圣言；在主日学校教导他人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ɪn] [ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [sə'saɪəti] .

and	the	remainder	in	enjoyment	of	her	mother's	society	.
和	这	余	在	享受	的	她	母亲的	社会	.

其余时间则享受着与母亲相处的时光。

[bʌt; bət] ['veri] ['dɪfrənt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['mɛri:z] [jʌŋ] [kəm'pænjənz][æt; ət]

But	very	different	were	the	Sunday	enjoyments	of	Mary's	young	companions	at
但	非常	不同的	是	这	星期日	享受	的	玛丽的	年轻的	同伴	在

[mɪs] - ,

Miss	Baylis's	,
错过	-	,

但玛丽在贝利斯小姐家的年轻同伴们的星期天娱乐活动却截然不同。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd]['hoʊmz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]

some	of	whom	had	homes	in	the	town	,	and	some	lived	in	the	house
一些	的	谁	有	房屋	在	这	镇	,	和	一些	居住地	在	这	房子

[ʌv; əv] ['bɪznəs] ;

of	business	;
的	商业	;

他们当中有些人在镇上有房子，有些人住在营业场所里；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['deivis] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] [rɪ'gret] [ʌv; əv][ðer; ðər][plænz][fɔːr; fər]

and	Mrs	.	Davis	heard	with	pain	and	regret	of	their	plans	for
和	太太	.	戴维斯	听到	和	疼痛	和	后悔	的	他们的	计划	为了

[ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ɑːn][ðə; ði][lɔː(r)dz] [deɪ] ,

amusement	and	pleasure	on	the	Lord's	day	,
娱乐	和	乐趣	在	这	主场	天	,

戴维斯太太痛苦而遗憾地得知他们在主日的娱乐计划。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ɪn'taɪərli][ðer; ðər] [oʊn] .

which	they	considered	entirely	their	own	.
哪个	他们	经过考虑的	完全	他们的	自己的	.

他们认为这些完全是他们自己的财产。

[dɪ'spleɪz] [ʌv; əv]['faɪnəri] , [ænd; ənd] ['miːtiŋz] [fɔːr; fər] ['revlri] [ænd; ənd]['gɑːsɪp] , ['æftər][ðə; ði][sɪks] [deɪz]

Displays	of	finery	,	and	meetings	for	revelry	and	gossip	,	after	the	six	days
显示器	的	服饰	,	和	会议	为了	狂欢	和	闲话	,	后	这	六	天

- [rɪst'reɪnts] [ʌv; əv]['duːti] ,

'	restraints	of	duty	,
-	约束	的	责任	,

六天尽职尽责的束缚过后，人们开始炫耀华服，聚会寻欢作乐，闲聊八卦。

['kɔnstitjuːtid] [ðer; ðər] [tʃiːf] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

constituted	their	chief	idea	of	enjoyment	,
构成	他们的	首席	主意	的	享受	,

构成了他们主要的享乐理念，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv]['bɑːdɪli] [tɔɪl] [ɪm'plaɪd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] ['preʃəs] [taɪm] ,

as	if	the	cessation	of	bodily	toil	implied	also	the	waste	of	precious	time	,
作为	如果	这	停止	的	身体上的	辛劳	暗示	还	这	浪费	的	宝贵的	时间	,

仿佛停止体力劳动也意味着浪费了宝贵的时间。

[ðə; ði] [ˌmɪsæplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['tælənts] , [ænd; ənd]['toʊt(ə)l] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl] .

the	misapplication	of	other	talents	,	and	total	neglect	of	the	immortal	soul	.
这	误用	的	其他	天赋	,	和	全部的	忽视	的	这	不朽	灵魂	.

对其他才能的误用，以及对不朽灵魂的完全忽视。

[noʊ][lɔːŋgər]['eɪb(ə)l] , [θruː] [ɪn'fɜːrm] [helθ] , [tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt][hɜːr; hər]['leɪbər][ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][ðə; ði]

No	longer	able	,	through	infirm	health	,	to	prosecute	her	labor	of	love	in	the
不	更长	有能力的	,	通过	虚弱	健康	,	到	起诉	她	劳动	的	爱	在	这

['sʌndeɪ] [skuːl] ,

Sunday	school	,
星期日	学校	,

由于身体虚弱，她再也无法继续在主日学校从事她热爱的工作了。

[ɔːr][ðə; ði]['dɪstrɪkt] , ['mɪsɪz] . ['deivis] [ə'plaɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] , [wɪð; wɪθ] ['prerfəl]

or	the	district	,	Mrs	.	Davis	applied	her	heart	and	mind	,	with	prayerful
或者	这	区	,	太太	.	戴维斯	应用	她	心	和	头脑	,	和	虔诚的

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

对于该地区，戴维斯夫人倾注了全部心血和精力，带着虔诚的祈祷和关注。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['θɔːtləs] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

to	the	condition	of	these	thoughtless	young	people	,
到	这	状况	的	这些	轻率	年轻的	人们	,

这些不顾后果的年轻人的处境，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ɪn] ['æŋkʃəs] [hoʊp][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] ['juːsflnəs] [ɪn][ðer; ðər]

and	watched	in	anxious	hope	for	some	opportunity	of	usefulness	in	their
和	观看	在	焦虑的	希望	为了	一些	机会	的	用处	在	他们的

[bɪˈhæf] .

behalf	.
代表	.

他们焦急地等待着能有对他们有利的机会。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [kəmˈpænjənz] [ˌnesəˈserəli] [fɔːr; fər][sɪks] [deɪz] ['evri] [wiːk] ; [ðeɪ]

They	were	her	daughter's	companions	necessarily	for	six	days	every	week	;	they
他们	是	她	女儿的	同伴	一定	为了	六	天	每一个	星期	;	他们

[wɜːr; wər] [ɪˈmɔːrt(ə)l] ['kriːtʃərz] ;

were	immortal	creatures	;
是	不朽	生物	;

它们是她女儿每周六天必不可少的伙伴；它们是不朽的生物；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [nɑːt]['oʊnli] [wɪˈðaʊt] [gɑːd][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

and	they	were	living	not	only	without	God	in	the	world	,
和	他们	是	活的	不是	仅有的	没有	上帝	在	这	世界	,

他们不仅生活在没有上帝的世界里，

[bʌt; bət][ɪn]['oʊpən] [rɪˈbeljən] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] , [ænd; ənd][rɪˈdʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

but	in	open	rebellion	against	his	authority	,	and	rejection	of	his	love	.
但	在	打开	叛乱	反对	他的	权威	,	和	拒绝	的	他的	爱	.

但他们却公开反抗他的权威，拒绝他的爱。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪnˈlɪst] [ðə; ðɪ] ['æktɪv] ['efərts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['krɪstʃən] .

This	was	enough	to	enlist	the	active	efforts	of	a	practical	Christian	.
这	曾是	足够的	到	入伍	这	积极的	努力	的	一个	实际的	基督教	.

这足以促使一位务实的基督徒积极参与其中。

[ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wet] ['sʌndeɪ] [ˌæftərˈnuːn] .

She	began	with	a	wet	Sunday	afternoon	.
她	开始	和	一个	湿的	星期日	下午	.

她从一个阴雨绵绵的星期天下午开始。

[əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] ['smɔːlər] ['mizəriz] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] , [fɜːrst][ɪn][ðə; ðɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Among	the	smaller	miseries	of	human	life	,	first	in	the	catalogue	of	the
之中	这	较小的	苦难	的	人类	生活	,	第一的	在	这	目录	的	这

['mɪlɪnərz] [əˈprentɪs] ,

milliner's	apprentice	,
制帽商	学徒	,

在人类生活中诸多较小的苦难中，首先要提到女帽匠学徒的苦难：

[ðə; ðɪ] ['ʃɑːpmən] [ɔːr] ['ʃɔpˌwjmən] , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] ['wiːkli] ['leɪbər] ,

the	shopman	or	shopwoman	,	and	indeed	of	all	employed	in	weekly	labor	,
这	店员	或者	店员	,	和	的确	的	全部	受雇	在	每周	劳动	,

店员，以及所有从事每周体力劳动的人，

[huːz] ['hɑːrts] [hæv; həv][nɑːt][faʊnd] [piːs] [ɪn][hɪm; ɪm] [huː] " [priːpɛrəθ] [reɪn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ,

whose	hearts	have	not	found	peace	in	Him	who	"	prepareth	rain	for	the	earth	,
谁	心	有	不是	成立	和平	在	他	WHO	"	准备	雨	为了	这	地球	,

他们的心还没有在“为大地预备雨水”的那一位那里找到平安，

['gɪvɛθ] [snoʊ] [laɪk] [wʊl] , [ænd; ənd] ['kɔ:zɪθ] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [tu:; tə] [bloʊ] ， " [stændz] [ə; eɪ] [wet] ['sʌndeɪ]
giveth snow like wool , and causeth the wind to blow , " stands a wet Sunday
给予 雪 喜欢 羊毛 ， 和 原因 这 风 到 吹 ， " 站立 一个 湿的 星期日
[ˌæftər'nu:n] .
afternoon .
下午 .

"下雪像羊毛一样，刮风，"一个潮湿的星期天下午如此说道。

[veɪn] [wɜ:r; wər] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ə'tempt] [æn; ən] [ɪˌnu:mə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ɪts] ['paʊɝz] [tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] ，
Vain were it to attempt an enumeration of its powers to disappoint ,
徒劳 是 它 到 试图 一个 枚举 的 它是 权力 到 辜负 ，

即使试图列举它令人失望的能力也是徒劳的。

[tu:; tə] [krɔ:s] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪt] [ðoʊz] [hu:z] [maɪndz] [ɑ:r; ər] [set] [ə'pɑ:n] [self] - [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [wʌn]
to cross and irritate those whose minds are set upon self - indulgence in one
到 叉 和 刺激 那些 谁 思想 是 放 之上 自己 - 放纵 在 一
[fɔ:rm] [ɔ:r] [ə'nʌðər] ，
form or another ,
形式 或者 其他 ，

激怒那些一心沉溺于各种形式的自我放纵的人

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['treɪdzmən] ， [ɪn'tent] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [draɪv] ，
from the tradesman , intent upon his drive ,
从 这 零售商 ， 意图 之上 他的 驾驶 ，

从那位一心扑在工作上的商人那里，

[tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɜ:rvənt] [meɪd] [hu:z] [tɜ:rn] [ɪz] [ðə; ðɪ] " ['sʌndeɪ] [aʊt] . "
to the little servant maid whose turn is the " Sunday out . "
到 这 小的 仆人 女佣 谁 转动 是 这 " 星期日 出去 . "

致那位轮到"星期天休息"的小女仆。

" [reɪn] [ə'gen] ， ['mʌðər] ， " [sed] ['meri] ['deivis] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [tʃɜ:rtʃ] [wʌn] ['sʌndeɪ]
" Rain again , mother , " said Mary Davis , as she prepared for church one Sunday
" 雨 再次 ， 母亲 ， " 说 玛丽 戴维斯 ， 作为 她 准备 为了 教会 一 星期日
['mɔ:rnɪŋ] ;
morning ;
早晨 ;

"妈妈，又下雨了，"玛丽·戴维斯在一个星期天的早晨准备去教堂时说道；

" [haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tu:] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [nu:] ['wɜ:kwɪmɪn] [wɪl] [bi:; bi] ,
" how disappointed two of our new workwomen will be ,
" 如何 失望的 二 的 我们的 新的 女工 将要 是 ，

"我们两位新来的女工该有多么失望啊！"

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [wi:k] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pleʒər] [trɪp] [ðɪs]
for they have talked of nothing all the week but a pleasure trip this
为了 他们 有 谈话 的 没有什么 全部 这 星期 但 一个 乐趣 旅行 这
[ˌæftər'nu:n] . "
afternoon . "
下午 . "

因为他们整个星期都在谈论今天下午的郊游。

" [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [hɪr] [ɪn'sted] ? " [æskt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
" Do you think they would come here instead ? " asked her mother .
" 做 你 思考 他们 会 来 这里 反而 ? " 问 她 母亲 .

"你觉得他们会来这里吗？"她母亲问道。

" [pər'hæps] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd]

"	Perhaps	,	as	they	have	not	been	long	enough	in	the	town	to	have	made
"	也许	,	作为	他们	有	不是	到过	长的	足够的	在	这	镇	到	有	制成

['meni] [ə'kweɪntəns] ,

many	acquaintances	,
许多	熟人	,

"或许是因为他们在镇上待的时间还不够长，还没有结识很多熟人，

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ruːm] .

they	might	be	glad	of	an	invitation	,	rather	than	remain	in	their	own	room	.
他们	可能	是	高兴的	的	一个	邀请	,	相当	比	保持	在	他们的	自己的	房间	.

他们或许会乐于接受邀请，而不是待在自己的房间里。

" ['meri] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ;

"	Mary	shook	her	head	;
"	玛丽	摇晃	她	头	;

玛丽摇了摇头；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [tuː] [sʌtʃ] [geɪ] [ænd; ənd] ['dresi] ['gɜːlz][æz; əz][dʒeɪn]

she	did	not	think	it	probable	that	two	such	gay	and	dressy	girls	as	Jane
她	做过	不是	思考	它	可能	那	二	这样的	同性恋	和	盛装	女孩们	作为	简

[ænd; ənd] ['elən] ['sɔːndəs] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kwaɪət][hoʊm] ,

and	Ellen	Saunders	would	like	to	come	to	her	quiet	home	,
和	艾伦	桑德斯	会	喜欢	到	来	到	她	安静的	家	,

她觉得像简和艾伦·桑德斯这样两个打扮时髦、性格开朗的女孩不太可能愿意来她安静的家。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][kɔːl][tuː; tə][æsk][ðem; ðəm] ;

but	she	would	be	passing	the	house	,	and	could	call	to	ask	them	;
但	她	会	是	通过	这	房子	,	和	可以	称呼	到	问	他们	;

但她会路过那栋房子，可以打电话问问他们；

[ðɪs] , [ɑːn][hɜːr; hər][rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] , [ʃiː; ʃi][dɪd] .

this	,	on	her	return	from	church	,	she	did	.
这	,	在	她	返回	从	教会	,	她	做过	.

她从教堂回来后就这么做了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɪstər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wɪð; wɪθ][moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['tempərz]

She	found	the	sisters	sitting	at	the	window	,	with	most	uncomfortable	tempers
她	成立	这	姐妹	坐着	在	这	窗户	,	和	最多	不舒服	脾气

[ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] ['feɪsɪz] ,

and	discontented	faces	,
和	不满	面孔	,

她发现姐妹俩坐在窗边，神情十分不悦，脸上满是不满。

['lʊkɪŋ] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði]['dɜːrti] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [reɪn] ,

looking	out	upon	the	dirty	street	and	the	falling	rain	,
寻找	出去	之上	这	肮脏的	街道	和	这	坠落	雨	,

望着窗外肮脏的街道和飘落的雨水，

['meɪkɪŋ] [riː'maːks][ə'pɑːn] ['evri] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [pæst] [baɪ] ,

making	remarks	upon	every	person	who	passed	by	,
制作	评论	之上	每一个	人	WHO	通过了	经过	,

对每个路过的人都评头论足，

[huː] [ə'fɔːd] ['eni]['pɑːsəb(ə)l]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ðer; ðər]['rɪdɪkjuːl][ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [dres] [ɔːr]

who	afforded	any	possible	subject	for	their	ridicule	and	criticism	of	dress	or
WHO	提供	任何	可能的	主题	为了	他们的	嘲笑	和	批评	的	裙子	或者

['mænər] .

manner	.
方式	.

他们为任何可能的话题提供了嘲笑和批评的对象，包括穿着打扮和举止。

" [waɪ] , ['meri] ['deivis] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒeɪn] , [æz; əz] ['meri] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] ,
" Why , Mary Davis , " exclaimed Jane , as Mary entered the room ,
" 为什么 , 玛丽 戴维斯 , " 惊呼 简 , 作为 玛丽 进入 这 房间 ,

"哎呀，玛丽·戴维斯！"简惊呼道，玛丽刚走进房间。

" [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] ?
" who would have thought of seeing you here to - day ?
" WHO 会 有 想法 的 看到 你 这里 到 - 天 ?

谁能想到今天会在这里见到你呢?

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
Are you come to sit with us ,
是 你 来 到 坐 和 我们 ,

你愿意过来和我们一起坐吗?

[ænd; ənd][help][ju: 'es][tu:; tə][get]['oʊvər] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [deɪ] [sʌm; səm] [haʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] ?
and help us to get over this miserable day some how or other ?
和 帮助 我们 到 得到 超过 这 悲惨的 天 一些 如何 或者 其他 ?

能否想办法帮助我们度过这糟糕的一天?

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][maɪ'self] . " *
I'm sure I don't know what to do with myself . " *
我是 当然 我 不 知道 什么 到 做 和 我 . " *

我真不知道该如何是好。*

* [si:] ['frʌntɪspi:s] .
*** See Frontispiece .**
* 看 卷首插图 .

* 参见卷首插图。

['meri] [dɪ'lɪvərd] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] [əb'zɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðæt] ['dʒeɪnz]
Mary delivered her mother's message , and observed with pleasure that Jane's
玛丽 发表 她 母亲的 信息 , 和 观察到 和 乐趣 那 简的
['kaʊntənəns] ['braɪtnd] [ʌp][frʌm; frəm][ɪts] [dʌl] ,
countenance brightened up from its dull ,
面容 明亮 向上 从 它是乏味的 ,

玛丽转达了母亲的话，欣慰地看到简的脸色从黯淡无光中明亮起来。

['hevi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd] [ɪl] - ['tempər] , [ðoʊ] ['elən] [stɪl] [lʊkt] [æz; əz]
heavy expression of idleness and ill - temper , though Ellen still looked as
重的 表达 的 懒惰 和 患病的 - 脾气 , 尽管 艾伦 仍然 看起来 作为
['sʌlki] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .
sulky as before .
闷闷不乐的 作为 前 .

尽管艾伦看起来仍然像以前一样闷闷不乐，但她脸上却流露出明显的懒散和坏脾气。

" [aɪm] [ʃʊr] [its] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ju:; jʊ] [tu:] , ['meri] ,
" I'm sure it's very kind of your mother , and of you too , Mary ,
" 我是 当然 它是 非常 种类 的 你的 母亲 , 和 的 你 也 , 玛丽 ,

"我相信你妈妈这样做非常善良，你这样做也很好，玛丽。"

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju: 'es] , [ænd; ənd][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [reɪn][tu:; tə][æsk][ju: 'es] , " [sed] [dʒeɪn] .
to think of us , and to come in all this rain to ask us , " said Jane .
到 思考 的 我们 , 和 到 来 在 全部 这 雨 到 问 我们 , " 说 简 .

"他竟然会想到我们，还冒着大雨来问我们这个问题，"简说道。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [preɪz] [maɪ]['kaɪndnəs] , " [sed] ['meri] , ['smaɪlɪŋ] ,
" You need not praise my kindness , " said Mary , smiling ,
" 你 需要 不是 称赞 我的 仁慈 , " 说 玛丽 , 微笑 ,

"你不必夸奖我的善良，"玛丽笑着说。

" [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [kɔːld] [ɑːn][maɪ] [weɪ] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] . "

"	for	I	have	only	called	on	my	way	from	church	. "
"	为了	我	有	仅有的	称为	在	我的	方式	从	教会	. "

“因为我只是在做完礼拜的路上打的电话。”

" [wʌt] , [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ?

"	What	,	have	you	been	to	church	such	a	morning	as	this	?
"	什么	,	有	你	到过	到	教会	这样的	一个	早晨	作为	这	?

“什么？你今天早上去过教堂吗？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wʌndərfəli] [gʊd] [aɪm] [ʃʊr] , [ænd; ənd][dəunt] [ker] [ə'baʊt][jʊr; jər] [kloʊðz] [æz; əz] [mʌtʃ]

You	are	wonderfully	good	I'm	sure	,	and	don't	care	about	your	clothes	as	much
你	是	太棒了	好的	我是	当然	,	和	不	关心	关于	你的	衣服	作为	很多

[æz; əz][aɪ][duː] . "

as	I	do	.	"
作为	我	做	.	"

我相信你一定很优秀，而且你肯定不像我那么在意自己的穿着。

" [maɪ][kloʊk][ænd; ənd] [buːts] [ɑːr; ər]['wɔːtər] - [pruːf] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [steɪ] ,

"	My	cloak	and	boots	are	water	-	proof	,	you	know	;	but	I	must	not	stay	,
"	我的	披风	和	靴子	是	水	-	证明	,	你	知道	;	但	我	必须	不是	停留	,

“你知道，我的斗篷和靴子都是防水的；但我不能留下来。”

[soʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [maɪ] ['mʌðər] ? "

so	what	shall	I	tell	my	mother	?	"
所以	什么	将	我	告诉	我的	母亲	?	"

那我该怎么跟妈妈说呢?

" [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [kʌm] , ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['elən] ? "

"	That	I	shall	be	very	glad	to	come	,	very	glad	indeed	,	won't	you	,	Ellen	?	"
"	那	我	将	是	非常	高兴的	到	来	,	非常	高兴的	的确	,	惯于	你	,	艾伦	?	"

“我非常乐意来，真的非常乐意，你说呢，艾伦？”

" [aɪ] — [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] , " ['stæməd] ['elən] ; " [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [klɪr] [ʌp] [jet] . "

"	I	—	I	really	don't	know	,	"	stammered	Ellen	;	"	perhaps	it	may	clear	up	yet	.	"
"	我	—	我	真的	不	知道	,	"	结结巴巴	艾伦	;	"	也许	它	可能	清除	向上	然而	.	"

“我……我真的不知道，”艾伦结结巴巴地说，“也许情况还会好转。”

" [oʊ][noʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ;

"	O	no	,	I	don't	believe	it	will	;
"	哦	不	,	我	不	相信	它	将要	;

“哦不，我不认为会这样；

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ɔːr][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bluː] [skaɪ][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

there	isn't	a	gleam	of	sunshine	or	a	bit	of	blue	sky	to	be	seen	.
那里	不是	一个	闪耀	的	阳光	或者	一个	少量	的	蓝色的	天空	到	是	已见	.

这里看不到一丝阳光，也看不到一丝蓝天。

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ˌɔːltə'geðər] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] ,

I	give	it	up	altogether	for	to	-	day	,
我	给	它	向上	共	为了	到	-	天	,

今天我彻底放弃这件事了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [æz; əz][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ,

and	you	wouldn't	be	so	ill	-	natured	as	to	go	without	me	,
和	你	不会	是	所以	患病的	-	自然	作为	到	去	没有	我	,

你不会那么没良心，不带我一起去吧?

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [ʃʊd; ʃəd] [get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] .

even	if	the	weather	should	get	a	little	better	.
甚至	如果	这	天气	应该	得到	一个	小的	更好的	.

即使天气可能会稍微好转一些。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [θɪŋ] ['elən] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv]
" There was no knowing exactly what ill - natured thing Ellen might not have
" 那里 曾是 不 会心 确切地 什么 患病的 - 自然 事物 艾伦 可能 不是 有
[bɪn] ['mediteitiŋ] ,
been meditating ,
到过 冥想 ,

"谁也不知道艾伦究竟在酝酿着什么恶意的事情，

[ɪf] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [æt; ət][ɔːl]['ɪndɪkeɪtɪd][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .
if her countenance at all indicated her feelings .
如果 她 面容 在 全部 表明的 她 情怀 .

如果她的表情能透露出她的感受的话。

" [wel] , " [sed] [ʃiː; ʃi][æt; ət][læst] , " [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['meri] ,
" Well , " said she at last , " I'm much obliged to you , Mary ,
" 出色地 , " 说 她 在 最后的 , " 我是 很多 有义务 到 你 , 玛丽 ,

"嗯，"她最后说道，"我非常感谢你，玛丽。"

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪk][tuː; tə][goʊ][aʊt][æt; ət][ɔːl] . "
but I don't think I shall like to go out at all . "
但 我 不 思考 我 将 喜欢 到 去 出去 在 全部 . "

但我感觉我根本不会喜欢出门。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] , " [sed] [dʒeɪn] , ['tʃɪrfəli] ; " [wʌt] [taɪm][ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi][æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] ? "
" I will come , " said Jane , cheerfully ; " what time shall I be at your house ? "
" 我 将要 来 , " 说 简 , 愉快地 ; " 什么 时间 将 我 是 在 你的 房子 ? "

"我会来的，"简高兴地说，"我什么时候到你家合适呢？"

" [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " [rɪ'plaɪd] ['meri] .
" As early as you please , " replied Mary .
" 作为 早期的 作为 你 请 , " 回复 玛丽 .

"只要您方便就好，"玛丽回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][æt; ət][hoʊm][frʌm; frəm][maɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] [klæs] [tɪl] [bɪ'twiːn] [fɔːr] [ænd; ənd]
" I shall not be at home from my Sunday school class till between four and
" 我 将 不是 是 在 家 从 我的 星期日 学校 班级 直到 之间 四 和
[faɪv] ,
five ,
五 ,

"我主日学校的课结束后，要到四五点才能到家。"

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ;
but my mother will be very glad to see you ;
但 我的 母亲 将要 是 非常 高兴的 到 看 你 ;

但我母亲会很高兴见到你;

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [trɪpt] ['meri] ['oʊvər][ðə; ði] [mʌd] ,
" and away tripped Mary over the mud ,
" 和 离开 绊倒了 玛丽 超过 这 泥 ,

"然后玛丽就被泥巴绊倒了。"

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][reɪn][tuː; tə][hɜːr; hər]['fruːg(ə)l] ['dɪnər] [æt; ət][hoʊm] , [bɪ'fɔːr] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]
and through the rain to her frugal dinner at home , before attending the
和 通过 这 雨 到 她 节俭 晚餐 在 家 , 前 参加 这
['sʌndeɪ] [skuːl] ,
Sunday school ,
星期日 学校 ,

她冒雨回家吃了顿简单的晚餐，然后去上主日学校。

[wer] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [fjuː] [ʌv; əv] [huːm] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi]

where	she	taught	a	class	of	little	children	,	few	of	whom	would	probably	be
在哪里	她	教授	一个	班级	的	小的	孩子们	,	很少	的	谁	会	大概	是

['prez(ə)nt] [ðæt] [deɪ] .

present	that	day	.
展示	那	天	.

她在那里教一群小孩子，但那天可能只有少数孩子会到场。

" [aɪ] ['wʌndər] [æt; ət] [juː; jʊ] , [dʒeɪn] , " [sed] ['elən] ['skɔːrnfəli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪstər]

"	I	wonder	at	you	,	Jane	,	"	said	Ellen	scornfully	,	as	soon	as	the	sisters
"	我	想知道	在	你	,	简	,	"	说	艾伦	轻蔑地	,	作为	很快	作为	这	姐妹

[wɜːr; wər] [ə'loʊn] ;

were	alone	;
是	独自的	;

"简，我真佩服你，"姐妹俩单独相处时，艾伦轻蔑地说；

" [waɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dʌlər] [ˌæftər'nuːn] [ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

"	why	you	will	have	a	duller	afternoon	than	sitting	here	looking	out	of	our
"	为什么	你	将要	有	一个	更暗淡	下午	比	坐着	这里	寻找	出去	的	我们的

['wɪndoʊ] ;

window	;
窗户	;

"为什么你会度过一个比坐在这里向窗外眺望更无聊的下午；

[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [ðæt] [wʊd] [tʃɪr] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ;

and	somebody	might	happen	to	come	that	would	cheer	us	up	a	little	;
和	某人	可能	发生	到	来	那	会	欢呼	我们	向上	一个	小的	;

也许会有人过来，让我们开心一些；

[bʌt; bət] [æt; ət] ['mɪsɪz] . ['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz] , [ɪn] [ðæt] ['stuːpɪd] [dʌl] [leɪn] , [wʌt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz]

but	at	Mrs	.	Davis's	,	in	that	stupid	dull	lane	,	what	in	the	world	is
但	在	太太	.	戴维斯的	,	在	那	愚蠢的	乏味的	车道	,	什么	在	这	世界	是

[ðer; ðər] [tuː; tə] [siː] ?

there	to	see	?
那里	到	看	?

但是，在戴维斯太太家，在那条愚蠢乏味的小巷里，到底有什么可看的呢?

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [wɪl] [get] [wet] [ɪn] ['goʊɪŋ] . "

Besides	,	you	will	get	wet	in	going	.	"
除了	,	你	将要	得到	湿的	在	去	.	"

此外，你还会弄湿衣服。

" [oʊ] [bʌt; bət] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [pʊt] [ɑːn] ['eniθɪŋ] ['veri] [naɪs] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər] ,

"	O	but	I	need	not	put	on	anything	very	nice	to	go	there	,
"	哦	但	我	需要	不是	放	在	任何事物	非常	好的	到	去	那里	,

"哦，但我去那里不需要穿得很体面。"

[juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [fɔːr; fər] [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ]

you	know	;	and	it	will	be	a	change	,	for	I	really	am	tired	of	sitting
你	知道	;	和	它	将要	是	一个	改变	,	为了	我	真的	是	疲劳的	的	坐着

[hɪr] .

here	.
这里	.

你知道，这将是一种改变，因为我真的厌倦了坐在这里。

[aɪ] [laɪk] ['meri] [tuː] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [noʊ] ['gɑːsɪp] ,

I	like	Mary	too	;	and	as	she	is	no	gossip	,
我	喜欢	玛丽	也	;	和	作为	她	是	不	闲话	,

我也很喜欢玛丽；而且她从不说闲话，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [æskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [hɜːr'self] ,

she	has	not	asked	us	to	come	for	the	sake	of	amusing	herself	,
她	有	不是	问	我们	到	来	为了	这	清酒	的	有趣	她自己	,

她邀请我们来并不是为了取乐。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [wer] [wiː; wi]

but	because	she	knew	we	must	be	disappointed	of	going	where	we
但	因为	她	知道	我们	必须	是	失望的	的	去	在哪里	我们

[laɪkt] ;

liked	;
喜欢	;

但她知道，如果我们去了自己喜欢的地方，一定会感到失望；

[ænd; ənd][aɪ][kɔːl] [ðæt] [kaɪnd] . "

and	I	call	that	kind	.	"
和	我	称呼	那	种类	.	"

我把那种叫做"

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɑːri] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðoʊ] , " [sed] ['elən] ;

"	I	don't	believe	she	is	sorry	we	are	disappointed	though	,	"	said	Ellen	;
"	我	不	相信	她	是	对不起	我们	是	失望的	尽管	,	"	说	艾伦	;

"我不认为她会为我们感到失望而感到遗憾，"艾伦说；

" [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ræðər] [rɪ'lɪdʒəs] , [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪz][æz; əz] [stɪf]

"	you	know	she	is	rather	religious	,	and	I	dare	say	her	mother	is	as	stiff
"	你	知道	她	是	相当	宗教	,	和	我	敢	说	她	母亲	是	作为	僵硬的

[æz; əz] ['bʌkrəm] ,

as	buckram	,
作为	粗麻布	,

"你知道她相当虔诚，而且我敢说她母亲像硬麻布一样死板。"

[ænd; ənd] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [sɑːmz] ;

and	does	nothing	but	read	the	Bible	,	and	sing	psalms	;
和	做	没有什么	但	读	这	圣经	,	和	唱歌	诗篇	;

他除了读圣经和唱诗篇之外什么也不做；

[ɔːr][pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['lektʃər] .

or	perhaps	she	will	give	you	a	lecture	.
或者	也许	她	将要	给	你	一个	演讲	.

或许她会给你上一堂课。

[pʊr] [dʒeɪn] , [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'pent] ['goʊɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [riːtʃ] !

Poor	Jane	,	how	you	will	repent	going	within	her	reach	!
贫穷的	简	,	如何	你	将要	悔改	去	之内	她	抵达	!

可怜的简，你一定会后悔莫及，竟然会落入她的魔爪！

" [ænd; ənd] ['elən] [læft] [sə'tɪrɪkli] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['ʌndər]

"	And	Ellen	laughed	satirically	at	the	idea	of	her	sister's	mortification	under
"	和	艾伦	笑了	讽刺地	在	这	主意	的	她	姐妹	屈辱	在下面

[ðə; ði] ['lektʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒəs] ['hoʊstəs] .

the	lecture	of	her	religious	hostess	.
这	演讲	的	她	宗教	女主人	.

"艾伦讽刺地笑着，想象着她妹妹在虔诚的女主人训斥下难堪的情景。

" [fɔːr; fər] [ʃeɪm] , ['elən] , " [sed] [dʒeɪn] , [hæf] [vekst] [ænd; ənd][hæf] ['læfɪŋ] ;

"	For	shame	,	Ellen	,	"	said	Jane	,	half	vexed	and	half	laughing	;
"	为了	耻辱	,	艾伦	,	"	说	简	,	一半	烦恼	和	一半	笑	;

"真丢人，艾伦，"简半是恼怒半是笑着说；

" [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ]

"	what	right	have	you	to	object	to	her	reading	the	Bible	and	singing
"	什么	正确的	有	你	到	目的	到	她	阅读	这	圣经	和	歌唱

[sɑːmz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɜːr; hər]['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] ?

psalms	if	it	makes	her	comfortable	?
诗篇	如果	它	制作	她	舒服的	?

"如果阅读圣经和唱诗篇能让她感到自在，你有什么权利反对她这样做呢？"

[wʌt] [els] [hæv; həv][oʊld]['piːp(ə)l][tuː; tə][duː] ?

What	else	have	old	people	to	do	?
什么	别的	有	老的	人们	到	做	?

老年人还能做什么呢?

[ɪn'dʒɔɪmənt][ɪz][ɔːl]['oʊvər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

Enjoyment	is	all	over	for	them	;
享受	是	全部	超过	为了	他们	;

他们的快乐时光已经结束了;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][get] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [taɪm] ,

and	if	they	can	get	up	something	to	pass	away	their	time	,
和	如果	他们	能	得到	向上	某物	到	经过	离开	他们的	时间	,

如果他们能找到些事情来打发时间的话，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['iːzi] [ə'baʊt] [deθ] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɜːrsi][fɔːr; fər]

and	make	them	easy	about	death	,	I'm	sure	I	think	it	is	a	great	mercy	for
和	制作	他们	简单的	关于	死亡	,	我是	当然	我	思考	它	是	一个	伟大的	怜悯	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

让他们更容易接受死亡，我相信这对他们来说是一种莫大的恩惠。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌndeɪ] [juː; jʊ] [noʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rɪ'lɪdʒən] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [ɪz]['oʊnli]['prɑːpər][fɔːr; fər]

it	is	Sunday	you	know	and	a	little	religion	once	a	week	is	only	proper	for
它	是	星期日	你	知道	和	一个	小的	宗教	一次	一个	星期	是	仅有的	恰当的	为了

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

everybody	,
大家	,

今天是星期天，你知道，每周一次宗教活动对每个人来说都是合适的。

[aɪ] [sə'poʊz] . "

I	suppose	.	"
我	认为	.	"

我想。"

" [wel] , [ðen] , " [riˈtɔːtid] ['elən] , " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	Well	,	then	,	"	retorted	Ellen	,	"	why	did	you	not	go	to	church	this	morning	,
"	出色地	,	然后	,	"	反驳	艾伦	,	"	为什么	做过	你	不是	去	到	教会	这	早晨	,

"那么,"艾伦反驳道，"你今天早上为什么没去教堂？"

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['grʌmblɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

instead	of	grumbling	here	with	me	?	"
反而	的	抱怨	这里	和	我	?	"

与其在这里跟我抱怨，不如.....?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , " [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn] , [wɪð; wɪθ] ['ɑ:nəsti] , " [aɪ][dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə][spɔɪl][maɪ][best]
" **Because** , " **replied** **Jane** , **with** **honesty** , " **I** **did** **not** **like** **to** **spoil** **my** **best**
" 因为 , " 回复 简 , 和 诚实 , " 我 做过 不是 喜欢 到 剧透 我的 最好的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

"因为,"简诚实地回答说,"我不喜欢毁掉我最珍贵的东西。"

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [tʃu:z] [tu:; tə][goʊ][ɪn] ['ʃæbi] [wʌnz] .
and **I** **did** **not** **choose** **to** **go** **in** **shabby** **ones** .
和 我 做过 不是 选择 到 去 在 破旧 一个 .

我没有选择穿破旧的衣服。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , [aɪ] ['envid] ['meri] [ðæt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [kloʊk] , [ðæt] [wi:; wi] [læft]
I **can** **tell** **you** , **I** **envied** **Mary** **that** **comfortable** **cloak** , **that** **we** **laughed**
我 能 告诉 你 , 我 令人羡慕 玛丽 那 舒服的 披风 , 那 我们 笑了
[æt; ət][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['baɪɪŋ] ,
at **her** **for** **buying** ,
在 她 为了 购买 ,

我可以告诉你,我当时很羡慕玛丽那件舒适的斗篷,我们以前还嘲笑她买那件斗篷呢。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['fænsi]['mænt(ə)l][laɪk]['aʊərz] .
instead **of** **having** **a** **pretty** **fancy** **mantle** **like** **ours** .
反而 的 拥有 一个 漂亮的 想要 地幔 喜欢 我们的 .

而不是像我们一样拥有一个非常漂亮的壁炉架。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][wet] [deɪz] , [wi:; wi]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][faɪn][wʌnz] . "
She **thought** **of** **the** **wet** **days** , **we** **only** **of** **the** **fine** **ones** . "
她 想法 的 这 湿的 天 , 我们 仅有的 的 这 美好的 一个 . "

她想起了那些阴雨天,而我们只想着那些晴朗的日子。

" [aɪ][du:] [heɪt] [wet] ['sʌndiz; -deiz] , " [ɪk'skleɪmd] ['elən] ['pæʃənətli] ; " [aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [wʌt] [ðeɪ]
" **I** **do** **hate** **wet** **Sundays** , " **exclaimed** **Ellen** **passionately** ; " **I** **can't** **think** **what** **they**
" 我 做 恨 湿的 星期日 , " 惊呼 艾伦 热情地 ; " 我 不能 思考 什么 他们
[ɑ:r; ər] [meɪd] [fɔ:r; fər] ,
are **made** **for** ,
是 制成 为了 ,

"我真讨厌下雨的星期天,"艾伦激动地喊道,"我真想不明白下雨的星期天存在的意义是什么。"

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:rk][hɑ:rd][ɔ:l][ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ]
except **it** **is** **to** **disappoint** **people** **who** **work** **hard** **all** **the** **week** **and** **have** **no**
除了 它 是 到 辜负 人们 WHO 工作 难的 全部 这 星期 和 有 不
['ʌðər] [deɪ] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [ɪn] .
other **day** **to** **enjoy** **themselves** **in** .
其他 天 到 享受 他们自己 在 .

但这会让那些辛勤工作一周,没有其他时间享受生活的人感到失望。

" [dʒeɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər]['sɪstər][wɪð; wɪθ] ['miŋgld] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] .
" **Jane** **looked** **at** **her** **sister** **with** **mingled** **surprise** **and** **compassion** .
" 简 看起来 在 她 姐姐 和 混合 惊喜 和 同情 .

简看着她的妹妹,眼中既有惊讶又有怜悯。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][kwaɪt] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][oʊn] [ə'nɔɪəns] ,
She **had** **quite** **recovered** **from** **her** **own** **annoyance** ,
她 有 相当 恢复 从 她 自己的 烦恼 ,

她已经完全从自己的恼怒中恢复过来了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] [siːn] ['elən][soʊ] ['θɜːrəli] [aʊt][ʌv; əv]['tempər][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [bɪ'fɔːr]

and	had	never	seen	Ellen	so	thoroughly	out	of	temper	on	the	subject	before
和	有	绝不	已见	艾伦	所以	彻底	出去	的	脾气	在	这	主题	前

;
;
;

而且，以前从未见过艾伦在这件事上如此大发雷霆；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dʒʌstli] [fɪrd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

and	she	justly	feared	that	something	more	was	involved	in	the	disappointment
和	她	公正地	害怕	那	某物	更多的	曾是	涉及	在	这	失望

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt] [ə'wer] [ʌv; əv] .

than	she	was	at	present	aware	of	.
比	她	曾是	在	展示	意识到的	的	.

她有理由担心，失望背后可能还有她目前尚未意识到的原因。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ʌv; əv]['eni] [juːz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

"	Will	it	be	of	any	use	for	me	to	stay	at	home	with	you	,
"	将要	它	是	的	任何	使用	为了	我	到	停留	在	家	和	你	,

“我待在家里陪你，对你有什么用吗？”

['elən] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['kaɪndli] .

Ellen	?	"	said	she	,	kindly	.
艾伦	?	"	说	她	,	亲切地	.

“艾伦？”她和蔼地问道。

" [aɪ][fər'gɑːt] [wen] [aɪ] [ək'septɪd] ['mɛriːz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə'loʊn] . "

"	I	forgot	when	I	accepted	Mary's	invitation	,	that	you	would	be	alone	.	"
"	我	忘了	什么时候	我	公认	玛丽的	邀请	,	那	你	会	是	独自的	.	"

“我接受玛丽的邀请时，忘记了你会独自一人。”

" [oʊ] [dɪr] [noʊ] , [goʊ][baɪ][ɔːl] [miːnz] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][laɪk][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['lektʃər] .

"	O	dear	no	,	go	by	all	means	,	and	see	how	you	like	the	old	woman's	lecture	.
"	哦	亲爱的	不	,	去	经过	全部	方法	,	和	看	如何	你	喜欢	这	老的	女性的	演讲	.

“哦，不，你尽管去吧，看看你觉得老太太的演讲怎么样。”

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hɪt][ə'pɑːn][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][ə'mjuːz][maɪ'self][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

I	dare	say	I	shall	hit	upon	some	way	to	amuse	myself	by	and	by	.
我	敢	说	我	将	打	之上	一些	方式	到	娱乐	我	经过	和	经过	.

我想我迟早会找到一些让自己开心的事情。

" [wen] ['meri] [riːtʃt] [hoʊm][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [dʒeɪn] ['siːtɪd] [ðer; ðər] ,

"	When	Mary	reached	home	in	the	afternoon	,	she	found	Jane	seated	there	,
"	什么时候	玛丽	达到	家	在	这	下午	,	她	成立	简	坐着	那里	,

“玛丽下午回到家时，发现简坐在那里。”

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] [ɔːr] [ˌdɪskən'tent] ['vɪzəb(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər] [braɪt] [feɪs] .

without	any	trace	of	weariness	or	discontent	visible	on	her	bright	face	.
没有	任何	痕迹	的	疲劳	或者	不满	可见的	在	她	明亮的	脸	.

她容光焕发，脸上没有一丝疲惫或不满的神色。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['paʊɚz] [tuː; tə][ə'trækt] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd]

She	knew	something	of	her	mother's	powers	to	attract	and	interest	,	and
她	知道	某物	的	她	母亲的	权力	到	吸引	和	兴趣	,	和

[wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [wen] [dʒeɪn] ,

was	not	surprised	when	Jane	,
曾是	不是	惊讶	什么时候	简	,

她对母亲吸引他人注意和引起他人兴趣的能力略知一二，所以当简……时，她并不感到惊讶。

['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə]['noʊtɪs][hɜːr; hər] ['entrəns] , [ɪk'skleɪmd] ['pleɪfəli] , " [aɪ][kɑːnt] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ]
turning **round** **to** **notice** **her** **entrance** **,** **exclaimed** **playfully** **,** **"** **I** **can't** **talk** **to** **you**
转弯 圆形的 到 注意 她 入口 , 惊呼 嬉戏地 , " 我 不能 讲话 到 你
[jet] ,
yet **,**
然而 ,

转身注意到她进来，便开玩笑地喊道："我现在还不能和你说话。"

['meri] ; [aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [wʌt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][fɜːrst] . "
Mary **;** **I** **must** **hear** **the** **end** **of** **what** **your** **mother** **is** **telling** **me** **first** **.** **"**
玛丽 ; 我 必须 听到 这 结尾 的 什么 你的 母亲 是 讲述 我 第一的 . "

玛丽，我得先听完你妈妈的话。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][wet] , [dɪr] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mʌðər] , [æz; əz]['meri] [θruː] [ɔːf][hɜːr; hər][kloʊk] .
" **Are** **you** **wet** **,** **dear** **?** **"** **asked** **the** **mother** **,** **as** **Mary** **threw** **off** **her** **cloak** **.**
" 是 你 湿的 , 亲爱的 ? " 问 这 母亲 , 作为 玛丽 扔 离开 她 披风 .

"亲爱的，你湿了吗？"母亲问道，玛丽脱下了斗篷。

" ['skersli] [æt; ət][ɔːl] , ['mʌðər] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][aɪ][hæd; həd] [ðɪs] ['juːsf(ə)l][kloʊk] .
" **Scarcely** **at** **all** **,** **mother** **,** **thank** **you** **;** **I** **am** **so** **glad** **I** **had** **this** **useful** **cloak** **.**
" 几乎 在 全部 , 母亲 , 感谢 你 ; 我 是 所以 高兴的 我 有 这 有用 披风 .
"
"
"

"几乎没用，妈妈，谢谢您；我真庆幸我有这件有用的斗篷。"

" [ɑː] , ['mɪsɪz] . ['deivis] , " [sed] [dʒeɪn] , " ['meri] [ɪz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][gɜːrl] ;
" **Ah** **,** **Mrs** **.** **Davis** **,** **"** **said** **Jane** **,** **"** **Mary** **is** **a** **sensible** **girl** **;**
" 啊 , 太太 . 戴维斯 , " 说 简 , " 玛丽 是 一个 明智的 女孩 ;

"啊，戴维斯太太，"简说，"玛丽是个懂事的女孩；

[huː] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɔːl] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
who **knows** **it** **is** **not** **all** **sunshine** **in** **this** **world** **,**
WHO 知道 它 是 不是 全部 阳光 在 这 世界 ,

谁知道这世上并非总是阳光灿烂呢？

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][stænd][ə; eɪ]
and **we** **could** **not** **persuade** **her** **to** **buy** **a** **thing** **that** **would** **not** **stand** **a**
和 我们 可以 不是 说服 她 到 买 一个 事物 那 会 不是 站立 一个
['ʃaʊər] . "
shower **.** **"**
淋浴 . "

我们怎么也说服不了她买一件经不起淋浴的东西。

" [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l][ɪn] [dɪ'stres] [ə'baʊt] ['spɔɪlɪŋ] [ðer; ðər] [kloʊðz] ,
" **I** **do** **not** **like** **to** **see** **people** **in** **distress** **about** **spoiling** **their** **clothes** **,**
" 我 做 不是 喜欢 到 看 人们 在 痛苦 关于 破坏 他们的 衣服 ,

我不喜欢看到人们因为弄脏衣服而感到沮丧，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['getɪŋ] [wet] ,
if **it** **is** **right** **for** **them** **to** **be** **exposed** **to** **the** **risk** **of** **getting** **wet** **,**
如果 它 是 正确的 为了 他们 到 是 裸露 到 这 风险 的 获得 湿的 ,

如果让他们冒着被淋湿的风险是合适的，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['deivis] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi]['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [fɔːr; fər][ɔːl][kaɪndz]
" **said** **Mrs** **.** **Davis** **;** **"** **and** **if** **we** **cannot** **afford** **to** **purchase** **for** **all** **kinds**
" 说 太太 . 戴维斯 ; " 和 如果 我们 不能 买得起 到 购买 为了 全部 种类
[ʌv; əv] ['weðər] ,
of **weather** **,**
的 天气 ,

戴维斯太太说："如果我们买不起能应对各种天气的衣物，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['waɪzɪst][tuː; tə][get] [sʌtʃ] [æz; əz][wɪl][nɑːt][biː; bi] ['greɪtli] ['ɪndʒərd][baɪ]['eni] ['weðər] . "

it	is	wisest	to	get	such	as	will	not	be	greatly	injured	by	any	weather	.	"
它	是	最明智的	到	得到	这样的	作为	将要	不是	是	非常	受伤	经过	任何	天气	.	"

最明智的做法是选择那些不易受天气影响的植物。

" ['veri] [truː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , ['mɪsɪz] . ['deivis] ,

"	Very	true	;	but	you	see	,	Mrs	.	Davis	,
"	非常	真的	;	但	你	看	,	太太	.	戴维斯	,

"的确如此；但是您看，戴维斯夫人，

['aʊərz][ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ɪ'kɑːnəmi][ʌv; əv][ðæt][sɔːrt] .

ours	is	a	dangerous	kind	of	business	for	economy	of	that	sort	.
我们的	是	一个	危险的	种类	的	商业	为了	经济	的	那	种类	.

对于那种类型的经济体来说，我们的这种业务是危险的。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['prɪti] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] ['piːp(ə)l][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][best]

We	are	engaged	in	making	pretty	things	,	and	setting	people	off	to	the	best
我们	是	已订婚的	在	制作	漂亮的	事物	,	和	环境	人们	离开	到	这	最好的

[əd'væntɪdʒ] ;

advantage	;
优势	;

我们致力于创造美好的事物，并帮助人们发挥最大的优势；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veri]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][laɪk][tuː; tə][duː][ðə; ði][seɪm][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [wen] [wiː; wi]

and	it	is	very	natural	to	like	to	do	the	same	for	ourselves	when	we
和	它	是	非常	自然的	到	喜欢	到	做	这	相同的	为了	我们自己	什么时候	我们

[get][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

get	an	opportunity	.
得到	一个	机会	.

当我们有机会时，很自然地也会想要为自己做同样的事情。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [kən'fes] [ðæt]['ɔːf(ə)n] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə][spend]['aʊər; ɑːr]

But	I	do	confess	that	often	when	we	have	been	tempted	to	spend	our
但	我	做	承认	那	经常	什么时候	我们	有	到过	受诱惑	到	花费	我们的

['mʌni] [ɑːn] [wʌt] [ɪz] ['elɪgənt] ,

money	on	what	is	elegant	,
钱	在	什么	是	优雅的	,

但我确实承认，很多时候当我们忍不住想把钱花在精致的东西上时，

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd]['æftərwərd][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['juːsf(ə)l] . "

we	are	obliged	afterward	to	feel	the	want	of	what	is	useful	.	"
我们	是	有义务	之后	到	感觉	这	想	的	什么	是	有用	.	"

事后我们不得不体会到缺少有用之物的痛苦。

" [juː; jʊ] [spiːk] ['veri] ['kændɪdli] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['deivis] , ['smaɪlɪŋ]['kaɪndli] ;

"	You	speak	very	candidly	,	"	said	Mrs	.	Davis	,	smiling	kindly	;
"	你	说话	非常	坦率地说	,	"	说	太太	.	戴维斯	,	微笑	亲切地	;

"你说话很坦诚，"戴维斯太太笑着说；

" [wɪl] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['æskɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] [gʊd] [sens] ,

"	will	you	forgive	me	for	asking	why	the	good	sense	,
"	将要	你	原谅	我	为了	问	为什么	这	好的	感觉	,

请原谅我问为什么出于常识，

[ɔːr][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [tɔːt] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [sʌtʃ]

or	the	experience	which	has	taught	you	that	you	are	liable	to	such
或者	这	经验	哪个	有	教授	你	那	你	是	容易	到	这样的

[temp'teɪʃ(ə)n] ,

temptation	,
诱惑	,

或者让你意识到自己容易受到这种诱惑的经历，

[dʌz] [nɑːt] ['kæri] [juː; jʊ][wʌn] [step] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd] [kɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] ? "

does	not	carry	you	one	step	further	,	and	cause	you	to	resist	it	?	"
做	不是	携带	你	一	步	更远	,	和	原因	你	到	抵抗	它	?	"

难道这不会让你更进一步，反而让你产生抵触情绪吗?

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , " [sed] [dʒeɪn] .

"	Ah	,	that	is	just	what	I	should	like	to	know	,	"	said	Jane	.
"	啊	,	那	是	只是	什么	我	应该	喜欢	到	知道	,	"	说	简	.

“啊，这正是我想知道的，”简说道。

" [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [gʊd] ['meri] [huː] ['nevər] [jiːldz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [temp'teiʃənz] ,

"	Here	is	your	good	Mary	who	never	yields	to	such	temptations	,
"	这里	是	你的	好的	玛丽	WHO	绝不	产量	到	这样的	诱惑	,

“瞧瞧你们的善良的玛丽，她从不屈服于这样的诱惑。”

[nɔːr] ['kʌvɪts] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [wiː; wi] [meɪk] [ʌp] ,

nor	covets	any	of	the	beautiful	things	we	make	up	,
也不	觊觎	任何	的	这	美丽的	事物	我们	制作	向上	,

它既不觊觎我们创造的任何美好事物，

[ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] [wel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ɑːn][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə]

though	they	would	look	as	well	upon	her	as	on	the	people	who	are	to
尽管	他们	会	看	作为	出色地	之上	她	作为	在	这	人们	WHO	是	到

[wer] [ðem; ðəm] .

wear	them	.
穿	他们	.

虽然他们看待她就像看待那些将要穿戴它们的人一样。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	the	reason	of	it	?
什么	是	这	原因	的	它	?

原因是什么?

[aɪ] [heɪt] [ə; eɪ] [wiːk] [maɪnd] [ðæt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'pentəns] ['æftər]

I	hate	a	weak	mind	that	has	always	to	be	troubled	with	repentance	after
我	恨	一个	虚弱的	头脑	那	有	总是	到	是	麻烦	和	悔改	后

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪz] [dʌn] . "

the	mischief	is	done	.	"
这	恶作剧	是	完毕	.	"

我讨厌意志薄弱的人，作恶之后总要纠结于忏悔。

" [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [greɪt] ['seɪfgɑːrd] [ə'genst] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['kɑːnsɪkwens] [faʊnd] [ɪn] ['æktɪŋ] ['ɔːlweɪz]

"	Is	not	the	great	safeguard	against	that	unhappy	consequence	found	in	acting	always
"	是	不是	这	伟大的	保障	反对	那	不开心	结果	成立	在	表演	总是

[frʌm; frəm] ['stedi] ['prɪnsəp(ə)l] ,

from	steady	principle	,
从	稳定的	原则	,

“避免这种不幸后果的最大保障，难道不在于始终坚持坚定的原则吗？”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [led][baɪ]['tʃeɪndʒəb(ə)l] ['fiːlɪŋz] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['deivis] .

instead	of	being	led	by	changeable	feelings	?	"	asked	Mrs	.	Davis	.
反而	的	存在	引领	经过	多变	情怀	?	"	问	太太	.	戴维斯	.

“而不是被善变的情绪所左右？”戴维斯夫人问道。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	I	dare	say	it	is	.
"	我	敢	说	它	是	.

我敢说确实如此。

[ænd; ənd] ['meri] [hæz; həz][ə; eɪ] ['stedi] ['prɪnsəp(ə)l] , [ðen] . "

And	Mary	has	a	steady	principle	,	then	.	"
和	玛丽	有	一个	稳定的	原则	,	然后	.	"

看来玛丽确实有坚定的原则。

" [oʊ][duː][nɑːt][kwoʊt][ˌem 'iː] , [dʒeɪn] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['meri] .

"	O	do	not	quote	me	,	Jane	,	"	interrupted	Mary	.
"	哦	做	不是	引用	我	,	简	,	"	中断	玛丽	.

“哦，别引用我的话，简，”玛丽打断道。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]

"	You	do	not	know	how	it	would	have	been	with	me	if	I	had	not	a
"	你	做	不是	知道	如何	它	会	有	到过	和	我	如果	我	有	不是	一个

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

你不知道如果没有母亲我会变成什么样。

[ə; eɪ] [dɪr] ['krɪstʃən] ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ə'fekʃənətli] .

a	dear	Christian	mother	,	"	she	added	affectionately	.
一个	亲爱的	基督教	母亲	,	"	她	额外	亲切地	.

“一位亲爱的基督徒母亲，”她深情地补充道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['waɪzər][ænd; ənd] ['haɪər] [gaɪd] [ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]

"	And	a	wiser	and	higher	guide	in	the	counsel	and	control	of	the
"	和	一个	更明智	和	更高	指导	在	这	法律顾问	和	控制	的	这

['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] ,

Spirit	of	God	,
精神	的	上帝	,

“并且在神的灵的指引和引导下，拥有更智慧、更高尚的引导。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['deivis] .

"	said	Mrs	.	Davis	.
"	说	太太	.	戴维斯	.

戴维斯夫人说道。

" [dɪr] , [dɪr] , [haʊ] ['kɑːmli] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] ! " [sed] [dʒeɪn] ,

"	Dear	,	dear	,	how	calmly	you	speak	of	such	awful	things	!	"	said	Jane	,
"	亲爱的	,	亲爱的	,	如何	平静地	你	说话	的	这样的	可怕	事物	!	"	说	简	,

“天哪，天哪，你竟然能如此平静地谈论如此可怕的事情！”简说道。

['sʌmwʌt] [ə'lɑːrmd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['wɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] " [ə; eɪ] ['lektʃər] ,

somewhat	alarmed	,	for	she	remembered	her	sister's	warning	about	"	a	lecture	,
有些	惊慌	,	为了	她	记得	她	姐妹	警告	关于	"	一个	演讲	,

她有些惊慌，因为她想起了姐姐关于“一场训斥”的警告。

" [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .

"	and	thought	it	must	be	coming	now	.
"	和	想法	它	必须	是	未来	现在	.

“心想它肯定要来了。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɑːt] [spiːk] ['kɑːmli] , [ænd; ənd] ['θæŋkfəli] [tuː] ,

"	And	why	should	we	not	speak	calmly	,	and	thankfully	too	,
"	和	为什么	应该	我们	不是	说话	平静地	,	和	谢天谢地	也	,

“我们为什么不能冷静地、而且令人欣慰地进行讨论呢？”

[ʌv; əv] [trʊθs] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [piːs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , [ænd; ənd] [kən'sɪstənsi]

of	truths	that	are	intended	to	give	peace	to	our	hearts	,	and	consistency
的	真相	那	是	故意的	到	给	和平	到	我们的	心	,	和	一致性

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kən'dʌkt] ?

to	our	conduct	?
到	我们的	执行	?

那些旨在抚慰我们心灵、规范我们行为的真理呢?

[juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [temp'teɪʃ(ə)n] , [dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt]

You	wished	to	know	what	would	enable	any	one	to	resist	temptation	,	did	you	not
你	希望	到	知道	什么	会	使能够	任何	一	到	抵抗	诱惑	,	做过	你	不是

,

,

,

你想知道是什么能使人抵制诱惑，对吗?

[maɪ] [dɪr] ? "

my	dear	?	"
我的	亲爱的	?	"

亲爱的? 〃

" [jes] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] ;

"	Yes	,	but	—	but	I	did	not	know	that	it	belonged	to	religion	;
"	是的	,	但	—	但	我	做过	不是	知道	那	它	属于	到	宗教	;

〃是的，但是——但是我不知道它属于宗教;

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['prɪnsəp(ə)l] . "

I	thought	you	said	something	about	principle	.	"
我	想法	你	说	某物	关于	原则	.	"

我以为你刚才说的是原则问题。

" [soʊ] [aɪ] [dɪd] .

"	So	I	did	.
"	所以	我	做过	.

于是我就这么做了。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['eni] ['riːəl] , [strɔːŋ] , ['trʌstwɜːrði] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [sprɪŋ]

I	have	no	idea	of	any	real	,	strong	,	trustworthy	principle	which	does	not	spring
我	有	不	主意	的	任何	真实的	,	强的	,	值得信赖的	原则	哪个	做	不是	春天

[frʌm; frəm] [truː] [rɪ'lɪdʒən] .

from	true	religion	.
从	真的	宗教	.

我完全不了解任何不源于真正宗教的、真正强大、值得信赖的原则。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [miːn] [ðə; ði] [dʌl] , ['fɔːrm(ə)l] , ['hɑːrtləs] [prə'feʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ɑːr; ər] ['sætɪsfaɪd]

I	do	not	mean	the	dull	,	formal	,	heartless	profession	which	some	are	satisfied
我	做	不是	意思是	这	乏味的	,	正式的	,	狠心	职业	哪个	一些	是	使满意

[tuː; tə] [kɔːl] [rɪ'lɪdʒən] ;

to	call	religion	;
到	称呼	宗教	;

我指的不是那种枯燥乏味、形式主义、冷酷无情的职业，有些人满足于称之为宗教;

[bʌt; bət] [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] ['hæpi] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [wiː; wi] [duː] [ðə; ði]

but	I	mean	the	sweet	and	happy	pleasure	of	acting	out	in	all	we	do	the
但	我	意思是	这	甜的	和	快乐的	乐趣	的	表演	出去	在	全部	我们	做	这

[lʌv] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [moʊst] ['preʃəs]

love	with	which	a	living	faith	in	the	work	and	mercy	of	a	most	precious
爱	和	哪个	一个	活的	信仰	在	这	工作	和	怜悯	的	一个	最多	宝贵的

['seɪvjər] [fɪlz] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

Saviour	fills	our	hearts	.
救主	填充	我们的	心	.

但我的意思是，当我们在一切所作所为中，都流露出对一位至宝救主的作为和怜悯的鲜活信仰时，那种甜蜜而快乐的喜悦。

[bʌt; bət] [aɪ] [siː] ['meri] [hæz; həz] [meɪd] [tiː] , [ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

But	I	see	Mary	has	made	tea	,	and	by	and	by	,	if	you	please	,
但	我	看	玛丽	有	制成	茶	,	和	经过	和	经过	,	如果	你	请	,

但我看到玛丽已经泡好茶了，请稍等片刻，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][help][ˌjuː 'es][tuː; tə][riːd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ruːld] [baɪ]

you	shall	help	us	to	read	an	interesting	account	of	one	who	was	ruled	by
你	将	帮助	我们	到	读	一个	有趣的	帐户	的	一	WHO	曾是	裁决	经过

[ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] ,

this	principle	,
这	原则	,

请您帮助我们阅读一篇关于一位受此原则支配的人的有趣记述。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃoʊ] [maɪ] ['miːnɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] [wɜːrdz][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	will	show	my	meaning	better	than	my	own	words	can	do	it	.
和	它	将要	展示	我的	意义	更好的	比	我的	自己的	字	能	做	它	.

它比我自己的语言更能表达我的意思。

" [wen] [dʒeɪn] [riːtʃt] [hoʊm][æt; ət][dʌsk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['elən][wʌz; wəz]['æbsənt] ;

"	When	Jane	reached	home	at	dusk	that	evening	Ellen	was	absent	;
"	什么时候	简	达到	家	在	黄昏	那	晚上	艾伦	曾是	缺席的	;

“那天晚上，简黄昏时分回到家，发现艾伦不在家；

[bʌt; bət][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] [ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

but	her	arrival	at	the	last	moment	allowed	by	the	rules	of	the	house	,
但	她	到达	在	这	最后的	片刻	允许	经过	这	规则	的	这	房子	,

但她是在房子规则允许的最后一刻才到达的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['pɑːsəb(ə)l]['spɪrɪts] , [kən'vɪnst] [hɜːr; hər]['sɪstər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

and	in	the	highest	possible	spirits	,	convinced	her	sister	that	she	had	,
和	在	这	最高	可能的	烈酒	,	确信	她	姐姐	那	她	有	,

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [prɪ'dɪkʃnz] ,

according	to	her	own	predictions	,
根据	到	她	自己的	预测	,

她兴致勃勃地向妹妹保证，根据她自己的预言，她已经做到了。

" [hɪt][ə'pɑːn][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə][ə'mjuːz][hɜːr'self] . "

"	hit	upon	some	way	to	amuse	herself	.	"
"	打	之上	一些	方式	到	娱乐	她自己	.	"

“她想出了一个自娱自乐的方法。”

" [oʊ][dʒeɪn] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , " [wʌt] [ə; eɪ]['pɪti][juː; jʊ] [went] [aʊt][soʊ] ['ɜːrli] !

"	O	Jane	,	"	she	began	,	"	what	a	pity	you	went	out	so	early	!
"	哦	简	,	"	她	开始	,	"	什么	一个	遗憾	你	去	出去	所以	早期的	!

“哦，简，”她开口说道，“真可惜你那么早就出去了！”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['fæni] ['æʃtən] [sent][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [tuː; tə][seɪ] [ðæt]

Do	you	know	that	good	-	natured	Fannie	Ashton	sent	her	little	brother	to	say	that
做	你	知道	那	好的	-	自然	房利美	阿什顿	发送	她	小的	兄弟	到	说	那

[hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][aʊt] ,

her	father	and	mother	were	going	out	,
她	父亲	和	母亲	是	去	出去	,

你知道吗？善良的范妮·阿什顿曾派她的弟弟去告诉别人，她的父母要出门了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv] [tiː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	she	wished	us	to	come	and	have	tea	with	her	,
和	她	希望	我们	到	来	和	有	茶	和	她	,

她希望我们去和她一起喝茶。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][hoʊm][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] .

for	she	was	obliged	to	stay	at	home	to	mind	the	little	ones	.
为了	她	曾是	有义务	到	停留	在	家	到	头脑	这	小的	一个	.

因为她必须留在家里照顾孩子们。

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [went] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [fʌn] . "

So	of	course	I	went	,	and	we	have	had	such	fun	.	"
所以	的	课程	我	去	,	和	我们	有	有	这样的	乐趣	.	"

所以我当然去了，我们玩得非常开心。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] ['fæni] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] ? " [sed] [dʒeɪn] , [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

"	You	and	Fanny	and	the	little	ones	?	"	said	Jane	,	inquiringly	.
"	你	和	舢	和	这	小的	一个	?	"	说	简	,	询问地	.

"你、芬妮还有孩子们？"简问道。

" [wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'nʌðər] [ɔːr] [tuː] ;

"	Well	,	there	was	just	another	or	two	;
"	出色地	,	那里	曾是	只是	其他	或者	二	;

"嗯，还有一两个；

[ænd; ənd] ['henri] ['æʃtən] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ][kəm'pænjən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tiː] , [soʊ][wiː; wi]

and	Henry	Ashton	brought	in	a	companion	with	him	to	tea	,	so	we
和	亨利	阿什顿	带来	在	一个	伴侣	和	他	到	茶	,	所以	我们

[wɜːr; wər][ə; eɪ] ['meri] ['pɑːrti] .

were	a	merry	party	.
是	一个	欢乐	派对	.

亨利·阿什顿还带了一位同伴来喝茶，所以我们成了一群开心的人。

['fæni] [sed] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [haʊs] ,

Fanny	said	she	ought	to	enjoy	herself	if	she	had	to	keep	house	,
舢	说	她	应该	到	享受	她自己	如果	她	有	到	保持	房子	,

范妮说，既然要操持家务，她就应该好好享受生活。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪks] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] - [plʌmz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [gʊd]

and	she	gave	the	children	cakes	and	sugar	-	plums	to	keep	them	in	good
和	她	给予	这	孩子们	蛋糕	和	糖	-	李子	到	保持	他们	在	好的

['hjuːmər] ,

humor	,
幽默	,

她给孩子们吃了蛋糕和糖梅，让他们开心起来。

[ænd; ənd][gɑːt][ðem; ðəm][ɔːf][tuː; tə][bed][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

and	got	them	off	to	bed	as	soon	as	she	could	,
和	得到	他们	离开	到	床	作为	很快	作为	她	可以	,

她尽快哄他们上床睡觉。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][dɪd][ɪn'dʒɔɪ] [ɑːr'selvz] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] .

and	then	we	did	enjoy	ourselves	till	I	was	obliged	to	come	away	.
和	然后	我们	做过	享受	我们自己	直到	我	曾是	有义务	到	来	离开	.

然后我们玩得很开心，直到我不得不离开。

[ðeɪ] [ɔːl] [læft] [ə'baʊt][jʊr; jər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['meri] ['deivis] ;

They	all	laughed	about	your	going	to	Mary	Davis	;
他们	全部	笑了	关于	你的	去	到	玛丽	戴维斯	;

他们都嘲笑你要去玛丽·戴维斯学院；

[ænd; ənd] ['fæni] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [soʊ] [ə'gen] .

and	Fanny	said	you	would	be	sure	not	to	be	caught	so	again	.
和	舢	说	你	会	是	当然	不是	到	是	捕捉	所以	再次	.

芬妮说你肯定不会再被这样抓住了。

[dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði] ['lektʃər] [aɪ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] ? "

Did	you	get	the	lecture	I	promised	you	?	"
做过	你	得到	这	演讲	我	承诺	你	?	"

你听到我答应你的那番话了吗?

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [sed] [dʒeɪn] ; " [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

"	No	,	indeed	,	"	said	Jane	;	"	and	I	don't	know	that	there	was	anything	to
"	不	,	的确	,	"	说	简	;	"	和	我	不	知道	那	那里	曾是	任何事物	到

[læf] [æt; ət] .

laugh	at	.
笑	在	.

"不，的确如此，"简说；"我不认为有什么值得笑的。"

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['veri]['plez(ə)nt][ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['deivis][ɪz][sʌtʃ][ə; eɪ][naɪs]

I	have	had	a	very	pleasant	afternoon	,	and	Mrs	.	Davis	is	such	a	nice
我	有	有	一个	非常	令人愉快的	下午	,	和	太太	.	戴维斯	是	这样的	一个	好的

[kaɪnd]['pɜːrs(ə)n] ,

kind	person	,
种类	人	,

我度过了一个非常愉快的下午，戴维斯太太真是个和蔼可亲的人。

[hɜːr; hər]['mænərz][ænd; ənd][maɪnd][ɑːr; ər][kwaɪt][laɪk][ə; eɪ]['leɪdiːz] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt]['veri][wel][ɔːf]

her	manners	and	mind	are	quite	like	a	lady's	,	though	she	is	not	very	well	off
她	礼仪	和	头脑	是	相当	喜欢	一个	女士的	,	尽管	她	是	不是	非常	出色地	离开

[naʊ] ,

now	,
现在	,

她的举止和心思都很像一位淑女，尽管她现在并不太富裕。

[aɪ] [sə'poʊz] .

I	suppose	.
我	认为	.

我想。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd] [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [wen'evər] [aɪ][laɪk][ɑːn][ə; eɪ]['sʌndeɪ]

I	was	so	glad	when	she	asked	me	to	go	whenever	I	like	on	a	Sunday
我	曾是	所以	高兴的	什么时候	她	问	我	到	去	每当	我	喜欢	在	一个	星期日

[ˌæftər'nuːn] ;

afternoon	;
下午	;

她让我周日下午随时去，我高兴极了；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['veri]['ɔːf(ə)n][laɪk] , [let] [huː] [meɪ] [læf] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "

and	I	shall	very	often	like	,	let	who	may	laugh	at	it	.	"
和	我	将	非常	经常	喜欢	,	让	WHO	可能	笑	在	它	.	"

而且我经常会喜欢这样，不管那些嘲笑它的人怎么想。

" [ɑːn][wet]['sʌndiz; -deiz] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['elən] ;

"	On	wet	Sundays	,	I	suppose	,	"	said	Ellen	;
"	在	湿的	星期日	,	我	认为	,	"	说	艾伦	;

"我想，大概是在下雨的星期天吧，"艾伦说；

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][goʊ][ænd; ənd][moʊp][ðer; ðər][ɑːn][faɪn][wʌnz] .

"	but	of	course	you	will	not	go	and	mope	there	on	fine	ones	.
"	但	的	课程	你	将要	不是	去	和	忧郁	那里	在	美好的	一个	.

"但你当然不会因为好东西就跑到那里唉声叹气。"

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][nekst]['sʌndeɪ] [ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [plænd] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] ;

We	are	to	go	next	Sunday	the	excursion	planned	for	to	-	day	;
我们	是	到	去	下一个	星期日	这	短途旅行	计划	为了	到	-	天	;

我们下周日要去参加今天计划的短途旅行；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['ʌðər] ['plez(ə)nt]['piːp(ə)l][aɪ][kæn; kən]['prɑːmɪs][juː; jʊ] .

and	our	party	will	have	some	other	pleasant	people	I	can	promise	you	.
和	我们的	派对	将要	有	一些	其他	令人愉快的	人们	我	能	承诺	你	.

"

"

"

我可以向你保证，我们一行人中还会有其他一些令人愉快的人。

" [ɑː] , ['elən] , [teɪk] [ker] .

"	Ah	,	Ellen	,	take	care	.
"	啊	,	艾伦	,	拿	关心	.

"啊，艾伦，保重。"

[juː; jʊ] [noʊ] ['ʌŋk(ə)l] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [nuː] [ə'kweɪntəns] . "

You	know	uncle	said	you	were	too	fond	of	company	and	new	acquaintances	. "
你	知道	叔叔	说	你	是	也	喜爱	的	公司	和	新的	熟人	. "

你知道吗，叔叔说你太喜欢热闹，喜欢结交新朋友。

" [wel] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][prɪm]['mɪsɪz] . ['deivis][ænd; ənd]

"	Well	,	do	you	think	he	would	be	pleased	with	your	prim	Mrs	.	Davis	and
"	出色地	,	做	你	思考	他	会	是	高兴	和	你的	原始	太太	.	戴维斯	和

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] ?

her	daughter	?
她	女儿	?

"那么，你认为他会喜欢你那古板的戴维斯太太和她的女儿吗？"

[dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [wɪʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , ['ræðər]

Does	he	not	wish	us	to	associate	with	people	above	us	,	rather
做	他	不是	希望	我们	到	联系	和	人们	多于	我们	,	相当

[ðæn; ðən] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] ?

than	below	us	?
比	以下	我们	?

他难道不希望我们与地位高于我们的人交往，而不是与地位低于我们的人交往吗?

[soʊ] [teɪk] [ker] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [dʒeɪn] , [ænd; ənd][dəunt] [sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [wɑːtʃ]

So	take	care	for	yourself	,	Jane	,	and	don't	suppose	that	you	need	to	watch
所以	拿	关心	为了	你自己	,	简	,	和	不	认为	那	你	需要	到	手表

['oʊvər][ˌem 'iː] . "

over	me	.	"
超过	我	.	"

所以，简，你也要照顾好自己，别以为你需要照顾我。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mɛriːz] [sʌm; səm] [deɪ] , " [sed] [dʒeɪn] , "

"	But	you	must	come	with	me	to	Mary's	some	day	,	"	said	Jane	,	"
"	但	你	必须	来	和	我	到	玛丽的	一些	天	,	"	说	简	,	"

[ænd; ənd][dʒʌdʒ][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

and	judge	for	yourself	.
和	法官	为了	你自己	.

"但你一定要找一天跟我去玛丽家看看，"简说，"自己去评判一下。"

[juː; jʊ]['kænɑːt] [help] ['laɪkɪŋ]['mɪsɪz] . ['deivis] , [aɪm] [ʃʊr] .

You	cannot	help	liking	Mrs	.	Davis	,	I'm	sure	.
你	不能	帮助	喜欢	太太	.	戴维斯	,	我是	当然	.

我敢肯定，你一定会喜欢戴维斯太太的。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi]['æktʃuəli] [riːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] ,

And	do	you	know	she	actually	read	such	a	pretty	story	,
和	做	你	知道	她	实际上	读	这样的	一个	漂亮的	故事	,

你知道吗，她竟然读过这么一篇优美的故事?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [riːd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['baɪb(ə)l] . "

and	you	thought	she	read	nothing	but	the	Bible	.	"
和	你	想法	她	读	没有什么	但	这	圣经	.	"

你以为她只读《圣经》吗?

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['bɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [wəːnt, weənt][ðer; ðər] ,

"	Now	I	know	there	were	bits	of	the	Bible	in	the	book	,	weren't	there	,
"	现在	我	知道	那里	是	比特	的	这	圣经	在	这	书	,	不是	那里	,

"现在我知道这本书里有部分圣经内容，对吧？"

[dʒeɪn] ? " [æskt] ['elən] , ['læfɪŋ] .

Jane	?	"	asked	Ellen	,	laughing	.
简	?	"	问	艾伦	,	笑	.

"简？"艾伦笑着问道。

" [els] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [gɑːt] [ðə; ði] ['stɔːri] : [aɪ] [ʃænt] [let] [hɜːr; hər] [tʃuːz] ['stɔːriz] [fɔːr; fər]
" Else you would never have got the story : I shan't let her choose stories for
" 别的 你 会 绝不 有 得到 这 故事 : 我 不会 让 她 选择 故事 为了
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

"否则你永远也听不到这个故事：我不会让她替我选择故事。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['veri] [gʊd] , [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] , " [sed] [dʒeɪn] , " [ænd; ənd] [kwaɪt]
" It was all very good , wherever it came from , " said Jane , " and quite
" 它 曾是 全部 非常 好的 , 无论 它 来了 从 , " 说 简 , " 和 相当
[fɪt] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] ,
fit for Sunday ,
合身 为了 星期日 ,

"不管是什么菜，味道都很好，"简说，"非常适合星期天吃。"

[ðoʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [deɪz] .
though interesting enough for other days .
尽管 有趣的 足够的 为了 其他 天 .

不过也挺有意思的，可以留待以后再看。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [ænd; ənd] [hɪr] [sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [nekst] ['sʌndeɪ] ; [soʊ] , [gʊd] - [naɪt] .
I shall go and hear some more of it next Sunday ; so , good - night .
我 将 去 和 听到 一些 更多的 的 它 下一个 星期日 ; 所以 , 好的 - 夜晚 .

我下周日还会去听听；那么，晚安。

" [dʒeɪn] [ænd; ənd] ['elən] ['sɔːndəs] [wɜːr; wər] ['ɔrfən] , [left] [tuː; tə] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl]
" Jane and Ellen Saunders were orphans , left to the care of a respectable
" 简 和 艾伦 桑德斯 是 孤儿 , 左边 到 这 关心 的 一个 可敬
, [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['ʌŋk(ə)l] ,
, kind - hearted uncle ,
, 种类 - 心地 叔叔 ,

简和艾伦·桑德斯是孤儿，被托付给一位受人尊敬、心地善良的叔叔照顾。

[huː] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] ['suːtəb(ə)l]
who had given them as much of education as he considered suitable
WHO 有 给定 他们 作为 很多 的 教育 作为 他 经过考虑的 合适的
[tuː; tə] [ðer; ðər] ['prɑːspekts] [ɪn] [laɪf] ,
to their prospects in life ,
到 他们的 前景 在 生活 ,

他给予了他们他认为适合他们未来人生前景的教育，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðæt] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ðə; ði]
and had promised that after they had obtained sufficient experience in the
和 有 承诺 那 后 他们 有 获得 充足的 经验 在 这
['bɪznəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'prentɪs] ,
business to which they had been apprenticed ,
商业 到 哪个 他们 有 到过 学徒 ,

他们曾承诺，在积累了足够的学徒经验后，就会从事他们所学的行业。

[hiː; hi] [wʊd] [set] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'stæblɪʃmənt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
he would set them up in a small establishment for themselves .
他 会 放 他们 向上 在 一个 小的 建立 为了 他们自己 .

他会为他们安排一个小型住所。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['beɪlɪs] ,
In the mean time they were to be employed by the Misses Baylis ,
在 这 意思是 时间 他们 是 到 是 受雇 经过 这 小姐们 贝利斯 ,

与此同时，她们将受雇于贝利斯小姐们。

[huːz] [ɪkˈstensɪv] [kəˈnekʃ(ə)n] [ˈfɜːrnɪʃt] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪɚɪŋ] [ðæt] [ˈfɜːrðər]

whose	extensive	connection	furnished	opportunity	for	acquiring	that	further
谁	广泛的	联系	提供	机会	为了	收购	那	更远

[ɪkˈspɪriəns] .

experience	.
经验	.

其广泛的人脉关系为获得更多经验提供了机会。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈsʌndeɪ] ['pruːviŋ] [əˈgen] [ˈʃaʊəri] [ænd; ənd] [dʌl] , [faʊnd] [dʒeɪn][ðə; ði] [ˈwɪlɪŋ]

The	following	Sunday	proving	again	showery	and	dull	,	found	Jane	the	willing
这	下列的	星期日	证明	再次	阵雨	和	乏味的	,	成立	简	这	愿意的

[kəmˈpænjən][ʌv; əv] ['meri] ['deivis] ,

companion	of	Mary	Davis	,
伴侣	的	玛丽	戴维斯	,

接下来的星期天，天气依旧阴雨绵绵，简欣然与玛丽·戴维斯结伴而行。

[waɪl] [ˈelən] [stɪl] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [wer] [aʊt][hɜːr; hər] ['tempər] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði]

while	Ellen	still	preferred	to	wear	out	her	temper	and	patience	at	the
尽管	艾伦	仍然	首选	到	穿	出去	她	脾气	和	耐心	在	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

而艾伦仍然更喜欢在窗边发泄她的脾气和耐心。

[ɪn] [ˈæŋkʃəs] [hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm][kənˈdʒiːniəl] [frend] [wʊd] [teɪk] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər]['sɑːlətuːd] .

in	anxious	hope	that	some	congenial	friend	would	take	compassion	on	her	solitude	.
在	焦虑的	希望	那	一些	相投	朋友	会	拿	同情	在	她	孤独	.

她焦急地希望有位好心的朋友能体谅她的孤独。

[ðɪs] [ˈhæpənd] [æt; ət][læst] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] ['hævɪŋ] [bɪn] [əˈgen] [dɪˈfɜːrd] , ['fæni]

This	happened	at	last	,	for	the	excursion	having	been	again	deferred	,	Fanny
这	发生	在	最后的	,	为了	这	短途旅行	拥有	到过	再次	延期	,	舢

['æʃtən] ,

Ashton	,
阿什顿	,

这件事最终还是发生了，因为这次旅行再次被推迟了，范妮·阿什顿

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , [kɔːld] [tuː; tə][ɪnˈvaɪt][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk]

with	her	brother	and	his	friend	,	called	to	invite	her	to	a	walk
和	她	兄弟	和	他的	朋友	,	称为	到	邀请	她	到	一个	走

[tɔːrd] [sʌm; səm]['pʌblɪk] ['gaːdnz] ,

toward	some	public	gardens	,
朝向	一些	民众	花园	,

她和哥哥以及哥哥的朋友一起打电话邀请她去附近的公园散步。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [tiː] , [ænd; ənd][faɪnd] ['ʃeltər] [ɪf] [soʊ][ɪnˈklaɪnd] .

where	they	could	take	tea	,	and	find	shelter	if	so	inclined	.
在哪里	他们	可以	拿	茶	,	和	寻找	庇护所	如果	所以	倾斜	.

他们可以在那里喝茶，如果愿意的话，还可以找个地方避雨。

[ˌaɪ ˈtiː]['nevər] [strʌk] [ðə; ði][veɪn][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [gɜːrl][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [haʊ] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [sɜːrvd]

It	never	struck	the	vain	and	foolish	girl	to	observe	how	her	company	served
它	绝不	击	这	徒劳	和	愚蠢	女孩	到	观察	如何	她	公司	服务

[ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] ['fæni] [ˈæʃtən] ,

the	design	of	Fanny	Ashton	,
这	设计	的	舢	阿什顿	,

这个虚荣愚蠢的女孩从未意识到，她的公司是如何为范妮·阿什顿的计划服务的。

[baɪ] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði] [əˈtenʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðər] , ['ʌndər] [huːz] [prəˈtekʃn] [ʃiː; ʃi][left] [hoʊm] ,

by	occupying	the	attentions	of	the	brother	,	under	whose	protection	she	left	home	,
经过	占领	这	注意	的	这	兄弟	,	在下面	谁	保护	她	左边	家	,

她靠着吸引哥哥的注意力而离开家，正是在哥哥的保护下，她才得以离开家。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][ə'proʊpri:ˌeɪtɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flætərɪŋ] [frend] .

while	she	herself	appropriated	those	of	his	flattering	friend	.
尽管	她	她自己	挪用	那些	的	他的	奉承	朋友	.

而她自己则挪用了他那位奉承朋友的话。

[nɔ:r][dɪd] ['elən] [pɔ:z] [tu:; tə] [rɪ'flekt] , [ðæt] [hæd; həd] ['henri] ['æʃtən] [bɪn] [sɪn'sɪr] [ɪn][hɪz; ɪz]

Nor	did	Ellen	pause	to	reflect	,	that	had	Henry	Ashton	been	sincere	in	his
也不	做过	艾伦	暂停	到	反映	,	那	有	亨利	阿什顿	到过	真诚	在	他的

[prə'fɛʃənz] [ʌv; əv][rɪ'gɑ:rd] ,

professions	of	regard	,
职业	的	看待	,

艾伦也没有停下来思考，如果亨利·阿什顿对她的爱慕之情是真诚的，

[sʌtʃ] [si:nz] [ʌv; əv] ['sæbəθ] - ['breɪkɪŋ] ['revlri] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hi:; hi]

such	scenes	of	Sabbath	-	breaking	revelry	as	some	of	those	which	he
这样的	场景	的	安息日	-	打破	狂欢	作为	一些	的	那些	哪个	他

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [pər'mɪtɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ɔ:r] [ˌoʊvər'hɪr] ,

occasionally	permitted	her	to	witness	or	overhear	,
偶尔	允许	她	到	证人	或者	无意中听到	,

例如，他偶尔允许她目睹或偷听到的一些违反安息日的狂欢场面。

[wɜ:r; wər][nɑ:t][dʒʌst] [ðoʊz] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]

were	not	just	those	to	which	feelings	of	respect	and	a	sense	of
是	不是	只是	那些	到	哪个	情怀	的	尊重	和	一个	感觉	的

[prə'praɪəti] [wʊd] [hæv; həv] [ˌɪntrə'du:st] [hɜ:r; hər] .

propriety	would	have	introduced	her	.
礼	会	有	介绍	她	.

不仅仅是出于尊重和礼节感而应该接触到的人。

[dʒeɪn] [faʊnd] [hɜ:r; hər][kaɪnd] [frendz] [æz; əz] [ə'gri:əb(ə)l] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ,

Jane	found	her	kind	friends	as	agreeable	as	before	,
简	成立	她	种类	朋友们	作为	同意	作为	前	,

简发现她那些友善的朋友们和以前一样和蔼可亲。

[ænd; ənd] [su:n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['regjələr][ænd; ənd] ['welkəm] ['vɪzɪtər][æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɑ:tɪdʒ] .

and	soon	became	a	regular	and	welcome	visitor	at	the	cottage	.
和	很快	成为	一个	常规的	和	欢迎	游客	在	这	小屋	.

很快，他就成了小屋里常客，也受到了小屋主人的欢迎。

[baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['i:zi] [træn'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə'pɪnjən][ɔ:r] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][dɪ'sɪʒ(ə)n]

By	a	natural	and	easy	transition	from	opinion	or	opposition	to	decision
经过	一个	自然的	和	简单的	过渡	从	观点	或者	反对	到	决定

[ænd; ənd] [pru:f] ,

and	proof	,
和	证明	,

通过自然流畅的方式，从表达观点或反对意见过渡到做出决定并提供论证，

['mɪsɪz] . ['deivis]['grædʒuəli][led][ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɪgnərənt][gɜ:rl][tu:; tə][ðə; ðɪ] [greɪt]

Mrs	.	Davis	gradually	led	the	attention	of	the	ignorant	girl	to	the	great
太太	.	戴维斯	逐步地	引领	这	注意力	的	这	无知	女孩	到	这	伟大的

['stændərd][ʌv; əv] [tru:θ] ,

standard	of	truth	,
标准	的	真相	,

戴维斯夫人逐步引导这位无知的女孩认识到真理的伟大标准。

[ænd; ənd]['stɪmjuleɪtɪd][hɜ:r; hər] ['ɪntrəst] [baɪ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['kɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n]['meri][tu:; tə] [neɪm] [ðə; ðɪ]

and	stimulated	her	interest	by	occasionally	calling	upon	Mary	to	name	the
和	刺激	她	兴趣	经过	偶尔	呼叫	之上	玛丽	到	姓名	这

['tʃæptər] [ænd; ənd] [vɜ:rs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪrd] ['refrəns] [ə'kɜ:rd] ;

chapter	and	verse	in	which	the	desired	reference	occurred	;
章	和	诗	在	哪个	这	想要的	参考	发生	;

为了激发她的兴趣，他时不时地叫玛丽说出她想要引用的章节和经文。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meri] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] ['skrɪptʃər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['tʃaɪldhʊd] ,
and **as** **Mary** **had** **learned** **Scripture** **from** **her** **childhood** **,**
和 作为 玛丽 有 学习 圣经 从 她 童年 ,

玛丽从小就学习圣经，

[ʃi:; ʃi] [sɜ:rvd] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'kɔ:rdəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] [dʒeɪn] .
she **served** **the** **purpose** **of** **a** **concordance** **to** **the** **astonished** **Jane** **.**
她 服务 这 目的 的 一个 经文汇编 到 这 惊讶 简 .

她就像一张索引，为惊讶的简提供了帮助。

" [dɪr] ['meri] , [aɪ]['nevər] [nu:] ['eniθɪŋ] [laɪk][jʊr; jər] ['meməri] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wʌn] ['i:vnɪŋ] ;
" **Dear** **Mary** **,** **I** **never** **knew** **anything** **like** **your** **memory** **,** **"** **she** **exclaimed** **one** **evening** **;**
" 亲爱的 玛丽 , 我 绝不 知道 任何事物 喜欢 你的 记忆 , " 她 惊呼 一 晚上 ;

"亲爱的玛丽，我从未见过像你这样惊人的记忆力，"一天晚上她惊叹道；

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [wer] [tu:; tə][faɪnd] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz][ju:; jʊ]
" **I** **wish** **I** **could** **remember** **where** **to** **find** **what** **I** **want** **in** **the** **Bible** **as** **you**
" 我 希望 我 可以 记住 在哪里 到 寻找 什么 我 想 在 这 圣经 作为 你
[du:] . "
do **.** **"**
做 . "

"我真希望我能像你一样，记得在圣经里哪里能找到我想要的东西。"

" [ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [baɪ] ['præktɪs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['deivis] ;
" **That** **is** **to** **be** **done** **by** **practice** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Davis** **;**
" 那 是 到 是 完毕 经过 实践 , " 说 太太 . 戴维斯 ;

"那需要通过实践来掌握，"戴维斯夫人说；

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] ['tʃaɪldɪʃ] ,
" **and** **if** **you** **will** **not** **think** **it** **too** **childish** **,**
" 和 如果 你 将要 不是 思考 它 也 幼稚 ,

"如果你不觉得这太幼稚的话，

[sə'poʊz] [aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [lɜ:rn] [ə; eɪ][tekst][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ['evri] [wi:k] .
suppose **I** **ask** **you** **to** **learn** **a** **text** **for** **me** **every** **week** **.**
认为 我 问 你 到 学习 一个 文本 为了 我 每一个 星期 .

假设我每周都请你帮我背一段课文。

[seɪ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][tu:; tə] [jɔ:r'self] [i:tʃ] [deɪ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['sʌndeɪ] .
Say **it** **over** **to** **yourself** **each** **day** **,** **and** **you** **will** **certainly** **know** **it** **by** **Sunday** **.**
说 它 超过 到 你自己 每个 天 , 和 你 将要 当然 知道 它 经过 星期日 .
"
"
"

每天默念一遍，到了星期天你肯定会明白的。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [pli:z] [ju:; jʊ] , " [sed] [dʒeɪn] ;
" **I'm** **sure** **I** **have** **no** **objection** **if** **it** **will** **please** **you** **,** **"** **said** **Jane** **;**
" 我是 当然 我 有 不 异议 如果 它 将要 请 你 , " 说 简 ;

"如果你乐意的话，我肯定没有异议，"简说道；

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] ['evər] [meɪd] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ]
" **you** **are** **the** **first** **person** **who** **ever** **made** **me** **think** **there** **was** **anything**
" 你 是 这 第一的 人 WHO 曾经 制成 我 思考 那里 曾是 任何事物
['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
interesting **in** **the** **Bible** **,**
有趣的 在 这 圣经 ,

"你是第一个让我觉得《圣经》里也有一些有趣内容的人。"

[ɪk'septɪŋ] [tu:; tə][oʊld]['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] [su:n] .
excepting **to** **old** **people** **who** **are** **going** **to** **die** **soon** **.**
除外 到 老的 人们 WHO 是 去 到 死 很快 .

除了那些即将离世的老人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][oʊld] [jet] [juː; jʊ] [noʊ] ， " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] .

You	are	not	old	yet	you	know	,	"	she	added	quickly	.
你	是	不是	老的	然而	你	知道	，	"	她	额外	迅速地	.

"你还不老呢，"她连忙补充道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['klæst] [wɪð; wɪθ][oʊld]['piːp(ə)l] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,

"	I	have	no	objection	to	be	classed	with	old	people	,	I	assure	you	,
"	我	有	不	异议	到	是	分类	和	老的	人们	，	我	保证	你	，

"我并不反对被归类为老年人，我向你保证。"

" [sed] ['mɪsɪz] . ['deivis] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	said	Mrs	.	Davis	,	smiling	,
"	说	太太	.	戴维斯	，	微笑	，

戴维斯太太笑着说："

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['prɪvəlɪdʒɪz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ðer; ðər] ['dɪrɪst] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n]

"	if	it	is	one	of	their	privileges	to	find	the	Bible	their	dearest	consolation
"	如果	它	是	一	的	他们的	特权	到	寻找	这	圣经	他们的	亲爱的	安慰

;

;

;

"如果将《圣经》视为他们最珍贵的慰藉是他们的特权之一；

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][daɪ] ['sʌmtaɪmz] ? "

but	do	not	young	people	die	sometimes	?	"
但	做	不是	年轻的	人们	死	有时	?	"

但年轻人难道不会偶尔死去吗?

" [pər'hæps] [ðeɪ] [duː] ; [bʌt; bət] [ðen] [wʌn] [dʌz] [nɑːt][ɪk'spekt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	Perhaps	they	do	;	but	then	one	does	not	expect	that	they	should	,	you	know	.	"
"	也许	他们	做	;	但	然后	一	做	不是	预计	那	他们	应该	，	你	知道	.	"

"或许他们会这么做；但你知道，人们不会指望他们真的会这么做。"

" [bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['ɔːf(ə)n] ['hæpən] ,

"	But	since	it	does	often	happen	,
"	但	自从	它	做	经常	发生	，

"但既然这种情况经常发生，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][waɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'pɜrd] [æt; ət]['eni] [taɪm][fɔːr; fər][ðæt] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [kʌm]

is	it	not	wise	to	be	prepared	at	any	time	for	that	which	must	come
是	它	不是	明智的	到	是	准备	在	任何	时间	为了	那	哪个	必须	来

[sʌm; səm][taɪm] ? "

some	time	?	"
一些	时间	?	"

难道未雨绸缪，为将来必然发生的事情做好准备不是明智之举吗?

" [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [raɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['meləŋkɑːli] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ]

"	I	dare	say	you	are	quite	right	,	but	it	is	so	melancholy	to	be	thinking
"	我	敢	说	你	是	相当	正确的	，	但	它	是	所以	忧郁	到	是	思维

[ə'baʊt] [deθ] ;

about	death	;
关于	死亡	;

"我敢说你完全正确，但是想到死亡就让人感到悲伤；

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['nesəseri] :

and	while	we	are	well	I	don't	think	it	can	be	necessary	:
和	尽管	我们	是	出色地	我	不	思考	它	能	是	必要的	:

只要我们身体健康，我认为就没有必要这样做:

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [miːt] ['trʌb(ə)l] [hæf] [wei] , [ɪz][ðer; ðər] ? "

there	is	no	need	to	meet	trouble	half	way	,	is	there	?	"
那里	是	不	需要	到	见面	麻烦	一半	方式	，	是	那里	?	"

没必要半途而废，对吧?

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli] ['meləŋkɑːli] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
" It is only melancholy to those who do not know of a Friend in heaven ,
" 它 是 仅有的 忧郁 到 那些 WHO 做 不是 知道 的 一个 朋友 在 天堂 ,

只有那些不认识天上朋友的人才会感到忧郁。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][ɪz][fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən]['eni] ['ɜːrθli] ['pleʒər] . "
with whom to be present is far better than any earthly pleasure . "
和 谁 到 是 展示 是 远的 更好的 比 任何 尘世的 乐趣 . "

与他/她相伴，远胜过世间一切享乐。

" [maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ɑːr; ər][ɪn]['hev(ə)n] , " [sed] [dʒeɪn] ,
" My father and mother and two little brothers are in heaven , " said Jane ,
" 我的 父亲 和 母亲 和 二 小的 兄弟 是 在 天堂 , " 说 简 ,

"我的父母和两个弟弟都在天堂，"简说道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ˌem ˈiː] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] [jet] . "
" but that does not make me wish to go there yet . "
" 但 那 做 不是 制作 我 希望 到 去 那里 然而 . "

但这并不意味着我现在就想去那里。

" [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['seɪvjər] [ɪn]['hev(ə)n][æn; ən]['ædvəkeɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɑːðər] ,
" But have you a Saviour in heaven an advocate with the Father ,
" 但 有 你 一个 救主 在 天堂 一个 提倡 和 这 父亲 ,

"但是，你们有一位在天上的救主，一位在父那里的中保，

[huː] [hæz; həz] - [wɑːʃt] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər][sɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] , - [huː] [ˌreprɪ'zents] [juː; jʊ]
who has ' washed you from your sins in his own blood , ' who represents you
WHO 有 - 洗过 你 从 你的 罪孽 在 他的 自己的 血 , - WHO 代表 你
,
,
,

祂"用自己的宝血洗净了你们的罪"，祂代表你们，

[pliːdz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [lʌvz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [lʌv] ,
pleads for you , loves you with an everlasting love ,
恳求 为了 你 , 爱 你 和 一个 永恒 爱 ,

恳求你，以永恒的爱爱你，

[fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['welkəm] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ʌv; əv]
for whose sake you will be welcome to all the happiness and honor of
为了 谁 清酒 你 将要 是 欢迎 到 全部 这 幸福 和 荣誉 的
[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['kɪŋdəm] ? "
his presence and kingdom ? "
他的 在场 和 王国 ? "

你们将因何人之缘故，蒙受他临在和国度的所有幸福与荣耀?

" [ɑː] , ['mɪsɪz] . ['deivis] , [huː] [kæn; kən] [tel] [ðæt] ? "
" Ah , Mrs . Davis , who can tell that ? "
" 啊 , 太太 . 戴维斯 , WHO 能 告诉 那 ? "

"啊，戴维斯太太，谁能说得出来呢？"

" [ɔːl] [huː] [wɔːk] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][baɪ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] , [dɪr] [dʒeɪn] , [kæn; kən] [tel]
" All who walk and live by faith in the Son of God , dear Jane , can tell
" 全部 WHO 走 和 居住 经过 信仰 在 这 儿子 的 上帝 , 亲爱的 简 , 能 告诉
[ðæt] . "
that . "
那 . "

"亲爱的简，所有凭着对上帝之子的信仰而行、以信仰为生的人都能体会到这一点。"

" [ðen] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [feɪθ] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ;
" Then I have no faith , for I know nothing about such things ;
" 然后 我 有 不 信仰 , 为了 我 知道 没有什么 关于 这样的 事物 ;

"那么我就没有信仰，因为我对这些事一无所知；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [wʌn] [wɪʃ] [tuː; tə][daɪ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] [jet] . "

and	if	they	make	one	wish	to	die	,	I	don't	want	to	know	them	yet	.	"
和	如果	他们	制作	一	希望	到	死	,	我	不	想	到	知道	他们	然而	.	"

如果他们让人生厌，那我暂时还不想认识他们。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][daɪ] ;

"	It	is	not	necessary	to	wish	to	die	;
"	它	是	不是	必要的	到	希望	到	死	;

"不必渴望死亡；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][moʊst] ['kʌmfərtɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði]

but	it	is	most	comforting	to	know	and	feel	that	which	would	take	away	the
但	它	是	最多	令人感到安慰	到	知道	和	感觉	那	哪个	会	拿	离开	这

[stɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] ,

sting	of	death	,
蜇	的	死亡	,

但最令人欣慰的是，能够了解和感受到什么可以消除死亡的痛苦。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [gɑːd][tuː; tə][kʌt] [ʃɔːrt] ['aʊər; ɑːr][tɜːrm][ʌv; əv][laɪf] .

if	it	pleased	God	to	cut	short	our	term	of	life	.
如果	它	高兴	上帝	到	切	短的	我们的	学期	的	生活	.

如果上帝乐意缩短我们的寿命。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs][tuː; tə][dɪ'pɑːrt][ænd; ənd][biː; bi]

But	the	very	same	faith	and	love	which	would	rejoice	to	depart	and	be
但	这	非常	相同的	信仰	和	爱	哪个	会	麾	到	离开	和	是

[wɪð; wɪθ] [kraɪst] ,

with	Christ	,
和	基督	,

但是，正是同样的信仰和爱，使他们欣然离世与基督同在，

['ɔːlsoʊ] [i'neiblz] ['gɑːdz]['piːp(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['kɑːntent][ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɑːn] [ɜːrθ] [æz; əz] [lɔːŋ]

also	enables	God's	people	to	live	in	content	and	happiness	on	earth	as	long
还	启用	神的	人们	到	居住	在	内容	和	幸福	在	地球	作为	长的

[æz; əz][hiː; hi] [siːz] [gʊd] [tuː; tə] [sper] [ðem; ðəm] . "

as	he	sees	good	to	spare	them	.	"
作为	他	看到	好的	到	空闲的	他们	.	"

也使上帝的子民能够在世上过着满足和幸福的生活，只要上帝认为对他们有益。

" [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][daɪ] ? " [æskt] [dʒeɪn] , [ə'brʌptli] .

"	Do	you	wish	to	die	?	"	asked	Jane	,	abruptly	.
"	做	你	希望	到	死	?	"	问	简	,	突然	.

"你想死吗？"简突然问道。

" [nɑːt] [naʊ] , [dɪr] .

"	Not	now	,	dear	.
"	不是	现在	,	亲爱的	.

"现在还不是时候，亲爱的。"

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌns] [wen] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [sɪ'vɪr] ['traɪəlz] ;

But	I	did	wish	it	once	when	I	had	some	severe	trials	;
但	我	做过	希望	它	一次	什么时候	我	有	一些	严重	试验	;

但当我经历一些严峻的考验时，我确实曾希望过它；

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ]['deɪvɪd] , - [oʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [wɪŋz] [laɪk][ə; eɪ] [dʌv] !

I	used	to	say	with	David	,	'	Oh	that	I	had	wings	like	a	dove	!
我	用过的	到	说	和	大卫	,	-	哦	那	我	有	翅膀	喜欢	一个	鸽子	!

我以前常和戴维说："哦，但愿我能像鸽子一样长出翅膀！"

[fɔːr; fər] [ðen] [wʊd] [aɪ][flaɪ][ə'weɪ] , [ænd; ənd][biː; bi][æt; ət][rest] . . .

for	then	would	I	fly	away	,	and	be	at	rest	.	.	.
为了	然后	会	我	飞	离开	,	和	是	在	休息	.	.	.

那时我便能飞走，得享安息……

[aɪ] [wʊd] ['heɪs(ə)n][maɪ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndi] [stɔːrm][ænd; ənd] ['tempɪst] . -

I	would	hasten	my	escape	from	the	windy	storm	and	tempest	.	'
我	会	趋	我的	逃脱	从	这	刮风	风暴	和	暴风雨	.	-

我会尽快逃离这场狂风暴雨。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ɪn] ['hev(ə)n] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]

But	it	was	wrong	,	and	I	know	now	that	in	heaven	,	where	there	is	no
但	它	曾是	错误的	,	和	我	知道	现在	那	在	天堂	,	在哪里	那里	是	不

['sɑːroʊ] ,

sorrow	,
悲哀	,

但那是错的，我现在明白，在天堂，那里没有悲伤，

[ɔːr] ['saɪɪŋ] , [ɔːr][sɪn] ,

or	sighing	,	or	sin	,
或者	叹息	, 或者	罪	,	

或者叹息，或者犯罪，

[wiː; wi] ['kænɑːt] ['glɔːrɪfaɪ][gɑːd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hɪr] [ə'mɪd][ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd]

we	cannot	glorify	God	in	the	way	that	we	may	here	amid	the	trials	and
我们	不能	荣耀	上帝	在	这	方式	那	我们	可能	这里	之中	这	试验	和

[temp'teiʃənz] [ʌv; əv][laɪf] . "

temptations	of	life	.	"
诱惑	的	生活	.	"

在人生的种种考验和诱惑中，我们无法像现在这样荣耀上帝。

" [bʌt; bət] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒeɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'vɜːrsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [hɑːrt] ,

"	But	,	"	exclaimed	Jane	,	with	the	perversity	of	the	natural	heart	,
"	但	,	"	惊呼	简	,	和	这	反常	的	这	自然的	心	,

“但是，”简带着天性中固有的顽劣之心惊呼道，

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['traɪəlz][ænd; ənd] ['mizəriz]

"	I	should	not	wish	to	live	if	I	thought	I	must	have	trials	and	miseries
"	我	应该	不是	希望	到	居住	如果	我	想法	我	必须	有	试验	和	苦难

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] . "

in	this	world	.	"
在	这	世界	.	"

“如果我知道我在这世上注定要经历磨难和痛苦，那我宁愿不要活在这个世上。”

" [ðen] , [dɪr] [gɜːrl] ,

"	Then	,	dear	girl	,
"	然后	, 亲爱的	女孩	,	

“那么，亲爱的女孩，

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [pər'siːv] [haʊ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪz] [ðæt] [dɪ'vaɪn] [greɪs] [wɪtʃ] [soʊ] [ˌəuvə'kʌmz] [ðə; ði][self] -

do	you	not	perceive	how	desirable	is	that	divine	grace	which	so	overcomes	the	self	-
做	你	不是	感知	如何	理想	是	那	神圣的	优雅	哪个	所以	克服	这	自己	-

[wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪnfl] ['neɪtʃər] ,

will	and	the	selfishness	of	our	sinful	nature	,
将要	和	这	自私	的	我们的	罪恶的	自然	,

难道你不明白，那能战胜我们罪恶本性中自我意志和自私的神圣恩典是多么令人向往吗?

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [səb'mɪsɪv] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt]['ʌndər] [ɔːl]['gɑːdz] ['diːlɪŋz] ?

as	to	make	us	submissive	and	patient	under	all	God's	dealings	?
作为	到	制作	我们	顺从者	和	病人	在下面	全部	神的	交易	?

是为了让我们在上帝的一切安排下都保持顺服和耐心吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][səbˈmɪt]['æftər][ɔːl] , [fɔːr; fər] [huː] [kæn; kən] [səkˈsesfəli] [rɪˈzɪst] [hɪz; ɪz]

You	know	you	must	submit	after	all	,	for	who	can	successfully	resist	his
你	知道	你	必须	提交	后	全部	,	为了	WHO	能	成功地	抵抗	他的

[wɪl] ?

will	?
将要	?

你知道你终究还是要屈服，因为谁能成功抵抗他的意志呢?

[bʌt; bət][tuː; tə] [trʌst] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [laɪk][æn; ən] [əˈfekʃənət] ,

But	to	trust	his	love	,	like	an	affectionate	,
但	到	相信	他的	爱	,	喜欢	一个	亲热	,

但要信任他的爱，就像一个深情的人，

[əˈbiːdiənt] [tʃaɪld] [huː] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi] - [dʌθ; dəθ][nɑːt] ['wɪlɪŋli] [əˈflɪkt] , - [ɪz] [piːs] ,

obedient	child	who	knows	that	he	'	doth	not	willingly	afflict	,	'	is	peace	,
听话	孩子	WHO	知道	那	他	-	确实	不是	心甘情愿	折磨	,	-	是	和平	,

听话的孩子，如果他知道自己"不愿使人受苦"，就能带来和平。

[moʊst] ['preʃəs] [piːs] , [ænd; ənd][ðə; ðiˈsiːkrət][ʌv; əv] [truː] ['hæpinəs] . "

most	precious	peace	,	and	the	secret	of	true	happiness	.	"
最多	宝贵的	和平	,	和	这	秘密	的	真的	幸福	.	"

最珍贵的平静，也是真正幸福的秘诀。

" [ɑː] , " [θɔːt] [dʒeɪn] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd] ['elən] [wʊd] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['lektʃər] [naʊ]

"	Ah	,	"	thought	Jane	,	"	I	am	afraid	Ellen	would	say	I	am	getting	the	lecture	now
"	啊	,	"	想法	简	,	"	我	是	害怕的	艾伦	会	说	我	是	获得	这	演讲	现在

. "

: "

. "

"啊，"简心想，"恐怕艾伦会说现在轮到我挨训了。"

" [bʌt; bət] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ɪf] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['mɪsɪz] . ['deivis] ,

"	But	,	"	said	she	,	"	if	I	wished	to	feel	as	you	say	,	Mrs	.	Davis	,
"	但	,	"	说	她	,	"	如果	我	希望	到	感觉	作为	你	说	,	太太	.	戴维斯	,

"但是，"她说，"如果我想像您所说的那样感受，戴维斯夫人，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] ?

how	can	I	be	made	to	do	so	?
如何	能	我	是	制成	到	做	所以	?

我该如何才能做到这一点?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['veri] [hɑːrd][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ,

Is	it	not	very	hard	and	difficult	,
是	它	不是	非常	难的	和	难的	,

这不是很难吗?

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑːt][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][laɪk] ? "

and	should	I	not	be	obliged	to	give	up	a	great	many	things	that	I	like	?	"
和	应该	我	不是	是	有义务	到	给	向上	一个	伟大的	许多	事物	那	我	喜欢	?	"

难道我不应该被迫放弃很多我喜欢的东西吗?

" [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [dʌz] [nɑːt][seɪ][soʊ] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [hɜːrd] ['eni] [truː] [tʃaɪld][ʌv; əv][gɑːd] [seɪ][soʊ] .

"	The	Bible	does	not	say	so	,	and	I	never	heard	any	true	child	of	God	say	so	.
"	这	圣经	做	不是	说	所以	,	和	我	绝不	听到	任何	真的	孩子	的	上帝	说	所以	.

"圣经里没有这样说，我也从未听过任何一个真正的神的儿女这样说过。"

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [kəˈmænd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['eniθɪŋ] ,

The	message	of	the	Gospel	is	not	a	command	to	give	up	anything	,
这	信息	的	这	福音	是	不是	一个	命令	到	给	向上	任何事物	,

福音的信息并非命令人们放弃任何东西。

[ɔːr][tuː; tə][biː; bi][ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] , [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'siːv]

or	to	be	or	do	anything	,	of	ourselves	;	it	is	just	an	invitation	to	receive
或者	到	是	或者	做	任何事物	,	的	我们自己	;	它	是	只是	一个	邀请	到	收到

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

或者成为或做任何事，就我们自身而言；这只是接受某种东西的邀请。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔfɝz] [tuː; tə][lɔːst] ['sɪnərz] [ə; eɪ] ['seɪvjər] , [ɪn] [huːm] [gɑːd][hæz; həz][prə'vaɪdɪd] ['evri] ['blesɪŋ] ,

It	offers	to	lost	sinners	a	Saviour	,	in	whom	God	has	provided	every	blessing	,
它	优惠	到	丢失的	罪人	一个	救主	,	在	谁	上帝	有	假如	每一个	祝福	,

它向迷失的罪人提供了一位救主，上帝已在救主里面预备了一切祝福。

['evri] [gɪft] , ['evri] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][stænd][ɪn] [niːd] . "

every	gift	,	every	supply	of	which	we	stand	in	need	.	"
每一个	礼物	,	每一个	供应	的	哪个	我们	站立	在	需要	.	"

我们需要的每一份礼物，每一份物资。

" [bʌt; bət] , ['mɪsɪz] . ['deivis] , [ˌeɪ 'em][aɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪnər] [æz; əz] [ðæt] — [ə; eɪ][lɔːst] ['sɪnər] ?

"	But	,	Mrs	.	Davis	,	am	I	such	a	sinner	as	that	—	a	lost	sinner	?
"	但	,	太太	.	戴维斯	,	是	我	这样的	一个	罪人	作为	那	—	一个	丢失的	罪人	?

“但是，戴维斯夫人，我真的是那样的罪人吗——一个迷失的罪人？”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə][sɪn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ,

I'm	sure	I	don't	wish	to	sin	;	it	is	such	a	strong	,
我是	当然	我	不	希望	到	罪	;	它	是	这样的	一个	强的	,

我确信我不想犯罪；这是一种如此强烈的.....

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [neɪm] [tuː; tə][kɔːl]['piːp(ə)l] [huː] [duː] ['nʌθɪŋ] ['veri] [bæd] . "

disagreeable	name	to	call	people	who	do	nothing	very	bad	.	"
令人不快的	姓名	到	称呼	人们	WHO	做	没有什么	非常	坏的	.	"

“用这种令人不快的词语来称呼那些什么都没做错的人，真是太糟糕了。”

" [duː][juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði][lɔːrd][gɑːd][wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [hɑːrt] , [ænd; ənd][maɪnd] , [ænd; ənd][soʊl] ,

"	Do	you	love	the	Lord	God	with	all	your	heart	,	and	mind	,	and	soul	,
"	做	你	爱	这	主	上帝	和	全部	你的	心	,	和	头脑	,	和	灵魂	,

[ænd; ənd] [streŋθ] ?

and	strength	?
和	力量	?

你是否全心、全意、全魂、全力爱主你的神?

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] ['neɪbər] [æz; əz] [jɔːr'self] ? "

And	do	you	love	your	neighbor	as	yourself	?	"
和	做	你	爱	你的	邻居	作为	你自己	?	"

你是否爱人如己?

" [noʊ] , [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][duː] , " [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn] , ['kʌlərɪŋ] ;

"	No	,	I	can't	say	that	I	do	,	"	replied	Jane	,	coloring	;
"	不	,	我	不能	说	那	我	做	,	"	回复	简	,	染色	;

“不，我不能说我愿意，”简一边涂着颜色一边回答；

" [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [dʌn] ['eni][hɑːrm][tuː; tə] ['enibɑːdi] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] . "

"	but	then	I	have	never	done	any	harm	to	anybody	that	I	know	of	.	"
"	但	然后	我	有	绝不	完毕	任何	伤害	到	任何人	那	我	知道	的	.	"

“但我从未伤害过我认识的任何人。”

" [bʌt; bət]['gɑːdz]['hoʊli] [lɔː] [dɪ'mændz] [ðæt] [sʌm; səm] [θɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ðæt] [ɪz] [raɪt] ,

"	But	God's	holy	law	demands	that	some	thing	must	be	done	that	is	right	,
"	但	神的	圣	法律	需求	那	一些	事物	必须	是	完毕	那	是	正确的	,

但是上帝的神圣律法要求必须做一些正确的事，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [dʌn] [ðæt] [ɪz] [rɔːŋ] ; [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [feɪld] [æt; ət][ɔːl] ,

as	well	as	nothing	done	that	is	wrong	;	so	if	you	have	failed	at	all	,
作为	出色地	作为	没有什么	完毕	那	是	错误的	;	所以	如果	你	有	失败的	在	全部	,

以及没有做错任何事；所以，如果你真的失败了，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['sɪnər] , [ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ðɪ] [dɪs'pleʒər] [ʌv; əv]

you	are	a	sinner	,	and	must	not	expect	to	escape	the	displeasure	of
你	是	一个	罪人	,	和	必须	不是	预计	到	逃脱	这	不满	的

[æn; ən] [ə'fendɪd] [gɑːd] ,

an	offended	God	,
一个	被冒犯了	上帝	,

你是个罪人，不要指望能逃脱触怒上帝的惩罚。

[huː] [siːz] ['oʊnli] [tuː] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['kærəktər] — [seɪvd] [bɪ'liːvɝz] [ænd; ənd][lɔːst] ['sɪnərz] .

who	sees	only	two	classes	of	human	character	—	saved	believers	and	lost	sinners	.
WHO	看到	仅有的	二	课程	的	人类	特点	—	已保存	信徒	和	丢失的	罪人	.

他认为人类只有两种类型——得救的信徒和迷失的罪人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒʌdʒ][fɔːr; fər] [jɔːr'self] ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv][kæst] [jɔːr'self] ,

You	are	able	to	judge	for	yourself	whether	you	have	cast	yourself	,
你	是	有能力的	到	法官	为了	你自己	无论	你	有	投掷	你自己	,

你可以自己判断你是否已经投降了。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər][sɪnz][ænd; ənd] ['wiːknəs] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [lʌv] [ænd; ənd]['pɪti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt]

with	all	your	sins	and	weakness	,	on	the	love	and	pity	of	the	great
和	全部	你的	罪孽	和	弱点	,	在	这	爱	和	遗憾	的	这	伟大的

[rɪ'diːmər] ,

Redeemer	,
救世主	,

带着你所有的罪孽和软弱，仰赖伟大救赎主的爱和怜悯，

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][lɔːst] ;

who	came	to	seek	and	to	save	that	which	is	lost	;
WHO	来了	到	寻找	和	到	节省	那	哪个	是	丢失的	;

前来寻找并拯救失落之人；

[ɔːr] ['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [niːd] [noʊ]['mɜːrsi] , [ænd; ənd][get][tuː; tə]['hev(ə)n][sʌm; səm]

or	whether	you	are	hoping	to	need	no	mercy	,	and	get	to	heaven	some
或者	无论	你	是	希望	到	需要	不	怜悯	,	和	得到	到	天堂	一些

['ʌðər] [weɪ] .

other	way	.
其他	方式	.

或者你是否希望不需要怜悯，通过其他方式进入天堂。

[juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wʌt] ['skrɪptʃər] [sez] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [huː] [duː] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [tenθ]

You	read	this	evening	what	Scripture	says	of	the	people	who	do	that	in	the	tenth
你	读	这	晚上	什么	圣经	说道	的	这	人们	WHO	做	那	在	这	第十

['tʃæptər] [ʌv; əv]['dʒɑːnz]['gɑːsp(ə)l] . "

chapter	of	John's	Gospel	.	"
章	的	约翰的	福音	.	"

今晚请读圣经约翰福音第十章，看看圣经是如何描述那些做这种事的人的。

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['mɪsɪz] . ['deivis] ?

"	But	what	do	you	mean	,	Mrs	.	Davis	?
"	但	什么	做	你	意思是	,	太太	.	戴维斯	?

“但是，戴维斯夫人，您是什么意思呢？”

[juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'beɪ] ['gɑːdz] [lɔː] , [ænd; ənd] [jet] [ðæt] [noʊ][wʌn] [dʌz] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;

You	say	we	must	obey	God's	law	,	and	yet	that	no	one	does	obey	it	;
你	说	我们	必须	服从	神的	法律	,	和	然而	那	不	一	做	服从	它	;

你说我们必须遵守上帝的律法，可是却没有人遵守；

[haʊ] , [ðen] , [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [biː; bi] [seɪvd] ? "

how	**,**	**then**	**,**	**can**	**any**	**one**	**be**	**saved**	**?**	**"**
如何	,	然后	,	能	任何	一	是	已保存	?	"

那么，人该如何得救呢?

" [ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [meɪk] , [dɪr] [dʒeɪn] .

"	**This**	**is**	**just**	**the**	**inquiry**	**I**	**like**	**to**	**hear**	**you**	**make**	**,**	**dear**	**Jane**	**.**
"	这	是	只是	这	询问	我	喜欢	到	听到	你	制作	,	亲爱的	简	.

“这正是我希望你提出的问题，亲爱的简。”

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [æn; ən] ['ænsər] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ,

It	**takes**	**your**	**attention**	**at**	**once**	**to**	**an**	**answer**	**in**	**the**	**life**	**and**	**death**	**,**
它	需要	你的	注意力	在	一次	到	一个	回答	在	这	生活	和	死亡	,

它立刻将你的注意力引向生死问题的答案，

[ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑːd] , [huː] [daɪd] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [sɪnz] ,

the	**love**	**and**	**power**	**of**	**the**	**Son**	**of**	**God**	**,**	**who**	**died**	**for**	**our**	**sins**	**,**
这	爱	和	力量	的	这	儿子	的	上帝	,	WHO	死亡	为了	我们的	罪孽	,

上帝之子为我们的罪而死，祂的爱和力量，

[ænd; ənd] [roʊz] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	**rose**	**again**	**for**	**our**	**justification**	**.**
和	玫瑰	再次	为了	我们的	理由	.

为了证明我们的清白，他又一次站了起来。

[ðə; ði] [lɔː] [mæn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kiːp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['iːv(ə)l] [hɑːrt] , ['dʒiːzəs] [kept] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli]

The	**law**	**man**	**could**	**not**	**keep**	**with**	**his**	**evil**	**heart**	**,**	**Jesus**	**kept**	**and**	**perfectly**
这	法律	男人	可以	不是	保持	和	他的	邪恶的	心	,	耶稣	保留	和	完美

[fʊl'fɪld] ;

fulfilled	**;**
已完成	;

律法师无法约束自己邪恶的心，耶稣却做到了，并且完全满足了他的要求;

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [mæn] [dɪ'zɜːrvd] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt]

in	**place**	**of**	**the**	**punishment**	**man**	**deserved**	**,**	**and**	**could**	**never**	**have**	**escaped**
在	地方	的	这	惩罚	男人	应得的	,	和	可以	绝不	有	逃脱

[frʌm; frəm] ,

from	**,**
从	,

代替他应得的、也是他永远无法逃脱的惩罚，

['dʒiːzəs] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [deθ] [fɔːr; fər] ['evri] ['sɪnər] [huː] [bɪ'liːvz] [ɪn]

Jesus	**offered**	**his**	**own**	**sufferings**	**and**	**death**	**for**	**every**	**sinner**	**who**	**believes**	**in**
耶稣	提供	他的	自己的	苦难	和	死亡	为了	每一个	罪人	WHO	相信	在

[hɪm; ɪm] ;

him	**;**
他	;

耶稣为每一个信他的罪人献出了自己的苦难和死亡;

[ænd; ənd] [ɔːl] [huː] [wɪl] [nɑːt] [trʌst] [hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] [mʌst; məst] [ber] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv]

and	**all**	**who**	**will**	**not**	**trust**	**him**	**entirely**	**must**	**bear**	**the**	**consequences**	**of**
和	全部	WHO	将要	不是	相信	他	完全	必须	熊	这	结果	的

[ðer; ðər] [ˌʌnbɪ'liːf] ,

their	**unbelief**	**,**
他们的	不信	,

凡不完全信赖他的人，都必须承担他们不信的后果。

- [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] ['ʌðər] [neɪm] ['ʌndər] ['hev(ə)n] ['gɪv(ə)n] [ə'mʌŋ] [men] , [wer'baɪ] [wiː; wi]

-	for	there	is	none	other	name	under	heaven	given	among	men	,	whereby	we
-	为了	那里	是	没有任何	其他	姓名	在下面	天堂	给定	之中	男人	,	由此	我们

[mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] . - "

must	be	saved	.	-	"
必须	是	已保存	.	-	"

"因为在天下人间，没有赐下别的名，我们可以靠着得救。"

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] ['weðər] [aɪ] [ə'beɪ] [gɑːd][ɔːr][nɑːt] [ɪf] [kraɪst] [hæz; həz][daɪd][fɔːr; fər]

"	Then	it	does	not	matter	whether	I	obey	God	or	not	if	Christ	has	died	for
"	然后	它	做	不是	事情	无论	我	服从	上帝	或者	不是	如果	基督	有	死亡	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

"那么，如果基督为我而死，我是否顺服上帝就无关紧要了。"

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

does	it	?	"
做	它	?	"

是吗?

" [juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːrst][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ɑːr; ər] [meɪd] [jɔːrz]

"	You	must	first	be	satisfied	that	the	benefits	of	his	death	are	made	yours
"	你	必须	第一的	是	使满意	那	这	好处	的	他的	死亡	是	制成	你的

[baɪ] [feɪθ] ['pɜːrsənəli] .

by	faith	personally	.
经过	信仰	亲自	.

"你首先必须确信，他之死的益处是因着你的信仰而亲自获得的。"

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [noʊ] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [sʌm; səm]

Do	you	think	you	could	know	positively	that	a	friend	had	endured	some
做	你	思考	你	可以	知道	积极地	那	一个	朋友	有	忍受	一些

['dredf(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [sperd] ,

dreadful	suffering	and	disgrace	that	you	might	be	spared	,
可怕	痛苦	和	耻辱	那	你	可能	是	幸存	,

你认为你能确切地知道，你的朋友曾遭受过可怕的痛苦和耻辱，从而使你免受其害吗?

[ænd; ənd][nɑːt] [lʌv] [ðæt] [frend] , [ænd; ənd] [fiːl] ['veri] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə]

and	not	love	that	friend	,	and	feel	very	deeply	grateful	for	his	love	to
和	不是	爱	那	朋友	,	和	感觉	非常	深	感激的	为了	他的	爱	到

[juː; jʊ] ? "

you	?	"
你	?	"

难道你不爱那位朋友，反而对他对你的爱心充满深深的感激吗?

" [noʊ] , [ɪn'diːd] ; [aɪ][hoʊp][nɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] . "

"	No	,	indeed	;	I	hope	not	,	I	think	not	.	"
"	不	,	的确	;	我	希望	不是	,	我	思考	不是	.	"

"不，的确如此；我希望不会，我想也不会。"

" [ænd; ənd][kʊd; kəd][juː; jʊ] ['wɪlfəli] [griːv] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'beɪ] [wʌn] [huːm] [juː; jʊ] [lʌv] ,

"	And	could	you	willfully	grieve	and	disobey	one	whom	you	love	,
"	和	可以	你	故意	悲伤	和	违	一	谁	你	爱	,

"你怎能故意让自己所爱的人伤心欲绝，甚至违背他的意愿呢？"

[ænd; ənd] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [ˌdɪsə'pruːvz] [ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ? "

and	take	pleasure	in	what	he	disapproves	and	caused	his	sufferings	?	"
和	拿	乐趣	在	什么	他	不赞成	和	导致	他的	苦难	?	"

并从他所不赞同并给他带来痛苦的事情中获得乐趣?

" [oʊ]['mɪsɪz] . ['deivis] , [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [naʊ] . "
" O Mrs . Davis , I see what you mean now . "
" 哦 太太 . 戴维斯 , 我 看 什么 你 意思是 现在 . "

"哦，戴维斯夫人，我现在明白您的意思了。"

" [jes] , [dɪr] [dʒeɪn] ,
" Yes , dear Jane ,
" 是的 , 亲爱的 简 ,

"是的，亲爱的简，

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['tendər] [bɑːnd] [baɪ] [wɪtʃ] [truː] [bɪ'liːvɝz] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɑːr; ər] [baʊnd]
you see the tender bond by which true believers in the Lord Jesus Christ are bound
你 看 这 投标 纽带 经过 哪个 真的 信徒 在 这 主 耶稣 基督 是 边界
[tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
to obey his will ,
到 服从 他的 将要 ,

你看到了真正信奉主耶稣基督的人之间那份紧密的联系，他们因此而必须服从他的旨意。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [steps] .
and to follow his steps .
和 到 跟随 他的 步骤 .

并追随他的脚步。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [kən'streinz] [ðem; ðəm] .
His love constrains them .
他的 爱 约束 他们 .

他的爱约束了他们。

[ðeɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['ʌntəˌʌntu] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] ['ɪntuː] [hɪm; ɪm] [huː] [daɪd]
They no longer wish to live unto themselves , but into him who died
他们 不 更长 希望 到 居住 到 他们自己 , 但 进入 他 WHO 死亡
[fɔːr; fər] [ðem; ðəm] . "
for them . "
为了 他们 . "

他们不再想为自己而活，而是想活在为他们而死的主里面。

" [ðen] [aɪ] [mʌst; məst] [bɪ'liːv] [fɜːrst] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
" Then I must believe first , I suppose ?
" 然后 我 必须 相信 第一的 , 我 认为 ?

"那么我想我首先必须相信吧？"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː] [ðæt] . "
It seems easy enough to do that . "
它 似乎 简单的 足够的 到 做 那 . "

这样做似乎很容易。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [pɔːl] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] ,
" It would appear that the apostle Paul did not think so ,
" 它 会 出现 那 这 使徒 保罗 做过 不是 思考 所以 ,

"看来使徒保罗并不这么认为。"

[wen] [hiː; hi] [roʊt] [ðæt] - [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [mæn] [dɪsɝːnɛθ] [nɑːt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt]
when he wrote that ' the natural man discerneth not the things of the Spirit
什么时候 他 写道 那 - 这 自然的 男人 辨别 不是 这 事物 的 这 精神
[ʌv; əv] [gɑːd] . -
of God . '
的 上帝 . -

他写道："属血气的人不能明白神圣灵的事。"

['seɪɪŋ] - [aɪ] [bɪ'liːv] , - [ɪz] [nɑːt] [bɪ'liːvɪŋ] .
Saying ' I believe , ' is not believing .
说 - 我 相信 , - 是 不是 相信 .

说"我相信"并不等于相信。

[truː] [feɪθ] [ɪz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][gɑːd] .
True faith is the gift of God .
真的 信仰 是 这 礼物 的 上帝 .

真正的信仰是上帝的恩赐。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [teɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]
His Spirit takes of the things of Jesus , and shows them to the
他的 精神 需要 的 这 事物 的 耶稣 , 和 演出 他们 到 这
['sɪnərz] [hɑːrt] .
sinner's heart .
罪人的 心 .

他的灵将耶稣的事带到罪人的心中，并向他们显明。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['les(ə)n] [bɪ'jɑːnd] ['hjuːmən] ['tiːtʃɪŋ] , [dɪr] [dʒeɪn] ,
It is a lesson beyond human teaching , dear Jane ,
它 是 一个 课 超过 人类 教学 , 亲爱的 简 ,

亲爱的简，这已经超出了人类教导的范畴了。

[bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [gɑːd][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] ['tiːtʃɪz] [sək'sesfəli] , [wer] [hiː; hi] ['tiːtʃɪz] [æt; ət][ɔːl] ,
but one which God the Holy Spirit teaches successfully , where he teaches at all ,
但 一 哪个 上帝 这 圣 精神 教导 成功地 , 在哪里 他 教导 在 全部 ,

但上帝藉着圣灵所教导的，无论在哪里教导，都能成功地教导这一点。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [fɑːr]['fɔːlən] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] .
and which we are too far fallen to learn of ourselves .
和 哪个 我们 是 也 远的 倒下 到 学习 的 我们自己 .

而我们堕落得太深，以至于无法自行了解这一切。

[ðə; ði] ['veri] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz][hɪz; ɪz][wɜːrk] ;
The very desire to learn of him is his work ;
这 非常 欲望 到 学习 的 他 是 他的 工作 ;

人们渴望了解他，这本身就是他的工作；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'liːv] [ɪn]['dʒiːzəs][tuː; tə][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][soʊl] ,
and if you would believe in Jesus to the salvation of your soul ,
和 如果 你 会 相信 在 耶稣 到 这 救恩 的 你的 灵魂 ,

如果你愿意相信耶稣，从而获得灵魂的救赎，

[æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] .
ask for the blessing , and you cannot be denied .
问 为了 这 祝福 , 和 你 不能 是 否认 .

祈求祝福，就一定能得到祝福。

" [dʒeɪn] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,
" Jane remained silent and thoughtful , looking into the fire for some time ,
" 简 剩余 沉默的 和 周到 , 寻找 进入 这 火 为了 一些 时间 ,

简沉默不语，若有所思地望着火堆，过了好一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði][tekst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [lɜːrn] .
and then suddenly asked for the text she had promised to learn .
和 然后 突然 问 为了 这 文本 她 有 承诺 到 学习 .

然后突然问她要她答应要学的那段文字。

" [teɪk] [ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə]['roʊmənz]
" Take the twenty - third verse of the sixth chapter of the Epistle to Romans
" 拿 这 二十 - 第三 诗 的 这 第六 章 的 这 书信 到 罗马书
[fɜːrst] ,
first ,
第一的 ,

"首先来看罗马书第六章第二十三节，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['deivis] .
" said Mrs . Davis .
" 说 太太 . 戴维斯 .

戴维斯夫人说道。

" - [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][sɪn][ɪz] [deθ] . -
" ' The wages of sin is death . '
" - 这 工资 的 罪 是 死亡 . -

“罪的工价乃是死。”

[ɪz] [ðæt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['hæpi] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] , [dʒeɪn] ? "
Is that enough to make you feel happy all the week , Jane ? "
是 那 足够的 到 制作 你 感觉 快乐的 全部 这 星期 , 简 ? "

简，这样就够让你开心一整周了吗?

" [noʊ] , " [sed] [dʒeɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['sædnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
" No , " said Jane , with a slight touch of sadness in her voice ,
" 不 , " 说 简 , 和 一个 轻微 触碰 的 悲伤 在 她 嗓音 ,

“不，”简说道，语气中带着一丝悲伤。

" [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['ʌðər] ; [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [deθ] [jet] . "
" give me some other ; I told you I did not want to think about death yet . "
" 给 我 一些 其他 ; 我 讲述 你 我 做过 不是 想 到 思考 关于 死亡 然而 . "

“给我点别的吧；我跟你说过，我现在还不想考虑死亡。”

" [ðen] [lɜːrn] [ðə; ði] [hoʊl] [vɜːrs] .
" Then learn the whole verse .
" 然后 学习 这 所有的 诗 .

然后把整首诗都背下来。

- [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][sɪn][ɪz] [deθ] ;
' The wages of sin is death ;
- 这 工资 的 罪 是 死亡 ;

罪的工价乃是死;

[bʌt; bət][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][gɑːd][ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] [θruː] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] . - "
but the gift of God is eternal life through Jesus Christ our Lord . ' "
但 这 礼物 的 上帝 是 永恒 生活 通过 耶稣 基督 我们的 主 . - "

但上帝的恩赐，就是藉着我们的主耶稣基督，乃是永生。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] [ðæt] ['riːəli] ?
" Does it say that really ?
" 做 它 说 那 真的 ?

“上面真的这么写的吗？”

" [ænd; ənd][dʒeɪn] [siːzd] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜːr'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ɪn'diːd] [seɪ] [soʊ] .
" And Jane seized the book to satisfy herself that it did indeed say so .
" 和 简 查获 这 书 到 满足 她自己 那 它 做过 的确 说 所以 .

简一把抓起那本书，想确认书上是否真的这么写。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ə'fekʃənət] [prerz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['feɪθf(ə)l]
She was not forgotten that night in the affectionate prayers of her faithful
她 曾是 不是 被遗忘的 那 夜晚 在 这 亲热 祈祷 的 她 忠实
[frendz] .
friends .
朋友们 .

当晚，在她忠实朋友们充满爱意的祈祷中，她没有被遗忘。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[dʒeɪn] ['sɔ:ndəs] ['si:kɪŋ] [laɪt] .
JANE SAUNDERS SEEKING LIGHT .
简 桑德斯 寻求 光 .

简·桑德斯 追寻光明。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] [wi:k] ,
ONE morning in the ensuing week ,
一 早晨 在 这 随后 星期 ,

接下来一周的某个早晨，

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd][ə'pɑ:n][sʌm; səm] ['elɪgənt] ['dresɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
as the young people were busily engaged upon some elegant dresses for a
作为 这 年轻的 人们 是 忙碌地 已订婚的 之上 一些 优雅的 连衣裙 为了 一个
[bɔ:l] [ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
ball about to be given in the neighborhood ,
球 关于 到 是 给定 在 这 邻里 ,

年轻人正忙着为附近即将举行的舞会挑选漂亮的礼服。

[mɪs] ['beɪlɪs] ['heɪstɪli] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [blæk] [kreɪp] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] .
Miss Baylis hastily entered the room with a roll of black crape in her hands .
错过 贝利斯 草草 进入 这 房间 和 一个 卷 的 黑色的 黑纱 在 她 双手 .

贝利斯小姐手里拿着一卷黑色绉纱，匆匆走进房间。

" [jʌŋ] ['leɪdiz] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['sʌmwʌt] ['ædʒɪteɪtɪd] ,
" Young ladies , " said she , in a voice somewhat agitated ,
" 年轻的 女士们 , " 说 她 , 在 一个 嗓音 有些 激动 ,

“年轻的女士们，”她用略带激动的语气说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði][bɔ:l] - [dres] [fɔ:r; fər] [mɪs] [em] . [ɪz]
" I am sure you will be sorry to hear that the ball - dress for Miss M . is
" 我 是 当然 你 将要 是 对不起 到 听到 那 这 球 - 裙子 为了 错过 M . 是
[noʊ][lɔ:ŋgər] ['ni:dɪd] ;
no longer needed ;
不 更长 需要 ;

“得知M小姐的舞会礼服不再需要了，您一定会感到遗憾；

[ʃi:; ʃi][daɪd] [læst] [naɪt] ['æftər][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] ['ɪlnəs] .
she died last night after a very short illness .
她 死亡 最后的 夜晚 后 一个 非常 短的 疾病 .

她昨晚因病去世，病程很短。

" [ðə; ði][wɜ:rk] [fel] [frʌm; frəm] ['evri] [hænd] , [ænd; ənd] [lʊks] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] [rɪ'gret]
" The work fell from every hand , and looks of astonishment and regret
" 这 工作 跌倒 从 每一个 手 , 和 看起来 的 惊讶 和 后悔
[ˌoʊvər'spred] ['evri] ['kaʊntənəns] .
overspread every countenance .
蔓延 每一个 面容 .

“每个人手中的工作都脱手而出，每个人的脸上都露出了惊讶和懊悔的表情。”

" [dɪr] , [haʊ] ['ɔ:f(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [wʌn] .
" Dear , how awful ! " exclaimed one .
" 亲爱的 , 如何 可怕 ! " 惊呼 一 .

“天哪，太糟糕了！”其中一人惊呼道。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] ['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , ['lʊkɪŋ] [soʊ] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] . "
" And she was here only the other day , looking so well and happy . "
" 和 她 曾是 这里 仅有的 这 其他 天 , 寻找 所以 出色地 和 快乐的 . "

“她前几天还在这里，看起来气色很好，也很开心。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es][ɔ:l] , [aɪm] [ʃʊr] , " [sed] [mɪs] ['beɪlɪs] ;
" It is quite a warning to us all , I'm sure , " said Miss Baylis ;
" 它 是 相当 一个 警告 到 我们 全部 , 我是 当然 , " 说 错过 贝利斯 ;

“我相信，这对我们所有人来说都是一个很好的警示，”贝利斯小姐说；

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst] [kʌm] [aʊt]
" she had everything to make her happy , and was only just come out
" 她 有 一切 到 制作 她 快乐的 , 和 曾是 仅有的 只是 来 出去
[tuː] .
too .
也 .

"她拥有让她快乐的一切，而且她也才刚刚出柜。"

[pʊr] [θɪŋ] !
Poor thing !
贫穷的 事物 !

可怜的家伙!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [sæd] [ɪn'diːd] .
It is very sad indeed .
它 是 非常 伤心 的确 .

真是太令人难过了。

[preɪ] [pʊt] [ə'weɪ] [ðoʊz] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['rɪbənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wer] ,
Pray put away those flowers and ribbons that she was going to wear ,
祈祷 放 离开 那些 花朵 和 丝带 那 她 曾是 去 到 穿 ,

请把她原本要戴的那些鲜花和丝带收起来。

[aɪ]['kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][duː] [ə'nʌðər] [stɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [bɔːl] - [dres] ; [ænd; ənd] [hɪr] ,
I cannot bear to see you do another stitch at that ball - dress ; and here ,
我 不能 熊 到 看 你 做 其他 缝 在 那 球 - 裙子 ; 和 这里 ,
[mɪs] ['deivis] ,
Miss Davis ,
错过 戴维斯 ,

我实在不忍心看你再缝那件舞会礼服了；还有，戴维斯小姐，

[bɪ'gɪn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [kreɪp] ['bɔnɪts] [ænd; ənd]['mænt(ə)l][fɔːr; fər] [pʊr] ['mɪsɪz] . [em] .
begin immediately to cut out crape bonnets and mantles for poor Mrs . M .
开始 立即地 到 切 出去 黑纱 引擎盖 和 地衣 为了 贫穷的 太太 . M .
[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .
and the little sisters .
和 这 小的 姐妹 .

立即开始为可怜的M太太和她的小妹妹们裁剪绉纱帽子和披肩。

[ðɪs] [wɪl] [θroʊ] ['sevrəl] ['fæməliz] ['ɪntuː] ['mɔːrnɪŋ] ,
This will throw several families into mourning ,
这 将要 扔 一些 家庭 进入 丧 ,

这将使几个家庭陷入悲痛之中。

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] .
and I'm afraid we shall have a great deal to do in a very short time .
和 我是 害怕的 我们 将 有 一个 伟大的 交易 到 做 在 一个 非常 短的 时间 .

恐怕我们要在很短的时间内完成很多工作。

" [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['fɜːrðər] [də'rekʃ(ə)nz] , [mɪs] ['beɪlɪs] ['dɪsə'pɪrd] .
" And , with a few further directions , Miss Baylis disappeared .
" 和 , 和 一个 很少 更远 方向 , 错过 贝利斯 消失 .

"在得到一些进一步的指示后，贝利斯小姐消失了。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['gɝːlz] , [haʊ'evər] ['θɔːtləs] ,
It was not possible for kind - hearted girls , however thoughtless ,
它 曾是 不是 可能的 为了 种类 - 心地 女孩们 , 然而 轻率 ,

即使是心地善良、却又粗心大意的女孩，也不可能做到这一点。

[tuː; tə] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌd(ə)n][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['leɪtli]

to	hear	with	indifference	of	the	sudden	removal	of	one	who	had	so	lately
到	听到	和	漠不关心	的	这	突然	移动	的	一	WHO	有	所以	最近

[stʊd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

stood	among	them	,
站立	之中	他们	,

对于不久前还与他们并肩作战的人突然离世的消息，他们表现得漠不关心。

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər]['ɔːrdərz][fɔːr; fər] [ðɪs] [bɔːl] - [dres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

giving	her	orders	for	this	ball	-	dress	with	the	greatest	interest	and
给予	她	订单	为了	这	球	-	裙子	和	这	最	兴趣	和

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

我兴致勃勃地向她下单定制这件舞会礼服，并表示非常满意。

[ðeɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][əd'maɪəd][hɜːr; hər] ['bjuːti] , [ænd; ənd] ['envid] [hɜːr; hər][ræŋk]

They	remembered	how	they	had	admired	her	beauty	,	and	envied	her	rank
他们	记得	如何	他们	有	钦佩	她	美丽	,	和	令人羡慕	她	秩

[ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] ;

and	station	in	life	;
和	车站	在	生活	;

他们记得自己曾多么钦佩她的美貌，多么羡慕她的地位和身份；

[haʊ] ['æfəbli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

how	affably	she	had	spoken	to	them	,
如何	和蔼可亲	她	有	说	到	他们	,

她和他们说话多么和蔼可亲啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər]['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riː'mauntɪd] [ðə; ði]

and	how	they	had	watched	her	graceful	figure	as	she	remounted	the
和	如何	他们	有	观看	她	优美	数字	作为	她	重新安装	这

['bjuːtɪf(ə)l] [hɔːrs] ,

beautiful	horse	,
美丽的	马	,

他们是如何注视着她优雅的身姿重新骑上那匹骏马的呢?

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][toʊld] [mɪs] ['beɪlɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [gɪft][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fɑːðər][ðə; ði] [deɪ]

which	she	told	Miss	Baylis	was	a	birthday	gift	from	her	father	the	day
哪个	她	讲述	错过	贝利斯	曾是	一个	生日	礼物	从	她	父亲	这	天

[bɪ'fɔːr] ;

before	;
前	;

她告诉贝利斯小姐，这是她父亲前一天送给她的生日礼物；

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [glɑːnst] [ʌp] [tɔːrd] [ðer; ðər] ['wɪndoʊ] ,

and	how	she	had	glanced	up	toward	their	window	,
和	如何	她	有	瞥了一眼	向上	朝向	他们的	窗户	,

她曾抬头瞥了一眼他们的窗户，

[wɪð; wɪθ] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɪks][ɔːr] [eɪt] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt]

with	consciousness	that	the	eyes	of	some	six	or	eight	young	people	about
和	意识	那	这	眼睛	的	一些	六	或者	八	年轻的	人们	关于

[hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ][wɜːr; wər] ['ɜːrnɪstli] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋli] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] .

her	own	age	were	earnestly	and	admiringly	regarding	her	.
她	自己的	年龄	是	切实	和	钦佩地	关于	她	.

她意识到有六七个和她年龄相仿的年轻人正认真而钦佩地注视着她。

[ænd; ənd] [naʊ] — [ɑː] , [wʌt] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['kɑːntræst] !

And	now	—	ah	,	what	a	painful	contrast	!
和	现在	—	啊	,	什么	一个	痛苦	对比	!

而现在——啊，多么痛苦的对比啊！

" [aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] [fiːl] [kwaɪt] ['meləŋkɑːli] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] , " [sed] ['elən] ['sɔːndəs] ; " [duː] [meɪk] [heɪst] ,

"	I	declare	I	feel	quite	melancholy	and	miserable	,	"	said	Ellen	Saunders	;	"	do	make	haste	,
"	我	宣布	我	感觉	相当	忧郁	和	悲惨的	,	"	说	艾伦	桑德斯	;	"	做	制作	匆忙	,

“我感到非常忧郁和痛苦，”艾伦·桑德斯说；“请快点，

['meri] , [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [get] ['oʊvər] [ðɪs] ['gluːmi] [wɜːrk] .

Mary	,	and	let	us	get	over	this	gloomy	work	.
玛丽	,	和	让	我们	得到	超过	这	阴沉	工作	.

玛丽，我们还是结束这项令人沮丧的工作吧。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [hɪr] [soʊ] ['leɪtli] ,

I	wish	the	poor	thing	had	not	been	here	so	lately	,
我	希望	这	贫穷的	事物	有	不是	到过	这里	所以	最近	,

我真希望这可怜的家伙最近没来过这里。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] . "

it	makes	one	think	so	much	more	about	her	.	"
它	制作	一	思考	所以	很多	更多的	关于	她	.	"

这让我对她有了更多思考。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [tekst] , ['meri] — [maɪ] [tekst] ,

"	I	wonder	if	she	knew	that	text	,	Mary	—	my	text	,
"	我	想知道	如果	她	知道	那	文本	,	玛丽	—	我的	文本	,

“我不知道她是否知道那条短信，玛丽——我的短信，

" [sed] [dʒeɪn] ['sɔːftli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [helpt] ['meri] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] ['pætərn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [kʌt] [aʊt] .

"	said	Jane	softly	as	she	helped	Mary	to	fix	the	pattern	about	to	be	cut	out	.
"	说	简	轻轻	作为	她	帮助	玛丽	到	使固定	这	图案	关于	到	是	切	出去	.

“简一边帮玛丽整理即将裁剪的纸样，一边轻声说道。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [stoʊl] [daʊn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪlɪnərz] [tʃiːk] ,

And	in	another	minute	a	tear	stole	down	the	young	milliner's	cheek	,
和	在	其他	分钟	一个	撕	偷窃	向下	这	年轻的	制帽商	脸颊	,

又过了一会儿，一滴眼泪顺着年轻女帽匠的脸颊滑落。

[əb'zɜːrvd] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [frend] [huː] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] .

observed	only	by	the	friend	who	understood	and	appreciated	her	feeling	.
观察到	仅有的	经过	这	朋友	WHO	理解	和	感谢	她	感觉	.

只有那位理解并体谅她感受的朋友注意到了这一点。

" [let] [juː 'es] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [dɪr] [dʒeɪn] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] ['vælјuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Let	us	hope	that	she	did	,	dear	Jane	,	and	learn	ourselves	to	value	it	,
"	让	我们	希望	那	她	做过	,	亲爱的	简	,	和	学习	我们自己	到	价值	它	,

“亲爱的简，但愿她确实做到了，我们也应该学会珍惜这份恩情。”

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪf] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn] [laɪf] [ɔːr] [deθ] . "

so	as	to	be	safe	and	happy	in	life	or	death	.	"
所以	作为	到	是	安全的	和	快乐的	在	生活	或者	死亡	.	"

这样才能在生与死中都平安幸福。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [sez] [ɔːl] [mʌst; məst] [noʊ] [huː] [ɑːr; ər] [seɪvd] ,

"	But	if	she	did	not	know	what	your	mother	says	all	must	know	who	are	saved	,
"	但	如果	她	做过	不是	知道	什么	你的	母亲	说道	全部	必须	知道	WHO	是	已保存	,

“但如果她不知道你母亲所说的话，那么所有得救的人都必须知道，

[wʌt] [ðen] , ['meri] ?
what **then** **,** **Mary** **?**
什么 然后 , 玛丽 ?

那接下来呢，玛丽?

[soʊ] [jʌŋ] , [soʊ] ['plez(ə)nt] , [soʊ] ['hæpi] ! " — [ænd; ənd][dʒeɪn] [pɔ:zd] .
So **young** **,** **so** **pleasant** **,** **so** **happy** **!** **"** **—** **And** **Jane** **paused** **.**
所以 年轻的 , 所以 令人愉快的 , 所以 快乐的 ! " — 和 简 暂停 .

如此年轻，如此可爱，如此快乐！——简停顿了一下。

" ['gɑ:dz][wɜ:rd][mʌst; məst][bi:; bi] [tru:] , [dʒeɪn] ;
" **God's** **word** **must** **be** **true** **,** **Jane** **;**
" 神的 单词 必须 是 真的 , 简 ;

"上帝的话一定是真的，简;

[wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['eni] [wʌnz] [keɪs] [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r]
we **have** **nothing** **to** **do** **with** **applying** **it** **to** **any** **one's** **case** **but** **our**
我们 有 没有什么 到 做 和 申请 它 到 任何 一个人的 案件 但 我们的
[oʊn] :
own **:**
自己的 :

我们与将它应用于任何其他案例无关，只适用于我们自己的案例:

['oʊnli][wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪl] [du:] [raɪt] .
only **we** **know** **that** **the** **Judge** **of** **all** **the** **earth** **will** **do** **right** **.**
仅有的 我们 知道 那 这 法官 的 全部 这 地球 将要 做 正确的 .

只有我们知道，审判全地的主必会秉公行义。

[hi:; hi][hæz; həz] [sent] [ˌju: 'es][ə; eɪ] ['veri] ['sɑ:ləm] ['les(ə)n] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [deɪ] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz]
He **has** **sent** **us** **a** **very** **solemn** **lesson** **,** **and** **our** **day** **of** **salvation** **is**
他 有 发送 我们 一个 非常 庄严 课 , 和 我们的 天 的 救恩 是
[naʊ] ;
now **;**
现在 ;

他给我们带来了一个非常严肃的教训，我们得救的日子就是现在;

[let] [ˌju: 'es][nɑ:t] [nɪ'glekt] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [su:n] [bi:; bi]['oʊvər] [fər'evər] .
let **us** **not** **neglect** **it** **,** **for** **it** **may** **soon** **be** **over** **forever** **.**
让 我们 不是 忽视 它 , 为了 它 可能 很快 是 超过 永远 .

我们切不可忽视它，因为它可能很快就会永远结束。

" [dʒeɪn] ['sɔ:ndəs] .
" **Jane** **Saunders** **.**
" 简 桑德斯 .

简·桑德斯。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [dʒeɪn] ['sɔ:ndəs] , ['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] ['fɪtər] ,
It **happened** **that** **Jane** **Saunders** **,** **being** **an** **excellent** **fitter** **,**
它 发生 那 简 桑德斯 , 存在 一个 出色的 钳工 ,

恰巧简·桑德斯是一位技艺精湛的裁缝，

[wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [em] . - [es][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pætərn] [fɔ:r; fər] [frɑ:ks] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
was **sent** **to** **Mrs** **.** **M** **.** **'** **s** **to** **take** **the** **pattern** **for** **frocks** **for** **the**
曾是 发送 到 太太 . M . - s 到 拿 这 图案 为了 连衣裙 为了 这
['tʃɪldrən] .
children **.**
孩子们 .

被派往 M 太太家去取儿童连衣裙的版型。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hænsəm] [ruːm] , [wer] [ðə; ði] [frʌnt] ['ʃʌtər]

She	was	shown	into	a	large	and	handsome	room	,	where	the	front	shutters
她	曾是	所示	进入	一个	大的	和	英俊的	房间	,	在哪里	这	正面	百叶窗

[wɜːr; wər][kloʊzd] ,

were	closed	,
是	关闭	,

她被领进一间宽敞漂亮的房间，房间前面的百叶窗是关着的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][blaɪnd] [hʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ['wɪndoʊ] , [ɪk'skluːdɪŋ]

and	a	large	blind	hung	to	the	ground	,	at	the	back	window	,	excluding
和	一个	大的	瞎的	悬挂	到	这	地面	,	在	这	后退	窗户	,	不包括

['nɪrli] [ɔːl] [laɪt] ,

nearly	all	light	,
几乎	全部	光	,

后窗挂着一块垂到地上的大百叶窗，几乎挡住了所有的光线。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd] .

and	the	view	of	trees	and	flowers	in	the	garden	to	which	it	opened	.
和	这	看法	的	树木	和	花朵	在	这	花园	到	哪个	它	打开	.

以及透过窗户看到的花园里的树木和鲜花的景色。

[dʒeɪn][sæt] ['weɪtɪŋ] [sʌm; səm][taɪm] , ['fiːlɪŋ] ['veri][sæd][ænd; ənd] ['gluːmi] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr]

Jane	sat	waiting	some	time	,	feeling	very	sad	and	gloomy	,	and	then	the	door
简	卫星	等待	一些	时间	,	感觉	非常	伤心	和	阴沉	,	和	然后	这	门

[wʌz; wəz]['sɔːftli] ['oʊpənd] ,

was	softly	opened	,
曾是	轻轻	打开	,

简坐在那里等了一会儿，感到非常悲伤和沮丧，然后门被轻轻地打开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][stoʊl][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frɑːk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

and	a	little	girl	stole	in	with	a	frock	in	her	hand	.
和	一个	小的	女孩	偷窃	在	和	一个	连衣裙	在	她	手	.

一个小女孩手里拿着一件连衣裙偷偷溜了进来。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [ʃiː; ʃi][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " ['mæmə] ['kænɑːt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	If	you	please	,	"	said	she	in	a	low	voice	,	"	mamma	cannot	come	to	you	,
"	如果	你	请	,	"	说	她	在	一个	低的	嗓音	,	"	妈妈	不能	来	到	你	,

"如果你愿意的话，"她低声说道，"妈妈不能来找你。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðɪs] . "

but	she	says	you	are	to	make	it	like	this	.	"
但	她	说道	你	是	到	制作	它	喜欢	这	.	"

但她说你必须这样做。

" [meɪ] [aɪ] [drɔː] [ʌp] [ðɪs] [blaɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] ['pætərn] ?

"	May	I	draw	up	this	blind	a	little	way	,	that	I	may	see	to	take	your	pattern	?
"	可能	我	画	向上	这	瞎的	一个	小的	方式	,	那	我	可能	看	到	拿	你的	图案	?

"我可以把百叶窗拉开一点吗？这样我就可以看看你的样式了。"

" [æskt] [dʒeɪn] , ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [bæk] ['wɪndoʊ] .

"	asked	Jane	,	moving	toward	the	back	window	.
"	问	简	,	移动	朝向	这	后退	窗户	.

"简一边问，一边走向后窗。"

" [jes] , [aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [meɪ] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

"	Yes	,	I	dare	say	you	may	,	just	for	a	minute	,
"	是的	,	我	敢	说	你	可能	,	只是	为了	一个	分钟	,

"是的，我敢说你可以，哪怕只有一分钟。"

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [laɪt] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ;

but	there	is	no	light	anywhere	in	the	house	more	than	this	;
但	那里	是	不	光	任何地方	在	这	房子	更多的	比	这	;

但屋里其他地方再也没有比这更亮的灯了；

[ænd; ənd] [pʊr] ['mæmə] [ɪz] [ɪl] [wɪð; wɪθ] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] [dɪr] ['klærə] .

and	poor	mamma	is	ill	with	crying	about	dear	Clara	.
和	贫穷的	妈妈	是	患病的	和	哭泣	关于	亲爱的	克拉拉	.

可怜的妈妈因为想念亲爱的克拉拉而哭得病倒了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['sɑːri] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [tuː] ? "

Are	you	not	sorry	about	her	,	too	?	"
是	你	不是	对不起	关于	她	,	也	?	"

你难道不也为她感到难过吗?

" [jes] , [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] , ['veri] ['sɑːri] , " [sed] [dʒeɪn] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [sɪn'sɪr]

"	Yes	,	dear	,	I	am	indeed	,	very	sorry	,	"	said	Jane	,	in	a	tone	of	sincere
"	是的	,	亲爱的	,	我	是	的确	,	非常	对不起	,	"	说	简	,	在	一个	语气	的	真诚

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

"是的，亲爱的，我真的非常抱歉，"简用真诚的同情语气说道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , " [ænd; ənd]

"	But	they	say	she	has	gone	to	heaven	,	"	said	the	child	,	"	and
"	但	他们	说	她	有	已消失	到	天堂	,	"	说	这	孩子	,	"	和

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['hæpi] [ðer; ðər] .

everybody	is	happy	there	.
大家	是	快乐的	那里	.

"但他们说她已经去了天堂，"孩子说，"那里每个人都很幸福。"

[aɪ][dəunt] [fiːl] [soʊ] ['sɑːri] [sɪns] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['hev(ə)n] .

I	don't	feel	so	sorry	since	they	told	me	that	,	for	I	know	who	lives	in	heaven	.
我	不	感觉	所以	对不起	自从	他们	讲述	我	那	,	为了	我	知道	WHO	生活	在	天堂	.

"

"

"

自从他们告诉我这些之后，我就不那么难过了，因为我知道谁住在天堂里。

" [huːm] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [dɪr] ? " [æskt] [dʒeɪn] ['tɪmɪdli] .

"	Whom	do	you	mean	,	dear	?	"	asked	Jane	timidly	.
"	谁	做	你	意思是	,	亲爱的	?	"	问	简	胆怯地	.

"亲爱的，你指的是谁？"简怯生生地问。

" [waɪ] , [aɪ] [miːn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

"	Why	,	I	mean	Jesus	Christ	.
"	为什么	,	我	意思是	耶稣	基督	.

"我指的是耶稣基督。"

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ][naɪs] [bʊk] [ðæt] [telz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ;

I	have	got	a	nice	book	that	tells	about	him	;
我	有	得到	一个	好的	书	那	讲述	关于	他	;

我有一本很棒的书，里面讲述了他的事迹;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

戴维斯寡妇和年轻的女帽设计师们(The Widow Davis and the young milliners)

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sez] [hiː; hi][ɪz][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] ,

and	it	says	he	is	so	kind	and	good	,
和	它	说道	他	是	所以	种类	和	好的	,

上面说他非常善良友好。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [laɪks] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm]

and	that	he	likes	little	children	to	come	to	him	,	and	to	love	him
和	那	他	点赞	小的	孩子们	到	来	到	他	,	和	到	爱	他

.

:

.

他喜欢小孩子来亲近他，喜欢他们爱他。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][daɪ] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,

So	I	shall	go	to	him	when	I	die	;	but	I	must	love	him	,
所以	我	将	去	到	他	什么时候	我	死	;	但	我	必须	爱	他	,

所以，我死后会去见他；但我必须爱他。

[ænd; ənd][duː] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [hɪr] [fɜːrst] .

and	do	what	he	wishes	here	first	.
和	做	什么	他	愿望	这里	第一的	.

先按他想做的去做。

[aɪ][hoʊp] [dɪr] ['klærə] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevər][toʊld][ju: 'es] .

I	hope	dear	Clara	loved	him	,	but	she	never	told	us	.
我	希望	亲爱的	克拉拉	喜爱	他	,	但	她	绝不	讲述	我们	.

我希望亲爱的克拉拉爱他，但她从未告诉我们。

[duː][juː; jʊ] [lʌv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ? " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fʊl] ['ɪntuː]['dʒeɪnz]

Do	you	love	Jesus	Christ	?	"	added	she	,	turning	round	,	and	looking	full	into	Jane's
做	你	爱	耶稣	基督	?	"	额外	她	,	转弯	圆形的	,	和	寻找	满的	进入	简的

[feɪs] .

face	.
脸	.

“你爱耶稣基督吗？”她转过身，直视着简的脸，补充道。

" [aɪ] — [aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl] , " [sed] [dʒeɪn] , [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [pər'plekst] [æt; ət][ðə; ði]

"	I	—	I	hope	I	shall	,	"	said	Jane	,	astonished	and	perplexed	at	the
"	我	—	我	希望	我	将	,	"	说	简	,	惊讶	和	困惑	在	这

[ˌstreɪt'fɔːrwərd] ['kwestʃən] .

straightforward	question	.
直截了当	问题	.

“我……我希望我能做到，”简说道，对这个直截了当的问题感到惊讶和困惑。

" [ɑː] [jes] , [aɪ][hoʊp][soʊ] : [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [juː; jʊ][daɪ] , [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

"	Ah	yes	,	I	hope	so	:	and	then	if	you	die	,	I	can	say	that	you	loved	him	,
"	啊	是的	,	我	希望	所以	:	和	然后	如果	你	死	,	我	能	说	那	你	喜爱	他	,

“啊，是的，我希望如此：那样的话，如果你死了，我就可以说你爱过他。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gɔːn] [tuː; tə]['hev(ə)n] .

and	I	shall	know	that	you	are	gone	to	heaven	.
和	我	将	知道	那	你	是	已消失	到	天堂	.

我将知道你已经升入天堂。

" [dʒeɪn] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][wʌn]['oʊldər] ; [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , ['trʌstɪŋ] [tʃaɪld]
" Jane might have replied to one older ; but to the simple , trusting child
" 简 可能 有 回复 到 一 老 ; 但 到 这 简单的 , 信任 孩子
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ,
she could not ,
她 可以 不是 ,

"简或许会回答年长的人；但对于这个单纯、天真的孩子，她却无法回答。"

[derd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə] ['wɔːrənt] [ə; eɪ][hoʊp][ʌv; əv]
dared not say that she knew nothing of Jesus Christ to warrant a hope of
敢于 不是 说 那 她 知道 没有什么 的 耶稣 基督 到 保证 一个 希望 的
['hæpinəs] [ɪn]['hev(ə)n] ;
happiness in heaven ;
幸福 在 天堂 ;

她不敢说自己对耶稣基督一无所知，因此无法抱有在天堂获得幸福的希望；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [prə'lɔːŋd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][felt] ['ɔːkwərd]
and though she would gladly have prolonged the conversation , she felt awkward
和 尽管 她 会 乐意 有 延长 这 对话 , 她 毛毡 尴尬的
[ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] ,
and confounded ,
和 令人困惑 ,

虽然她很乐意继续谈话，但她感到尴尬和困惑。

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [hɜːr; hər][tæsk][ɪn]['saɪləns] .
and concluded her task in silence .
和 结束 她 任务 在 沉默 .

她默默地完成了任务。

[mɪs] ['beɪlɪs] [wʌz; wəz][kwaɪt] [raɪt] [ɪn][hɜːr; hər][ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt]
Miss Baylis was quite right in her anticipations of having a great
错过 贝利斯 曾是 相当 正确的 在 她 预期 的 拥有 一个 伟大的
[diːl] [tuː; tə][duː][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] ;
deal to do in a very short time ;
交易 到 做 在 一个 非常 短的 时间 ;

贝利斯小姐的预感完全正确，她将在很短的时间内完成大量工作；

[ænd; ənd] ['sætərdeɪ] [faʊnd] [mʌtʃ] [wɜːrk] [stɪl] [ʌn'fɪnɪʃt] ,
and Saturday found much work still unfinished ,
和 周六 成立 很多 工作 仍然 未完成 ,

周六发现还有很多工作尚未完成。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][best] ['kʌstəmərz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
which was expected by some of her best customers that evening .
哪个 曾是 预期的 经过 一些 的 她 最好的 顾客 那 晚上 .

当晚，她的一些最忠实的顾客也预料到了这一点。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ?

该怎么办?

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [huː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ə'fendɪd] [ɪf] [ðer; ðər] ['dresɪz] [wɜːr; wər][sent][ɪn]
There were some who would not be offended if their dresses were sent in
那里 是 一些 WHO 会 不是 是 被冒犯了 如果 他们的 连衣裙 是 发送 在
['ɜːrli] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,
early on Sunday morning ,
早期的 在 星期日 早晨 ,

有些人如果周日一大早就把礼服送来，也不会介意。

['ræðər] [ðæn; ðən] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] ; [ænd; ənd] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv] [æz; əz] ['meni] [æz; əz]

rather	than	not	at	all	;	and	to	secure	the	finish	of	as	many	as
相当	比	不是	在	全部	;	和	到	安全的	这	结束	的	作为	许多	作为

['pɑ:səb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

总比什么都不做要好；并且要确保尽可能多的项目完成，

[mɪs] ['rɑ:bsən] , [ðə; ði] ['fɔ:rwʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spektənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Miss	Robson	,	the	forewoman	of	the	establishment	and	the	expectant	of	a
错过	罗布森	,	这	女工头	的	这	建立	和	这	怀孕	的	一个

['dʒu:niər] ['pɑ:rtnərʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ,

junior	partnership	in	the	same	,
初级	合伙	在	这	相同的	,

罗布森小姐是这家店的女领班，也是这家店即将成为初级合伙人的候选人。

[set] [hɜ:r'self] ['dɪlɪdʒəntli] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [p'rɪnsəplz] [ɪn] [ðə; ði]

set	herself	diligently	forward	to	accomplish	the	wishes	of	her	principals	in	the
放	她自己	勤勉地	向前	到	完成	这	愿望	的	她	校长	在	这

[best] ['mænər] [ðer; ðər] [ju'naɪtɪd] ['wɪzdəm] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] .

best	manner	their	united	wisdom	could	devise	.
最好的	方式	他们的	团结的	智慧	可以	设计	.

她勤勉尽责地努力实现她的委托人的愿望，并以他们共同的智慧所能想出的最佳方式来实现这一目标。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] ['rerli] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [di'teind] [lɔ:ŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər]

It	was	very	rarely	that	the	young	people	were	detained	long	beyond	their
它	曾是	非常	很少	那	这	年轻的	人们	是	被拘留	长的	超过	他们的

[ə'pɔɪntɪd] ['aʊərz] ;

appointed	hours	;
任命	小时	;

年轻人被拘留超过规定时间的情况非常罕见；

[bʌt; bət] [wen] [ɪ'speʃəli] [ri'kwestid] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] , [ðeɪ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]

but	when	especially	requested	to	remain	,	they	usually	were	willing	to
但	什么时候	尤其	请求	到	保持	,	他们	通常	是	愿意的	到

[kəm'plaɪ] .

comply	.
遵守	.

但当被特别要求留下时，他们通常都愿意配合。

['evri] [deɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [wi:k] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜ:rkt] ['ɜ:rli] [ænd; ənd] [leɪt] ,

Every	day	of	this	particular	week	they	had	worked	early	and	late	,
每一个	天	的	这	特别的	星期	他们	有	工作	早期的	和	晚的	,

这一周的每一天，他们都早出晚归。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fɜ:rðər] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'blaɪdʒɪŋ] ['fɔ:rwʊmən]

and	were	not	prepared	for	the	further	demands	of	the	obliging	forewoman
和	是	不是	准备	为了	这	更远	需求	的	这	乐于助人	女工头

.

:

.

而他们却没有预料到这位好心的女工头还会提出进一步的要求。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒ] [mɪs] ['beɪlɪs] [ɪf] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [wɜ:rk] [ʌn'tɪl]

"	It	will	greatly	oblige	Miss	Baylis	if	some	of	you	will	stay	and	work	until
"	它	将要	非常	必须	错过	贝利斯	如果	一些	的	你	将要	停留	和	工作	直到

[ə'baʊt] [eɪt] [ɔ:r] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] ,

about	eight	or	nine	o'clock	to	-	morrow	morning	,
关于	八	或者	九	点钟	到	-	明天	早晨	,

"如果你们当中有人能留下来工作到明天早上八九点钟，贝利斯小姐将不胜感激。"

[jʌŋ] ['leɪdiz] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , [ɑ:n][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nu:n] ;

young	ladies	,	"	said	she	,	on	the	Saturday	afternoon	;
年轻的	女士们	,	"	说	她	,	在	这	周六	下午	;

“年轻的女士们，”她在星期六下午说道；

" [wi:; wi][kæn; kən] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə] - [naɪt] ,

"	we	can	accomplish	a	great	deal	among	us	to	-	night	,
"	我们	能	完成	一个	伟大的	交易	之中	我们	到	-	夜晚	,

“今晚我们能一起完成很多事情，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [wei] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] .

and	it	is	but	once	in	a	way	as	it	were	.
和	它	是	但	一次	在	一个	方式	作为	它	是	.

而且从某种意义上说，这只是一次性的经历。

[ðə; ði] [pʊr] [em] . - [es] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [mʌst; məst][hæv; həv][ðer; ðər] [θɪŋz] ; [wi:; wi]['kænɑ:t] [rɪ'fju:z]

The	poor	M	.	'	s	,	you	know	,	must	have	their	things	;	we	cannot	refuse
这	贫穷的	M	.	-	s	,	你	知道	,	必须	有	他们的	事物	;	我们	不能	拒绝

[wʌt] [deθ] [hæz; həz][rɪ'kwaɪərd] ;

what	death	has	required	;
什么	死亡	有	必需的	;

你知道，可怜的M一家人总得有他们的遗物；我们不能拒绝死神的要求；

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði][bɔ:l] [teɪks] [pleɪs] [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['i:vnɪŋ] ,

and	then	you	see	the	ball	takes	place	on	Monday	evening	,
和	然后	你	看	这	球	需要	地方	在	周一	晚上	,

然后你会发现舞会是在周一晚上举行的。

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][ˌɔ:ltə'reiʃəns][tu:; tə] [meɪk] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] . "

and	we	may	have	alterations	to	make	in	some	of	the	things	.	"
和	我们	可能	有	变化	到	制作	在	一些	的	这	事物	.	"

我们可能需要对某些方面进行一些修改。

" [ɪn'di:d] , [mɪs] ['rɑ:bsən] , [aɪ][ˌeɪ 'em][hæf] [ə'sli:p] ['oʊvər] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['du:ɪŋ] [naʊ] ,

"	Indeed	,	Miss	Robson	,	I	am	half	asleep	over	what	I	am	doing	now	,
"	的确	,	错过	罗布森	,	我	是	一半	睡着了	超过	什么	我	是	正在做	现在	,

“的确，罗布森小姐，我现在做的事情让我昏昏欲睡。”

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔ:n] ;

"	said	one	of	the	girls	,	with	a	yawn	;
"	说	一	的	这	女孩们	,	和	一个	打哈欠	;

其中一个女孩打着哈欠说道；

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mɪs] ['beɪlɪs] [kæn; kən][ɪk'spekt][ˌju: 'es][tu:; tə] [steɪ] [tu:; tə] - [naɪt] .

"	I	don't	think	Miss	Baylis	can	expect	us	to	stay	to	-	night	.
"	我	不	思考	错过	贝利斯	能	预计	我们	到	停留	到	-	夜晚	.

“我认为贝利斯小姐不能指望我们今晚留下来。”

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə][laɪ][ɪn][bed][ɔ:l] [deɪ] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] . "

I	mean	to	lie	in	bed	all	day	on	Sunday	.	"
我	意思是	到	说谎	在	床	全部	天	在	星期日	.	"

我打算星期天一整天都躺在床上。

" [wel] , [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ][tu:; tə][bed] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [də'rektli; daɪ'rektli][ju:; jʊ][goʊ][hoʊm] .

"	Well	,	you	can	go	to	bed	,	you	know	,	directly	you	go	home	.
"	出色地	,	你	能	去	到	床	,	你	知道	,	直接地	你	去	家	.

“嗯，你可以直接回家睡觉了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t] [dɪ'preɪv] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sʌndeɪ] .

I	am	sure	we	would	not	deprive	you	of	the	whole	of	your	Sunday	.
我	是	当然	我们	会	不是	剥夺	你	的	这	所有的	的	你的	星期日	.

我确信我们不会剥夺您整个星期天的时间。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][ə; eɪ][ˈfeɪvər] [mɪs] [ˈbeɪlɪs] [æsks][ˌaɪ ˈtiː] ; [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	is	as	a	favor	Miss	Baylis	asks	it	;	she	does	not	,	of	course	,
它	是	作为	一个	偏爱	错过	贝利斯	问	它	;	她	做	不是	,	的	课程	,

贝利斯小姐是把这当作一个忙来请求的；当然，她并没有真的这么做。

[dɪˈmænd] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][hæv; həv] [greɪt] [ˈpleʒər] [ɪn][əˈblaɪdʒɪŋ][hɜːr; hər] ,

demand	it	,	but	,	for	my	part	,	I	have	great	pleasure	in	obliging	her	,
要求	它	,	但	,	为了	我的	部分	,	我	有	伟大的	乐趣	在	乐于助人	她	,

她可以提出要求，但我很乐意满足她的要求。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] . "

and	have	no	doubt	that	all	who	are	living	in	the	house	will	feel	the	same	.	"
和	有	不	怀疑	那	全部	WHO	是	活的	在	这	房子	将要	感觉	这	相同的	.	"

毫无疑问，所有住在这栋房子里的人都会有同样的感受。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [ðoʊ] , " [sed] [ˈelən] , [ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] ;

"	I'm	sure	I	don't	though	,	"	said	Ellen	,	unhesitatingly	;
"	我是	当然	我	不	尽管	,	"	说	艾伦	,	毫不犹豫	;

“但我肯定没有，”艾伦毫不犹豫地说；

" [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ][oʊn] [deɪ][tuː; tə] [pliːz] [ˈeni][wʌn] ,

"	I	don't	like	to	give	up	my	own	day	to	please	any	one	,
"	我	不	喜欢	到	给	向上	我的	自己的	天	到	请	任何	一	,

我不喜欢为了取悦任何人而牺牲自己的时间。

[ænd; ənd][aɪ][ˈnevər] [θɔːt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [æskt] . "

and	I	never	thought	we	should	be	asked	.	"
和	我	绝不	想法	我们	应该	是	问	.	"

我从未想过我们会被问到这个问题。

" [ˈoʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [mɪs] [ˈrɑːbsən] , [ˈsuːðɪŋli] : " [ɪn][fækt]

"	Only	two	or	three	hours	of	it	,	my	dear	,	"	said	Miss	Robson	,	soothingly	:	"	in	fact
"	仅有的	二	或者	三	小时	的	它	,	我的	亲爱的	,	"	说	错过	罗布森	,	舒缓地	:	"	在	事实

,

,

,

“亲爱的，也就两三个小时而已，”罗布森小姐轻声安慰道：“事实上，

[aɪ] [der] [seɪ] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈwɑːntɪd][baɪ]['sev(ə)n][əˈklɔk, əu-] [ɪf]

I	dare	say	we	can	have	done	all	that	is	really	wanted	by	seven	o'clock	if
我	敢	说	我们	能	有	完毕	全部	那	是	真的	通缉	经过	七	点钟	如果

[wiː; wi][traɪ][hɑːrd] . "

we	try	hard	.	"
我们	尝试	难的	.	"

我敢说，如果我们努力的话，到七点钟之前我们就能完成所有真正想做的事情。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi][fɪt][fɔːr; fər]['æftər] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɔːl] [naɪt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə]

"	And	what	shall	we	be	fit	for	after	sitting	up	all	night	,	I	should	like	to
"	和	什么	将	我们	是	合身	为了	后	坐着	向上	全部	夜晚	,	我	应该	喜欢	到

[noʊ] ?

know	?
知道	?

“我想知道，我们熬了一整夜之后，还能做什么呢？”

" [sed] [ˈfæni] [ˈæʃtən] , [ˈlæfɪŋ] [səˈtɪrɪkli] .

"	said	Fanny	Ashton	,	laughing	satirically	.
"	说	舢	阿什顿	,	笑	讽刺地	.

“范妮·阿什顿讽刺地笑着说。”

" [haʊ'evər] , [maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [its] [ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] , [mɪs]
" **However , my mother would not allow it , so it's of no use to ask me , Miss**
" 然而 , 我的 母亲 会 不是 允许 它 , 所以 它是 的 不 使用 到 问 我 , 错过
['rɑːbsən] . "
Robson . "
罗布森 . "

"但是，我母亲不会允许的，所以问我也没用，罗布森小姐。"

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
" **Well , I will say no more than this ,**
" 出色地 , 我 将要 说 不 更多的 比 这 ,

"好吧，我就说这么多了。"

" [ænd; ənd] [mɪs] ['rɑːbsən] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [smaɪl] ,
" **and Miss Robson looked round with a meaning smile ,**
" 和 错过 罗布森 看起来 圆形的 和 一个 意义 微笑 ,

罗布森小姐意味深长地环顾四周，露出一丝微笑。

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [mɪs] ['beɪlɪs] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [æn; ən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] ;
" **that I have always found Miss Baylis knows how to appreciate an obligation ;**
" 那 我 有 总是 成立 错过 贝利斯 知道 如何 到 欣赏 一个 义务 ;

"我一直觉得贝利斯小姐懂得珍惜责任；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [huː] [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][laɪ][ɪn][bed] ,
and those of the young ladies who do nothing but lie in bed ,
和 那些 的 这 年轻的 女士们 WHO 做 没有什么 但 说谎 在 床 ,

还有那些整天躺在床上无所事事的年轻女子，

[ɔːr][ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,
or amuse themselves on a Sunday ,
或者 娱乐 他们自己 在 一个 星期日 ,

或者在星期天自娱自乐，

[maɪt] [æz; əz] [wel] [duː] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l][fɔːr; fər][wʌns][tuː; tə] [pliːz] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] .
might as well do something useful for once to please another person .
可能 作为 出色地 做 某物 有用 为了 一次 到 请 其他 人 .

不如做点有用的事来取悦别人吧。

[mɪs] ['beɪlɪs] [ɪk'spresli] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][æsk]['eni][wʌn] [huː] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [meɪks] [ə; eɪ]
Miss Baylis expressly said that she would not ask any one who she believes makes a
错过 贝利斯 明确地 说 那 她 会 不是 问 任何 一 WHO 她 相信 制作 一个
[ˌkɑːnʃi'enʃəs] [juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌndeɪ] ,
conscientious use of her Sunday ,
尽责的 使用 的 她 星期日 ,

贝利斯小姐明确表示，她不会邀请任何她认为会认真利用星期天时间的人。

[æz; əz] ['meri] ['deivis] [dʌz] , ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['regjələrli] ,
as Mary Davis does , going to church and Sunday school regularly ,
作为 玛丽 戴维斯 做 , 去 到 教会 和 星期日 学校 经常 ,

就像玛丽·戴维斯那样，定期去教堂和主日学校。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sɪk] ['mʌðər] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,
and having a sick mother to attend to , and so on ,
和 拥有 一个 生病的 母亲 到 出席 到 , 和 所以 在 ,

而且还要照顾生病的母亲，等等。

[bʌt; bət]['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['veri] [strɪkt] ,
but only those who do not think it necessary to be so very strict ,
但 仅有的 那些 WHO 做 不是 思考 它 必要的 到 是 所以 非常 严格的 ,

但只有那些认为没有必要如此严格的人才会这样认为。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] ['ʌðər] .

and	have	nothing	to	do	for	others	.
和	有	没有什么	到	做	为了	其他的	.

而且对别人也无所事事。

" ['meri] ['deivis] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əb'zɜːrvd] , [wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt] [wen] [mɪs] ['rɑːbsən] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'piːl] ,

"	Mary	Davis	,	it	should	be	observed	,	was	not	present	when	Miss	Robson	made	her	appeal	,
"	玛丽	戴维斯	,	它	应该	是	观察到	,	曾是	不是	展示	什么时候	错过	罗布森	制成	她	上诉	,

值得注意的是，罗布森小姐提出上诉时，玛丽·戴维斯并不在场。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['ɑːrtɪk(ə)lz][rɪ'kwaɪərd] .

but	was	gone	down	to	the	shop	for	some	articles	required	.
但	曾是	已消失	向下	到	这	店铺	为了	一些	文章	必需的	.

但后来我去商店买了一些需要的物品。

" [ðen] , " [sed] [dʒeɪn] , [huː] [hæd; həd] ['lisnd] [ˌhɪðər'tuː] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [rɪ'mɑːrk] ,

"	Then	,	"	said	Jane	,	who	had	listened	hitherto	without	making	any	remark	,
"	然后	,	"	说	简	,	WHO	有	听着	迄今为止	没有	制作	任何	评论	,

“然后，”一直默默听着没说话的简说道，“

" [dʌz] [mɪs] ['beɪlɪs] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] , [huː] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɔːŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ɑːr'selvz] ,

"	does	Miss	Baylis	think	that	we	,	who	are	doing	a	little	wrong	to	please	ourselves	,
"	做	错过	贝利斯	思考	那	我们	,	WHO	是	正在做	一个	小的	错误的	到	请	我们自己	,

“贝利斯小姐难道认为我们这些为了取悦自己而做点小错的人，

[maɪt] [æz; əz] [wel] [duː] [mɔːr] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] ? "

might	as	well	do	more	to	please	her	?	"
可能	作为	出色地	做	更多的	到	请	她	?	"

何不多做些事来讨她欢心呢?

" ['duːɪŋ] [rɔːŋ] , [dʒeɪn] ['sɔːndəs] ?

"	Doing	wrong	,	Jane	Saunders	?
"	正在做	错误的	,	简	桑德斯	?

“做错事了吗，简·桑德斯？”

[wʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ] [spiːtʃ] !

What	a	strange	speech	!
什么	一个	奇怪的	演讲	!

多么奇怪的演讲啊!

" [ɪk'skleɪmd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [æt; ət][wʌns] .

"	exclaimed	two	or	three	at	once	.
"	惊呼	二	或者	三	在	一次	.

“两三个人同时惊呼道。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['duːɪŋ] [raɪt] [tuː; tə][kleɪm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ;

"	We	are	doing	right	to	claim	our	own	day	,	and	to	keep	it	too	;
"	我们	是	正在做	正确的	到	宣称	我们的	自己的	天	,	和	到	保持	它	也	;

“我们争取属于我们自己的节日，并且守住它，这是正确的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [rɔːŋ] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] ['sʌndeɪ] . "

but	it	is	certainly	wrong	to	work	on	Sunday	.	"
但	它	是	当然	错误的	到	工作	在	星期日	.	"

但星期天工作肯定是不对的。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['rɑːbsən][ænd; ənd] [mɪs] ['beɪlɪs] , " [sed] [dʒeɪn] ;
" I am inclined to agree with Miss Robson and Miss Baylis , " said Jane ;
" 我 是 倾斜 到 同意 和 错过 罗布森 和 错过 贝利斯 , " 说 简 ;

"我倾向于同意罗布森小姐和贝利斯小姐的看法，"简说道；

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ]['oʊnli]['wɑːntɪd][tuː; tə] [pliːz] [maɪ'self][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
" and if I only wanted to please myself to - morrow ,
" 和 如果 我 仅有的 通缉 到 请 我 到 - 明天 ,

"如果我明天只想取悦自己，

[aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [bɪ'twiːn] [maɪ] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd][maɪ][wɜːrk]
I don't see any great difference in the wrong between my amusement and my work
我 不 看 任何 伟大的 不同之处 在 这 错误的 之间 我的 娱乐 和 我的 工作
,
,
,

我不认为我的娱乐和我的工作在错误方面有什么本质区别。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [maɪnd][ɑːn][ðæt] [ə'kaʊnt] ['wɜːrkɪŋ] [tɪl] [nuːn] , [ɔːr][ɔːl] [deɪ] . "
and wouldn't mind on that account working till noon , or all day . "
和 不会 头脑 在 那 帐户 在职的 直到 中午 , 或者 全部 天 . "

因此，我不介意工作到中午，或者工作一整天。

" [oʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [nɑːt][duː] [ðæt] , [mɪs] ['sɔːndəs] .
" O , but we need not do that , Miss Saunders .
" 哦 , 但 我们 需要 不是 做 那 , 错过 桑德斯 .

"哦，但我们不必那样做，桑德斯小姐。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [mɪs] ['beɪlɪs] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , " [sed] [mɪs] ['rɑːbsən]
You are very kind , and I'll tell Miss Baylis what you say , " said Miss Robson
你 是 非常 种类 , 和 患病的 告诉 错过 贝利斯 什么 你 说 , " 说 错过 罗布森
[kəm'pleɪsntli] .
complacently .
自满地 .

"你真是太好了，我会把你的话转告给贝利斯小姐的，"罗布森小姐满意地说。

" [oʊ][noʊ] , [preɪ] [duː][nɑːt] , [mɪs] ['rɑːbsən] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒeɪn] ,
" O no , pray do not , Miss Robson , " exclaimed Jane ,
" 哦 不 , 祈祷 做 不是 , 错过 罗布森 , " 惊呼 简 ,

"哦，不，千万别这样，罗布森小姐，"简惊呼道。

" [fɔːr; fər][aɪ]['kænɑːt] [kən'sent] [tuː; tə][wɜːrk]['æftər] ['mɪdnaɪt] .
" for I cannot consent to work after midnight .
" 为了 我 不能 同意 到 工作 后 午夜 .

"因为我不能同意在午夜之后工作。"

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [juːz][ʌv; əv] ['sʌndeɪ] [naʊ] [ðæn; ðən][aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː] ,
I wish to make a better use of Sunday now than I used to do ,
我 希望 到 制作 一个 更好的 使用 的 星期日 现在 比 我 用过的 到 做 ,

我希望现在能比以前更好地利用星期天。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['blʌʃɪŋ] ; " [ænd; ənd][aɪ][hoʊp]['nevər] [ə'gen] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]
" she added , blushing ; " and I hope never again to deserve , as I have
" 她 额外 , 脸红 ; " 和 我 希望 绝不 再次 到 应得 , 作为 我 有
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

她脸红着补充道："我希望永远不要再像我曾经那样做错事了。"

[tuː; tə][biː; bi] [æskt] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] [ðæt] [deɪ] . "
to be asked to work on that day . "
到 是 问 到 工作 在 那 天 . "

被要求那天上班。

" [ðæts] ['meri] ['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz] ['duːɪŋ] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [sæt] ['nɪrəst] [tuː; tə]
" That's Mary Davis's doing , " whispered the young woman who sat nearest to
" 那就是 玛丽 戴维斯的 正在做 , " 低声说道 这 年轻的 女士 WHO 卫星 最近的 到
[mɪs] ['rɑːbsən] .
Miss Robson .
错过 罗布森 .

“那是玛丽·戴维斯干的，”坐在罗布森小姐附近的年轻女子低声说道。

" [its] [ʌn'fɔːrtʃənət] [dʒʌst] [naʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [rɪ'tɜːrnd] [mɪs] ['rɑːbsən] , [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]
" It's unfortunate just now , at any rate , " returned Miss Robson , in the same
" 它是 不幸 只是 现在 , 在 任何 速度 , " 返回 错过 罗布森 , 在 这 相同的
[ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [toʊn] ;
confidential tone ;
机密的 语气 ;

“无论如何，现在的情况确实很不幸，”罗布森小姐用同样的神秘语气回答道；

" [bʌt; bət] [juːv] [noʊ] [aɪ'diːə] [haʊ] ['haɪli] [mɪs] ['beɪlɪs] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['meri] .
" but you've no idea how highly Miss Baylis thinks of Mary .
" 但 你已经 不 主意 如何 高度 错过 贝利斯 思考 的 玛丽 .

“但你根本不知道贝利斯小姐对玛丽的评价有多高。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪn] [sʌm; səm] [θɪŋz] ,
She says she does not agree with her in some things ,
她 说道 她 做 不是 同意 和 她 在 一些 事物 ,

她说她在某些事情上不同意她的观点。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [trʌst] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [truːθ] , [ænd; ənd] ['ʌpraɪtnəs] , [ænd; ənd] ['ɑːnəsti]
but she would trust her for truth , and uprightness , and honesty
但 她 会 相信 她 为了 真相 , 和 正直 , 和 诚实
[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] ,
and all that sort of thing ,
和 全部 那 种类 的 事物 ,

但她会相信她为人真诚、正直、诚实等等。

[bɪ'jɑːnd] ['eni] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['evər] [nuː] ,
beyond any young person she ever knew ,
超过 任何 年轻的 人 她 曾经 知道 ,

比她认识的任何年轻人都更甚，

[ænd; ənd] [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'genst] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] .
and I wouldn't say a word against her for the world .
和 我 不会 说 一个 单词 反对 她 为了 这 世界 .

我绝不会说她一句坏话。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] ['prɪti] [wel] [wɑːtʃt] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðoʊ] ,
She has been pretty well watched I can tell you though ,
她 有 到过 漂亮的 出色地 观看 我 能 告诉 你 尽管 ,

不过我可以告诉你，她一直受到密切关注。

[ænd; ənd] [mɪs] ['beɪlɪs] [sez] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [mɔːr] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər]
and Miss Baylis says she does more work and better than any of the others
和 错过 贝利斯 说道 她 做 更多的 工作 和 更好的 比 任何 的 这 其他的
,
,
,

贝利斯小姐说，她比其他任何人都做得更多更好。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔ:lweɪz] [hɪr] [fɜ:rst][ɑ:n][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [soʊ] [freʃ] [ænd; ənd]

and	is	always	here	first	on	a	Monday	morning	,	looking	so	fresh	and
和	是	总是	这里	第一的	在	一个	周一	早晨	,	寻找	所以	新鲜的	和

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

而且他总是周一早上第一个到，看起来神采奕奕，心情愉悦。

[waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] [kʌm] ['laʊndʒɪŋ] [ænd; ənd] [jɔ:nɪŋ] [ɪn][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['taɪərd]

while	some	of	you	come	lounging	and	yawning	in	as	if	you	were	tired
尽管	一些	的	你	来	休闲	和	打哈欠	在	作为	如果	你	是	疲劳的

[tu:; tə] [deθ] . "

to	death	.	"
到	死亡	.	"

而你们有些人却懒洋洋地躺着，打着哈欠进来，好像累死了似的。

" [ðæts] [tru:] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['læfɪŋ] ;

"	That's	true	enough	,	"	replied	the	other	,	laughing	;
"	那就是	真的	足够的	,	"	回复	这	其他	,	笑	;

“确实如此，”另一个人笑着回答；

" [aɪ]['ɔ:lweɪz][du:] [fi:l] ['taɪərd][tu:; tə] [deθ] [ɑ:n][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [waɪ]

"	I	always	do	feel	tired	to	death	on	a	Monday	,	and	I	can't	think	why
"	我	总是	做	感觉	疲劳的	到	死亡	在	一个	周一	,	和	我	不能	思考	为什么

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] . "

it	is	.	"
它	是	.	"

“我每个星期一都感觉累得要死，但我不知道为什么。”

" [wel] , [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [get] ['mɛri:z] ['remədi] [ðen] .

"	Well	,	you	had	better	get	Mary's	remedy	then	.
"	出色地	,	你	有	更好的	得到	玛丽的	补救	然后	.

“那你最好还是去试试玛丽的办法吧。”

[bʌt; bət][get][ɑ:n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][wɜ:rk][æz; əz][fæst][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .

But	get	on	with	your	work	as	fast	as	you	can	.
但	得到	在	和	你的	工作	作为	快速地	作为	你	能	.

但你要尽快完成你的工作。

[aɪ] [noʊ] [wʌn]['ri:z(ə)n] [waɪ] ['meri] [dʌz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sʌm; səm] .

I	know	one	reason	why	Mary	does	a	great	deal	more	than	some	.
我	知道	一	原因	为什么	玛丽	做	一个	伟大的	交易	更多的	比	一些	.

我知道玛丽比其他人做得更多的原因之一。

[ʃi:; ʃi]['nevər] ['gɔsips] [ə'weɪ][hɜ:r; hər][taɪm] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][dəunt] [hɪr] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌns][ɪn][æn; ən]

She	never	gossips	away	her	time	,	for	you	don't	hear	her	voice	once	in	an
她	绝不	八卦	离开	她	时间	,	为了	你	不	听到	她	嗓音	一次	在	一个

['aʊər] .

hour	.
小时	.

她从不闲聊八卦，因为你一个小时都听不到她的声音。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rwʊmən] , ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][dʒʌst] [ðen] ['setɪŋ] [ðə; ði][best]

"	And	the	forewoman	,	conscious	that	she	was	not	just	then	setting	the	best
"	和	这	女工头	,	有意识的	那	她	曾是	不是	只是	然后	环境	这	最好的

[ʌv; əv][ɪg'zæmpəlz] ,

of	examples	,
的	示例	,

“而那位女工头也意识到，她当时树立的并非最好的榜样，

[bɪ'gæn][tu:; tə] [stɪtʃ] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ] [ri:'dʌbəld] ['vɪgər] .

began	to	stitch	away	with	redoubled	vigor	.
开始	到	缝	离开	和	加倍	活力	.

开始加倍用力地缝纫起来。

[ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] ['meri] [ə'raɪvd] [æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-] , ['æŋkʃəs] [tu:; tə][du:][hɜ:r; hər][best]

On	Monday	morning	Mary	arrived	at	five	o'clock	,	anxious	to	do	her	best
在	周一	早晨	玛丽	到达的	在	五	点钟	,	焦虑的	到	做	她	最好的

[ɪn][ðə; ði][ɪ'mɜ:rdʒənsi] .

in	the	emergency	.
在	这	紧急情况	.

星期一早上五点，玛丽赶到现场，急切地想要在紧急情况下尽自己最大的努力。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [dʒeɪn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rk] - [ru:m] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,

She	found	Jane	in	the	work	-	room	before	her	,
她	成立	简	在	这	工作	-	房间	前	她	,

她发现简就在她前面的工作室里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [frendz] [hu:] [hæd; həd] ['ɑ:nərd] [gɑ:d][ɑ:n] ['sʌndeɪ] ,

and	the	two	friends	who	had	honored	God	on	Sunday	,
和	这	二	朋友们	WHO	有	荣幸	上帝	在	星期日	,

还有那两位星期天敬拜上帝的朋友，

[sɜ:rvd] [ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz] [mɔ:r] [ɪ'fektʃuəli] [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðæn; ðən] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd]

served	their	employers	more	effectually	on	Monday	than	those	who	had
服务	他们的	雇主	更多的	有效地	在	周一	比	那些	WHO	有

['ji:ldɪd] [tu:; tə] [mɪs] ['rɑ:bsənz] [prə'poʊz(ə)l] ,

yielded	to	Miss	Robson's	proposal	,
产生	到	错过	罗布森的	提议	,

周一，那些比接受了罗布森小姐提议的人更有效地为雇主服务。

[fɔ:r; fər] ['ɪndələns] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['veri] ['dʒʌstli][bi:; bi]['reprə,mændid] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [tu:; tə]

for	indolence	could	not	very	justly	be	reprimanded	which	was	declared	to
为了	懒惰	可以	不是	非常	公正地	是	训斥	哪个	曾是	声明	到

[rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌoʊvər'wɜ:rk] ,

result	from	the	overwork	,
结果	从	这	过度劳累	,

因为懒惰被认为是过度劳累造成的，所以不能对其进行严厉的谴责。

[ænd; ənd][wɑ:nt][ʌv; əv] ['lɔ:fl] [rest] .

and	want	of	lawful	rest	.
和	想	的	合法的	休息	.

以及缺乏合法休息。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɜ:r; hər] [gʊd] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] ,

Notwithstanding	her	good	resolutions	,
虽然	她	好的	决议	,

尽管她决心坚定，

[dʒeɪn] ['sɔ:ndəs] [wʌns][ɔ:r][twaɪs] ['ji:ldɪd] [tu:; tə] ['ɛlənz] [en'tri:ti:z] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɜ:r; hər][ænd; ənd]

Jane	Saunders	once	or	twice	yielded	to	Ellen's	entreaties	to	join	her	and
简	桑德斯	一次	或者	两次	产生	到	艾伦的	恳求	到	加入	她	和

[hɜ:r; hər][kəm'pænjənz][ɪn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nu:n] [iks'kə:ʃənz] ,

her	companions	in	Sunday	afternoon	excursions	,
她	同伴	在	星期日	下午	短途旅行	,

简·桑德斯曾一两次应艾伦的请求，和她及她的同伴们一起参加星期天下午的郊游。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]['eni][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][soʊ] ['lɪbərəli]

but	had	not	derived	from	them	any	of	the	enjoyment	so	liberally
但	有	不是	衍生的	从	他们	任何	的	这	享受	所以	慷慨地

['prɑːmɪst] .

promised	.
承诺	.

但却没有从中获得任何它们所慷慨承诺的乐趣。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] ,

The	fact	was	,
这	事实	曾是	,

事实是，

[ðæt] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ə'weɪkənd] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt][ðer; ðər] [kɔːrs]

that	her	conscience	was	sufficiently	awakened	to	perceive	that	their	course
那	她	良心	曾是	足够	觉醒	到	感知	那	他们的	课程

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['fɑːli][ænd; ənd][sɪn] ,

was	one	of	folly	and	sin	,
曾是	一	的	蠢事	和	罪	,

她的良知终于觉醒，意识到他们的做法是愚蠢和罪恶的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] ;

and	that	there	was	evidently	no	fear	of	God	before	their	eyes	;
和	那	那里	曾是	显然	不	害怕	的	上帝	前	他们的	眼睛	;

显然，他们眼中没有丝毫敬畏上帝之心；

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns]['kændɪdli] [rɪ'naʊns] [ðer; ðər] ['pleʒərz] ,

and	if	her	heart	did	not	at	once	candidly	renounce	their	pleasures	,
和	如果	她	心	做过	不是	在	一次	坦率地说	放弃	他们的	快乐	,

如果她的内心没有立刻坦然放弃这些享乐，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] [waɪl] ['ʃerɪŋ] [ðem; ðəm] .

it	was	uneasy	and	disturbed	while	sharing	them	.
它	曾是	不安	和	不安	尽管	分享	他们	.

分享这些内容时，我感到不安和焦虑。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['elən][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [ɪn]['vænəti][ænd; ənd][praɪd] , [ɪ'leɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['flætəri] ,

She	saw	that	Ellen	was	absorbed	in	vanity	and	pride	,	elated	with	flattery	,
她	锯	那	艾伦	曾是	吸收	在	虚荣	和	自豪	,	欣喜若狂	和	奉承	,

她看出艾伦沉浸在虚荣和骄傲之中，被奉承话弄得欣喜若狂。

[ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd] ['restləs] [wen] ['eni] ['ʌðər] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði]

and	discontented	and	restless	when	any	other	seemed	likely	to	attract	the
和	不满	和	不安	什么时候	任何	其他	似乎	可能	到	吸引	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['kʌvətɪd] .

attention	she	coveted	.
注意力	她	令人垂涎的	.

当其他人似乎有可能吸引她渴望的关注时，她就会感到不满和不安。

[ðen] [dʒeɪn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['θæŋkfulnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kwaɪət] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] .

Then	Jane	returned	with	thankfulness	to	her	quiet	afternoon	with	Mrs	.
然后	简	返回	和	感恩	到	她	安静的	下午	和	太太	.

['deivis] .

Davis	.
戴维斯	.

简带着感激之情回到戴维斯太太身边，享受着宁静的下午时光。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [mɪs] [em] . ,

And	after	the	sudden	death	of	the	interesting	Miss	M	.	,
和	后	这	突然	死亡	的	这	有趣的	错过	M	.	,

在风趣迷人的M小姐突然去世后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [priˈveild] [ɑːn][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈʌðər] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hər] .

she	had	prevailed	on	one	or	two	others	to	accompany	her	.
她	有	最终获胜	在	一	或者	二	其他的	到	陪伴	她	.

她设法说服了一两个人陪她一起去。

[ðiːz] [ˈɔːlsoʊ] , [ˈbiːɪŋ] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd] [ˈɪntrəst] [felt][fɔːr; fər][ðer; ðər] [truː] [ˈwelfer] ,

These	also	,	being	touched	with	the	kind	interest	felt	for	their	true	welfare	,
这些	还	,	存在	感动	和	这	种类	兴趣	毛毡	为了	他们的	真的	福利	,

他们也因感受到人们对他们真正福祉的善意关怀而深受感动，

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈniːðər] [skəuldid][nɔːr] [ˈlektʃərd] , [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][ˈvɪzɪt] ,

and	finding	themselves	neither	scolded	nor	lectured	,	repeated	the	visit	,
和	寻找	他们自己	两者都不	责骂	也不	讲课	,	重复	这	访问	,

发现自己既没有被责骂也没有被说教，于是又去了一次。

[ænd; ənd] [suːn] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˈdʒeɪnz][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][tekst] [ˈevri] [wiːk] .

and	soon	wished	to	follow	Jane's	example	of	learning	a	text	every	week	.
和	很快	希望	到	跟随	简的	例子	的	学习	一个	文本	每一个	星期	.

很快，她就想效仿简的做法，每周学习一篇课文。

[ðʌs] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpɑːrti] [gruː] [baɪ] [dɪˈgriːz] , [ʌnˈtɪl][ɔːl][ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvəsəz, ˈdeɪvɪsɪz] [tʃerz] [ænd; ənd]

Thus	,	the	little	party	grew	by	degrees	,	until	all	Mrs	.	Davis's	chairs	and
因此	,	这	小的	派对	生长	经过	学位	,	直到	全部	太太	.	戴维斯的	椅子	和

[bentʃiz] [wɜːr; wər][ɪn][ˌrekwɪˈzɪʃ(ə)n] ,

benches	were	in	requisition	,
长椅	是	在	征用	,

于是，这个小聚会逐渐壮大，直到戴维斯太太所有的椅子和长凳都被征用了。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

and	one	or	two	friends	in	the	town	,
和	一	或者	二	朋友们	在	这	镇	,

还有镇上的一两个朋友，

[ˈhɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [jʌŋ] [dɪˈpɛndənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] - [ˈriːdɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈhʌmb(ə)l]

hearing	from	their	young	dependents	of	the	Bible	-	reading	at	this	humble
听力	从	他们的	年轻的	家属	的	这	圣经	-	阅读	在	这	谦逊的

[ˈrefjuːdʒ][frʌm; frəm] [ˈsʌndeɪ] [ˈaɪdlnəs] [ænd; ənd][sɪn] ,

refuge	from	Sunday	idleness	and	sin	,
避难所	从	星期日	懒惰	和	罪	,

听到他们年轻的家人讲述在这个简陋的避难所里，人们如何阅读圣经，以远离星期天的懒散和罪恶，

[sent] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][ˈgroʊsəri] , [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈjuːsf(ə)l] [θɪŋz] ,

sent	now	and	then	a	little	present	of	grocery	,	or	other	useful	things	,
发送	现在	和	然后	一个	小的	展示	的	杂货店	,	或者	其他	有用	事物	,

时不时送些食品杂货或其他实用物品作为小礼物，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [maɪt] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] " [ʃoʊ] [ˌhɑːspɪˈtæləti] " [wɪˈðaʊt] [ɪmˈbærəsmənt] [ɔːr]

that	the	widow	might	be	enabled	to	"	show	hospitality	"	without	embarrassment	or
那	这	寡妇	可能	是	已启用	到	"	展示	热情好客	"	没有	尴尬	或者

[praɪˈveɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wiːk] .

privation	in	the	week	.
匮乏	在	这	星期	.

这样，寡妇们在一周中就可以"款待客人"，而不会感到尴尬或匮乏。

" [aɪ] [wɪʃ] , [dʒeɪn] , " [sed] [ˈelən] , [wʌn] [deɪ] ,

"	I	wish	,	Jane	,	"	said	Ellen	,	one	day	,
"	我	希望	,	简	,	"	说	艾伦	,	一	天	,

"我希望，简，"艾伦有一天说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪvəsəz, ˈdeɪvɪsɪz] ,

"	if	you	are	determined	to	go	to	that	Mrs	.	Davis's	,
"	如果	你	是	决定	到	去	到	那	太太	.	戴维斯的	,

"如果你决心要去戴维斯太太家，

[juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][æt; ət]['mɪstər] . ['æʃtənz] [ɑːn][jʊr; jər] [wei] [hoʊm] .

you	would	call	for	me	at	Mr	.	Ashton's	on	your	way	home	.
你	会	称呼	为了	我	在	先生	.	阿什顿的	在	你的	方式	家	.

你回家途中会在阿什顿先生家给我打电话。

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][spend][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][soʊ]['ɔːf(ə)n] [æskt] [ə'baʊt]

I	expect	to	spend	the	evening	there	,	and	they	have	so	often	asked	about
我	预计	到	花费	这	晚上	那里	,	和	他们	有	所以	经常	问	关于

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

我打算在那里待一晚上，他们也经常问起你。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kwaɪt] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l][ʌv; əv][juː; jʊ]['nevər][tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ðem; ðəm] . "

that	it	seems	quite	disrespectful	of	you	never	to	go	near	them	.	"
那	它	似乎	相当	不尊重	的	你	绝不	到	去	靠近	他们	.	"

你从不靠近他们，这似乎很不尊重他们。

" [aɪ][dɪd][goʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['elən] , [wʌns] , [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] ,

"	I	did	go	,	you	know	,	Ellen	,	once	,	to	please	you	,
"	我	做过	去	,	你	知道	,	艾伦	,	一次	,	到	请	你	,

“你知道，艾伦，我曾经为了讨你欢心而去过一次。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][ɔːl] [bɪ'heɪvd] [æt; ət][ɔːl] . "

and	I	did	not	like	the	way	you	all	behaved	at	all	.	"
和	我	做过	不是	喜欢	这	方式	你	全部	表现	在	全部	.	"

我非常不喜欢你们所有人的行为方式。

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz][jʊr; jər][prɪm] , [prɪ'saɪs] ['nɑːnsens] , [sɪns] [juː; jʊ] [went] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['meri] ;

"	Ah	,	that	is	your	prim	,	precise	nonsense	,	since	you	went	so	much	with	Mary	;
"	啊	,	那	是	你的	原始	,	精确的	废话	,	自从	你	去	所以	很多	和	玛丽	;

“啊，那是你一本正经、一丝不苟的胡言乱语，因为你和玛丽走得太近了；

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [aɪ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə] [tʃuːz] [maɪ] [frendz] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ,

but	surely	I	have	as	much	right	to	choose	my	friends	as	you	have	,
但	一定	我	有	作为	很多	正确的	到	选择	我的	朋友们	作为	你	有	,

但我当然有权利像你一样选择朋友。

" [sed] ['elən] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ;

"	said	Ellen	,	tossing	her	head	;
"	说	艾伦	,	抛掷	她	头	;

“艾伦说着，甩了甩头；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['æʃtən] [huː] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

"	but	it	is	Mr	.	and	Mrs	.	Ashton	who	want	to	see	you	,
"	但	它	是	先生	.	和	太太	.	阿什顿	WHO	想	到	看	你	,

“但是，是阿什顿夫妇想见你。”

[ɔːr][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [pres] [ˌaɪ 'tiː] . "

or	I'm	sure	I	should	not	press	it	.	"
或者	我是	当然	我	应该	不是	按	它	.	"

或者我肯定我不应该按它。

" [aɪ] [wɪl] [kɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [weɪt][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] ,

"	I	will	call	for	you	,	and	wait	in	the	shop	until	you	are	ready	,
"	我	将要	称呼	为了	你	,	和	等待	在	这	店铺	直到	你	是	准备好	,

“我会打电话叫你，然后在店里等你准备好。”

" [sed] [dʒeɪn] ; " [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [kʌm] [ɪn] . "

"	said	Jane	;	"	I	would	rather	not	come	in	.	"
"	说	简	;	"	我	会	相当	不是	来	在	.	"

简说：“我还是不进来吧。”

" [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ; [soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	Well	,	you	will	see	how	that	will	be	;	so	I	shall	expect	to	see	you	.
"	出色地	,	你	将要	看	如何	那	将要	是	;	所以	我	将	预计	到	看	你	.

“嗯，你很快就会知道结果如何了；所以我期待见到你。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstər] ['pɑːrtɪd] ,

"	And	the	sisters	parted	,
"	和	这	姐妹	分手了	,

于是姐妹俩就此分别。

[wʌn][tuː; tə] ['gɪdi] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] ['fɑːli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɑːrti] [bent] [ɑːn] ['duːɪŋ] [ðer; ðər]

one	to	giddy	amusement	and	folly	with	a	young	party	bent	on	doing	their
一	到	头晕	娱乐	和	蠢事	和	一个	年轻的	派对	弯曲	在	正在做	他们的

[oʊn] ['pleʒər] ;

own	pleasure	;
自己的	乐趣	;

一群年轻人一心只想寻欢作乐，沉溺于轻浮的娱乐和愚蠢之中；

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ə'sembld] [raʊnd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

the	other	to	the	happy	little	group	assembled	round	the	widow	and	her
这	其他	到	这	快乐的	小的	团体	组装	圆形的	这	寡妇	和	她

['baɪb(ə)l] .

Bible	.
圣经	.

另一边是围坐在寡妇和她的圣经旁的那群快乐的人。

" [juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː 'es][soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] , ['mɪsɪz] . ['deivis] , " [sed] [dʒeɪn] ,

"	You	gave	us	so	little	to	learn	,	Mrs	.	Davis	,	"	said	Jane	,
"	你	给予	我们	所以	小的	到	学习	,	太太	.	戴维斯	,	"	说	简	,

“戴维斯太太，您教给我们的东西太少了，”简说道。

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [piːs] [bɪ'saɪdz] . "

"	that	I	have	learned	a	long	piece	besides	.	"
"	那	我	有	学习	一个	长的	片	除了	.	"

“除此之外，我还学到了一篇很长的文章。”

" [aɪ] ['kænɑːt] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['deivis] ;

"	I	cannot	find	fault	with	that	,	my	dear	,	"	replied	Mrs	.	Davis	;
"	我	不能	寻找	过错	和	那	,	我的	亲爱的	,	"	回复	太太	.	戴维斯	;

“我对此没有任何异议，亲爱的，”戴维斯太太回答道；

" [bʌt; bət][ðə; ði]['riːz(ə)n][aɪ] [geɪv] [juː; jʊ]['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] , [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ['diːpli] ,

"	but	the	reason	I	gave	you	little	was	,	that	you	might	consider	it	deeply	,
"	但	这	原因	我	给予	你	小的	曾是	,	那	你	可能	考虑	它	深	,

但我给你的很少，是希望你能仔细思考。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['sentəns] , [ðoʊ] [soʊ] [ʃɔːrt] , [kən'teɪnz][ðə; ði] [pɪθ] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['vɑːljəm] .

because	the	sentence	,	though	so	short	,	contains	the	pith	of	many	a	volume	.
因为	这	句子	,	尽管	所以	短的	,	包含	这	髓	的	许多	一个	体积	.

"

"

"

因为这句话虽然简短，却包含了许多著作的精髓。

" [soʊ][juː; jʊ] [sed] ; [bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ]['kænɑːt] [siː] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	So	you	said	;	but	really	I	cannot	see	so	very	much	in	it	.
"	所以	你	说	;	但	真的	我	不能	看	所以	非常	很多	在	它	.

“你是这么说的；但我真的看不出它有什么特别之处。”

[ðeɪ] ['kruːsəˌfaɪd] [hɪm; ɪm] ; [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fækt] ? "

They	crucified	Him	;	what	is	it	but	a	statement	of	a	fact	?	"
他们	被钉在十字架上	他	;	什么	是	它	但	一个	陈述	的	一个	事实	?	"

他们把他钉在十字架上；这难道不是在陈述一个事实吗？

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fækt] , [ænd; ənd] [haʊ] ['sɑːləmli]

"	It	is	,	as	you	say	,	a	statement	of	a	fact	,	and	how	solemnly
"	它	是	,	作为	你	说	,	一个	陈述	的	一个	事实	,	和	如何	庄严地

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ][fækt] ,

important	a	fact	,
重要的	一个	事实	,

正如你所说，这是一个事实的陈述，而且是一个多么重要、多么庄严的事实啊！

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .

I	hope	you	will	learn	to	understand	.
我	希望	你	将要	学习	到	理解	.

我希望你能学会理解。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [dɪr] ['gɝːlz] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪ] ['ɜːrli] [deɪz] ,

But	I	want	to	tell	you	,	dear	girls	,	about	a	friend	of	my	early	days	,
但	我	想	到	告诉	你	,	亲爱的	女孩们	,	关于	一个	朋友	的	我的	早期的	天	,

但是，亲爱的女孩们，我想跟你们讲讲我早年的一位朋友的故事。

[huː] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [ðæt] [tekst] .

who	found	a	great	deal	in	that	text	.
WHO	成立	一个	伟大的	交易	在	那	文本	.

有人在那篇文章中发现了很多东西。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] - ['veri] [gʊd]

She	was	,	as	you	seem	to	be	,	anxious	to	be	what	she	called	'	very	good
她	曾是	,	作为	你	似乎	到	是	,	焦虑的	到	是	什么	她	称为	-	非常	好的

;

;

;

她似乎和你一样，渴望成为她所谓的"非常好的人"。

- [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][jʊr; jər] ['efərts] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['skrɪptʃərəl] [tɔːrd] [ðæt] [end] ,

'	but	I	hope	your	efforts	will	be	more	Scriptural	toward	that	end	,
-	但	我	希望	你的	努力	将要	是	更多的	圣经	朝向	那	结尾	,

但我希望你们在这方面所做的努力能更符合圣经教义。

[ðæn; ðən][hɜːrz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːrs] .

than	hers	were	in	the	beginning	of	her	course	.
比	她的	是	在	这	开始	的	她	课程	.

比她课程开始时的成绩要好。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] - ['hɑrtɪd] , ['spɪrɪtɪd] [gɜːrl] , [brɔːt] [ʌp][baɪ] ['wɜːrldli] ['perənts] ,

"	She	was	a	warm	-	hearted	,	spirited	girl	,	brought	up	by	worldly	parents	,
"	她	曾是	一个	温暖的	-	心地	,	精神抖擞	女孩	,	带来	向上	经过	世俗	父母	,

她是一个热情开朗、充满活力的女孩，在世故的父母抚养长大。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] [ɪn][moʊst] [θɪŋz] .

and	allowed	to	do	very	much	as	she	pleased	in	most	things	.
和	允许	到	做	非常	很多	作为	她	高兴	在	最多	事物	.

在大多数事情上，她都可以随心所欲。

['æftər][ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp][tuː; tə] ['wʊmənhʊd] ,

After	she	grew	up	to	womanhood	,
后	她	生长	向上	到	女性	,

她长大成人后，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [sʌm; səm] ['stɑːrtlɪŋ] ['sɜːmənz] [frʌm; frəm][æn; ən] ['emɪnənt] ['priːtʃər]

it	happened	that	she	heard	some	startling	sermons	from	an	eminent	preacher
它	发生	那	她	听到	一些	令人震惊	布道	从	一个	杰出	牧师

[ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

of	the	Gospel	,
的	这	福音	,

她碰巧听到一位著名福音传道者的一些令人震惊的布道，

[wɪtʃ] [kən'vɪnst] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən]

which	convinced	her	that	there	must	be	something	more	interesting	in	religion
哪个	确信	她	那	那里	必须	是	某物	更多的	有趣的	在	宗教

[ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [jet] [ˌʌndər'stʊd] ,

than	she	yet	understood	,
比	她	然而	理解	,

这让她确信，宗教中一定蕴含着她尚未理解的更有趣的东西。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] [ə'temptɪd] .

and	a	great	deal	more	to	be	done	than	she	had	ever	attempted	.
和	一个	伟大的	交易	更多的	到	是	完毕	比	她	有	曾经	尝试过	.

还有许多她从未尝试过的事情要做。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [rɪ'naʊns] - [ðə; ði][wɜ:rld] , - [wɪtʃ] , [ɪn][hɜ:r; hər] [vju:] , [kən'sistid] [ʌv; əv]

So	she	resolved	to	renounce	'	the	world	,	'	which	,	in	her	view	,	consisted	of
所以	她	已解决	到	放弃	-	这	世界	,	-	哪个	,	在	她	看法	,	由……组成	的

[ˌə'mju:zmənts] ,

amusements	,
娱乐	,

于是她决心放弃"世俗生活"，在她看来，世俗生活就是娱乐消遣。

['vɪzɪtɪŋ] , [geɪ] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [dres] , [ænd; ənd]['nɑ:v(ə)l] - ['ri:dɪŋ] , [ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

visiting	,	gay	and	expensive	dress	,	and	novel	-	reading	,	all	of	which	she
访问	,	同性恋	和	昂贵的	裙子	,	和	小说	-	阅读	,	全部	的	哪个	她

['rɪdʒɪdlɪ] [dɪ'naɪd] [hɜ:r'self] ,

rigidly	denied	herself	,
严格地	否认	她自己	,

她坚决拒绝自己去拜访亲友、穿着华丽昂贵的服装以及阅读小说。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ə'teinɪŋ] [æn; ən][ɪg'zɔ:ltɪd][pə'zɪʃ(ə)n]

and	thought	she	was	wonderfully	successful	in	attaining	an	exalted	position
和	想法	她	曾是	太棒了	成功的	在	达到	一个	崇高	位置

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][gɑ:d] .

among	the	people	of	God	.
之中	这	人们	的	上帝	.

她认为自己在上帝的子民中获得了崇高的地位，这真是非常成功。

['eni] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [rɪ'mɑ:nstrəns] [ɔ:r] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪn'dʌldʒənt]

Any	appearance	of	remonstrance	or	opposition	on	the	part	of	her	indulgent
任何	外貌	的	抗议	或者	反对	在	这	部分	的	她	放纵的

[frendz] [meɪd] [hɜ:r; hər] [dɪ'kler] [hɜ:r'self][fɜ:rm][ænd; ənd] ['redi] [fɔ:r; fər]['mɑ:rtərdəm][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv]

friends	made	her	declare	herself	firm	and	ready	for	martyrdom	in	defense	of
朋友们	制成	她	宣布	她自己	公司	和	准备好	为了	殉道	在	防御	的

[hɜ:r; hər] [nu:] [ə'pɪnjənz] .

her	new	opinions	.
她	新的	意见	.

如果她那些宽容的朋友表现出任何抗议或反对，她就会宣布自己立场坚定，准备为捍卫自己的新观点而殉道。

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ni:d] [ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'poʊzd]

You	do	not	need	me	to	tell	you	that	her	religion	was	as	much	opposed
你	做	不是	需要	我	到	告诉	你	那	她	宗教	曾是	作为	很多	反对

[tu:; tə][ðə; ði] [pjʊr] ['gɑ:sp(ə)l][æz; əz][hɜ:r; hər] ['wɜ:rldlinəs] ,

to	the	pure	Gospel	as	her	worldliness	,
到	这	纯的	福音	作为	她	世俗	,

无需我赘述，她的宗教信仰与她世俗的品性一样，都与纯正的福音背道而驰。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊl] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [hɜːr'self][ʌp][ɪn][self] -

and	more	dangerous	to	her	soul	;	for	she	was	building	herself	up	in	self	-
和	更多的	危险的	到	她	灵魂	;	为了	她	曾是	建筑	她自己	向上	在	自己	-

['raɪtʃəsnəs] ,

righteousness	,
义	,

而且对她的灵魂更加危险；因为她正在建立起自以为义的形象。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]['gɑːdz]['hoʊli]['spɪrɪt] ,

while	the	religion	of	the	heart	,	and	the	teaching	of	God's	Holy	Spirit	,
尽管	这	宗教	的	这	心	,	和	这	教学	的	神的	圣	精神	,

而内心的信仰，以及上帝圣灵的教导，

[wɜːr; wər] [stɪl] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

were	still	unknown	to	her	.
是	仍然	未知	到	她	.

她对此仍然一无所知。

" [wʌn] [deɪ] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [ɑːn][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɔːrd]['dʒiːzəs]

"	One	day	,	during	a	course	of	lectures	on	the	history	of	the	Lord	Jesus
"	一	天	,	期间	一个	课程	的	讲座	在	这	历史	的	这	主	耶稣

[kraɪst] ,

Christ	,
基督	,

"有一天，在一次关于主耶稣基督历史的讲座中，

[ɪ'lɪzəbəθs] ['feɪvərɪt] ['mɪnɪstər] [tʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tekst] [ðɪs] [ʃɔːrt] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt]

Elizabeth's	favorite	minister	took	for	his	text	this	short	passage	,	and	she	sat
伊丽莎白的	最喜欢的	部长	采取	为了	他的	文本	这	短的	通道	,	和	她	卫星

['redi] ,

ready	,
准备好	,

伊丽莎白最喜爱的牧师选择了这段短文作为讲道内容，她坐了下来，准备聆听。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd][əd'maɪər] ,

as	usual	,	to	listen	and	admire	,
作为	通常	,	到	听	和	钦佩	,

像往常一样，聆听和欣赏。

[praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'bɪləti][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] - [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrmən] . -

proud	of	her	ability	to	appreciate	what	she	called	'	a	good	sermon	.	'
自豪的	的	她	能力	到	欣赏	什么	她	称为	-	一个	好的	讲道	.	-

她为自己能够欣赏她所谓的"好的布道"而感到自豪。

" - [haʊ] ['klevər] ! -

"	'	How	clever	!	'
"	-	如何	聪明的	!	-

"真聪明！"

[θɔːt] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [hɜːr; hər]['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpər][tuː; tə] [teɪk] [noʊts] .

thought	she	,	as	she	prepared	her	pencil	and	paper	to	take	notes	.
想法	她	,	作为	她	准备	她	铅笔	和	纸	到	拿	笔记	.

她一边想着，一边拿出纸笔准备记笔记。

- [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi] [seɪ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tekst][æz; əz] [ðæt] ? -

'	What	can	he	say	about	such	a	little	text	as	that	?	'
-	什么	能	他	说	关于	这样的	一个	小的	文本	作为	那	?	-

"对于这样一篇短文，他能说些什么呢？"

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

"	And	now	I	am	going	to	read	to	you	what	she	was	able	to
"	和	现在	我	是	去	到	读	到	你	什么	她	曾是	有能力的	到

[rɪ'membər] ['æftərwərd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrmən] .

remember	afterward	of	the	sermon	.
记住	之后	的	这	讲道	.

“现在我要读给你们听，内容是她事后能够记住的关于布道的内容。”

" - [ðeɪ] ['kruːsəˌfaɪd] [hɪm; ɪm] . -

"	-	They	crucified	Him	.	-
"	-	他们	被钉在十字架上	他	.	-

“他们把他钉在了十字架上。”

" - [ðeɪ] , - " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['priːtʃər] , ['pɔːzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd] , " [huː] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?

"	-	They	,	-	"	repeated	the	preacher	,	pausing	on	the	word	,	"	who	were	they	?
"	-	他们	,	-	"	重复	这	牧师	,	暂停	在	这	单词	,	"	WHO	是	他们	?

“‘他们’，”牧师重复道，在“他们”这个词上停顿了一下，“‘他们是谁？’”

- ['kruːsəˌfaɪd] , - [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? - [hɪm; ɪm] , - [huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

-	Crucified	,	-	what	was	it	?	-	Him	,	-	who	was	He	?
-	被钉在十字架上	,	-	什么	曾是	它	?	-	他	,	-	WHO	曾是	他	?

“被钉十字架”是什么意思？“他”是谁？

[let] [ˌjuː 'es] ['ænsər] [ðə; ði][læst] ['kwestʃən] [fɜːrst] .

Let	us	answer	the	last	question	first	.
让	我们	回答	这	最后的	问题	第一的	.

让我们先回答最后一个问题。

" - [gɑːd] [huː] [æt; ət] ['sʌndri] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn]['daɪvərz] ['mænərz] [speɪk] [ɪn] [taɪm] [pæst]['ʌntəˌʌntu]

"	-	God	who	at	sundry	times	and	in	divers	manners	spake	in	time	past	unto
"	-	上帝	WHO	在	杂项	时代	和	在	潜水员	礼仪	说	在	时间	过去的	到

[ðə; ði] ['fɑːðəz] [baɪ][ðə; ði] ['prɔfits] ,

the	fathers	by	the	prophets	,
这	父亲们	经过	这	先知	,

“上帝曾多次以各种方式，通过先知向先祖们说话，

[hæθ] [ɪn] [ðiːz] [læst] [deɪz] ['spoʊkən]['ʌntəˌʌntu][ˌjuː 'es][baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

hath	in	these	last	days	spoken	unto	us	by	his	Son	,
有	在	这些	最后的	天	说	到	我们	经过	他的	儿子	,

在末世，他藉着他的儿子向我们说话，

[huːm] [hiː; hi] [hæθ] [ə'pɔɪntɪd] [er] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] . -

whom	he	hath	appointed	heir	of	all	things	.	-
谁	他	有	任命	继承人	的	全部	事物	.	-

他已立他为万物的继承人。

- [huː] , ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][gɑːd] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['rɑːbəri] [tuː; tə][biː; bi]['iːkwəl][wɪð; wɪθ]

-	Who	,	being	in	the	form	of	God	,	thought	it	not	robbery	to	be	equal	with
-	WHO	,	存在	在	这	形式	的	上帝	,	想法	它	不是	抢劫	到	是	平等的	和

[gɑːd] :

God	:
上帝	:

他本有神的形像，不以自己与神同等为强夺的。

[bʌt; bət] [meɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][noʊ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]

but	made	himself	of	no	reputation	,	and	took	upon	him	the	form	of	a
但	制成	他自己	的	不	名声	,	和	采取	之上	他	这	形式	的	一个

['sɜːrvənt] ,

servant	,
仆人	,

但他却隐姓埋名，装作仆人的样子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][men] : [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz]

and	was	made	in	the	likeness	of	men	:	and	being	found	in	fashion	as
和	曾是	制成	在	这	相似	的	男人	:	和	存在	成立	在	时尚	作为

[ə; eɪ][mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

并被造得像人一样：并且被发现装扮成男人的样子，

[hiː; hi] ['hʌmbld] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'biːdiənt] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

he	humbled	himself	,	and	became	obedient	unto	death	,	even	the	death	of
他	谦卑	他自己	,	和	成为	听话	到	死亡	,	甚至	这	死亡	的

[ðə; ði] [krɔːs] . -

the	cross	.	'
这	叉	.	-

他谦卑自己，存心顺服，以至于死，且死在十字架上。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , - [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][gɑːd] ,

"	He	was	the	same	of	whom	it	is	written	,	'	The	Word	was	with	God	,
"	他	曾是	这	相同的	的	谁	它	是	书面	,	-	这	单词	曾是	和	上帝	,

“他就是经上所记的那位：‘道与神同在，’”

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz][gɑːd] ; - [ænd; ənd] - [ðə; ði][wɜːrd][wʌz; wəz] [meɪd] [fleʃ] ,

and	the	Word	was	God	;	'	and	'	the	Word	was	made	flesh	,
和	这	单词	曾是	上帝	;	-	和	-	这	单词	曾是	制成	肉	,

“道就是神；”“道成了肉身，”

[ænd; ənd] [dwelt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] . . .

and	dwelt	among	us	.	.	.
和	居住	之中	我们	.	.	.

他住在我们中间……

[ðə; ði]['oʊnli] [bɪ'gɑːtn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] , [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [truːθ] . -

the	only	begotten	of	the	Father	,	full	of	grace	and	truth	.	'
这	仅有的	所生的	的	这	父亲	,	满的	的	优雅	和	真相	.	-

父的独生子，充满恩典和真理。

" [bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [θiːvz] , [ɪn'dʊrɪŋ] [ə; eɪ]

"	But	how	came	this	wonderful	person	in	company	with	thieves	,	enduring	a
"	但	如何	来了	这	精彩的	人	在	公司	和	窃贼	,	持久	一个

[dɪs'greɪsfl] [deθ] , [ə; eɪ]['pʌblɪk][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ?

disgraceful	death	,	a	public	execution	?
可耻	死亡	,	一个	民众	执行	?

“但是，这位优秀的人怎么会与盗贼为伍，遭受耻辱的死亡，被公开处决呢？”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['pɜːrsənəli] ['gɪlti] , [fɔːr; fər][noʊ] [tʃɑːrdʒ] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [kʊd; kəd]

He	was	not	personally	guilty	,	for	no	charge	deserving	of	punishment	could
他	曾是	不是	亲自	有罪的	,	为了	不	收费	值得	的	惩罚	可以

[biː; bi] [pruːvd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

be	proved	against	him	.
是	已证实	反对	他	.

他本人无罪，因为没有任何罪名被证实应该受到惩罚。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['paʊərləs] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [hiːl] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði] [ded] ;

He	was	not	powerless	,	for	he	could	heal	the	sick	and	raise	the	dead	;
他	曾是	不是	无力	,	为了	他	可以	愈合	这	生病的	和	增加	这	死的	;

他并非无能为力，因为他能治病救人，还能使死人复活；

[ænd; ənd]['eɪndʒəlz] [huː] [wɜːr; wər] ['iːgərli] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri]

and	angels	who	were	eagerly	looking	into	the	events	of	his	extraordinary
和	天使	WHO	是	急切地	寻找	进入	这	活动	的	他的	非凡的

[kə'rɪr] ,

career	,
职业	,

以及那些热切关注他非凡职业生涯的天使们，

[wʊd] [hæv; həv][sped][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .

would	have	sped	to	do	his	bidding	.
会	有	加速	到	做	他的	投标	.

他会迅速执行他的命令。

" [ðə; ði]['ɪgnərənt] [tɔːnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [wʌz; wəz] , - [hiː; hi] [seɪvd] ['ʌðər] , [hɪm'self][hiː; hi]

"	The	ignorant	taunt	of	his	enemies	was	,	'	He	saved	others	,	himself	he
"	这	无知	嘲讽	的	他的	敌人	曾是	,	-	他	已保存	其他的	,	他自己	他

['kænɑːt] [seɪv] ,

cannot	save	,
不能	节省	,

他的敌人无知地嘲讽道："他救了别人，却救不了自己。"

- [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [truː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv]

'	which	was	only	true	because	he	did	not	choose	to	take	himself	out	of
-	哪个	曾是	仅有的	真的	因为	他	做过	不是	选择	到	拿	他自己	出去	的

[ðer; ðər][hændz] .

their	hands	.
他们的	双手	.

而这仅仅是因为他没有选择脱离他们的掌控。

[ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] ['mɪnɪstri] [mʌst; məst][biː; bi] [pər'fɔːrmd] ;

The	crowning	act	of	his	earthly	ministry	must	be	performed	;
这	加冕	行为	的	他的	尘世的	部	必须	是	执行	;

他尘世事工的巅峰之作必须完成；

[ænd; ənd] [waɪl] - [baɪ] ['wɪkɪd] [hændz] - [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz] - ['kruːsəˌfaɪd] [ænd; ənd][sleɪn] ,

and	while	'	by	wicked	hands	'	the	Son	of	God	was	'	crucified	and	slain	,
和	尽管	-	经过	邪恶	双手	-	这	儿子	的	上帝	曾是	-	被钉在十字架上	和	被杀	,

虽然上帝之子"被邪恶之手"钉死在十字架上并被杀害，

- [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [rɪ'diːmɪŋ] [lʌv] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['sɪnərz]

'	the	eternal	purpose	of	redeeming	love	was	accomplished	;	and	that	sinners
-	这	永恒	目的	的	赎回	爱	曾是	完成	;	和	那	罪人

[maɪt] [biː; bi] [seɪvd] , [kraɪst] [daɪd] .

might	be	saved	,	Christ	died	.
可能	是	已保存	,	基督	死亡	.

救赎之爱的永恒目的已经实现；为了拯救罪人，基督死了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] - [meɪd] [sɪn] , - - ['nʌmbərd] [wɪð; wɪθ] [træns'grɛsərz] , - - [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] [krɔːs] ,

He	was	'	made	sin	,	'	'	numbered	with	transgressors	,	'	'	endured	the	cross	,
他	曾是	-	制成	罪	,	-	-	编号	和	违规者	,	-	-	忍受	这	叉	,

[dis'paizɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪm] ,

despising	the	shame	,
鄙视	这	耻辱	,

他"成了罪"，"被列在罪犯之中"，"轻看羞辱，忍受了十字架的苦难"。

- [ænd; ənd] - ['lɪftɪd] [ʌp] , [ðæt] [ˌhuːsoʊ'evər] [bɪ'liːvɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['perɪʃ] , [bʌt; bət]

'	and	'	lifted	up	,	that	whosoever	believeth	in	him	should	not	perish	,	but
-	和	-	抬起	向上	,	那	无论谁	相信	在	他	应该	不是	沦	,	但

[hæv; həv][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] . -

have	eternal	life	.	'
有	永恒	生活	.	-

"并且'高举他，叫一切信他的人不至灭亡，反得永生。'"

[soʊ] - [ðeɪ] ['kruːsəˌfaɪd] [hɪm; ɪm] . -
So **'** **they** **crucified** **him** **.** **'**
所以 - 他们 被钉在十字架上 他 . -

于是"他们把他钉在了十字架上"。

" [hæd; həd][ðə; ði][dʒuːz] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˌeksɪ'kjuːʃənəz] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [stoʊnd] [hɪm; ɪm] ;
" **Had** **the** **Jews** **been** **his** **executioners** **,** **they** **would** **have** **stoned** **him** **;**
" 有 这 犹太人 到过 他的 刽子手 , 他们 会 有 吸食大麻 他 ;

"如果犹太人是他的刽子手，他们就会用石头砸死他；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [kən'demd] [baɪ][ðə; ði]['roʊmən] ['gʌvərnər] , [ðə; ði]['roʊmən] ['pʌnɪʃmənt] [mʌst; məst]
but **being** **condemned** **by** **the** **Roman** **governor** **,** **the** **Roman** **punishment** **must**
但 存在 谴责 经过 这 罗马 州长 , 这 罗马 惩罚 必须
[biː; bi] [in'fliktid] .
be **inflicted** **.**
是 造成的 .

但既然已被罗马总督判刑，就必须执行罗马的惩罚。

[ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] , ['lɪŋgərɪŋ] , [ænd; ənd]['kruːəl] [deθ] ; [neɪ] , [mɔːr] , [æn; ən] [ə'kɜːrsɪd] [deθ] , [fɔːr; fər]
A **painful** **,** **lingering** **,** **and** **cruel** **death** **;** **nay** **,** **more** **,** **an** **accursed** **death** **,** **for**
一个 痛苦 , 挥之不去的 , 和 残忍的 死亡 ; 不 , 更多的 , 一个 被诅咒的 死亡 , 为了
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,
it **is** **written** **,**
它 是 书面 ,

一种痛苦、漫长而残酷的死亡；不，更甚者，一种受诅咒的死亡，因为经上记着：

- [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ɪz] ['evri] [wʌn] [ðæt] [hæŋgɪθ] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] . -
' **Cursed** **is** **every** **one** **that** **hangeth** **on** **a** **tree** **.** **'**
- 被诅咒的 是 每一个 一 那 绞刑 在 一个 树 . -

凡挂在木头上的，都是受咒诅的。

" [gɑːd][hæd; həd] ['mænɪfestɪd] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] [ə'genst] [sɪn][baɪ] ['kæstɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]
" **God** **had** **manifested** **his** **displeasure** **against** **sin** **by** **casting** **out** **of** **heaven**
" 上帝 有 表现出来 他的 不满 反对 罪 经过 铸件 出去 的 天堂
[rɪ'beljəs] ['eɪndʒəlz] ,
rebellious **angels** **,**
叛逆的 天使 ,

"上帝曾将叛逆的天使逐出天堂，以此表达他对罪恶的不满。"

- [huː] [kept] [nɑːt][ðer; ðər][fɜːrst] [ɪ'steɪt] , - [ænd; ənd][baɪ] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [dɪs'trɔɪŋ] [flʌd] [ə'pɑːn]
' **who** **kept** **not** **their** **first** **estate** **,** **'** **and** **by** **pouring** **out** **a** **destroying** **flood** **upon**
- WHO 保留 不是 他们的 第一的 财产 , - 和 经过 浇注 出去 一个 摧毁 洪水 之上
[rɪ'beljəs] [men] ;
rebellious **men** **;**
叛逆的 男人 ;

"那些没有守住自己原有地位的人"，并且向叛逆的人倾泻毁灭性的洪水；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'klɛrɪŋ] - [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] ,
but **now** **he** **was** **declaring** **'** **the** **riches** **of** **his** **grace** **,**
但 现在 他 曾是 声明 - 这 财富 的 他的 优雅 ,

但现在他却在宣告"他恩典的丰富"，

- [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tɔːrd] [juː 'es][baɪ]['dʒiːzəs] [kraɪst] ;
' **in** **his** **kindness** **toward** **us** **by** **Jesus** **Christ** **;**
- 在 他的 仁慈 朝向 我们 经过 耶稣 基督 ;

因他藉着耶稣基督向我们所施的恩慈；

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] - [ðə; ði]
and **drawing** **the** **eye** **of** **faith** **and** **the** **affections** **of** **the** **heart** **to** **'** **the**
和 绘画 这 眼睛 的 信仰 和 这 情感 的 这 心 到 - 这
[læm] [ʌv; əv][gɑːd] ,
Lamb **of** **God** **,**
羊肉 的 上帝 ,

并将信仰的目光和心灵的爱慕之情引向"上帝的羔羊",

[wɪtʃ] ['teɪkəθ] [ə'weɪ] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . -
which **taketh** **away** **the** **sin** **of** **the** **world** **.** **'**
哪个 拿 离开 这 罪 的 这 世界 . -

它除去世人的罪孽。

[soʊ] - [ðeɪ] ['kruːsəˌfaɪd] [hɪm; ɪm] . -
So **'** **they** **crucified** **him** **.** **'**
所以 - 他们 被钉在十字架上 他 . -

于是"他们把他钉在了十字架上"。

" - [ðeɪ] . -
" **'** **They** **.** **'**
" - 他们 . -

"'他们。'

[ə'gen] [let][ˌem 'iː][æsk] , [huː] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?
Again **let** **me** **ask** **,** **Who** **were** **they** **?**
再次 让 我 问 , WHO 是 他们 ?

请允许我再次询问，他们是谁?

[juː; jʊ][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði]['roʊmən]['soʊldʒərz] ['kruːsəˌfaɪd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [dɪd] ,
You **reply** **,** **The** **Roman** **soldiers** **crucified** **him** **;** **and** **so** **they** **did** **,**
你 回复 , 这 罗马 士兵 被钉在十字架上 他 ; 和 所以 他们 做过 ,

你回答说，罗马士兵把他钉在了十字架上；他们确实这么做了。

['ægrəveɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [ˌɪndʒə'nuːəti][ðə; ði] ['sɔrəuz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .
aggravating **with** **every** **ingenuity** **the** **sorrows** **they** **could** **not** **understand** **.**
加重 和 每一个 独创性 这 悲伤 他们 可以 不是 理解 .

他们用尽各种奇思妙想，加剧了他们无法理解的悲伤。

[bʌt; bət] [huː] [pʊt] ['dʒiːzəs]['ɪntuː][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['gʌvərnər] ?
But **who** **put** **Jesus** **into** **the** **hand** **of** **the** **Roman** **governor** **?**
但 WHO 放 耶稣 进入 这 手 的 这 罗马 州长 ?

但是谁把耶稣交在了罗马总督手中?

[ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [ænd; ənd] [skraibz] , [huː] [skɔːnd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , ['envid] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ,
The **chief** **priests** **and** **scribes** **,** **who** **scorned** **his** **instructions** **,** **envied** **his** **influence** **,**
这 首席 神父 和 抄写员 , WHO 被鄙视 他的 指示 , 令人羡慕 他的 影响 ,
[ænd; ənd] [dɪ'testid] [hɪz; ɪz]['pjʊrəti] .
and **detested** **his** **purity** **.**
和 令人厌恶的 他的 纯度 .

祭司长和文士们藐视他的教诲，嫉妒他的影响力，憎恶他的纯洁。

- [wʌt] [wɪl] [jiː; ji] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] [ɪ'rezəluːt] ['gʌvərnər] .
' **What** **will** **ye** **that** **I** **shall** **do** **unto** **him** **?** **"** **asked** **the** **irresolute** **governor** **.**
- 什么 将要 是的 那 我 将 做 到 他 ? " 问 这 徊 州长 .

"你们想让我怎么处置他呢？"犹豫不决的总督问道。

- ['kruːsɪfaɪ][hɪm; ɪm] , - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [fɔːls] - ['witnisiz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['æŋgri]['mæstərz] .
' **Crucify** **him** **,** **'** **shouted** **the** **false** **-** **witnesses** **and** **their** **angry** **masters** **.**
- 钉死 他 , - 喊叫 这 错误的 - 证人 和 他们的 生气的 大师 .

"把他钉在十字架上！"作伪证的人和他们愤怒的主人们喊道。

[soʊ] - [ðeɪ] ['kru:sə,faɪd] [hɪm; ɪm] . -
So **'** **they** **crucified** **him** **.** **'**
所以 - 他们 被钉在十字架上 他 . -

于是"他们把他钉在了十字架上"。

" [ænd; ənd][ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][stɑ:p][ðer; ðər] ?
" **And** **are** **we** **to** **stop** **there** **?**
" 和 是 我们 到 停止 那里 ?

"难道我们就此止步吗？"

[oʊ][noʊ] ! -
O **no** **!** **'**
哦 不 ! -

哦，不!

[ˌfɔ:ræz'mʌtʃ] [æz; əz][ji:; ji] [noʊ] , - [sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ][æt; ət] [li:st] ,
Forasmuch **as** **ye** **know** **,** **'** **some** **of** **you** **at** **least** **,**
因此 作为 是的 知道 , - 一些 的 你 在 至少 ,

你们都知道，至少你们当中有些人知道，

- [ðæt] [ji:; ji][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ri'di:md] [wɪð; wɪθ] [kə'rʌptəbl] [θɪŋz] , [æz; əz]['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld] . . .
' **that** **ye** **were** **not** **redeemed** **with** **corruptible** **things** **,** **as** **silver** **and** **gold** **.** **.** **.**
- 那 是的 是 不是 已赎回 和 易腐烂的 事物 , 作为 银 和 金子 . . .

"你们得赎，不是用能朽坏的金银等物....."

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃəs] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] , [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [læm] [wɪ'ðaʊt] ['blemɪʃ]
but **with** **the** **precious** **blood** **of** **Christ** **,** **as** **of** **a** **lamb** **without** **blemish**
但 和 这 宝贵的 血 的 基督 , 作为 的 一个 羊肉 没有 缺陷
[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [spɑ:t] . -
and **without** **spot** **.** **'**
和 没有 点 . -

乃是用基督的宝血，如同无瑕疵、无玷污的羔羊之血。

[ðen] , [wʌt] [ɪf] , ['pæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['æktʃuəl][hændz] [ðæt] [strʌk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ðæt]
Then **,** **what** **if** **,** **passing** **by** **the** **actual** **hands** **that** **struck** **,** **and** **the** **voices** **that**
然后 , 什么 如果 , 通过 经过 这 实际的 双手 那 击 , 和 这 声音 那
['ʃaʊtɪd] ,
shouted **,**
喊叫 ,

那么，如果我们路过那些真正施暴的手和那些叫喊的声音，

[wi:; wi] [pæs] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] [taɪm] ,
we **pass** **along** **the** **stream** **of** **time** **,**
我们 经过 沿着 这 溪流 的 时间 ,

我们顺着时间的长河而行，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['mʌltitju:dz] [ðæt] [noʊ][mæn][kæn; kən] ['nʌmbər] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [ænd; ənd]
during **which** **multitudes** **that** **no** **man** **can** **number** **have** **been** **saved** **and**
期间 哪个 众多 那 不 男人 能 数字 有 到过 已保存 和
['blesɪd; blest] [θru:] [ðɪs] ['sɑ:ləm] [fækt] ,
blessed **through** **this** **solemn** **fact** **,**
蒙福 通过 这 庄严 事实 ,

在此期间，无数人因这一庄严的事实而得救和蒙福，其人数之多，无人能及。

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ɑ:r'selvz] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [dɪd][wi:; wi][nɑ:t]
and **consider** **ourselves** **at** **the** **present** **moment** **,** **you** **and** **I** **,** **did** **we** **not**
和 考虑 我们自己 在 这 展示 片刻 , 你 和 我 , 做过 我们 不是
['kru:sɪfaɪ][hɪm; ɪm] ?
crucify **him** **?**
钉死 他 ?

想想我们自己，你和我，难道不是我们把他钉在了十字架上吗?

- [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [trænzg'reʃnz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [bruːzd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

'	He	was	wounded	for	our	transgressions	,	he	was	bruised	for	our
-	他	曾是	受伤	为了	我们的	过错	,	他	曾是	瘀伤	为了	我们的

[ɪ'nɪkwɪtiːz] :

iniquities	:
罪恶	:

"他为我们的过犯受害，为我们的罪孽被压伤："

[ðə; ði] [tʃæ'staɪzmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [piːs] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ; [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [straɪps] [wiː; wi]

the	chastisement	of	our	peace	was	upon	him	;	with	his	stripes	we
这	惩罚	的	我们的	和平	曾是	之上	他	;	和	他的	条纹	我们

[ɑːr; ər] [hiːld] . . .

are	healed	. . .
是	已治愈	. . .

他受的刑罚使我们得平安；因他受的鞭伤我们得医治……

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] [hæθ] [leɪd][ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪ'nɪkwəti][ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] . -

and	the	Lord	hath	laid	on	him	the	iniquity	of	us	all	.	'
和	这	主	有	铺设	在	他	这	罪恶	的	我们	全部	.	-

耶和华使我们众人的罪孽都归在他身上。

" [ɪf] ['dʒiːzəs][hæd; həd][nɑːt][daɪd] , [wiː; wi][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] ; [ɪf] ['dʒiːzəs][hæd; həd]

"	If	Jesus	had	not	died	,	we	could	never	have	been	saved	;	if	Jesus	had
"	如果	耶稣	有	不是	死亡	,	我们	可以	绝不	有	到过	已保存	;	如果	耶稣	有

[nɑːt][daɪd] ,

not	died	,
不是	死亡	,

"如果耶稣没有死，我们就永远不可能得救；如果耶稣没有死，

[mæn][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv]['estɪmeɪtɪd][ɪn]['eni] [dɪ'griː] [ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd]['paʊər][ʌv; əv][ðæt]

man	could	never	have	estimated	in	any	degree	the	depth	and	power	of	that
男人	可以	绝不	有	估计的	在	任何	程度	这	深度	和	力量	的	那

['ɪnfɪnət] [lʌv] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] [spræŋ] .

infinite	love	from	which	the	plan	of	salvation	sprang	.
无限	爱	从	哪个	这	计划	的	救恩	弹簧	.

人类永远无法估量那无限之爱的深度和力量，救赎计划正是源于此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [gɑːd] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'piːzd] , - [fɔːr; fər][gɑːd][soʊ] [lʌvd] [ðə; ði]

It	was	not	that	God	needed	to	be	appeased	,	'	for	God	so	loved	the
它	曾是	不是	那	上帝	需要	到	是	安抚	,	-	为了	上帝	所以	喜爱	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

并不是说上帝需要被安抚，"因为上帝爱世人，

[ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [bɪ'gɑːtn] [sʌn] ;

that	he	gave	his	only	begotten	Son	;
那	他	给予	他的	仅有的	所生的	儿子	;

他将自己的独生子赐给了神；

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɔːrəl] ['gʌvərnmənt] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['raɪtʃəsli] [ʌp'held] ,

'	but	it	was	that	his	moral	government	being	thus	righteously	upheld	,
-	但	它	曾是	那	他的	道德	政府	存在	因此	义正直地	维持	,

但正是因为他的道德统治如此正义地得到维护，

[ðə; ði][lɔːst] [maɪt] [biː; bi] [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [kə'mendid] [tuː; tə][juː 'es] ,

the	lost	might	be	sought	and	found	,	and	his	love	commended	to	us	,
这	丢失的	可能	是	寻求	和	成立	,	和	他的	爱	赞扬	到	我们	,

迷失的人或许能被找到，他的爱也或许能被我们知晓。

- [ɪn] [ðæt] , [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [jet] ['sɪnərz] , [kraɪst] [daɪd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . -

-	in	that	,	while	we	were	yet	sinners	,	Christ	died	for	us	.	-
-	在	那	,	尽管	我们	是	然而	罪人	,	基督	死亡	为了	我们	.	-

"因为当我们还是罪人的时候，基督就为我们死了。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz]['æŋgri][ænd; ənd] [ɪm'plækəbl] , [bʌt; bət] [ðæt] [mæn] ,

It	was	not	that	God	was	angry	and	implacable	,	but	that	man	,
它	曾是	不是	那	上帝	曾是	生气的	和	冷酷无情	,	但	那	男人	,

并非上帝愤怒无情，而是那个人……

['biːɪŋ] [riˈdiːmd] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [ænd; ənd]['rekənsaild]

being	redeemed	by	the	blood	of	Christ	,	was	to	be	won	and	reconciled
存在	已赎回	经过	这	血	的	基督	,	曾是	到	是	韩元	和	和解

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

藉着基督的宝血得赎，就是被赢得并与他和好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌp] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l]['ɔːltər] , [ɑːn] [wɪtʃ]

It	was	the	setting	up	,	as	it	were	,	of	an	eternal	altar	,	on	which
它	曾是	这	环境	向上	,	作为	它	是	,	的	一个	永恒	坛	,	在	哪个

['sɪnərz] ,

sinners	,
罪人	,

这仿佛是设立了一座永恒的祭坛，罪人，

['fiːlɪŋ] ['helpləs] [ænd; ənd] [ʌn'dʌn] , [maɪt] [leɪ] [ðer; ðər][loʊd][ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] [ker] ,

feeling	helpless	and	undone	,	might	lay	their	load	of	sin	and	care	,
感觉	无助	和	未完成	,	可能	躺	他们的	加载	的	罪	和	关心	,

感到无助和无助，可能会倾诉他们肩负的罪孽和忧虑，

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wʌn][ɪz] [kən'sʊmd] [ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ] [fər'evər] ,

and	on	which	the	one	is	consumed	and	put	away	forever	,
和	在	哪个	这	一	是	消耗	和	放	离开	永远	,

而那一个则被消耗殆尽，永远被丢弃。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] ['sæŋktəˌfaɪŋ] ['dɪsəplɪn] .

and	the	other	is	changed	into	sanctifying	discipline	.
和	这	其他	是	已更改	进入	神圣化	纪律	.

而另一种则被转化为圣化戒律。

" [ɪf] [jʊr; jər][sɪnz][biː; bi][nɑːt] [rɪ'pentɪd] [ʌv; əv][ænd; ənd] [kən'fest] , [ænd; ənd] [blɔtɪd] [aʊt][ðer; ðər] ,

"	If	your	sins	be	not	repented	of	and	confessed	,	and	blotted	out	there	,
"	如果	你的	罪孽	是	不是	悔改	的	和	坦白	,	和	印迹	出去	那里	,

"如果你的罪没有悔改、没有认罪、没有被赦免，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [jet] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] ['hedz] ; [ænd; ənd] [ʌn'pɑːdənd] ['sɪnərz] [mʌst; məst][daɪ] ,

they	are	yet	on	your	own	heads	;	and	unpardoned	sinners	must	die	,
他们	是	然而	在	你的	自己的	头部	;	和	未获赦免	罪人	必须	死	,

这些罪孽仍将由你们自己承担；未蒙赦免的罪人必须死。

[fɔːr; fər] - [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][sɪn][ɪz] [deθ] . -

for	-	the	wages	of	sin	is	death	.	-
为了	-	这	工资	的	罪	是	死亡	.	-

因为"罪的工价乃是死"。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

O	,	it	is	an	easy	thing	to	read	and	believe	a	history	,
哦	,	它	是	一个	简单的	事物	到	读	和	相信	一个	历史	,

哦，读历史很容易，也很容易相信历史。

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][æn; ən][ˌʌn'dʒʌstli] [kən'demd] [ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid]

and	give	a	sigh	to	the	fate	of	an	unjustly	condemned	and	persecuted
和	给	一个	叹	到	这	命运	的	一个	不公正的	谴责	和	受迫害

[mæn] ,

man	,
男人	,

并为那位遭受不公正判刑和迫害的人的命运叹息。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [sɪn'sɪrli] [baɪ][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] ,

and	this	may	be	done	sincerely	by	an	amiable	,
和	这	可能	是	完毕	真挚地	经过	一个	可亲	,

而且，这可以由一位和蔼可亲的人真诚地做到，

[kaɪnd] [hɑːrt] [ðæt] [ɪz]['nevər] ['influənst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['moʊmənt][baɪ][ðə; ði][fækt] ; [bʌt; bət] ,

kind	heart	that	is	never	influenced	beyond	the	moment	by	the	fact	;	but	,
种类	心	那	是	绝不	影响	超过	这	片刻	经过	这	事实	;	但	,

一颗善良的心，从不受任何事实的影响；但是，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [gɑːd][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

it	is	quite	another	thing	to	take	God	at	his	word	,
它	是	相当	其他	事物	到	拿	上帝	在	他的	单词	,

但相信上帝的话语则是另一回事。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv]['mɜːrsi][ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] , [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv]

to	receive	his	message	of	mercy	and	love	,	and	,	believing	in	his	love
到	收到	他的	信息	的	怜悯	和	爱	,	和	,	相信	在	他的	爱

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

接受他慈悲和爱的讯息，并相信他对你的爱，

[tuː; tə] [jiːld] [ʌp][ɪn][rɪ'tɜːrn][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hɑːrts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['greɪtf(ə)l] ['sɜːrvɪs]

to	yield	up	in	return	the	affection	of	your	hearts	,	and	the	grateful	service
到	屈服	向上	在	返回	这	感情	的	你的	心	,	和	这	感激的	服务

[ʌv; əv][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] .

of	your	lives	.
的	你的	生活	.

作为回报，你们要献上你们心中的爱意和你们生命的感恩奉献。

[aɪ] [wʊd] ['sɑːləmli] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['klɔzits] ,

I	would	solemnly	ask	you	to	go	to	your	closets	,
我	会	庄严地	问	你	到	去	到	你的	壁橱	,

我郑重地请你们去你们的衣橱里看看，

[sɜːrtʃ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['riːəl][pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] ,

search	and	see	what	is	your	real	position	before	God	,
搜索	和	看	什么	是	你的	真实的	位置	前	上帝	,

查考并看清你在上帝面前的真实地位。

[lʊk] [tuː; tə]['dʒiːzəs] [huː] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [drɔː] [ɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

look	to	Jesus	who	was	lifted	up	that	he	might	draw	all	to	him	;
看	到	耶稣	WHO	曾是	抬起	向上	那	他	可能	画	全部	到	他	;

仰望耶稣，他被高举，为要吸引万人归向他；

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] ['penɪtəns] [ænd; ənd][self] - [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [huː] - [ðeɪ] -

and	then	,	in	penitence	and	self	-	renunciation	,	you	will	learn	who	'	they	'
和	然后	,	在	忏悔	和	自己	-	放弃	,	你	将要	学习	WHO	-	他们	-

[wɜːr; wər] [ðæt] - ['kruːsəˌfaɪd] [hɪm; ɪm] . -

were	that	'	crucified	him	.	'
是	那	-	被钉在十字架上	他	.	-

然后，在忏悔和自我牺牲中，你将了解"他们"是谁"将他钉在十字架上"。

" ['mɪsɪz] . ['deivis] [pɔ:zd] ,

"	Mrs	.	Davis	paused	,
"	太太	.	戴维斯	暂停	,

戴维斯夫人停顿了一下，

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [frendz] [tu:; tə] ['medɪteɪt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl]

and	left	the	minds	of	her	young	friends	to	meditate	for	a	little	while
和	左边	这	思想	的	她	年轻的	朋友们	到	幽思	为了	一个	小的	尽管

[ɑ:n] [ðə; ði] [trʊθs] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ri:d] .

on	the	truths	she	had	read	.
在	这	真相	她	有	读	.

她让年轻的朋友们静下心来，思考她所读到的真理。

[ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ðæt] [noʊ] [hed] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði]

She	observed	with	encouragement	that	no	head	was	turned	to	question	the
她	观察到	和	鼓励	那	不	头	曾是	转向	到	问题	这

[ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ə'pɑ:n] [ə'nʌðər] ,

impression	made	upon	another	,
印象	制成	之上	其他	,

她欣慰地看到，没有人转头质疑这件事给他人留下的印象。

[ænd; ənd] , [pər'hæps] , [ɪn] [ðæt] ['saɪləns] [i:tʃ] , [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər] [wʌns] , [lʊkt] ['æŋkʃəsli] ['ɪntu:]

and	,	perhaps	,	in	that	silence	each	,	at	least	for	once	,	looked	anxiously	into
和	,	也许	,	在	那	沉默	每个	,	在	至少	为了	一次	,	看起来	焦虑地	进入

[hɜ:r; hər] [oʊn] [hɑ:rt] .

her	own	heart	.
她	自己的	心	.

或许，在那片寂静中，她们每个人都至少有一次，焦虑地审视了自己的内心。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ri'zju:md] .

Then	she	resumed	.
然后	她	恢复	.

然后她继续说道。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [prɪ'perd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['pri:tʃər] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['redi] ['pens(ə)l] , [ðæt]

"	Elizabeth	had	prepared	to	follow	the	preacher	with	her	ready	pencil	,	that
"	伊丽莎白	有	准备	到	跟随	这	牧师	和	她	准备好	铅笔	,	那

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ] ['oʊvər] [ə'gen] ,

she	might	enjoy	over	again	,
她	可能	享受	超过	再次	,

伊丽莎白准备好了铅笔，要跟着牧师走，这样她就可以再次欣赏他的演讲。

[ɔ:r] ['di:teɪl] [tu:; tə] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['eləkwəns] [ʃi:; ʃi] [soʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] .

or	detail	to	others	,	the	eloquence	she	so	much	admired	.
或者	细节	到	其他的	,	这	口才	她	所以	很多	钦佩	.

或者向他人详细描述她非常欣赏的雄辩之才。

[su:n] , [haʊ'evər] , [hɜ:r; hər] [hænd] [pɔ:zd] , [ðə; ði] ['peɪpər] [rɪ'meɪnd] [blæŋk] ,

Soon	,	however	,	her	hand	paused	,	the	paper	remained	blank	,
很快	,	然而	,	她	手	暂停	,	这	纸	剩余	空白的	,

然而，她的手很快停了下来，纸上仍然一片空白。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] [ə'lɑ:rm] [tu:; tə] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	her	eyes	rose	with	astonishment	and	alarm	to	the	face	of	the
和	她	眼睛	玫瑰	和	惊讶	和	警报	到	这	脸	的	这

['ɜ:rnɪst] ['spi:kər] .

earnest	speaker	.
认真	扬声器	.

她惊讶而惊恐地抬起头，看向那位认真发言的脸。

" [æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] ['strʌgld] ['praʊdli] [ə'genst] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [ɪf] [ə; eɪ] [bɪ'liːvər] ,

"	At	first	she	struggled	proudly	against	the	thought	that	she	,	if	a	believer	,
"	在	第一的	她	挣扎	自豪地	反对	这	想法	那	她	,	如果	一个	信徒	,

起初，她骄傲地抗拒着这样一个想法：如果她是一个信徒，

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

could	have	anything	to	do	with	the	death	of	Jesus	.
可以	有	任何事物	到	做	和	这	死亡	的	耶稣	.

可能与耶稣之死有关。

[ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fækt][hæd; həd]['nevər] ['entərd] [hɜːr; hər][maɪnd] [bɪ'fɔːr] ,

The	personal	application	of	such	a	fact	had	never	entered	her	mind	before	,
这	个人的	应用	的	这样的	一个	事实	有	绝不	进入	她	头脑	前	,

她以前从未想过这种事实对她个人有何意义。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʊrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	yet	the	frightful	alternative	was	not	to	be	endured	for	a	moment	.
和	然而	这	可怕	选择	曾是	不是	到	是	忍受	为了	一个	片刻	.

然而，可怕的另一种选择是一刻也不能忍受的。

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] .

She	meant	to	be	saved	,	she	must	be	saved	.
她	意思是	到	是	已保存	,	她	必须	是	已保存	.

她渴望得救，她必须得救。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] , [kæst][ɪn][hɜːr; hər][lɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][gɑːd] ,

She	could	not	,	she	would	not	,	cast	in	her	lot	with	the	enemies	of	God	,
她	可以	不是	,	她	会	不是	,	投掷	在	她	很多	和	这	敌人	的	上帝	,

她不能，也绝不会与上帝的敌人为伍。

[wɪð; wɪθ] [ˌʌnbi'liːvəz] , [wɪð; wɪθ]['lʌvəz][ʌv; əv] ['pleʒər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

with	unbelievers	,	with	lovers	of	pleasure	,	and	of	the	world	which	she
和	不信者	,	和	恋人	的	乐趣	,	和	的	这	世界	哪个	她

[θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ri'naunst] .

thought	she	had	renounced	.
想法	她	有	放弃	.

她与不信者、享乐主义者以及她自以为已经放弃的世俗之人为伍。

" [wʌt] [ðen] [mʌst; məst][ʃiː; ʃi][duː] ?

"	What	then	must	she	do	?
"	什么	然后	必须	她	做	?

那么她该怎么办呢?

[leɪ] [ə'saɪd][hɜːr; hər][self] - [kəm'pleɪs(ə)nsi] , [hɜːr; hər][self] - [di'naiəlz] , [hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒəs] [əb'zɜːvənsiz] ,

Lay	aside	her	self	-	complacency	,	her	self	-	denials	,	her	religious	observances	,
莱	旁边	她	自己	-	自满	,	她	自己	-	否认	,	她	宗教	观察	,

[hɜːr; hər] ['tʃærətəbl] [ækts] , [hɜːr; hər] ['redinəs] [fɔːr; fər]['mɑːrtərdəm] ,

her	charitable	acts	,	her	readiness	for	martyrdom	,
她	慈善	行为	,	她	准备就绪	为了	殉道	,

抛开她的自满、她的自我否定、她的宗教仪式、她的慈善行为以及她随时准备殉道的想法，

[ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] - ['oʊnli][hɜːr; hər][sɪnz] , - [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə]['dʒiːzəs] ?

and	take	up	'	only	her	sins	,	'	and	carry	them	to	Jesus	?
和	拿	向上	-	仅有的	她	罪孽	,	-	和	携带	他们	到	耶稣	?

只承担她的罪孽，并将它们带到耶稣面前?

[mʌst; məst][ʃiː; ʃi][biː; bi][laɪk][ðə; ði]['penɪtənt] ['mægdəliːn] , [ðə; ði] [kən'vɪktɪd] ['piːtər] ,

Must	she	be	like	the	penitent	Magdalene	,	the	convicted	Peter	,
必须	她	是	喜欢	这	忏悔者	抹大拉的玛格达琳	,	这	已定罪	彼得	,

她必须像忏悔的抹大拉的玛利亚，像被定罪的彼得吗?

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][lɪft][ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

the	man	who	would	not	so	much	as	lift	up	his	eyes	in	the	temple	,
这	男人	WHO	会	不是	所以	很多	作为	举起	向上	他的	眼睛	在	这	寺庙	,

那个在圣殿里连抬眼都不愿意的人，

[bʌt; bət] [smoʊt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , ['kraɪɪŋ] , - [gɑːd][biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɪnər] ? -

but	smote	upon	his	breast	,	crying	,	'	God	be	merciful	to	me	a	sinner	?	'
但	猛击	之上	他的	胸部	,	哭泣	,	-	上帝	是	仁慈	到	我	一个	罪人	?	-

但他捶胸顿足，哭喊道："上帝啊，可怜我这个罪人吧？"

[jes] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː] [ðʌs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] ,

Yes	,	she	must	do	thus	if	she	would	be	saved	,
是的	,	她	必须	做	因此	如果	她	会	是	已保存	,

是的，她必须这样做才能得救。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['sɪnərz] [ðæt] ['dʒiːzəs][daɪd] .

because	it	was	for	sinners	that	Jesus	died	.
因为	它	曾是	为了	罪人	那	耶稣	死亡	.

因为耶稣是为罪人而死的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɪn] [ðæt] ['kruːsəˌfaɪd] [hɪm; ɪm] ,

It	was	sin	that	crucified	him	,
它	曾是	罪	那	被钉在十字架上	他	,

是罪恶将他钉在了十字架上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['derɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][self] - ['raɪtʃəs] ['spɪrɪt][hæd; həd]['nevər] [gɔːn] [soʊ][fɑːr]

and	the	utmost	daring	of	her	self	-	righteous	spirit	had	never	gone	so	far
和	这	极致	大胆	的	她	自己	-	正义	精神	有	绝不	已消失	所以	远的

[æz; əz][tuː; tə] [ə'sɜːrt] ,

as	to	assert	,
作为	到	断言	,

而她那自以为是的傲慢精神也从未达到过断言的地步：

[ɔːr][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [sind] .

or	to	imagine	,	that	she	had	not	sinned	.
或者	到	想象	,	那	她	有	不是	罪过	.

或者想象，她并没有犯下罪过。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tempər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌŋ] , [ænd; ənd]['vænəti][ænd; ənd] [praɪd] [ðæt]

"	She	had	a	temper	,	and	a	tongue	,	and	vanity	and	pride	that
"	她	有	一个	脾气	,	和	一个	舌头	,	和	虚荣	和	自豪	那

[kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌkɔntrə'diktid] ,

could	have	contradicted	,
可以	有	矛盾	,

"她脾气暴躁，口无遮拦，而且虚荣骄傲，这些都可能与……相矛盾。"

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] , [sʌtʃ] [self] - [kəm'pleɪs(ə)nt] [θɔːts] .

at	any	moment	,	such	self	-	complacent	thoughts	.
在	任何	片刻	,	这样的	自己	-	自满	想法	.

任何时候，都可能出现这种自满的想法。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ðerfɔːr] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ðə; ði] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] ['noʊbɑːdi][ɪz]['pɜːrfɪkt] ,

She	had	therefore	always	made	the	condescending	admission	that	nobody	is	perfect	,
她	有	所以	总是	制成	这	居高临下的	入学	那	无人	是	完美的	,

[ðæt] [ɔːl][hæv; həv] ['feɪlɪŋz] ;

that	all	have	failings	;
那	全部	有	缺点	;

因此，她总是居高临下地承认，没有人是完美的，每个人都有缺点；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən] ['meni] ,

but	she	hoped	she	was	a	great	deal	better	than	many	,
但	她	希望	她	曾是	一个	伟大的	交易	更好的	比	许多	,

但她希望自己比许多人都要优秀得多。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə] [kə'mend] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv]

and	was	doing	something	occasionally	to	commend	herself	to	the	favor	of
和	曾是	正在做	某物	偶尔	到	表彰	她自己	到	这	偏爱	的

[ə; eɪ] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [gɑːd] .

a	discerning	God	.
一个	有洞察力	上帝	.

她偶尔会做一些事情，以博得一位明辨是非的神的青睐。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ðɪs] ['hʌmblɪŋ] ['skrɪptʃərəl] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ə'təʊnɪŋ] ['merɪt] [ænd; ənd] [fər'gɪvɪŋ]

And	now	came	this	humbling	Scriptural	declaration	of	atoning	merit	and	forgiving
和	现在	来了	这	令人谦卑	圣经	宣言	的	赎罪	优点	和	宽恕

[lʌv] ,

love	,
爱	,

现在，圣经中出现了这令人谦卑的赎罪功德和宽恕之爱的宣告。

[prə'kleimɪŋ] [tuː; tə] [feɪθ] [ænd; ənd] ['penɪtəns] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

proclaiming	to	faith	and	penitence	a	complete	salvation	,	the	effect	of	which
宣告	到	信仰	和	忏悔	一个	完全的	救恩	,	这	影响	的	哪个

[ʌp'ruːts] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [sɪn] ,

uproots	the	love	of	sin	,
连根拔起	这	爱	的	罪	,

宣扬信仰和悔改能带来完全的救赎，其效果是根除对罪恶的喜爱。

[di'θrəunz] [self] , [ænd; ənd] [si'kjuəz] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['lɔːfl] [ə'θɔːrəti] ; [friːz] [ðə; ði]

dethrones	self	,	and	secures	a	loving	obedience	to	lawful	authority	;	frees	the
废黜	自己	,	和	确保	一个	爱	服从	到	合法的	权威	;	自由	这

['tɔɪlɪŋ] [sleɪv] ,

toiling	slave	,
辛勤劳作	奴隶	,

它废黜自我，并确保人们对合法权威心甘情愿地服从；它解放了辛勤劳作的奴隶。

[ænd; ənd] [meɪks] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ə'dɑːptɪd] [tʃaɪld] .

and	makes	him	an	adopted	child	.
和	制作	他	一个	已采用	孩子	.

并使他成为一名养子。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [went] [hoʊm] [sæd] [ðæt] [naɪt] ;

"	Elizabeth	went	home	sad	that	night	;
"	伊丽莎白	去	家	伤心	那	夜晚	;

“那天晚上，伊丽莎白伤心地回了家；

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [raɪt] [ɑːn] ['peɪpər] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [praʊd] [hɑːrt]

the	words	she	had	failed	to	write	on	paper	sinking	into	her	proud	heart
这	字	她	有	失败的	到	写	在	纸	下沉	进入	她	自豪的	心

[ænd; ənd] ['proʊbɪŋ] [ɪts] ['siːkrət] [depθs] .

and	probing	its	secret	depths	.
和	探测	它是	秘密	深度	.

她未能写在纸上的那些话语，沉入她骄傲的心中，探寻着它隐秘的深处。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [preɪ] [æz; əz] ['juːʒuəl] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [noʊ] [prer] [æt; ət] [ɔːl] ;

She	tried	to	pray	as	usual	,	but	now	it	seemed	no	prayer	at	all	;
她	尝试	到	祈祷	作为	通常	,	但	现在	它	似乎	不	祷告	在	全部	;

她像往常一样尝试祈祷，但现在看来，祈祷似乎根本就不是祈祷了；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɜːrn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [bʌt; bət] ['evər]

she	had	to	learn	as	a	little	child	,	and	to	seek	a	Divine	but	ever
她	有	到	学习	作为	一个	小的	孩子	,	和	到	寻找	一个	神圣的	但	曾经

['redi] ['tiːtʃər] .

ready	teacher	.
准备好	老师	.

她必须从小学习，并寻找一位神圣而又随时准备提供帮助的老师。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl] ['ʌndər][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd]

I	need	not	describe	to	you	the	exercises	of	her	soul	under	the	unexpected
我	需要	不是	描述	到	你	这	练习	的	她	灵魂	在下面	这	意外

[laɪt] [ðæt] [hæd; həd] [dɔːnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ;

light	that	had	dawned	upon	her	;
光	那	有	黎明	之上	她	;

我无需向你们描述在她意外获得光明之后，她的灵魂经历了怎样的挣扎；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [faɪt] [lɔːŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [truːθ] ,

but	she	was	not	able	to	fight	long	against	the	sacred	truth	,
但	她	曾是	不是	有能力的	到	斗争	长的	反对	这	神圣	真相	,

但她无法与神圣的真理抗争太久。

[ðæt] - [nɑːt][baɪ][wɜːrks][ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ,

that	'	not	by	works	of	righteousness	which	we	have	done	,
那	-	不是	经过	作品	的	义	哪个	我们	有	完毕	,

“不是因我们所行的义，

[bʌt; bət] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɜːrsi][hiː; hi] [seɪvd] [ˌjuː 'es] ; -

but	according	to	his	mercy	he	saved	us	;	'
但	根据	到	他的	怜悯	他	已保存	我们	;	-

但他出于怜悯拯救了我们；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [lʌv] [wʊd] [siːk] [tuː; tə]['rendər] ['evri] [ækt] ['raɪtʃəs] ,

and	then	she	saw	how	grateful	love	would	seek	to	render	every	act	righteous	,
和	然后	她	锯	如何	感激的	爱	会	寻找	到	使成为	每一个	行为	正义	,

然后她看到，感恩的爱会如何努力使每一个行为都变得正义。

[ænd; ənd] [ɪm'pres] ['evri] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]['hoʊlinəs] , [nɑːt]

and	impress	every	thought	and	feeling	with	the	beauty	of	holiness	,	not
和	令人印象深刻	每一个	想法	和	感觉	和	这	美丽	的	圣洁	,	不是

['mɪrli] [tuː; tə] [seɪv] [self] ,

merely	to	save	self	,
仅仅	到	节省	自己	,

让每一个思想和情感都充满圣洁之美，而不仅仅是为了拯救自己。

[bʌt; bət][tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ][gɑːd] .

but	to	glorify	God	.
但	到	荣耀	上帝	.

但是为了荣耀上帝。

" [oʊ][maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frendz] ,

"	O	my	dear	young	friends	,
"	哦	我的	亲爱的	年轻的	朋友们	,

“哦，我亲爱的年轻朋友们，

['nevər] [sə'poʊz] [ðæt] [gɑːd] [kɔːlz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['merɪt][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt]

never	suppose	that	God	calls	you	to	do	anything	by	way	of	merit	in	order	that
绝不	认为	那	上帝	呼叫	你	到	做	任何事物	经过	方式	的	优点	在	命令	那

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] ,

you	may	be	saved	,
你	可能	是	已保存	,

永远不要以为上帝呼召你去做某件事是为了让你获得功德，从而获得救赎。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['merɪt][ɪn] ['penɪtəns] [ɔːr] [feɪθ] .

for	there	is	no	merit	in	penitence	or	faith	.
为了	那里	是	不	优点	在	忏悔	或者	信仰	.

因为忏悔或信仰本身并无功德。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][æsk] , —

And	if	you	ask	,	—
和	如果	你	问	,	—

如果你问的话，——

" - [mʌst; məst][wiː; wi][nɑːt] [gɪv] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['geɪəti] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ˌə'mjuːzmənts] , [ænd; ənd]

"	'	Must	we	not	give	up	our	gaiety	,	and	our	amusements	,	and
"	-	必须	我们	不是	给	向上	我们的	欢乐	,	和	我们的	娱乐	,	和

['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ʌv; əv] [dres] ,

our	love	of	dress	,
我们的	爱	的	裙子	,

"难道我们不能放弃我们的快乐、娱乐和对穿着的热爱吗？"

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['sʌndeɪ] [iks'kəːʃənz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['θɔːtləs] , [ɔːr] ['enviəs] , [ɔːr][ʌn'hoʊli]

and	our	Sunday	excursions	,	and	our	thoughtless	,	or	envious	,	or	unholy
和	我们的	星期日	短途旅行	,	和	我们的	轻率	,	或者	羡慕	,	或者	不圣洁的

[tɔːk] ,

talk	,
讲话	,

还有我们周日的郊游，以及我们那些不经思考、充满嫉妒或不敬的谈话，

- [ɔːr]['eni] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [jɔːr'selvz] ?

'	or	any	other	things	in	which	you	allow	yourselves	?
-	或者	任何	其他	事物	在	哪个	你	允许	你们自己	?

或者你们允许自己做的任何其他事情?

" [aɪ] ['ænsər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][toʊld][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['eniθɪŋ] ,

"	I	answer	,	you	are	not	told	to	think	about	giving	up	anything	,
"	我	回答	,	你	是	不是	讲述	到	思考	关于	给予	向上	任何事物	,

"我的回答是，没有人告诉你应该考虑放弃任何东西。"

[ɪk'sept] [æz; əz][ðə; ði]['prɑːpər][fruːt][ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd] [kraɪst] ,

except	as	the	proper	fruit	of	faith	and	love	to	God	and	Christ	,
除了	作为	这	恰当的	水果	的	信仰	和	爱	到	上帝	和	基督	,

除非是出于对上帝和基督的信仰和爱的真正果实，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd][hæz; həz] [ɪm'plæntɪd] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] ; [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər]

which	the	Spirit	of	God	has	implanted	in	your	heart	;	so	that	it	is	no	longer
哪个	这	精神	的	上帝	有	植入式	在	你的	心	;	所以	那	它	是	不	更长

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

这是神的灵栽种在你心里的，使你不再以快乐为乐。

[bʌt; bət][peɪn][ænd; ənd] [griːf] , [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ə'biːdiəns]

but	pain	and	grief	,	to	do	anything	that	is	inconsistent	with	obedience
但	疼痛	和	悲伤	,	到	做	任何事物	那	是	不一致	和	服从

[ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪdnəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	devotedness	to	him	.
和	奉献	到	他	.

但痛苦和悲伤，会驱使你去做任何与对他的服从和忠诚相悖的事情。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] , —

"	It	will	then	no	longer	be	,	—
"	它	将要	然后	不	更长	是	,	—

到那时，就不会再是那样了——

" - " [mʌst; məst] " [aɪ] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] ?

"	'	"	Must	"	I	give	up	this	?
"	-	"	必须	"	我	给	向上	这	?

我必须放弃吗?

[ɔːr][dɪ'naɪ][maɪ'self] [ðæt] ? -

Or	deny	myself	that	?	'
或者	否定	我	那	?	-

或者干脆拒绝自己?

" [bʌt; bət] ['ræðər] —
" But rather —
" 但 相当 —

但是，更确切地说——

" - [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['rendər]['ʌntə,ˈʌntu][maɪ][lɔ:rd][fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['benɪfɪts] [tɔ:rd] [ˌem 'i:] ?
" ' What shall I render unto my Lord for all his benefits toward me ?
" - 什么 将 我 使成为 到 我的 主 为了 全部 他的 好处 朝向 我 ?

“我该如何报答我的主赐予我的一切恩惠呢？”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][kʌp][ʌv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] . . .
I will take the cup of salvation . . .
我 将要 拿 这 杯子 的 救恩 . . .

我将接受救赎之杯.....

[aɪ] [wɪl] ['ɔ:fər][tu:; tə] [ði:] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [ænd; ənd][kɔ:l][ə'pɑ:n][ðə; ði] [neɪm]
I will offer to thee the sacrifice of thanksgiving , and call upon the name
我 将要 提供 到 你 这 牺牲 的 感恩 , 和 称呼 之上 这 姓名
[ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] .
of the Lord .
的 这 主 .

我要向你献上感恩祭，并求告耶和华的名。

['wɪðər] [hi:; hi] [li:dz] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] ; [wʌt] [hi:; hi] [lʌvz] , [aɪ] [wɪl] [lʌv] ; [ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi][bɪdz] ,
Whither he leads , I will go ; what he loves , I will love ; and what he bids ,
往哪里去 他 线索 , 我 将要 去 ; 什么 他 爱 , 我 将要 爱 ; 和 什么 他 出价 ,

他领我到哪里，我就去哪里；他所爱的，我就爱什么；他吩咐的，

[aɪ] [wɪl] [du:] ; [hɪz; ɪz] [frendz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][maɪ] [frendz] , [hɪz; ɪz][foʊz][maɪ][foʊz] , [hɪz; ɪz][wɜ:rd][maɪ]
I will do ; his friends shall be my friends , his foes my foes , his word my
我 将要 做 ; 他的 朋友们 将 是 我的 朋友们 , 他的 敌人 我的 敌人 , 他的 单词 我的
[dɪˈlaɪt] . -
delight . '
喜 . -

我将照办；他的朋友就是我的朋友，他的敌人就是我的敌人，他的话就是我的喜悦。

" [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][noʊ][lɔ:ŋgər][bi:; bi] , —
" It shall no longer be , —
" 它 将 不 更长 是 , —

“这种情况将不再发生——

" - [haʊ] [nɪr] [meɪ] [aɪ] [rɪ'meɪn] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd] [jet] [bi:; bi][ə; eɪ] [bɪ'li:vər] [ɪn][hɪm; ɪm] ? -
" ' How near may I remain to the world , and yet be a believer in Him ? '
" - 如何 靠近 可能 我 保持 到 这 世界 , 和 然而 是 一个 信徒 在 他 ? -

“我既可以与世俗保持多近的距离，又可以成为他的信徒？”

" [bʌt; bət] , —
" But , —
" 但 , —

“但， -

" - [haʊ] [fɑ:r] [meɪ] [aɪ][get][frʌm; frəm] ['wɜ:rldlinəs] , [ænd; ənd] [haʊ] ['kloʊsli] [meɪ] [aɪ] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ]
" ' How far may I get from worldliness , and how closely may I walk with
" - 如何 远的 可能 我 得到 从 世俗 , 和 如何 密切 可能 我 走 和
[hɪm; ɪm] ? -
Him ? '
他 ? -

“我能远离世俗到什么程度？我能与祂走得有多近？”

" [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [dres] [ænd; ənd]['vænəti]['kænɑːt] [ə'griː]

"	The	love	of	Jesus	and	the	love	of	dress	and	vanity	cannot	agree
"	这	爱	的	耶稣	和	这	爱	的	裙子	和	虚荣	不能	同意

[tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [hɑːrt] ;

together	in	the	same	heart	;
一起	在	这	相同的	心	;

"爱耶稣和爱衣着虚荣无法在同一颗心中并存;

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['sæbəθ] - ['breɪkɪŋ] ['kænɑːt][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði]

the	love	of	Jesus	and	the	practice	of	Sabbath	-	breaking	cannot	exist	in	the
这	爱	的	耶稣	和	这	实践	的	安息日	-	打破	不能	存在	在	这

[seɪm] ['pɜːrs(ə)n] ;

same	person	;
相同的	人	;

爱耶稣和违背安息日的行为不可能同时存在于同一个人身上;

[wʌn][mʌst; məst][ɪk'skluːd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

one	must	exclude	the	other	,
一	必须	排除	这	其他	,

二者必居其一，不可分割。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['hoʊlinəs] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [truː] [ɪn'dʒɔɪmənt] . "

and	the	way	of	holiness	will	be	found	the	way	of	true	enjoyment	.	"
和	这	方式	的	圣洁	将要	是	成立	这	方式	的	真的	享受	.	"

而通往圣洁的道路，就是通往真正喜乐的道路。

" [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] , " [sed] [dʒeɪn] ['sɔːndəs] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ,

"	How	I	wish	,	"	said	Jane	Saunders	to	herself	as	she	walked	along	,
"	如何	我	希望	,	"	说	简	桑德斯	到	她自己	作为	她	步行	沿着	,

"我多么希望如此啊，"简·桑德斯边走边自言自语道。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] , [tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['sɪstər] ,

according	to	promise	,	to	call	for	her	sister	,
根据	到	承诺	,	到	称呼	为了	她	姐姐	,

根据约定，她要去叫她的妹妹。

" [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər]['elən][tuː; tə] - [naɪt] .

"	how	I	wish	I	had	not	to	call	for	Ellen	to	-	night	.
"	如何	我	希望	我	有	不是	到	称呼	为了	艾伦	到	-	夜晚	.

"我多么希望今晚不必给艾伦打电话。"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][biː; bi][ə'loʊn][ænd; ənd] [θɪŋk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][let][ˌem 'iː] .

I	want	to	go	and	be	alone	and	think	,	but	she	will	not	let	me	.
我	想	到	去	和	是	独自的	和	思考	,	但	她	将要	不是	让	我	.

我想一个人待着好好想想，可是她不让我去。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] ['trʌbld] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ?

Why	should	I	be	troubled	about	her	?
为什么	应该	我	是	麻烦	关于	她	?

我为什么要为她烦恼?

" [ðen] ['meməri] [ri'kɔːld] , [laɪk][ə; eɪ] [stɪl] [smɔːl] [vɔɪs] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [rɪ'bjuːk] ,

"	Then	memory	recalled	,	like	a	still	small	voice	of	gentle	rebuke	,
"	然后	记忆	召回	,	喜欢	一个	仍然	小的	嗓音	的	温和的	训斥	,

"然后记忆涌上心头，像一个轻柔的责备声，

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] : " [hiː; hi][fɜːrst]['faɪndəθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['brʌðər]

a	portion	of	a	chapter	she	had	learned	:	"	He	first	findeth	his	own	brother
一个	部分	的	一个	章	她	有	学习	:	"	他	第一的	发现	他的	自己的	兄弟

['saɪmən] ,

Simon	,
西蒙	,

她学到的一章经文的一部分是："他首先找到了自己的兄弟西蒙，

[ænd; ənd] [seθ] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] , [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][mə'saɪəs] ; . . .

and	saith	unto	him	,	We	have	found	the	Messias	;	.	.	.
和	赛斯说	到	他	,	我们	有	成立	这	弥赛亚	;	.	.	.

并对他说："我们找到了弥赛亚；....."

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['dʒiːzəs] .

and	he	brought	him	to	Jesus	.
和	他	带来	他	到	耶稣	.

他把他带到了耶稣面前。

" [ʃiː; ʃi][əd'maɪəd][ðə; ði] ['brʌðɚz] [lʌv] : [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['sɪstɚz] [lʌv] [biː; bi] [les] ['zeləs] ?

"	She	admired	the	brother's	love	:	should	a	sister's	love	be	less	zealous	?
"	她	钦佩	这	兄弟	爱	:	应该	一个	姐妹	爱	是	较少的	热心	?

她钦佩哥哥的爱：难道妹妹的爱就应该不那么热烈吗?

[wen] [dʒeɪn][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [æt; ət]['mɪstər] . ['æʃtənz] , [ə; eɪ] [rʌʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm]

When	Jane	was	announced	at	Mr	.	Ashton's	,	a	rush	was	made	from
什么时候	简	曾是	宣布	在	先生	.	阿什顿的	,	一个	匆忙	曾是	制成	从

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

the	sitting	-	room	,
这	坐着	-	房间	,

当简被宣布到阿什顿先生家时，客厅里顿时一片沸腾。

[wɪtʃ] ['oʊpənd][baɪ][ə; eɪ] [glæs] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

which	opened	by	a	glass	door	into	the	shop	,
哪个	打开	经过	一个	玻璃	门	进入	这	店铺	,

店铺入口处是一扇玻璃门，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪk'spres] ['eni] [wɪl] [ɔːr] [wɪʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

and	before	she	could	express	any	will	or	wish	upon	the	subject	,
和	前	她	可以	表达	任何	将要	或者	希望	之上	这	主题	,

还没等她就此事表达任何意愿或想法，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drægd] ['ɪntuː][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [ə'sembld] [ðer; ðər] ,

she	was	dragged	into	the	midst	of	the	party	assembled	there	,
她	曾是	拖拽	进入	这	中间	的	这	派对	组装	那里	,

她被拖进了聚集在那里的人群中。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] .

who	seemed	to	be	about	to	sit	down	to	supper	.
WHO	似乎	到	是	关于	到	坐	向下	到	晚餐	.

他们似乎正准备坐下来吃晚饭。

" ['elən] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [æz; əz][juː; jʊ] [beɪd] [ˌem 'iː] ,

"	Ellen	,	"	said	she	,	"	I	have	called	as	you	bade	me	,
"	艾伦	,	"	说	她	,	"	我	有	称为	作为	你	巴德	我	,

"艾伦，"她说，"我照你吩咐的叫我来的。"

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][dʒʌst][taɪm][tuː; tə][get] [hoʊm] [baɪ][naɪn][ə'klɔk, əu-] .

and	we	have	only	just	time	to	get	home	by	nine	o'clock	.
和	我们	有	仅有的	只是	时间	到	得到	家	经过	九	点钟	.

我们只有很短的时间，必须在九点前赶到家。

[wɪl] [juː; jʊ][get] ['redi] [æt; ət][wʌns] ? "

Will	you	get	ready	at	once	?	"
将要	你	得到	准备好	在	一次	?	"

你能马上准备一下吗?

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [kʌm] ['ɜːrliər] [ðen] ? " [sed] ['elən] , ['veɪnli] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl]
" Why did you not come earlier then ? " said Ellen , vainly endeavoring to conceal
" 为什么 做过 你 不是 来 早些时候 然后 ? " 说 艾伦 , 徒劳地 努力 到 隐藏
[hɜːr; hər] [ə'nɔɪəns] .
her annoyance .
她 烦恼 .

"那你为什么不早点来呢？"艾伦说道，徒劳地试图掩饰自己的恼怒。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] ['mætər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] [fɔːr; fər][wʌns] ;
" But it will not matter for you to be a little late for once ;
" 但 它 将要 不是 事情 为了 你 到 是 一个 小的 晚的 为了 一次 ;

"但你迟到一次也没什么大不了的；

[mɪs] ['beɪlɪs] [wɪl] [ɪk'skjuːs][juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] . "
Miss Baylis will excuse you , I know . "
错过 贝利斯 将要 原谅 你 , 我 知道 . "

我知道，贝利斯小姐会原谅你的。

" [aɪ][hoʊp][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər]['eni] [kɔːz] [fɔːr; fər][ɪk'skjuːzɪŋ][ˌem 'iː] , ['elən] ; [soʊ][biː; bi] [kwɪk] ,
" I hope not to give her any cause for excusing me , Ellen ; so be quick ,
" 我 希望 不是 到 给 她 任何 原因 为了 借口 我 , 艾伦 ; 所以 是 快的 ,

"艾伦，我希望不会让她有任何理由原谅我；所以快点。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][goʊ] .
there's a dear girl , and let us go .
有 一个 亲爱的 女孩 , 和 让 我们 去 .

那是一个可爱的女孩，放我们走吧。

['mɪsɪz] . ['æʃtən] ,
Mrs . Ashton ,
太太 . 阿什顿 ,

阿什顿夫人

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][ə'beɪ] [mɪs] - [ruːlz] .
I am sure you will think it quite right for us to obey Miss Baylis's rules .
我 是 当然 你 将要 思考 它 相当 正确的 为了 我们 到 服从 错过 - 规则 .

我相信您一定认为我们遵守贝利斯小姐的规定是完全正确的。

" [ænd; ənd][dʒeɪn] [lʊkt] ['pliːdɪŋli] [tɔːrd] ['mɪsɪz] . ['æʃtən] .
" And Jane looked pleadingly toward Mrs . Ashton .
" 和 简 看起来 恳求地 朝向 太太 . 阿什顿 .

"简恳求地看向阿什顿太太。"

" ['sɜːrt(ə)nli] , [maɪ] [dɪr] , ['sɜːrt(ə)nli] ; [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] - [naɪt] .
" Certainly , my dear , certainly ; we will not ask you to stay to - night .
" 当然 , 我的 亲爱的 , 当然 ; 我们 将要 不是 问 你 到 停留 到 - 夜晚 .

"当然，亲爱的，当然；我们今晚不会要求你留下来。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , [mɪs] ['elən] ,
I am very sorry , Miss Ellen ,
我 是 非常 对不起 , 错过 艾伦 ,

非常抱歉，艾伦小姐。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]
but I see we must not have the pleasure of your company and
但 我 看 我们 必须 不是 有 这 乐趣 的 你的 公司 和
[jʊr; jər] ['sɪstɚz] [tuː; tə] ['sʌpər] . "
your sister's to supper . "
你的 姐妹 到 晚餐 . "

但我看来我们恐怕无法与您和您妹妹共进晚餐了。

" [preɪ] [duː][goʊ][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][jʊr; jər] ['bɑːnɪt] , ['elən] , " ['wɪspəd] [dʒeɪn] , ['ɜːrnɪstli] .
" **Pray** **do** **go** **and** **put** **on** **your** **bonnet** **,** **Ellen** **,** " **whispered** **Jane** **,** **earnestly** **.**
" 祈祷 做 去 和 放 在 你的 引擎盖 , 艾伦 , " 低声说道 简 , 切实 .

“艾伦，快去戴上你的帽子吧，”简认真地低声说道。

" ['riːəli] , [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] ['sɑːri] , " [sed] ['mɪstər] . ['æʃtən] ,
" **Really** **,** **I** **am** **quite** **sorry** **,** " **said** **Mr** **.** **Ashton** **,**
" 真的 , 我 是 相当 对不起 , " 说 先生 . 阿什顿 ,

“真的，我非常抱歉，”阿什顿先生说。

['raʊzɪŋ] [hɪm'self][frʌm; frəm][ə; eɪ][doʊz][ɪn][hɪz; ɪz] ['iːzi] [tʃer] ; " [wʌn][soʊ]['seldəm] [gets][ə; eɪ] [saɪt]
rousing **himself** **from** **a** **doze** **in** **his** **easy** **chair** **;** " **one** **so** **seldom** **gets** **a** **sight**
振奋人心的 他自己 从 一个 瞌睡 在 他的 简单的 椅子 ; " 一 所以 很少 获得 一个 视线
[ʌv; əv][juː; jʊ] ,
of **you** **,**
的 你 ,

他从安乐椅上的小憩中醒来；“很少见到你，

[mɪs] [dʒeɪn] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [raɪt] [ə'baʊt] ['maɪndɪŋ] [ruːlz] .
Miss **Jane** **;** **but** **you** **are** **quite** **right** **about** **minding** **rules** **.**
错过 简 ; 但 你 是 相当 正确的 关于 介意 规则 .

简小姐，您说的遵守规则完全正确。

[aɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['ædvəkeɪt] [fɔːr; fər][ˌpʌŋktʃu'æləti][ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [maɪ'self] ; [ðeəz; ðəz][noʊ]
I'm **a** **great** **advocate** **for** **punctuality** **and** **obedience** **myself** **;** **there's** **no**
我是 一个 伟大的 提倡 为了 准时 和 服从 我 ; 有 不
['mænɪdʒɪŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
managing **young** **people** **without** **them** **.**
管理 年轻的 人们 没有 他们 .

我本人非常提倡守时和服从；没有这两点，就无法管理年轻人。

[wel] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][spend][nekst] ['sʌndeɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [ɪn'sted] . "
Well **,** **but** **you** **can** **come** **in** **and** **spend** **next** **Sunday** **with** **us** **instead** **.** **"**
出色地 , 但 你 能 来 在 和 花费 下一个 星期日 和 我们 反而 . "

“不过，你可以下周日过来和我们一起过。”

" [oʊ][noʊ] , [ɪn'diːd] , [sɜːr] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ]['kænɑːt] [ɪn'diːd] , " [sed] [dʒeɪn] ['kwɪkli] .
" **O** **no** **,** **indeed** **,** **sir** **,** **thank** **you** **;** **I** **cannot** **indeed** **,** " **said** **Jane** **quickly** **.**
" 哦 不 , 的确 , 先生 , 感谢 你 ; 我 不能 的确 , " 说 简 迅速地 .

“哦，不，先生，谢谢您；我确实不能，”简连忙说道。

" ['kænɑːt] ?
" **Cannot** **?**
" 不能 ?

“不能?

[waɪ] [huː] [ɪz][tuː; tə]['hɪndər][juː; jʊ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['æʃtən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
Why **who** **is** **to** **hinder** **you** **?** " **asked** **Mr** **.** **Ashton** **,** **looking** **at** **her** **with**
为什么 WHO 是 到 阻碍 你 ? " 问 先生 . 阿什顿 , 寻找 在 她 和
[sʌm; səm] [sər'praɪz] .
some **surprise** **.**
一些 惊喜 .

“谁会阻挠你呢？”阿什顿先生有些惊讶地看着她问道。

" [aɪ] — [aɪ] [miːn] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , [bʌt; bət][aɪ]
" **I** **—** **I** **mean** **—** **I** **should** **say** **—** **I** **am** **very** **much** **obliged** **to** **you** **,** **sir** **,** **but** **I**
" 我 — 我 意思是 — 我 应该 说 — 我 是 非常 很多 有义务 到 你 , 先生 , 但 我
[wʊd] ['ræðər] [nɑːt] ,
would **rather** **not** **,**
会 相当 不是 ,

“我——我的意思是——我应该说——我非常感谢您，先生，但我宁愿不……”

" ['stæməd] [dʒeɪn] , ['kʌlərɪŋ] ['di:pli] .
" stammered Jane , coloring deeply .
" 结结巴巴 简 , 染色 深 .

"简结结巴巴地说，脸涨得通红。"

" [oʊ] , [ðæts] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ; [wɪl] [nɑ:t][ænd; ənd]['kænɑ:t][hæv; həv]['ræðər] ['dɪfrənt] ['mi:nɪŋz] ,
" O , that's another thing ; will not and cannot have rather different meanings ,
" 哦 , 那就是 其他 事物 ; 将要 不是 和 不能 有 相当 不同的 含义 ,
[mɪs] [dʒeɪn] ;
Miss Jane ;
错过 简 ;

"哦，那是另一回事；不会和不能的含义截然不同，简小姐；

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz]['eni] [mɔ:r] [hɑ:rm][ɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] ,
but I hope you don't think there's any more harm in coming here ,
但 我 希望 你 不 思考 有 任何 更多的 伤害 在 未来 这里 ,

但我希望你不要认为来这里会有任何害处。

[ðæn; ðən][ɪn]['goʊɪŋ][tu:; tə]['vɪzɪt][sʌm; səm] ['ʌðər] [frendz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] .
than in going to visit some other friends on a Sunday .
比 在 去 到 访问 一些 其他 朋友们 在 一个 星期日 .

而不是星期天去拜访其他朋友。

[wi:; wi] [hɪr] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['tɜ:rnɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] ,
We hear that you are turning religious ,
我们 听到 那 你 是 转弯 宗教 ,

我们听说你要皈依宗教了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['pɪti][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tu:; tə] [groʊ] [dʌl] [ænd; ənd]['fɔ:rm(ə)l] . "
and we think it a pity you should wish to grow dull and formal . "
和 我们 思考 它 一个 遗憾 你 应该 希望 到 生长 乏味的 和 正式的 . "

我们觉得你渴望变得沉闷刻板，实在可惜。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [rɪ'lɪdʒəs] , " [sed] [dʒeɪn] ; " [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [nu:] ,
" O , I am not religious , " said Jane ; " and I never knew ,
" 哦 , 我 是 不是 宗教 , " 说 简 ; " 和 我 绝不 知道 ,

"哦，我没有宗教信仰，"简说；"我以前也不知道，

[ʌn'tɪl][aɪ] [went] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz] , [wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ,
until I went to Mrs . Davis's , what a happy thing it is to be so ,
直到 我 去 到 太太 . 戴维斯的 , 什么 一个 快乐的 事物 它 是 到 是 所以 ,

直到我去了戴维斯太太家，我才意识到，能成为那样的人是多么幸福的事啊！

[æt; ət] [li:st] , [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [rɪ'lɪdʒən][æz; əz][hɜ:rz] .
at least , to have such religion as hers .
在 至少 , 到 有 这样的 宗教 作为 她的 .

至少，拥有像她那样的宗教信仰。

[ɪf] ['fæni] [ænd; ənd]['elən] [wʊd] [kʌm] ['oʊnli][wʌns] ,
If Fanny and Ellen would come only once ,
如果 舢 和 艾伦 会 来 仅有的 一次 ,

如果芬妮和艾伦只来一次，

[ðeɪ] [wʊd] [su:n] [si:] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [dʌl] [ænd; ənd]['fɔ:rm(ə)l] . "
they would soon see that we are not dull and formal . "
他们 会 很快 看 那 我们 是 不是 乏味的 和 正式的 . "

他们很快就会发现我们并不沉闷刻板。

" [wel] , [wel] , [maɪ] [dɪr] , [aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɑːn][fæst] ; [bʌt; bət] ['evrɪ] [wʌn][tuː; tə]
" Well , well , my dear , I'm afraid you are getting on fast ; but every one to
" 出色地，出色地，我的亲爱的，我是害怕的你是获得在快速地；但每一个一到
[hɪz; ɪz] [teɪst] .
his taste .
他的品尝 .

"哎呀，亲爱的，恐怕你进展得很快；不过，各有所好。"

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] ['pɜːrsɪkjuːt] ['eni][wʌn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kriːd] ,
I'm sure I shall never persecute any one for his creed ,
我是当然我将绝不迫害任何一为了他的信条 ,

我确信我永远不会因为任何人的信仰而迫害他们。

[fɔːr; fər]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][dʒʌdʒ][fɔːr; fər][hɪm'self] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
for everybody has a right to judge for himself , according to his
为了大家有一个正确的到法官为了他自己 , 根据到他的
['kɑːnʃəns] , [aɪ] [θɪŋk] .
conscience , I think .
良心 , 我思考 .

我认为，每个人都有权根据自己的良心做出判断。

" [dʒeɪn][felt] [ɪk'siːdɪŋli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ]
" Jane felt exceedingly uncomfortable , but she did not know how to reply to a
" 简毛毡非常不舒服 , 但她做过不是知道如何到回复到一个
['sentɪmənt] [wɪtʃ] ,
sentiment which ,
情绪哪个 ,

简感到非常不自在，但她不知道该如何回应这种感觉。

[ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] .
nevertheless , she knew to be false and dangerous .
尽管如此 , 她知道到是错误的和危险的 .

然而，她明知那是虚假和危险的。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , ['sʌmənɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] ['miːkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
At last , however , summoning courage , she said , as meekly as she could ,
在最后的 , 然而 , 召唤勇气 , 她说 , 作为温顺地作为她可以 ,

然而，最终她鼓起勇气，尽可能温顺地说：

[lest]['mɪstər] . ['æʃtən] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [prɪ'zʌmptʃuəs] : " [wiː; wi] ['stʌdi] [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l][æt; ət]
lest Mr . Ashton should think her presumptuous : " We study the Bible at
免得先生 . 阿什顿应该思考她放肆 : " 我们学习这圣经在
['mɪsɪz] . ['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz] ,
Mrs . Davis's ,
太太 . 戴维斯的 ,

以免阿什顿先生认为她狂妄自大："我们在戴维斯太太家学习圣经，

[sɜːr] , [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ɪz]['gɑːdz] [wɪl] ,
sir , to find out what is God's will ,
先生 , 到寻找出去什么是神的将要 ,

先生，为了弄清楚上帝的旨意是什么，

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəns] [kæn; kən] [tel] [juː 'es]['æftərwərd] ['weðər] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə][duː]
and then our consciences can tell us afterward whether we try to do
和然后我们的良心能告诉我们之后无论我们尝试到做
[ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] . "
it or not . "
它或者不是 . "

然后，事后我们的良心会告诉我们是否应该尝试去做这件事。

" [ɑː] , [aɪ] [der] [seɪ] ; [ðæt] [ɪz] ['mɪsɪz] . ['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz] [wei] , [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['mɪstər] . ['æʃtən] .
" Ah , I dare say ; that is Mrs . Davis's way , you see , " said Mr . Ashton .
" 啊 , 我 敢 说 ; 那 是 太太 . 戴维斯的 方式 , 你 看 , " 说 先生 . 阿什顿 .

"啊，我敢说，这就是戴维斯太太的风格，"阿什顿先生说。

" [oʊ] [sɜːr] , ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] [wei] .
" O sir , surely it is the right way .
" 哦 先生 , 一定 它 是 这 正确的 方式 .

"哦，先生，这肯定是正确的方法。"

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [tel] [wʌt] [ɪz] ['riːəli] [truː] [ænd; ənd] [raɪt] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] ? "
How can we tell what is really true and right in any other way ? "
如何 能 我们 告诉 什么 是 真的 真的 和 正确的 在 任何 其他 方式 ? "

我们还能用什么其他方法来判断什么是真正的真理和正义呢?

" [aɪ] ['nevər] ['ɑːrgjuː] , [maɪ] [dɪr] ; [aɪ] [let] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] , " [sed] ['mɪstər] . ['æʃtən] ,
" I never argue , my dear ; I let people think as they please , " said Mr . Ashton ,
" 我 绝不 争论 , 我的 亲爱的 ; 我 让 人们 思考 作为 他们 请 , " 说 先生 . 阿什顿 ,
['heɪstɪli] .
hastily .
草草 .

"亲爱的，我从不争论；我让人们自由思考，"阿什顿先生急忙说道。

" [naʊ] , ['elən] , " [ə'gen] [ɪm'plɔːd] [dʒeɪn] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [jet] [ˌʌnprɪ'perd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] ,
" Now , Ellen , " again implored Jane , seeing her yet unprepared to depart ,
" 现在 , 艾伦 , " 再次 恳求 简 , 看到 她 然而 毫无准备 到 离开 ,

"好了，艾伦，"简见她仍不愿离开，再次恳求道。

" [ɪn'diːd] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
" indeed I must go without you .
" 的确 我 必须 去 没有 你 .

"我确实必须独自前往。"

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ɑːn] [wɪtʃ] ['elən] [ænd; ənd] ['fæni] ['dɑːrtɪd] [ʌp] [sterz] ,
" And she opened the door , on which Ellen and Fanny darted up stairs ,
" 和 她 打开 这 门 , 在 哪个 艾伦 和 舢 飞镖 向上 楼梯 ,

她打开门，艾伦和范妮便飞快地跑上楼去。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] .
leaving her to wait in the shop until their return .
离开 她 到 等待 在 这 店铺 直到 他们的 返回 .

她被留下在店里等他们回来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['fæməli] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ]
It was evident that the family in the sitting - room supposed she also
它 曾是 明显 那 这 家庭 在 这 坐着 - 房间 据称 她 还
[hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] [tuː; tə] ['heɪs(ə)n] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['dresɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɔːk] ,
had gone up to hasten the process of dressing for the walk ,
有 已消失 向上 到 趋 这 过程 的 敷料 为了 这 走 ,

很明显，客厅里的家人都认为她也是上楼去加快穿衣打扮准备散步的。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] [kə'menst] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv]
for a conversation immediately commenced , which they could scarcely have
为了 一个 对话 立即地 开始 , 哪个 他们 可以 几乎 有
[ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪr] ,
intended for her ear ,
故意的 为了 她 耳朵 ,

双方随即展开了一场对话，而他们几乎不可能是故意在她耳边说这些话的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔ:r] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [kəm'pli:tli] [kloʊzd] , [ænd; ənd][dʒeɪn] ['hævɪŋ] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði]

but	the	door	not	being	completely	closed	,	and	Jane	having	seated	herself	in	the
但	这	门	不是	存在	完全地	关闭	,	和	简	拥有	坐着	她自己	在	这

[dɑ:rk] ,

dark	,
黑暗的	,

但由于门没有完全关上，简又坐在了黑暗中，

[tu:; tə] [weɪt] [æz; əz] [dɪ'zaɪrd] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][ə'vɔɪd] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

to	wait	as	desired	,	she	could	not	avoid	hearing	it	.
到	等待	作为	想要的	,	她	可以	不是	避免	听力	它	.

即使她按自己的意愿等待，也无法避免听到这件事。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , ['hæri] , " [sed] ['mɪstər] . ['æʃtən] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ,

"	I'll	tell	you	what	,	Harry	,	"	said	Mr	.	Ashton	to	his	son	,
"	患病的	告诉	你	什么	,	哈里	,	"	说	先生	.	阿什顿	到	他的	儿子	,

“我告诉你吧，哈里，”阿什顿先生对儿子说。

" [ɪts] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:] ['gɜ:lz] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['sensəb(ə)l]

"	it's	easy	enough	to	be	seen	which	of	those	two	girls	will	make	the	sensible
"	它是	简单的	足够的	到	是	已见	哪个	的	那些	二	女孩们	将要	制作	这	明智的

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

“很容易看出这两个女孩中哪一个会成为贤惠的女人。”

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] ['peɪɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] ['fu:lɪʃ] [mɪs] ['elən] .

and	I	hope	you	won't	be	paying	too	much	attention	to	that	foolish	Miss	Ellen	.
和	我	希望	你	惯于	是	付费	也	很多	注意力	到	那	愚蠢	错过	艾伦	.

"

"
"

我希望你不要太在意那个愚蠢的艾伦小姐。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [fɪr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['hoʊpf(ə)l]['mɪstər] . ['hæri] ;

"	O	,	you	need	not	fear	,	"	replied	the	hopeful	Mr	.	Harry	;
"	哦	,	你	需要	不是	害怕	,	"	回复	这	充满希望	先生	.	哈里	;

“哦，你不必害怕，”满怀希望的哈里先生回答道；

" [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [ə'mju:z] [ˌju: 'es][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] [pʌft] [ʌp][wɪð; wɪθ]['vænəti][ænd; ənd] [kən'si:t] .

"	it	only	amuses	us	to	see	how	she	is	puffed	up	with	vanity	and	conceit	.
"	它	仅有的	娱乐	我们	到	看	如何	她	是	膨胀的	向上	和	虚荣	和	自负	.

“看到她如此虚荣自负，我们只会觉得好笑。”

[ʃi:; ʃi]['lɪt(ə)l] [θɪŋks] [ðə; ði] [fʌn] [wi:; wi] [meɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

She	little	thinks	the	fun	we	make	of	her	for	it	.
她	小的	思考	这	乐趣	我们	制作	的	她	为了	它	.

她丝毫没有想到我们会因此取笑她。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , [wi:; wi]['nevər] [tɔ:k] ['nɑ:nsens] [tu:; tə][prɪm] [mɪs] [dʒeɪn] . "

But	I	can	tell	you	,	we	never	talk	nonsense	to	prim	Miss	Jane	.	"
但	我	能	告诉	你	,	我们	绝不	讲话	废话	到	原始	错过	简	.	"

但我可以告诉你，我们从不在一本正经的简小姐面前胡说八道。

" [ɔ:l][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ; [ʃi:z] [ə; eɪ] ['stedi] [gɜ:rl] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi] ['getɪŋ] [ə; eɪ]

"	All	the	better	for	her	;	she's	a	steady	girl	,	though	she	may	be	getting	a
"	全部	这	更好的	为了	她	;	她是	一个	稳定的	女孩	,	尽管	她	可能	是	获得	一个

['lɪt(ə)l] [ˌmɛθə'dɪstɪkəl] ;

little	Methodistical	;
小的	卫理公会	;

“这对她来说是好事；她是个稳重的女孩，虽然她可能有点过于虔诚了；

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪli] [θɔːts] [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [fɪl] [hɜːr; hər]

but	that's	a	great	deal	better	than	the	silly	thoughts	that	seem	to	fill	her
但	那就是	一个	伟大的	交易	更好的	比	这	愚蠢的	想法	那	似乎	到	充满	她

['sɪstɚz] [maɪnd] .

sister's	mind	.
姐妹	头脑	.

但这比她姐姐脑子里那些愚蠢的想法要好得多。

[ə; eɪ][veɪn] , ['dresi] , ['gɪdi] [gɜːrl] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] , ['helpləs] ,

A	vain	,	dressy	,	giddy	girl	will	make	a	miserable	,	helpless	,
一个	徒劳	,	盛装	,	头晕	女孩	将要	制作	一个	悲惨的	,	无助	,

一个虚荣、爱打扮、轻浮的女孩会让一个痛苦、无助的女孩变得痛苦不堪、无助。

[ɪk'strævəgənt] [waɪf][fɔːr; fər] ['eni] [mæn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ;

extravagant	wife	for	any	man	who	has	the	misfortune	to	marry	her	;
靡	妻子	为了	任何	男人	WHO	有	这	不幸	到	结婚	她	;

对于任何不幸娶到她的男人来说，她都是一个挥霍无度的妻子；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][oʊld]['ʌŋk(ə)l][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] ['set(ə)lmənt] ,

and	even	if	the	old	uncle	could	give	her	a	good	settlement	,
和	甚至	如果	这	老的	叔叔	可以	给	她	一个	好的	沉降	,

即使老叔叔能给她一份不错的赡养费，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['sɪmpltən] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv][maɪn] . "

I	should	never	wish	to	see	that	little	simpleton	daughter	-	in	-	law	of	mine	.	"
我	应该	绝不	希望	到	看	那	小的	傻瓜	女儿	-	在	-	法律	的	矿	.	"

我永远都不想再见到我那个愚蠢的小儿媳妇。

" [dɪr] , [dɪr] , ['mɪstər] . ['æʃtən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] ; " ['henri] [wʊd] ['nevər]

"	Dear	,	dear	,	Mr	.	Ashton	,	of	course	not	,	"	said	his	wife	;	"	Henry	would	never
"	亲爱的	,	亲爱的	,	先生	.	阿什顿	,	的	课程	不是	,	"	说	他的	妻子	;	"	亨利	会	绝不

[biː; bi][soʊ] ['fuːlɪʃ] .

be	so	foolish	.
是	所以	愚蠢	.

“亲爱的，亲爱的，阿什顿先生，当然不会，”他的妻子说；“亨利绝不会那么愚蠢。”

" ['mɪstər] . ['hæri] [wʌz; wəz] [seɪvd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] ['elən]

"	Mr	.	Harry	was	saved	the	necessity	of	a	reply	by	the	entrance	of	Ellen
"	先生	.	哈里	曾是	已保存	这	必要性	的	一个	回复	经过	这	入口	的	艾伦

[ænd; ənd] ['fæni] ,

and	Fanny	,
和	舢	,

“艾伦和范妮的到来让哈里先生省去了回答的必要。”

[wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪz; ɪz]['eskɔːrt] [hoʊm] .

when	he	started	up	to	offer	his	escort	home	.
什么时候	他	开始	向上	到	提供	他的	护送	家	.

他开始提出护送你回家。

[ˌwerə'pɑːn] [dʒeɪn] , ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['hɔːtɪli]

Whereupon	Jane	,	burning	with	indignation	,	threw	open	the	door	,	and	haughtily
于是	简	,	燃烧	和	愤慨	,	扔	打开	这	门	,	和	傲慢地

[dɪ'klaɪnd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] .

declined	his	services	.
拒绝	他的	服务	.

于是，简怒火中烧，猛地推开门，傲慢地拒绝了他的服务。

" [wət'evər] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dʒeɪn] ? " [ɪk'skleɪmd] ['elən] ,

"	Whatever	is	the	matter	with	you	,	Jane	?	"	exclaimed	Ellen	,
"	任何	是	这	事情	和	你	,	简	?	"	惊呼	艾伦	,

“简，你到底怎么了？”艾伦惊呼道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] ; " [aɪ] ['nevər] [sɔː] [juː; jʊ] [soʊ] [ruːd] [ænd; ənd]

as	soon	as	they	had	left	the	house	;	"	I	never	saw	you	so	rude	and
作为	很快	作为	他们	有	左边	这	房子	;	"	我	绝不	锯	你	所以	粗鲁的	和

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] . "

disagreeable	before	.	"
令人不快的	前	.	"

他们刚离开房子，就说："我以前从没见过你这么粗鲁无礼。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] [ɔːr] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , " [sed] [dʒeɪn] ;

"	I	am	very	sorry	,	I	don't	wish	to	be	rude	or	disagreeable	,	"	said	Jane	;
"	我	是	非常	对不起	,	我	不	希望	到	是	粗鲁的	或者	令人不快的	,	"	说	简	;

"非常抱歉，我不想显得粗鲁或令人不快，"简说道；

" [bʌt; bət][aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] — "

"	but	I	do	wish	I	could	persuade	you	to	—	"
"	但	我	做	希望	我	可以	说服	你	到	—	"

"但我真希望我能说服你——"

" [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['meθədɪst] , [aɪ] [der] [seɪ] , " [kraɪd] ['elən] ,

"	To	come	and	be	made	a	Methodist	,	I	dare	say	,	"	cried	Ellen	,
"	到	来	和	是	制成	一个	卫理公会	,	我	敢	说	,	"	哭	艾伦	,

"我敢说，她要是能来这里成为一名卫理公会教徒就好了，"艾伦喊道。

['æŋgrəli] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][dəunt] [weɪst] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

angrily	;	"	but	you	need	not	expect	it	,	so	don't	waste	your	trouble	upon	me	.
愤怒地	;	"	但	你	需要	不是	预计	它	,	所以	不	浪费	你的	麻烦	之上	我	.

生气地说："但你不必抱有希望，所以不要在我身上浪费时间。"

" [dʒeɪn] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] [oʊn] [ruːm] , [wen] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm]

"	Jane	said	no	more	until	they	reached	their	own	room	,	when	,	putting	her	arm
"	简	说	不	更多的	直到	他们	达到	他们的	自己的	房间	,	什么时候	,	推杆	她	手臂

[raʊnd] [hɜːr; hər]['sɪstər] ,

round	her	sister	,
圆形的	她	姐姐	,

简一直没再说话，直到她们回到自己的房间，她才搂住妹妹的肩膀。

[ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hæf] [rɪ'lʌktənt] [tʃiːk] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ðə; ði]

and	affectionately	kissing	her	half	reluctant	cheek	,	she	whispered	the
和	亲切地	接吻	她	一半	不情愿的	脸颊	,	她	低声说道	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd] ,

conversation	she	had	overheard	,
对话	她	有	无意中听到	,

她一边深情地亲吻着她半不情愿的脸颊，一边低声说着她偷听到的对话。

[soʊ][fɑːr]['oʊnli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['elən] [hɜːr'self] .

so	far	only	as	it	related	to	Ellen	herself	.
所以	远的	仅有的	作为	它	有关的	到	艾伦	她自己	.

目前为止，仅限于与艾伦本人有关的部分。

[ɪn] [veɪn] ['elən] [wʊd] [hæv; həv] ['daʊtɪd] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [dʒeɪn] [skɔːnd] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] ;

In	vain	Ellen	would	have	doubted	;	she	knew	that	Jane	scorned	a	falsehood	;
在	徒劳	艾伦	会	有	怀疑	;	她	知道	那	简	被鄙视	一个	谬误	;

艾伦的怀疑是徒劳的；她知道简鄙视谎言；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][hɪ'sterɪk(ə)l] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [noʊ] ['ʌðər] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]

and	after	a	hysterical	struggle	to	exhibit	no	other	feeling	than	indignation
和	后	一个	歇斯底里的	斗争	到	展览	不	其他	感觉	比	愤慨

[æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pɜːrtnəns] ,

at	the	impertinence	,
在	这	无礼	,

在歇斯底里地努力克制自己，只表现出对这种无礼行为的愤慨之后，

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [wept] ['bɪtər] [terz] [ʌv; əv]

she	laid	her	head	on	her	sister's	shoulder	and	wept	bitter	tears	of
她	铺设	她	头	在	她	姐妹	肩膀	和	哭泣	苦的	眼泪	的

[ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .

mortification	and	distress	.
屈辱	和	痛苦	.

她把头靠在姐姐的肩膀上，痛哭流涕，满心是羞愧和痛苦。

" [dɪr] ['elən] , " [sed] [dʒeɪn] , [wen] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɑːmd] ,

"	Dear	Ellen	,	"	said	Jane	,	when	the	disappointed	girl	was	a	little	calmed	,
"	亲爱的	艾伦	,	"	说	简	,	什么时候	这	失望的	女孩	曾是	一个	小的	平静下来	,

“亲爱的艾伦，”简说道，等失望的艾伦稍微平静下来后，她又说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [bʌt; bət] [trʌst] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [juː; jʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [frendz] [æz; əz] [ðiːz] ,

"	if	you	would	but	trust	those	who	love	you	,	instead	of	such	friends	as	these	,
"	如果	你	会	但	相信	那些	WHO	爱	你	,	反而	的	这样的	朋友们	作为	这些	,

“如果你愿意相信那些爱你的人，而不是相信像这样的朋友，

[haʊ] ['hæpi] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] !

how	happy	we	might	be	!
如何	快乐的	我们	可能	是	!

我们该有多么幸福啊！

[wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] [hɪr] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [tə'geðər] ?

Will	you	not	hear	about	Jesus	Christ	,	and	let	us	follow	him	together	?
将要	你	不是	听到	关于	耶稣	基督	,	和	让	我们	跟随	他	一起	?

你们难道不想听听耶稣基督的事，让我们一起跟随他吗?

[oʊ] , ['elən] , [hiː; hi] [ɪz] [noʊ] [prɪ'tendɪd] [frend] ,

O	,	Ellen	,	he	is	no	pretended	friend	,
哦	,	艾伦	,	他	是	不	假装	朋友	,

哦，艾伦，他可不是什么假装的朋友。

[tuː; tə] [læf] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [fɔːlts] [wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

to	laugh	at	our	faults	when	we	are	out	of	sight	.
到	笑	在	我们的	故障	什么时候	我们	是	出去	的	视线	.

趁我们不在的时候嘲笑我们的缺点。

[hiː; hi] [skriːnz] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðem; ðəm] ['oʊnli] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kən'fes] [ðem; ðəm] ,

He	screens	them	from	others	,	and	shows	them	only	to	ourselves	,	that	we	may	confess	them	,
他	屏幕	他们	从	其他的	,	和	演出	他们	仅有的	到	我们自己	,	那	我们	可能	承认	他们	,

他将这些秘密隐藏起来，不让别人看到，只让我们自己看到，好让我们忏悔。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] .

and	that	he	may	forgive	them	.
和	那	他	可能	原谅	他们	.

愿他能宽恕他们。

[aɪ] [duː] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] [vek'seɪʃəs] [ɪ'vent] [hæz; həz] ['streŋθnd] [ɪn] [ˌem 'iː] ['evri] [dɪ'zaɪər] [ænd; ənd]

I	do	feel	that	this	vexatious	event	has	strengthened	in	me	every	desire	and
我	做	感觉	那	这	令人烦恼的	事件	有	加强	在	我	每一个	欲望	和

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] [aɪ] ['evər] [hæd; həd] [tuː; tə] [sɜːrv] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,

resolution	I	ever	had	to	serve	and	follow	him	,
解决	我	曾经	有	到	服务	和	跟随	他	,

我确实觉得，这件令人恼火的事更加坚定了我侍奉他、追随他的决心。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [truː] [frend] ,

for	he	is	the	faithful	and	true	Friend	,
为了	他	是	这	忠实	和	真的	朋友	,

因为他是忠实可靠的朋友，

[ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði][wʌn][wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə] [ki:p] [ˌju: 'es] [seɪf] [frʌm; frəm][hɑ:rm][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

and	just	the	one	we	need	to	keep	us	safe	from	harm	and	trouble	.
和	只是	这	一	我们	需要	到	保持	我们	安全的	从	伤害	和	麻烦	.

而这正是我们需要的，它可以保护我们免受伤害和麻烦。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt][tu:; tə]

"	And	if	the	little	girl	at	the	house	of	mourning	had	been	present	to
"	和	如果	这	小的	女孩	在	这	房子	的	丧	有	到过	展示	到

[æsk] [ə'gen] ,

ask	again	,
问	再次	,

“如果丧家的小女孩当时在场，可以再问一遍，

[ɪn][hɜ:r; hər] ['ɑ:rtləs] [toʊn][ʌv; əv] ['wɪʃfl] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , " [du:] - [ju:; jʊ] - [lʌv] ['dʒi:zəs] [kraɪst] ?

in	her	artless	tone	of	wishful	inquiry	,	"	Do	'	you	'	love	Jesus	Christ	?
在	她	不矫揉造作	语气	的	愿望	询问	,	"	做	-	你	-	爱	耶稣	基督	?

她用稚嫩而充满渴望的语气问道：“你爱耶稣基督吗？”

" ['dʒeɪnz] [fʊl] [hɑ:rt] [wʊd] [hæv; həv] ['prɑ:mptɪd] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " - [lɔ:rd] , [ðaʊ] [nəʊ] [ɔ:l] [θɪŋz] ;

"	Jane's	full	heart	would	have	prompted	the	reply	,	"	'	Lord	,	thou	knowest	all	things	;
"	简的	满的	心	会	有	提示	这	回复	,	"	-	主	,	你	最了解	全部	事物	;

简满怀感激的心情会促使她回答说：“主啊，你是无所不知的；

[ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ði:] . -

thou	knowest	that	I	love	thee	.	'
你	最了解	那	我	爱	你	.	-

你知道我爱你。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

['ɑ:bstɪnət] ['elən] .

OBSTINATE	ELLEN	.
顽固	艾伦	.

固执的艾伦。

['meri] ['deivis][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frend] [dʒeɪn][wɜ:r; wər][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] - [ru:m] [tə'geðər] ,

MARY	DAVIS	and	her	friend	Jane	were	one	day	in	the	show	-	room	together	,
玛丽	戴维斯	和	她	朋友	简	是	一	天	在	这	展示	-	房间	一起	,

有一天，玛丽·戴维斯和她的朋友简一起在展厅里。

[kəm'pli:tɪŋ] [sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['fæʃənz] , [wɪtʃ] , [æt; ət]['steɪtɪd]

completing	some	arrangements	for	the	display	of	fashions	,	which	,	at	stated
完成	一些	安排	为了	这	展示	的	时尚	,	哪个	,	在	声明

[pɪrɪədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

periods	of	the	year	,
时期	的	这	年	,

完成一些时装展示的安排，这些时装展示将在每年的特定时期举行。

[brɔ:t] [ɔ:l][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [tu:; tə][ɪn'spekt] [mɪs] - ['teɪstfl] [ænd; ənd]

brought	all	the	ladies	of	the	neighborhood	to	inspect	Miss	Baylis's	tasteful	and
带来	全部	这	女士们	的	这	邻里	到	检查	错过	-	有品味的	和

['temptɪŋ] [prə'dʌkʃənz] .

tempting	productions	.
诱人的	作品	.

附近所有的女士都来参观贝利斯小姐品味高雅、引人入胜的作品。

" [oʊ] ['meri] , " [sed] [dʒeɪn] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['setld] [ə; eɪ] ['bɑ:nɪt] [ɑ:n][ðə; ði][stænd] ,

"	O	Mary	,	"	said	Jane	,	as	she	settled	a	bonnet	on	the	stand	,
"	哦	玛丽	,	"	说	简	,	作为	她	定居	一个	引擎盖	在	这	站立	,

“哦，玛丽，”简一边说着，一边把一顶帽子放在架子上。

" [aɪ][duː][soʊ]['ɔːf(ə)n] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['mɪlɪnər] .

"	I	do	so	often	wish	we	were	not	milliners	.
"	我	做	所以	经常	希望	我们	是	不是	女帽商	.

我常常希望我们不是做制帽生意的。

[aɪ][hæv; həv]['nevər][toʊld][juː; jʊ] [jet] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

I	have	never	told	you	yet	what	I	have	been	thinking	about	it	,
我	有	绝不	讲述	你	然而	什么	我	有	到过	思维	关于	它	,

我还没跟你说过我一直在想这件事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn] [jɔːr'self] ;

because	you	are	one	yourself	;
因为	你	是	一	你自己	;

因为你本身就是其中之一;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['bɪznəs] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

but	it	seems	to	me	quite	a	different	sort	of	business	from	what	it
但	它	似乎	到	我	相当	一个	不同的	种类	的	商业	从	什么	它

[dɪd] [wen] [aɪ][bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː] . "

did	when	I	began	it	.	"
做过	什么时候	我	开始	它	.	"

但我觉得它现在的经营模式和我刚开始做的时候已经截然不同了。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Does	it	?
"	做	它	?

是吗?

[waɪ] ? " [sed] ['meri] , ['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrk] ,

Why	?	"	said	Mary	,	going	on	with	her	work	,
为什么	?	"	说	玛丽	,	去	在	和	她	工作	,

"为什么?"玛丽一边继续干活一边问道。

[wɪtʃ] [dʒʌst] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði][kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][kæp] .

which	just	then	was	the	completion	of	a	pretty	little	cap	.
哪个	只是	然后	曾是	这	完成	的	一个	漂亮的	小的	帽	.

就在那时，一顶漂亮的小帽子完成了。

" [waɪ] , [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [bɪn] ['duːɪŋ] [naʊ] ,

"	Why	,	what	have	we	been	doing	now	,
"	为什么	,	什么	有	我们	到过	正在做	现在	,

"为什么，我们现在都在做什么？"

[bʌt; bət] ['setɪŋ] [aʊt] [temp'teiʃənz] [tuː; tə]['piːp(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][spend][ðer; ðər] ['mʌni] [ɑːn]

but	setting	out	temptations	to	people	to	come	and	spend	their	money	on
但	环境	出去	诱惑	到	人们	到	来	和	花费	他们的	钱	在

['meni] [θɪŋz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] ['riːəli] [wɑːnt] ,

many	things	they	do	not	really	want	,
许多	事物	他们	做	不是	真的	想	,

但是，却要摆出各种诱惑，引诱人们把钱花在许多他们并不真正想要的东西上。

[huː] [wɪl] [biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ɪk'strævəgənsiz] ,

who	will	be	persuaded	to	commit	all	sorts	of	extravagances	,
WHO	将要	是	被说服	到	犯罪	全部	排序	的	奢侈	,

他们会被劝说去做各种各样的奢侈行为，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnz] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

instead	of	doing	good	with	the	means	that	God	has	given	them	.
反而	的	正在做	好的	和	这	方法	那	上帝	有	给定	他们	.

而不是用上帝赐予他们的能力行善。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪlɪnər] .
" The Young Milliners .
" 这 年轻的 女帽商 .

"年轻的女帽设计师们。"

" [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['meri] , " [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [pər'sweɪd] ;
" I have thought of that , " said Mary , " but I never persuade ;
" 我 有 想法 的 那 , " 说 玛丽 , " 但 我 绝不 说服 ;

"我考虑过这个问题，"玛丽说，"但我从来没说服过别人；

[aɪ] [ʃoʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [æskt] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
I show the thing I am asked for , and it seems to me ,
我 展示 这 事物 我 是 问 为了 , 和 它 似乎 到 我 ,

我拿出别人要的东西，在我看来，

[ðæt] [æz; əz] ['pi:p(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'spektəbl] ['kloʊðɪŋ] ,
that as people must have respectable clothing ,
那 作为 人们 必须 有 可敬 衣服 ,

人们必须穿着得体，

[ðeɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bai] [wʌt] [ɪz] [nu:] [ænd; ənd] ['prɪti] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "
they may as well buy what is new and pretty when they are about it . "
他们 可能 作为 出色地 买 什么 是 新的 和 漂亮的 什么时候 他们 是 关于 它 . "

既然要买东西，他们不妨就买最新最漂亮的东西吧。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

"啊！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [wʌt] - [mʌst; məst] - [bi:; bi][hæd; həd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔbdʒiktɪŋ] [tu:; tə] ;
But it is not what ' must ' be had that I am objecting to ;
但 它 是 不是 什么 - 必须 - 是 有 那 我 是 反对 到 ;

但我反对的并非"必须"拥有的东西；

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] , ['prez(ə)ntli] , ['meni] ['leɪdiz] [wɪl] [bai] [θɪŋz] [ðeɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ,
you will see , presently , many ladies will buy things they never thought of ,
你 将要 看 , 目前 , 许多 女士们 将要 买 事物 他们 绝不 想法 的 ,

你会看到，现在很多女士会购买她们以前从未想过的东西。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [mɪs] ['beɪlɪs] [sez] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [ɔ:r] [tʃi:p] , [ɔ:r] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] ;
just because Miss Baylis says they are fashionable , or cheap , or very becoming ;
只是 因为 错过 贝利斯 说道 他们 是 时髦 , 或者 便宜的 , 或者 非常 成为 ;

仅仅因为贝利斯小姐说它们很时髦、很便宜或者很适合你；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sez] [hɜ:r; hər] [bɪlz] [ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] ,
and she says her bills are sure to be paid ,
和 她 说道 她 账单 是 当然 到 是 有薪酬的 ,

她说她的账单肯定会得到支付。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][noʊ]['leɪdi] [laɪks] [hɜ:r; hər] ['mɪlɪnərz] [ə'kaʊnt] [tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] .
because no lady likes her milliner's account to be known .
因为 不 女士 点赞 她 制帽商 帐户 到 是 已知 .

因为没有哪个女士愿意让自己的女帽商的账户被人知道。

[bɪ'saɪdz] , ['meri] , [wʌn][ɪz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ˌɪnsɪn'sɪr] , [ænd; ənd] [tel] ['pi:p(ə)l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər]
Besides , Mary , one is obliged to be so insincere , and tell people things are
除了 , 玛丽 , 一 是 有义务 到 是 所以 虚伪的 , 和 告诉 人们 事物 是
[bɪ'kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['su:təb(ə)l] ,
becoming and suitable ,
成为 和 合适的 ,

此外，玛丽，人总是有义务虚伪地告诉别人一切都很得体、很合适。

[wen] [wʌn] [siːz] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði]['veri] ['ɑːpəzɪt] . "

when	one	sees	all	the	while	they	are	just	the	very	opposite	.	"
什么时候	一	看到	全部	这	尽管	他们	是	只是	这	非常	对面的	.	"

当你一直观察时，你会发现他们恰恰相反。

" [ə'blaɪdʒd] ? " [sed] ['meri] . — " [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ɪz][nɑːt] [truː] , [dʒeɪn] ? "

"	Obliged	?	"	said	Mary	.	—	"	Obliged	to	say	what	is	not	true	,	Jane	?	"
"	有义务	?	"	说	玛丽	.	—	"	有义务	到	说	什么	是	不是	真的	,	简	?	"

“非说不可吗？”玛丽说，“非说不可吗，简？”

" [mɪs] ['beɪlɪs] [θɪŋks] [soʊ] , [ænd; ənd] [mɪs] ['rɑːbsən] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['skruːp(ə)l] ,

"	Miss	Baylis	thinks	so	,	and	Miss	Robson	does	it	without	any	scruple	,
"	错过	贝利斯	思考	所以	,	和	错过	罗布森	做	它	没有	任何	顾忌	,

贝利斯小姐是这么认为的，罗布森小姐也毫不犹豫地这么做。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] - [ruːm] . "

as	you	will	hear	if	you	stay	in	the	show	-	room	.	"
作为	你	将要	听到	如果	你	停留	在	这	展示	-	房间	.	"

如果您留在展厅里，就会听到这样的说法。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [dʒeɪn] ? "

"	But	you	and	I	,	Jane	?	"
"	但	你	和	我	,	简	?	"

“可是你和我呢，简？”

" [wel] , [dɪr] ['meri] , [nɑːt][juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ʃʊr] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]

"	Well	,	dear	Mary	,	not	you	,	I	am	quite	sure	,	but	I	can't	say	as	much	for
"	出色地	,	亲爱的	玛丽	,	不是	你	,	我	是	相当	当然	,	但	我	不能	说	作为	很多	为了

[maɪ'self] ;

myself	;
我	;

“嗯，亲爱的玛丽，我非常肯定你不会这样，但我不能肯定我自己会这样；

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get][ɑːn] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['temptɪd] .

if	I	should	be	determined	to	get	on	,	I	may	be	tempted	.
如果	我	应该	是	决定	到	得到	在	,	我	可能	是	受诱惑	.

如果我决心要上去，我可能会受到诱惑。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɔːl] [huː] [get][ɑːn][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

And	you	may	depend	upon	it	that	all	who	get	on	do	it	.	"
和	你	可能	依赖	之上	它	那	全部	WHO	得到	在	做	它	.	"

你可以相信，所有上去的人都会这样做。

" [wʌn] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] , [aɪ] [θɪŋk] ,

"	One	might	have	a	good	business	,	I	think	,
"	一	可能	有	一个	好的	商业	,	我	思考	,

我认为，一个人或许能拥有一份不错的生意。

[ɪf] [wʌn]['oʊnli] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [miːn] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ,

if	one	only	worked	for	those	who	mean	what	they	say	,
如果	一	仅有的	工作	为了	那些	WHO	意思是	什么	他们	说	,

如果一个人只为那些言而有信的人工作就好了。

[ænd; ənd][wɑːnt] [wʌt] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , " [sed] ['meri] .

and	want	what	they	come	to	look	at	,	"	said	Mary	.
和	想	什么	他们	来	到	看	在	,	"	说	玛丽	.

“他们想看的就是这个，”玛丽说。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] , [pər'hæps] ; [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd]

"	**Good**	**enough**	**to**	**satisfy**	**you**	**,**	**perhaps**	**;**	**but**	**is**	**it**	**not**	**the**	**gay**	**and**
"	好的	足够的	到	满足	你	,	也许	;	但	是	它	不是	这	同性恋	和

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ,

fashionable	**,**
时髦	,

“或许足以让你满意；但这难道不是时髦而快乐的吗？”

[ðə; ði][veɪn][ænd; ənd][ɪk'strævəgənt] , [huː] [meɪk] ['mɪlɪnər] - ['fɔːtʃənz] ? "

the	**vain**	**and**	**extravagant**	**,**	**who**	**make**	**milliners**	**'**	**fortunes**	**?**	**"**
这	徒劳	和	靡	,	WHO	制作	女帽商	-	财富	?	"

那些虚荣又挥霍无度的人，才是让女帽商发家致富的罪魁祸首?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

戴维斯寡妇和年轻的女帽设计师们(The Widow Davis and the young milliners)

" [wel] , [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ?
" Well , but is it right to want to make a fortune ?
" 出色地 , 但 是 它 正确的 到 想 到 制作 一个 财富 ?

“但是，想要发大财是对的吗？”

[dʌz] [nɑːt][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [seɪ] , - [hiː; hi] [ðæt] ['meɪkɪθ] [heɪst] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]
Does not the Bible say , ' He that maketh haste to be rich shall not be
做 不是 这 圣经 说 , - 他 那 制造 匆忙 到 是 富有的 将 不是 是
['ɪnəs(ə)nt] ;
innocent ;
清白的 ;

圣经上不是说：“急于发财的人必不无罪”吗?

- [ænd; ənd] - [ðeɪ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [rɪtʃ] [fɔːl]['ɪntuː][temp'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [sner] ,
' and ' They that will be rich fall into temptation and a snare ,
- 和 - 他们 那 将要 是 富有的 落下 进入 诱惑 和 一个 圈套 ,

“那些想要发财的人，就陷在诱惑和网罗里。”

[ænd; ənd]['ɪntuː] ['meni] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['hɜːrtfl] [lʌsts] ? -
and into many foolish and hurtful lusts ? '
和 进入 许多 愚蠢 和 伤人的 欲望 ? -

并陷入许多愚蠢而伤人的欲望之中?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [duː] [ðæt] [ɪn] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪznəs] . "
And they may do that in any kind of business . "
和 他们 可能 做 那 在 任何 种类 的 商业 . "

他们可能会在任何类型的商业活动中这样做。

" [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [ɪn'duːs] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [baɪ] [jʊr; jər] [gʊdz] ? "
" Then you would not think it right to induce people to buy your goods ? "
" 然后 你 会 不是 思考 它 正确的 到 诱导 人们 到 买 你的 商品 ? "

“那么，你难道不认为诱导人们购买你的商品是正确的吗？”

" [nɑːt] [ə'genst] [maɪ] ['kɑːnʃəns] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] ,
" Not against my conscience , and , as you said just now ,
" 不是 反对 我的 良心 , 和 , 作为 你 说 只是 现在 ,

“这并非违背我的良心，而且，正如你刚才所说，

[maɪ] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['prɑːpər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "
my sense of their being proper for them . "
我的 感觉 的 他们的 存在 恰当的 为了 他们 . "

我觉得他们很适合他们。

" [wel] , [naʊ] , [huːm] [wʊd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bai] [ðæt] ['prɪti] [kæp][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt]
" Well , now , whom would you wish to buy that pretty cap you have just finished
" 出色地 , 现在 , 谁 会 你 希望 到 买 那 漂亮的 帽 你 有 只是 完成的
[soʊ] ['naɪsli] ? "
so nicely ? "
所以 很好 ? "

“那么，你觉得你刚刚精心制作的那顶漂亮的帽子，你想卖给谁呢？”

" [sʌm; səm][naɪs] - ['lʊkɪŋ] ['leɪdi] , [huː] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][sɪt] [stɪl] , [aɪ] [θɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] ['meri] ,
" Some nice - looking lady , who can afford to sit still , I think , " replied Mary ,
" 一些 好的 - 寻找 女士 , WHO 能 买得起 到 坐 仍然 , 我 思考 , " 回复 玛丽 ,

“我想应该是某个长相漂亮、有闲工夫坐着的女士吧。”玛丽回答说。

['læfɪŋ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][held][ʌp][hɜ:r; hər][wɜ:rk][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ;
laughing , as she held up her work to see the effect ;
笑 , 作为 她 握住 向上 她 工作 到 看 这 影响 ;

她笑着举起作品查看效果；

" [fɔ:r; fər] [ði:z] ['gɑ:səmər] [wɪl] ['nevər] [ki:p] [ðer; ðər]['prɑ:pər]['pleɪsɪz][ɪn][ə; eɪ] [bri:z] . "
" for these gossamer quillings will never keep their proper places in a breeze . "
" 为了 这些 游丝 衍纸 将要 绝不 保持 他们的 恰当的 地方 在 一个 微风 . "

“因为这些轻盈的衍纸在微风中永远无法保持原位。”

" [hʌʃ] , ['meri] !
" Hush , Mary !
" 嘘 , 玛丽 !

“嘘，玛丽！”

[lʊk] , [lʊk] ! " ['wɪspəd] [dʒeɪn] .
Look , look ! " whispered Jane .
看 , 看 ! " 低声说道 简 .

“看，看！”简低声说道。

" [hɪr] [kʌm] [sʌm; səm] ['leɪdiz] [tu:; tə][get][ðə; ði][fɜ:rst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] .
" Here come some ladies to get the first look at the thing .
" 这里 来 一些 女士们 到 得到 这 第一的 看 在 这 事物 .

“瞧，几位女士要来抢先一睹真容。”

" [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['leɪdiz] [əd'vænst] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
" And two or three ladies advanced into the room .
" 和 二 或者 三 女士们 先进的 进入 这 房间 .

“然后两三个女士走进了房间。”

" [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] ['prɪti] [kæp] , [ænd; ənd] [mɪs] ['beɪlɪs] [sez] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [hɪr] ,
" I want a pretty cap , and Miss Baylis says there is one just the thing here ,
" 我 想 一个 漂亮的 帽 , 和 错过 贝利斯 说道 那里 是 一 只是 这 事物 这里 ,

“我想要一顶漂亮的帽子，贝利斯小姐说这里有一顶正合适的。”

" [sed] [æn; ən] ['eldərli] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn] ['spektəklz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['flɔ:rɪd][kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]
" said an elderly person in spectacles , with a florid complexion and a
" 说 一个 老年 人 在 眼镜 , 和 一个 佛罗里达 肤色 和 一个
['bʌslɪŋ] ['mænər] ,
bustling manner ,
繁华 方式 ,

“一位戴着眼镜、面色红润、神态忙碌的老人说道，”

[bʌt; bət] , [hu:] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv] [mɪs] - ['kʌstəmərz] .
but , who was one of the richest of Miss Baylis's customers .
但 , WHO 曾是 一 的 这 最富有的 的 错过 - 顾客 .

但是，他是贝利斯小姐最富有的顾客之一。

" [ɪz] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:] ?
" Is this it ?
" 是 这 它 ?

就这些吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][kæp][aʊt][ʌv; əv] ['mɛri:z] [hænd] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv]
" she asked , taking the cap out of Mary's hand , and turning to one of
" 她 问 , 采取 这 帽 出去 的 玛丽的 手 , 和 转弯 到 一 的
[hɜ:r; hər] [frendz] .
her friends .
她 朋友们 .

“她一边问，一边从玛丽手中接过帽子，然后转向她的一个朋友。”

" ['veri] ['prɪti] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Very pretty , isn't it ?**
" 非常 漂亮的 , 不是 它 ?

“很漂亮，不是吗？”

[ænd; ənd][kwaɪt] [nuː] , [mɪs] ['beɪlɪs] [sed] .
And quite new , Miss Baylis said .
和 相当 新的 , 错过 贝利斯 说 .

贝利斯小姐说，而且是全新的。

[aɪl] [dʒʌst][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .
I'll just try it on .
患病的 只是 尝试 它 在 .

我试穿一下。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l][kæp][wʌz; wəz]['prez(ə)ntli] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [hed] [kən'sɪdərəbli] [tuː]
" **And the delicate little cap was presently placed on a head considerably too**
" 和 这 精美的 小的 帽 曾是 目前 放置 在 一个 头 相当 也
[lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃeɪp] .
large for the shape .
大的 为了 这 形状 .

“而这顶精致的小帽子，现在却被戴在了一个与帽子形状明显不符的大脑袋上。”

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , ['lʊkɪŋ] [gʊd] - [æt; ət] ['meri] ,
" **Will it do , do you think ? " said the lady , looking good - humoredly at Mary ,**
" 将要 它 做 , 做 你 思考 ? " 说 这 女士 , 寻找 好的 - 幽默地 在 玛丽 ,

“你觉得可以吗？”那位女士笑着看着玛丽说道。

[waɪl] [ðə; ði] [frendz] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
while the friends had gone to some other part of the room ,
尽管 这 朋友们 有 已消失 到 一些 其他 部分 的 这 房间 ,

朋友们去了房间的其他地方，

[pər'hæps][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['gɪvɪŋ] [æn; ən][ə'pɪnjən] .
perhaps to avoid giving an opinion .
也许 到 避免 给予 一个 观点 .

或许是为了避免发表意见。

['meri] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] " [duː] " [æt; ət][ɔːl] .
Mary saw at once that it did not " do " at all .
玛丽 锯 在 一次 那 它 做过 不是 " 做 " 在 全部 .

玛丽立刻意识到这根本行不通。

" [aɪ] [θɪŋk] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['mɑːdɪstli] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] ,
" **I think , ma'am , " said she , modestly , " if you will allow me ,**
" 我 思考 , 女士 , " 说 她 , 谦虚地 , " 如果 你 将要 允许 我 ,

“我想，夫人，”她谦虚地说，“如果您允许的话，

[aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['ʌðər] [wɪtʃ] [meɪ] [suːt] ['betər] ! "
I can show you some others which may suit better ! "
我 能 展示 你 一些 其他的 哪个 可能 套装 更好的 ! "

我可以给你看看其他一些可能更合适的！

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [staɪl] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? "
" **But this is a new style , is it not ? "**
" 但 这 是 一个 新的 风格 , 是 它 不是 ? "

但这不是一种新风格吗?

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , [bʌt; bət] — [pər'hæps] [ðɪs] , [ðə; ði] [staɪl] [ɪz][nɑːt][oʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] .
" **Yes , ma'am , but — perhaps this , the style is not old of this one .**
" 是的 , 女士 , 但 — 也许 这 , 这 风格 是 不是 老的 的 这 一 .

“是的，夫人，但是——也许这个，这种风格并不古老。”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lʊkɪŋ] [kæp] ,
" And she presented a comfortable looking cap ,
" 和 她 呈现 一个 舒服的 寻找 帽 ,

她还展示了一顶看起来很舒适的帽子，

[mʌtʃ] ['betər] ['su:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] .
much better suited to the age and appearance of the lady .
很多 更好的 适合 到 这 年龄 和 外貌 的 这 女士 .

更符合这位女士的年龄和外貌。

" [ɑ:] , [jes] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
" Ah , yes , this is very comfortable .
" 啊 , 是的 , 这 是 非常 舒服的 .

"啊，是的，这很舒服。"

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tu:] , ['meri] [θɔ:t] .
" And it looked comfortable too , Mary thought .
" 和 它 看起来 舒服的 也 , 玛丽 想法 .

"而且看起来也很舒服，"玛丽心想。

" [bʌt; bət] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['leɪdi] , " [aɪ][wɑ:nt] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['dresi] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" But , " continued the lady , " I want something a little more dressy , you know .
" 但 , " 持续 这 女士 , " 我 想 某物 一个 小的 更多的 盛装 , 你 知道 .

"但是，"这位女士继续说道，"我想要一件更正式一点的衣服，你知道的。"

[ðɪs] [ɪz] ['ræðər] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [kæp] . "
This is rather too much of a morning cap . "
这 是 相当 也 很多 的 一个 早晨 帽 . "

这早晨喝的酒也太多了吧。

" [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [seɪm] ['pætərn] [ɪn] ['hæns(ə)m] [mə'tɪriəlz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['prɑ:pər]
" We can make up the same pattern in handsomer materials , if you think proper
" 我们 能 制作 向上 这 相同的 图案 在 更英俊 材料 , 如果 你 思考 恰当的
,
,
,

"如果我们用心思考，我们可以用更漂亮的材料制作出同样的图案。"

[mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] ['meri] [rɪ'spektfəli] .
ma'am , " said Mary respectfully .
女士 , " 说 玛丽 尊敬 .

"夫人，"玛丽恭敬地说。

" [wel] , [jes] , [du:][soʊ] [ðen] .
" Well , yes , do so then .
" 出色地 , 是的 , 做 所以 然后 .

"好吧，那就这么做吧。"

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['su:ts][ˌem 'i:] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][fɪts][soʊ]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .
I think this suits me very well , and it fits so comfortably .
我 思考 这 西装 我 非常 出色地 , 和 它 适合 所以 舒适地 .

我觉得这件衣服很适合我，穿起来也很舒服。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [mɪs] ['beɪlɪs] [ə'pɪrd] ,
" At this moment Miss Baylis appeared ,
" 在 这 片刻 错过 贝利斯 出现 ,

这时，贝利斯小姐出现了，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪlɪneri] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˌrekə'mendɪd] [wɪð; wɪθ]
and **immediately** **suspecting** **that** **the** **millinery** **had** **not** **been** **recommended** **with**
和 立即地 怀疑 那 这 女帽 有 不是 到过 受到推崇的 和
['eni] [pər'tɪkjələr] ['eləkwəns] ,
any **particular** **eloquence** **,**
任何 特别的 口才 ,

于是他立刻怀疑这顶帽子并非经过精心挑选和推荐的。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði][kæp] , [en'triːtid] [ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
she **began** **to** **praise** **the** **cap** **,** **entreated** **the** **lady** **to** **try** **it** **again** **,**
她 开始 到 称赞 这 帽 , 恳求 这 女士 到 尝试 它 再次 ,

她开始称赞这顶帽子，恳求那位女士再试一次。

[ænd; ənd][eks'peiʃieitid][soʊ] ['wɔːrmli] [ɑːn][ðə; ði] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] , [ðæt]
and **expatiated** **so** **warmly** **on** **the** **becoming** **effect** **of** **the** **latest** **fashion** **,** **that**
和 加长 所以 热情地 在 这 成为 影响 的 这 最新的 时尚 , 那
[ðə; ði][kæp][wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] ,
the **cap** **was** **purchased** **,**
这 帽 曾是 购买 ,

他热情洋溢地描述了最新款式的帽子带来的迷人效果，结果这顶帽子就被买走了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['fʊli] [pə'sweidid] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [hed] - [dres]
and **the** **lady** **departed** **,** **fully** **persuaded** **that** **she** **had** **the** **prettiest** **head** **-** **dress**
和 这 女士 已离开 , 完全 被说服 那 她 有 这 最漂亮的 头 - 裙子
[ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
in **the** **town** **.**
在 这 镇 .

于是，这位女士离开了，她深信自己拥有全镇最漂亮的头饰。

" [aɪ] [wɪʃ] [mɪs] ['rɑːbsən][tuː; tə] [ə'tend] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] - [ruːm] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['meri] , " [sed] [mɪs]
" **I** **wish** **Miss** **Robson** **to** **attend** **in** **the** **show** **-** **room** **,** **you** **know** **,** **Mary** **,** **"** **said** **Miss**
" 我 希望 错过 罗布森 到 出席 在 这 展示 - 房间 , 你 知道 , 玛丽 , " 说 错过
['beɪlɪs] .
Baylis **.**
贝利斯 .

“玛丽，你知道，我希望罗布森小姐能来展厅看看，”贝利斯小姐说。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] ['redi] , [mæm, mɑːm, məm] , " [rɪ'plaɪd] ['meri] ;
" **She** **was** **not** **quite** **ready** **,** **ma'am** **,** **"** **replied** **Mary** **;**
" 她 曾是 不是 相当 准备好 , 女士 , " 回复 玛丽 ;

“夫人，她还没完全准备好。”玛丽回答说。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [keɪm] .
" **and** **she** **only** **asked** **me** **to** **wait** **until** **she** **came** **.**
" 和 她 仅有的 问 我 到 等待 直到 她 来了 .

她只要求我等她来。

" [ðen] [mɪs] ['rɑːbsən] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['staɪlɪʃ] ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ,
" **Then** **Miss** **Robson** **came** **forward** **,** **and** **being** **a** **stylish** **looking** **little** **person** **,**
" 然后 错过 罗布森 来了 向前 , 和 存在 一个 时髦的 寻找 小的 人 ,

“然后罗布森小姐走了过来，她身材娇小，打扮时尚，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ðæt] ['suːtɪd] ['evri] [ˌdekə'reɪʃn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][pʊt]
with **a** **head** **and** **shoulders** **that** **suited** **every** **decoration** **that** **could** **be** **put**
和 一个 头 和 肩膀 那 适合 每一个 装饰 那 可以 是 放
[ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
upon **them** **,**
之上 他们 ,

他们的头型和肩膀适合搭配任何装饰，

[ænd; ənd] ['ædmərəbli] [ʃoʊd] [ɔːf] [mɪs] - ['fæʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['seldəm] [feɪld] , [baɪ] [hɜːr; hər] ['flætəri]
and **admirably** **showed** **off** **Miss** **Baylis's** **fashion** **,** **she** **seldom** **failed** **,** **by** **her** **flattery**
和 令人钦佩地 显示 离开 错过 - 时尚 , 她 很少 失败的 , 经过 她 奉承
[ænd; ənd] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ['mænərz] ,
and **insinuating** **manners** **,**
和 暗示 礼仪 ,

她极尽所能地展现了贝利斯小姐的时尚品味，凭借奉承和暗示的举止，她很少失手。

[tuː; tə] [pər'sweɪd] ['eni] [pəː'tʃeizəz] [huː] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʌŋ] , [ðæt]
to **persuade** **any** **purchasers** **who** **came** **within** **the** **power** **of** **her** **tongue** **,** **that**
到 说服 任何 购买者 WHO 来了 之内 这 力量 的 她 舌头 , 那
[ðə; ði] [θɪŋ] ,
the **thing** **,**
这 事物 ,

她要说服所有在她口舌之下的买家，让他们相信那东西，

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] , [ɔːr] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] [biː; bi] [gɑːt]
whatever **it** **might** **be** **,** **which** **seemed** **to** **please** **,** **or** **which** **required** **to** **be** **got**
任何 它 可能 是 , 哪个 似乎 到 请 , 或者 哪个 必需的 到 是 得到
[rɪd] [ʌv; əv] ,
rid **of** **,**
摆脱 的 ,

无论它是什么，无论是令人愉悦的，还是需要摆脱的，

[wʌz; wəz] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ðə; ði] ['veri] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ðeɪ] [moʊst] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ɔːt]
was **,** **without** **doubt** **,** **the** **very** **article** **they** **most** **wanted** **,** **and** **certainly** **ought**
曾是 , 没有 怀疑 , 这 非常 文章 他们 最多 通缉 , 和 当然 应该
[tuː; tə] [baɪ] .
to **buy** **.**
到 买 .

毫无疑问，这正是他们最想要的商品，而且他们当然应该购买。

" ['meri] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] ['spiːkɪŋ] [aʊt] [ə'baʊt] [ðæt] [kæp] , " [sed] [dʒeɪn] ,
" **Mary** **,** **I** **was** **very** **near** **speaking** **out** **about** **that** **cap** **,** **"** **said** **Jane** **,**
" 玛丽 , 我 曾是 非常 靠近 请讲 出去 关于 那 帽 , " 说 简 ,

“玛丽，我差点就说出那顶帽子的事了，”简说道。

" [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [vekst] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ɔːf] [baɪ] [ðæt] ['fuːlɪʃ] [oʊld] ['leɪdi] .
" **for** **it** **vexed** **me** **to** **see** **it** **carried** **off** **by** **that** **foolish** **old** **lady** **.**
" 为了 它 烦恼 我 到 看 它 携带 离开 经过 那 愚蠢 老的 女士 .

“因为看到它被那个愚蠢的老太太拿走，我感到很生气。”

[aɪ] ['wʌndər] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [dɪd] [nɑːt] [əd'vaɪz] [hɜːr; hər] [nɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] [lʊk] [rɪ'dɪkjələs]
I **wonder** **her** **companions** **did** **not** **advise** **her** **not** **to** **make** **herself** **look** **ridiculous**
我 想知道 她 同伴 做过 不是 建议 她 不是 到 制作 她自己 看 荒谬的
. "
: **"**
. "

我真不明白她的同伴们为什么没有劝她别让自己出丑。

" [aɪ] [felt] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ænd; ənd] ['suːtəb(ə)l] [ɪn]
" **I** **felt** **sorry** **to** **see** **so** **little** **idea** **of** **what** **is** **comfortable** **and** **suitable** **in**
" 我 毛毡 对不起 到 看 所以 小的 主意 的 什么 是 舒服的 和 合适的 在
[oʊld] [eɪdʒ] ,
old **age** **,**
老的 年龄 ,

“看到人们对老年生活的舒适和适宜之处缺乏了解，我感到很遗憾。”

" [sed] ['meri] ; " [aɪ] [dɪd] [wʌt] [aɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **said** **Mary** **;** **"** **I** **did** **what** **I** **could** **to** **help** **it** **.** **"**
" 说 玛丽 ; " 我 做过 什么 我 可以 到 帮助 它 . "

玛丽说：“我尽我所能去帮助它了。”

" [mɪs] ['beɪlɪs] [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] ; [ʃiː; ʃi] [sed] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ʌn'truː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Miss	Baylis	is	to	blame	;	she	said	many	things	that	were	untrue	about	it	,
"	错过	贝利斯	是	到	责备	;	她	说	许多	事物	那	是	不属实	关于	它	,

“贝利斯小姐应该为此负责；她说了许多关于此事的不实之词。”

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] ['bɪznəs] ;

and	now	you	see	one	reason	why	I	dislike	the	business	;
和	现在	你	看	一	原因	为什么	我	不喜欢	这	商业	;

现在你明白我为什么不喜欢这个行业了吧；

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [æsk] ['ʌŋk(ə)l] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [duː] ['sʌmθɪŋ] [els] .

I	think	I	shall	ask	uncle	to	let	me	do	something	else	.
我	思考	我	将	问	叔叔	到	让	我	做	某物	别的	.

我想我应该请叔叔让我做点别的事。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tɔːk] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːrst] .

But	I	shall	talk	to	your	mother	about	it	first	.
但	我	将	讲话	到	你的	母亲	关于	它	第一的	.

但我会先和你母亲谈谈这件事。

" [dʒeɪn] [dɪd] [nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,

"	Jane	did	not	forget	the	subject	,
"	简	做过	不是	忘记	这	主题	,

简并没有忘记这件事，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [toʊld] ['mɪsɪz] . ['deivis] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜːr; hər] ['prez(ə)nt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

and	when	she	told	Mrs	.	Davis	of	her	wish	to	give	up	her	present	occupation	,
和	什么时候	她	讲述	太太	.	戴维斯	的	她	希望	到	给	向上	她	展示	职业	,

当她告诉戴维斯太太她想放弃目前的工作时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [hɜːr; hər] [kaɪnd] [frend] [æskt] ['kɑːmli] , " [ɑːn] [wʌt] [graʊnd] ,

she	felt	a	little	disappointed	when	her	kind	friend	asked	calmly	,	"	On	what	ground	,
她	毛毡	一个	小的	失望的	什么时候	她	种类	朋友	问	平静地	,	"	在	什么	地面	,

当她善良的朋友平静地问：“依据什么？”时，她感到有些失望。

[maɪ] [dɪr] , [wɪl] [juː; jʊ] [neɪm] [ðɪs] [wɪʃ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] ?

my	dear	,	will	you	name	this	wish	to	your	uncle	?
我的	亲爱的	,	将要	你	姓名	这	希望	到	你的	叔叔	?

亲爱的，你愿意把这个愿望告诉你的叔叔吗?

[hiː; hi] [wɪl] [wɑːnt] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

He	will	want	a	good	reason	for	it	,	of	course	.	"
他	将要	想	一个	好的	原因	为了	它	,	的	课程	.	"

他当然会想要一个合理的理由。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [tempts] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [veɪn] [ænd; ənd] ['wɜːrldli] ,

"	I	shall	tell	him	that	it	is	a	business	which	tempts	people	to	be	vain	and	worldly	,
"	我	将	告诉	他	那	它	是	一个	商业	哪个	诱惑	人们	到	是	徒劳	和	世俗	,

我会告诉他，这是一个诱使人们变得虚荣和世俗的行业。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [duː] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [spend] [maɪ] [taɪm] [soʊ] . "

and	that	I	do	not	like	to	spend	my	time	so	.	"
和	那	我	做	不是	喜欢	到	花费	我的	时间	所以	.	"

我不喜欢把时间浪费在这种事情上。

" [bʌt; bət] [ɪg'zæmɪn] [wel] , [dɪr] [dʒeɪn] , [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [bleɪm] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

"	But	examine	well	,	dear	Jane	,	before	you	blame	the	business	.
"	但	检查	出色地	,	亲爱的	简	,	前	你	责备	这	商业	.

“但是，亲爱的简，在你责怪公司之前，请仔细调查一下。”

[ðer; ðər] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] ['ni:ðər] [taɪm] , [nɑ:t] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,

There	will	always	be	people	who	have	neither	time	,	not	inclination	,
那里	将要	总是	是	人们	WHO	有	两者都不	时间	,	不是	倾角	,

总会有人既没时间，也没意愿，

[nɔ:r] [ə'bɪlətɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] ['kloʊðɪŋ] ;

nor	ability	to	make	their	own	clothing	;
也不	能力	到	制作	他们的	自己的	衣服	;

既没有能力自己制作衣服;

[ænd; ənd] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [raɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [dʌn] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] ? "

and	is	it	not	right	that	they	should	have	it	done	for	them	?	"
和	是	它	不是	正确的	那	他们	应该	有	它	完毕	为了	他们	?	"

难道不应该有人替他们做这件事吗?

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] . "

"	Yes	,	I	suppose	it	is	.	"
"	是的	,	我	认为	它	是	.	"

“是的，我想是的。”

" [wel] , ['kænɑ:t] [də'rekʃ(ə)nz] [bi:; bi] [əu'beid] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] ['meθəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best]

"	Well	,	cannot	directions	be	obeyed	,	and	the	best	method	and	the	best
"	出色地	,	不能	方向	是	服从	,	和	这	最好的	方法	和	这	最好的

[mə'tɪrɪəlz] [ɪm'plɔɪd] ,

materials	employed	,
材料	受雇	,

“好吧，难道不能遵守指示，采用最佳方法和最佳材料吗？”

[wɪ'ðaʊt] ['vænəti] , [ɔ:r] [ˌɪnsɪn'serəti] , [ɔ:r] ['wɜ:rldlinəs] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜ:rkmən] ? "

without	vanity	,	or	insincerity	,	or	worldliness	on	the	part	of	the	workman	?	"
没有	虚荣	,	或者	虚伪	,	或者	世俗	在	这	部分	的	这	工人	?	"

工人身上没有虚荣、虚伪或世俗的成分吗?

" [ðeɪ] [maɪt] [baɪ] ['meri] . "

"	They	might	by	Mary	.	"
"	他们	可能	经过	玛丽	.	"

“他们可能是玛丽。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] [baɪ] [dʒeɪn] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] [tu:; tə] [gaɪd] [hɜ:r; hər] ,

"	And	why	not	by	Jane	,	if	she	has	the	same	principle	to	guide	her	,
"	和	为什么	不是	经过	简	,	如果	她	有	这	相同的	原则	到	指导	她	,

“如果简也秉持同样的原则，为什么不行呢？”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [ə'dɔ:rn] [ðə; ði] ['gɑ:sp(ə)l] [ʃi:; ʃi] [prə'fesiz] [tu:; tə] [lʌv] ?

and	the	same	desire	to	adorn	the	Gospel	she	professes	to	love	?
和	这	相同的	欲望	到	装饰	这	福音	她	声称	到	爱	?

她是否也同样渴望美化她声称热爱的福音书呢?

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæt] [jʊr; jər] [aɪ'di:ə] [ɪz] [dʒʌst] [met] [baɪ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑ:sl] ,

It	appears	to	me	that	your	idea	is	just	met	by	the	advice	of	the	apostle	,
它	出现	到	我	那	你的	主意	是	只是	遇见	经过	这	建议	的	这	使徒	,

在我看来，你的想法恰好与使徒的劝诫相符。

- [let] ['evri] [mæn] [ə'baɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [wer'ɪn] [hi:; hi] [ɪz] [kɔ:ld] ,

'	Let	every	man	abide	in	the	calling	wherein	he	is	called	,
-	让	每一个	男人	遵守	在	这	呼叫	其中	他	是	称为	,

各人要恪守所蒙的呼召，

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['lɔːfl] [wʌn] .

'	if	it	be	a	lawful	one	.
-	如果	它	是	一个	合法的	一	.

如果这是合法的。

[ðə; ði]['oʊnli][əb'dʒekʃ(ə)n][juː; jʊ] [brɪŋ] [ə'genst] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['kʌvətəsnəs] [ɔːr] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [sɪn][dʒɔɪnz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

The	only	objection	you	bring	against	your	business	is	that	which	covetousness	or	some	such	sin	joins	to	it	.
这	仅有的	异议	你	带来	反对	你的	商业	是	那	哪个	贪婪	或者	一些	这样的	罪	加入	到	它	.

你对你的事业提出的唯一反对意见，就是其中掺杂了贪婪或其他类似的罪恶。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn][ɪt'self] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ə'bjuːzd]['ɪntuː] [rɔːŋ] [baɪ] ['ʌðər]

There	is	nothing	wrong	in	itself	;	and	if	you	see	it	abused	into	wrong	by	others
那里	是	没有什么	错误的	在	本身	;	和	如果	你	看	它	受虐	进入	错误的	经过	其他的

,

,

,

这本身并没有错；但如果你看到别人滥用它，把它变成了错事，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [ðə; ði]['mɪnɪstər] [ʌv; əv][sɪn] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "

you	should	try	to	prove	that	it	is	no	more	of	necessity	the	minister	of	sin	than	any	other	calling	in	the	world	.	"
你	应该	尝试	到	证明	那	它	是	不	更多的	的	必要性	这	部长	的	罪	比	任何	其他	呼叫	在	这	世界	.	"

你应该努力证明，从事罪恶的职业并不比世界上任何其他职业更必然是罪恶的宣扬者。

" [bʌt; bət][wʌn] [wʊd] ['nevər] [get][ɑːn] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	But	one	would	never	get	on	,	you	know	.
"	但	一	会	绝不	得到	在	,	你	知道	.

“但你知道，你们永远也合不来。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['sekənd] - [reɪt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

It	would	be	but	a	poor	second	-	rate	sort	of	business	,
它	会	是	但	一个	贫穷的	第二	-	速度	种类	的	商业	,

那不过是二流的劣质生意罢了。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][duː][æz; əz] ['ʌðər] [duː] . "

if	one	could	not	do	as	others	do	.	"
如果	一	可以	不是	做	作为	其他的	做	.	"

如果一个人不能像其他人那样做。

" - [wʌt] [ɪz] - ['getɪŋ] [ɑːn] , - [dʒeɪn] ?

"	'	What	is	'	getting	on	,	'	Jane	?
"	-	什么	是	-	获得	在	,	-	简	?

“简，最近怎么样？”

[wer] [dʌz] [wʌn][get][tuː; tə] ?

Where	does	one	get	to	?
在哪里	做	一	得到	到	?

能到达哪里?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][end][ɪn] [vjuː] ?

What	is	the	end	in	view	?
什么	是	这	结尾	在	看法	?

最终目标是什么?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ][gɑːd][ɪn][sʌm; səm]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['nevər][lɪv; laɪv]
Is it to glorify God in some prospect of a future that we may never live
是 它 到 荣耀 上帝 在 一些 前景 的 一个 未来 那 我们 可能 绝不 居住
[tuː; tə] [siː] ?
to see ?
到 看 ?

是为了在某种我们可能永远无法亲眼目睹的未来前景中荣耀上帝吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðə; ði]
It seems to me that the Christian has nothing to do with what the
它 似乎 到 我 那 这 基督教 有 没有什么 到 做 和 什么 这
[wɜːrld] [kɔːlz] - ['getɪŋ] [ɑːn] ,
world calls ' getting on ,
世界 呼叫 - 获得 在 ,

在我看来，基督徒与世人所谓的"成功"毫无关系。

- [bʌt; bət][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][ænd; ənd]['duːti][ɑːr; ər][tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ][gɑːd] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] ['aʊər]
' but his desire and duty are to glorify God every day and every hour
- 但 他的 欲望 和 责任 是 到 荣耀 上帝 每一个 天 和 每一个 小时
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
of his life in the present ,
的 他的 生活 在 这 展示 ,

但他的愿望和责任是在当下的每一天、每一小时都荣耀上帝。

[ðə; ði]['oʊnli][taɪm][hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['duːɪŋ] [ðæt] ,
the only time he is sure of ; and if doing that ,
这 仅有的 时间 他 是 当然 的 ; 和 如果 正在做 那 ,

这是他唯一能确定的事情；如果那样做，

- [waɪ] [teɪk] [jiː; ji] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ? -
' why take ye thought for the morrow ? '
- 为什么 拿 是的 想法 为了 这 明天 ? -

何必为明天忧虑呢?

- [waɪ] ['envi] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [ðer; ðər]['ræpɪd][prɑː'sperəti] ,
' Why envy the foolish their rapid prosperity ,
- 为什么 嫉妒 这 愚蠢 他们的 迅速的 繁荣 ,

为什么要羡慕愚人迅速致富呢?

[wen] [soʊ] [fjuː] [kæn; kən] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] - ['lɪftɪd] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər][hɜːrt] ?
when so few can bear it without being ' lifted up to their hurt ?
什么时候 所以 很少 能 熊 它 没有 存在 - 抬起 向上 到 他们的 伤害 ?

当如此少的人能够承受痛苦而不被"抬高"以承受伤害时?

- [haʊ] [fɑːr] ['betər] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][gɑːd][ɪn] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['truːθflnəs] [ænd; ənd]
' How far better to walk with God in conscientious regard to truthfulness and
- 如何 远的 更好的 到 走 和 上帝 在 尽责的 看待 到 真实性 和
[sɪn'serəti] ,
sincerity ,
诚意 ,

"还有什么比认真对待真理和真诚，与神同行更好的呢？"

[di'pendiŋ] ['prɛrfəli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['prɑːvɪdəns] ,
depending prayerfully on his providence ,
取决于 虔诚地祈祷 在 他的 普罗维登斯 ,

虔诚地仰赖他的眷顾，

[ðæn; ðən][tuː; tə]['mænɪdʒ][ə; eɪ][fɜːrst][reɪt]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['bɪznəs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɜːrldli][aɪ][tuː; tə]-

than	to	manage	a	first	rate	fashionable	business	with	a	worldly	eye	to	'
比	到	管理	一个	第一的	速度	时髦	商业	和	一个	世俗	眼睛	到	-

['getɪŋ][ɑːn] . - "

getting	on	.	'	"
获得	在	.	-	"

与其经营一家一流的时尚企业，还不如用世俗的眼光"向上爬"。

" [ðen][dəunt][juː; jʊ][θɪŋk][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][sʌm; səm][deɪ] ,

"	Then	don't	you	think	one	ought	to	wish	to	give	up	some	day	,
"	然后	不	你	思考	一	应该	到	希望	到	给	向上	一些	天	,

"那么，你不认为人总有一天会想要放弃吗？"

[ænd; ənd][biː; bi] — [biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] ? " ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][dʒeɪn] .

and	be	—	be	independent	?	"	hesitated	Jane	.
和	是	—	是	独立的	?	"	犹豫了一下	简	.

"要独立吗？"简犹豫了一下。

" [tuː; tə] [seɪv] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [miːn] ,

"	To	save	something	,	I	mean	,
"	到	节省	某物	,	我	意思是	,

"我的意思是，为了拯救某些东西，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] . "

that	we	may	have	it	to	live	upon	when	we	are	not	able	to	work	.	"
那	我们	可能	有	它	到	居住	之上	什么时候	我们	是	不是	有能力的	到	工作	.	"

这样，当我们无法工作时，就可以依靠它生活。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [dʌn] — [kwaɪt] ['ɑːnɪstli] , [dʒeɪn] ;

"	That	may	be	done	—	it	had	better	be	done	—	quite	honestly	,	Jane	;
"	那	可能	是	完毕	—	它	有	更好的	是	完毕	—	相当	诚实地	,	简	;

"坦白地说，这件事或许可以做——最好去做——简；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'liːvər] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə][biː; bi] [blɔtid] [wɪð; wɪθ]

and	the	believer	will	not	allow	his	present	conscience	to	be	blotted	with
和	这	信徒	将要	不是	允许	他的	展示	良心	到	是	印迹	和

['eni] [noʊn] [sɪn] ,

any	known	sin	,
任何	已知	罪	,

信徒不会允许自己当前的良心被任何已知的罪恶所玷污。

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]['fjuːtʃər]['ɑːbdʒekt] .

to	secure	a	future	object	.
到	安全的	一个	未来	目的	.

为了确保未来的目标。

[ɪf] ['gɑːdz]['spɪrɪt][ɪz][ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['gɑːdz][wɜːrd] [gaɪdz] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns]

If	God's	Spirit	is	in	him	,	and	God's	word	guides	him	,	he	will	have	patience
如果	神的	精神	是	在	他	,	和	神的	单词	指南	他	,	他	将要	有	耐心

,

,

,

如果神的灵在他里面，神的话语引导他，他就会有耐心。

[hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] ['fruːgəli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] ['tʃɪrfəli] ,

he	will	live	frugally	,	and	he	will	give	cheerfully	,
他	将要	居住	节俭地	,	和	他	将要	给	愉快地	,

他会过着节俭的生活，并且乐于奉献。

[nɔːr] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː] [gʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [daɪm] [naʊ] ,

nor	refuse	to	do	good	with	his	dime	now	,
也不	拒绝	到	做	好的	和	他的	一角硬币	现在	,

现在也不用拒绝用他的那点钱做好事了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hoʊps][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['dɑːlər][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

because	he	hopes	to	have	his	dollar	to	give	away	by	and	by	.
因为	他	希望	到	有	他的	美元	到	给	离开	经过	和	经过	.

因为他希望日后能攒够钱捐出去。

[ðə; ði] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə][spend][ɪn][self] - [ɪn'dʌldʒəns] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz]

The	looking	forward	to	a	time	to	spend	in	self	-	indulgence	that	which	has
这	寻找	向前	到	一个	时间	到	花费	在	自己	-	放纵	那	哪个	有

[bɪn] [leɪd][ʌp][ɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] ,

been	laid	up	in	years	of	industry	,
到过	铺设	向上	在	年	的	行业	,

期待着能有时间好好犒劳自己，把多年辛勤工作积攒的财富尽情享受。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dɛvəlz] [sneəz] [tuː; tə] [tʃek] [bə'nevələns] [ænd; ənd]['fɑːstər] ['kʌvətəsnəs] ;

is	one	of	the	devil's	snares	to	check	benevolence	and	foster	covetousness	;
是	一	的	这	魔鬼的	陷阱	到	查看	仁	和	促进	贪婪	;

这是魔鬼用来抑制仁慈、助长贪婪的陷阱之一；

[ænd; ənd][hiː; hi] [pə'sweɪdz] [men] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɔːfl] [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][tuː; tə][ðə; ði]

and	he	persuades	men	that	it	is	lawful	from	the	highest	to	the
和	他	说服	男人	那	它	是	合法的	从	这	最高	到	这

['loʊɪst] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] ['bɪznəs] .

lowest	branch	of	earthly	business	.
最低	分支	的	尘世的	商业	.

他劝服人们相信，从世俗商业的最高层到最低层，这种行为都是合法的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [truː] ['krɪstʃən] [tuː; tə] [stuːp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ;

It	is	not	for	the	true	Christian	to	stoop	from	his	high	calling	to	this	;
它	是	不是	为了	这	真的	基督教	到	哈腰	从	他的	高的	呼叫	到	这	;

真正的基督徒绝不会屈尊去做这种事，辜负自己崇高的使命；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ðə; ði][wɜːrld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fər'bɪdn]

it	is	of	the	world	,	it	is	like	the	world	,	it	is	meddling	with	forbidden
它	是	的	这	世界	,	它	是	喜欢	这	世界	,	它	是	干预	和	禁止

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

它属于世俗，它就像世俗一样，它涉足禁忌之事。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [siːm] [soʊ]['plɔːzəb(ə)l] ,

and	yet	it	may	be	made	to	seem	so	plausible	,
和	然而	它	可能	是	制成	到	似乎	所以	合情合理	,

然而，它却可能被包装得如此合情合理。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l]['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ðə; ði][strɪkt]

that	it	needs	a	careful	exercise	of	Christian	judgment	and	the	strict
那	它	需求	一个	小心	锻炼	的	基督教	判断	和	这	严格的

['wɑːtʃflnəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] ['məutivz] [fɔːr; fər] ['ɜːrnɪŋ]

watchfulness	of	an	enlightened	conscience	to	discern	motives	for	earning
警惕	的	一个	开明	良心	到	辨别	动机	为了	收入

[ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] ,

and	saving	,
和	保存	,

这就需要谨慎运用基督徒的判断力，以及开明良知的严格警醒，才能辨别赚钱和储蓄的动机。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['spendɪŋ] . "

as	well	as	for	giving	and	spending	.	"
作为	出色地	作为	为了	给予	和	开支	.	"

以及用于捐赠和消费。

" [ðen] , " [sed] [dʒeɪn] ,
" **Then** , " **said** **Jane** ,
" 然后 , " 说 简 ,

“然后，”简说道，

" [juː; jʊ] [siː] [noʊ] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɪn] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [veɪn] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt] ['piːp(ə)l] [mɔːr]
" **you** **see** **no** **inconsistency** **in** **helping** **to** **make** **vain** **and** **extravagant** **people** **more**
" 你 看 不 不一致 在 帮助 到 制作 徒劳 和 靡 人们 更多的
[veɪn] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt] [stɪl] . "
vain **and** **extravagant** **still** **.** **"**
徒劳 和 靡 仍然 . "

“你难道不觉得帮助虚荣奢侈的人变得更加虚荣奢侈有什么不妥吗？”

" [aɪ] [siː] [ðæt] ['meri] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [əu'beiŋ] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]
" **I** **see** **that** **Mary** **and** **you** **are** **engaged** **in** **obeying** **the** **orders** **of** **people** **of**
" 我 看 那 玛丽 和 你 是 已订婚的 在 服从 这 订单 的 人们 的
['veri] ['ɑːpəzɪt] [dɪspə'zɪʃnz] ,
very **opposite** **dispositions** **,**
非常 对面的 性情 ,

“我看得出，玛丽和你都在服从性格截然相反的人的命令。”

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
without **being** **aware** **in** **many** **cases** **of** **what** **they** **are** **,**
没有 存在 意识到的 在 许多 案例 的 什么 他们 是 ,

很多情况下，人们甚至不知道它们是什么。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['influənst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['betər] [ɔːr] [ðə; ði] [wɜːrs] [baɪ] [ðem; ðəm] .
and **without** **being** **influenced** **for** **the** **better** **or** **the** **worse** **by** **them** **.**
和 没有 存在 影响 为了 这 更好的 或者 这 更糟 经过 他们 .

并且不受它们的影响，无论是好的还是坏的。

['aʊər; ɑːr] [kən'sɪstənsi] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [dʌz] [nɑːt] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [juː 'es] ;
Our **consistency** **,** **my** **dear** **girl** **,** **does** **not** **lie** **in** **the** **power** **of** **those** **around** **us** **;**
我们的 一致性 , 我的 亲爱的 女孩 , 做 不是 说谎 在 这 力量 的 那些 大约 我们 ;

亲爱的女孩，我们的坚持并不取决于我们周围人的权力；

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪts] [diːp] ['lɪvɪŋ] [ruːt] [ɪn] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hɑːrts] .
it **must** **have** **its** **deep** **living** **root** **in** **the** **love** **of** **Christ** **in** **our** **own** **hearts** **.**
它 必须 有 它是 深的 活的 根 在 这 爱 的 基督 在 我们的 自己的 心 .
"
"
"

它必须在我们心中深深扎根于对基督的爱之中。

" [wel] , [ðen] , ['mɪsɪz] . ['deivis] ,
" **Well** **,** **then** **,** **Mrs** **.** **Davis** **,**
" 出色地 , 然后 , 太太 . 戴维斯 ,

“那么，戴维斯夫人，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
I **am** **sure** **you** **will** **agree** **with** **me** **in** **the** **next** **thing** **I** **am** **going** **to** **say** **.**
我 是 当然 你 将要 同意 和 我 在 这 下一个 事物 我 是 去 到 说 .

我相信你一定会同意我接下来要说的话。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] ['ɔːltər] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [dres] [æt; ət] [wʌns] ,
I **mean** **to** **alter** **the** **style** **of** **my** **own** **dress** **at** **once** **,**
我 意思是 到 改变 这 风格 的 我的 自己的 裙子 在 一次 ,

我打算立刻改变一下自己的服装款式。

[ænd; ənd] [noʊ] [lɔːŋgər] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] - [blɑːk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæʃənz] . "
and **no** **longer** **look** **like** **a** **show** **-** **block** **for** **the** **exhibition** **of** **the** **fashions** **.** **"**
和 不 更长 看 喜欢 一个 展示 - 堵塞 为了 这 展览 的 这 时尚 . "

不再像时装展览的展示场地了。

" [aɪ] [kən'fes] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] , [maɪ]
" I confess there is something about it occasionally that may be improved , my
" 我 承认 那里 是 某物 关于 它 偶尔 那 可能 是 改进 , 我的
[dɪr] ;
dear ;
亲爱的 ;

"我承认，亲爱的，它偶尔还有一些可以改进的地方；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [ɪn]['fjuːtʃər] ,
but it will be right to consider that in future ,
但 它 将要 是 正确的 到 考虑 那 在 未来 ,

但将来考虑这一点是正确的。

[ænd; ənd][nɑːt][kæst][ə'saɪd] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɔːt] , [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən][ə'fɔːrd]
and not cast aside what you have already bought , unless you can afford
和 不是 投掷 旁边 什么 你 有 已经 买 , 除非 你 能 买得起
[tuː; tə][duː][soʊ] . "
to do so . "
到 做 所以 . "

不要丢弃你已经买的东西，除非你负担得起。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊！

[ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [rɔːŋ] [ə'gen] [aɪ] [siː] ? "
Then you think me wrong again I see ? "
然后 你 思考 我 错误的 再次 我 看 ? "

看来你又觉得我错了？

" [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər] [hɑːrt] [fɜːrst] , [dʒeɪn] .
" Be sure that God has changed your heart first , Jane .
" 是 当然 那 上帝 有 已更改 你的 心 第一的 , 简 .

简，你一定要先确保上帝改变了你的心。

[hɪz; ɪz][wɜːrk] [bɪ'gɪnz] [wɪ'ðɪn] ;
His work begins within ;
他的 工作 开始 之内 ;

他的工作始于内心；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ] [proʊbd] [ænd; ənd] [klenzd] [ænd; ənd] [rɪ'nuːd] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪs]
and the heart that is being probed and cleansed and renewed by his grace
和 这 心 那 是 存在 探测 和 已清洗 和 更新 经过 他的 优雅
[dʌz] [nɑːt] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ɪk'stɜːrn(ə)l] [θɪŋz] .
does not begin with external things .
做 不是 开始 和 外部的 事物 .

而那颗被他的恩典所察验、洁净和更新的心灵，并非始于外在的事物。

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌns] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [baɪ][bɜːrθ][ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] — [huː] [bɪ'keɪm]
I knew a young lady once — she was such by birth and station — who became
我 知道 一个 年轻的 女士 一次 — 她 曾是 这样的 经过 出生 和 车站 — WHO 成为
[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['fæməli] ,
acquainted with a Christian family ,
熟人 和 一个 基督教 家庭 ,

我曾认识一位年轻女子——她出身显赫，地位显赫——后来结识了一个基督教家庭。

[ænd; ənd][əd'maɪəd][ænd; ənd] [lʌvd] [ðem; ðəm] ['ɑːrdntli] .
and admired and loved them ardently .
和 钦佩 和 喜爱 他们 热切地 .

并深深地敬仰和爱慕他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] [pleɪn] [ɪn] [ðer; ðər] [dres] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

They	were	extremely	plain	in	their	dress	,	and	having	resolved	to	follow
他们	是	极其	清楚的	在	他们的	裙子	,	和	拥有	已解决	到	跟随

[ðem; ðəm] [ɪn] ['evriθɪŋ] ,

them	in	everything	,
他们	在	一切	,

他们的穿着极其朴素，而且他们决心在各方面都效仿他们。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] [ɪn] [ðæt] .

she	did	so	in	that	.
她	做过	所以	在	那	.

她确实那样做了。

[ʃiː; ʃi] [nɑːt] ['oʊnli] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [geɪ] [sə'saɪəti] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [mɪkst] [ɪn] ,

She	not	only	gave	up	the	gay	society	she	had	mixed	in	,
她	不是	仅有的	给予	向上	这	同性恋	社会	她	有	混合	在	,

她不仅放弃了她曾经融入的同性恋社交圈，

[ænd; ənd] [ə'fendɪd] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['relətɪvz] [baɪ] [di'naunsɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['wɜːrldli] , [ænd; ənd]

and	offended	all	her	relatives	by	denouncing	them	as	worldly	,	and
和	被冒犯了	全部	她	亲属	经过	谴责	他们	作为	世俗	,	和

[ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʌv] ,

unworthy	of	her	attention	and	love	,
不配	的	她	注意力	和	爱	,

她斥责所有亲戚世俗，不配得到她的关注和爱，从而得罪了他们。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə'weɪ] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['ɔrnəmənts] , ['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ,

but	she	gave	away	all	her	ornaments	,	many	of	which	were	very	valuable	,
但	她	给予	离开	全部	她	装饰品	,	许多	的	哪个	是	非常	有价值的	,

但她把所有的首饰都送人了，其中很多都非常贵重。

[bəːnd] [ɔːr] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ə'brɔːd] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪn] ['kɑːmən] [gaʊn] ,

burned	or	destroyed	all	her	fashionable	clothes	,	and	appeared	abroad	in	a	plain	common	gown	,
烧伤	或者	损毁	全部	她	时髦	衣服	,	和	出现	国外	在	一个	清楚的	常见的	袍	,

她烧毁或销毁了所有时髦的衣服，穿着朴素的普通长袍出现在公众场合。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɑːnɪt] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] ['rɪbən] [ɪ'nʌf] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [sɜːrv] [fɔːr; fər] [strɪŋz] .

and	a	bonnet	with	only	ribbon	enough	on	it	to	serve	for	strings	.
和	一个	引擎盖	和	仅有的	丝带	足够的	在	它	到	服务	为了	字符串	.

还有一顶只有足够用作系带的丝带的帽子。

[hɜːr; hər] [frendz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'reɪndʒd] ;

Her	friends	began	to	think	she	was	deranged	;
她	朋友们	开始	到	思考	她	曾是	精神错乱	;

她的朋友们开始认为她精神错乱了；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['gɑːdz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] - [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['piːp(ə)l] ,

but	she	said	that	God's	people	were	'	a	peculiar	people	,
但	她	说	那	神的	人们	是	-	一个	奇特	人们	,

但她说，上帝的子民是"一群独特的人"，

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [mæd] .

'	and	the	Lord	Jesus	himself	was	said	to	be	mad	.
-	和	这	主	耶稣	他自己	曾是	说	到	是	疯狂的	.

据说主耶稣本人也疯了。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sent] [frʌm; frəm] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] ,

"	She	was	sent	from	home	for	a	time	,
"	她	曾是	发送	从	家	为了	一个	时间	,

她曾被送离家一段时间，

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][tɜːrn][tuː; tə][hɜːr; hər] [θɔːts] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['oʊnli] ['streŋθnd]

in	the	hope	of	giving	a	turn	to	her	thoughts	;	but	this	only	strengthened
在	这	希望	的	给予	一个	转动	到	她	想法	;	但	这	仅有的	加强

[hɜːr; hər] [ˌrɛzə'luːʃənz] ,

her	resolutions	,
她	决议	,

她希望借此改变自己的想法；但这反而更加坚定了她的决心。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]['ɑːrdər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'pærənt] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒəs] [vjuːz]

and	increased	the	ardor	of	her	apparent	devotion	to	her	religious	views
和	增加	这	热情	的	她	明显	虔诚	到	她	宗教	浏览

.

:

.

这更加激发了她对宗教信仰的虔诚之情。

[æt; ət][læst] , [bɪ'liːvɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ɪn][ɔːl] [ðiːz]

At	last	,	believing	her	to	be	sincere	and	conscientious	in	all	these
在	最后的	,	相信	她	到	是	真诚	和	尽责的	在	全部	这些

[ˌsɪŋgjə'lærɪtiːz] ,

singularities	,
奇点	,

最后，我相信她在所有这些特殊情况下都是真诚和认真的，

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [ə'laʊɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dres] , [ækt] , ['vɪzɪt] , [riːd] ,

her	mother	received	her	again	,	allowing	her	to	dress	,	act	,	visit	,	read	,
她	母亲	已收到	她	再次	,	允许	她	到	裙子	,	行为	,	访问	,	读	,

她的母亲再次接纳了她，允许她穿衣、表演、探访他人、阅读。

[ænd; ənd][goʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [pʊr] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] ,

and	go	among	the	sick	and	poor	as	she	pleased	,
和	去	之中	这	生病的	和	贫穷的	作为	她	高兴	,

她可以随心所欲地去探望病人和穷人，

[waɪl] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən][wʌz; wəz]['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][hɜːr; hər]['prez(ə)ns] [ɪk'septɪŋ]

while	the	subject	of	religion	was	never	mentioned	in	her	presence	excepting
尽管	这	主题	的	宗教	曾是	绝不	提及	在	她	在场	除外

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [kən'kɜːrəns] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['prɑːpər][tuː; tə] [seɪ] .

with	respect	and	concurrence	in	anything	she	thought	proper	to	say	.
和	尊重	和	一致	在	任何事物	她	想法	恰当的	到	说	.

而在她面前，除了对她认为合适的任何言论表示尊重和赞同之外，从未有人提及宗教话题。

" [baɪ] [dɪ'griːz] [ʃiː; ʃi] ['wɪrid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'dʊrɪŋ] [laɪf] - ['gɪvɪŋ]

"	By	degrees	she	wearied	of	a	profession	which	had	no	enduring	life	-	giving
"	经过	学位	她	疲惫	的	一个	职业	哪个	有	不	持久	生活	-	给予

['enərdʒi] [wɪ'ðɪn] ,

energy	within	,
活力	之内	,

她渐渐厌倦了这份缺乏持久生命活力的职业。

[ænd; ənd][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [truː] [feɪθ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ; [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv]

and	no	connection	with	true	faith	from	above	;	and	after	the	lapse	of
和	不	联系	和	真的	信仰	从	多于	;	和	后	这	失效	的

[ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] ,

about	two	years	,
关于	二	年	,

与来自上天的真正信仰没有任何联系；大约两年后，

[ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [left][ðə; ði][spɑ:rks][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kɪndld] [hɜ:r'self][tu:; tə][daɪ]

the	cessation	of	all	opposition	left	the	sparks	she	had	kindled	herself	to	die
这	停止	的	全部	反对	左边	这	火花	她	有	点燃	她自己	到	死

[aʊt] .

out	.
出去	.

反对声浪的消失，使得她自己点燃的火花也随之熄灭。

[aɪ][met][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [weɪ] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['vɪzɪt] ,

I	met	her	in	the	street	to	her	way	to	pay	a	morning	visit	,
我	遇见	她	在	这	街道	到	她	方式	到	支付	一个	早晨	访问	,

我在街上遇见了她，她正要去进行晨间拜访。

[drest] [ɪk'spensɪvli] [ænd; ənd] ['fæʃnəbli] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [waɪt] ['bɑ:nɪt] [ænd; ənd] ['fɛðɚz] ;

dressed	expensively	and	fashionably	,	even	to	a	white	bonnet	and	feathers	;
穿着	昂贵的	和	时尚地	,	甚至	到	一个	白色的	引擎盖	和	羽毛	;

穿着昂贵时尚的服饰，甚至还戴着白色软帽和羽毛；

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] ['dænsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['geɪɪst] [ænd; ənd]

and	I	heard	of	her	shortly	afterwards	dancing	among	the	gayest	and
和	我	听到	的	她	不久	然后	跳舞	之中	这	同性恋	和

[moʊst] ['θɔ:tləs] [æt; ət][ə; eɪ][bɔ:l]['gɪv(ə)n][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['wɜ:rldli] [frendz] ,

most	thoughtless	at	a	ball	given	by	some	of	her	worldly	friends	,
最多	轻率	在	一个	球	给定	经过	一些	的	她	世俗	朋友们	,

不久之后，我听说她在她一些世故的朋友举办的舞会上，和一群最轻浮、最不顾他人感受的人一起跳舞。

[hu:] [wɜ:r; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [pər'si:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:ld] - [kʌm] [tu:; tə]

who	were	delighted	to	perceive	that	she	had	what	they	called	'	come	to
WHO	是	高兴极了	到	感知	那	她	有	什么	他们	称为	-	来	到

[hɜ:r; hər] ['sensɪz] [ə'gen] . -

her	senses	again	.	'
她	感官	再次	.	-

他们欣喜地发现她"恢复了理智"。

" [wʌns] ['æftərwərd] [aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

"	Once	afterward	I	had	an	opportunity	of	speaking	to	her	,
"	一次	之后	我	有	一个	机会	的	请讲	到	她	,

"后来我有机会和她交谈过一次，

[wen] [ʃi:; ʃi]['boʊldli] [di'naunst] [ɔ:l] [hu:] [meɪd] ['eni] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [æz; əz] ['hɪpəkrɪt]

when	she	boldly	denounced	all	who	made	any	profession	of	religion	,	as	hypocrites
什么时候	她	大胆地	谴责	全部	WHO	制成	任何	职业	的	宗教	,	作为	伪君子

[ɔ:r][self] - [dɪ'si:vərz] ,

or	self	-	deceivers	,
或者	自己	-	骗子	,

她大胆地谴责所有自称信奉宗教的人都是伪君子或自欺欺人者。

[ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [fər'evər] [sə'spekt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [hu:] [wɔ:r] [ə; eɪ] [streɪt] ['rɪbən] ,

and	said	she	should	forever	suspect	everybody	who	wore	a	straight	ribbon	,
和	说	她	应该	永远	怀疑	大家	WHO	穿着	一个	直的	丝带	,

并说她应该永远怀疑所有戴直丝带的人，

[ɔ:r][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [gaʊn] [ʌn'su:tɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['steɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] ;

or	a	common	gown	unsuited	to	her	station	in	life	;
或者	一个	常见的	袍	不合适	到	她	车站	在	生活	;

或者一件与她社会地位不符的普通长袍；

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [hɜ:r'self][ɪn] ['bi:ɪŋ] ['influənst] [baɪ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l]

that	she	had	made	a	great	mistake	herself	in	being	influenced	by	the	example
那	她	有	制成	一个	伟大的	错误	她自己	在	存在	影响	经过	这	例子

[ʌv; əv] ['ʌðər] [waɪl] [ɪn][ðer; ðər][sə'saɪəti] ;

of	others	while	in	their	society	;
的	其他的	尽管	在	他们的	社会	;

她意识到自己身处那个社会时，受到了他人榜样的影响，犯了一个很大的错误；

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [ri:'geɪnd] [ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˌɪndɪ'pendənt]

but	that	she	had	now	regained	the	exercise	of	her	own	independent
但	那	她	有	现在	恢复	这	锻炼	的	她	自己的	独立的

['dʒʌdʒmənt] ,

judgment	,
判断	,

但她现在已经重新获得了独立判断的能力。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] [ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['kri:tʃər] .

and	was	once	more	a	reasonable	creature	.
和	曾是	一次	更多的	一个	合理的	生物	.

他又一次恢复了理智。

[ðʌs] , [ju:; jʊ] [si:] ,

Thus	,	you	see	,
因此	,	你	看	,

所以你看，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] ['aʊtwərd] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld]

she	had	returned	from	the	extremity	of	outward	opposition	to	the	world
她	有	返回	从	这	末端	的	向外	反对	到	这	世界

[ænd; ənd][ɪts] [weɪz] ,

and	its	ways	,
和	它是	方式	,

她曾一度极度反抗世俗及其规则，如今却已回归正轨。

[tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][set] [aʊt] . "

to	the	point	from	which	she	set	out	.	"
到	这	观点	从	哪个	她	放	出去	.	"

回到她出发的地方。

" [bʌt; bət][dɪd][ʃi:; ʃi]['nevər][hæv; həv]['eni] [mɔ:r] [rɪ'lɪdʒəs] [θɔ:ts] [ɔ:r][dɪ'zaɪɚz] ? " [æskt] [dʒeɪn] .

"	But	did	she	never	have	any	more	religious	thoughts	or	desires	?	"	asked	Jane	.
"	但	做过	她	绝不	有	任何	更多的	宗教	想法	或者	欲望	?	"	问	简	.

“但她难道就没有任何其他的宗教思想或愿望吗？”简问道。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sə'poʊz] [hɜ:r; hər]['aʊərz][ʌv; əv]['praɪvət][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	I	do	not	know	;	but	I	should	suppose	her	hours	of	private	meditation	,
"	我	做	不是	知道	;	但	我	应该	认为	她	小时	的	私人的	冥想	,

我不知道；但我认为她会花很多时间独自冥想，

[ɪf] [ʃi:; ʃi]['evər][hæd; həd]['eni] , [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]['veri] ['hæpi] [wʌnz] . "

if	she	ever	had	any	,	could	not	be	very	happy	ones	.	"
如果	她	曾经	有	任何	,	可以	不是	是	非常	快乐的	一个	.	"

如果她有孩子的话，那肯定不会是幸福的孩子。

" [pʊr] [gɜ:rl] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['veri][sæd] , " [sed] [dʒeɪn] ; " [aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi][laɪk][hɜ:r; hər]

"	Poor	girl	,	it	was	very	sad	,	"	said	Jane	;	"	I	hope	I	shall	not	be	like	her
"	贫穷的	女孩	,	它	曾是	非常	伤心	,	"	说	简	;	"	我	希望	我	将	不是	是	喜欢	她

,

,

,

“可怜的女孩，真是太可怜了，”简说；“我希望我不会像她那样。”

['mɪsɪz] . ['deivis] . "
Mrs . Davis . "
太太 . 戴维斯 . "

戴维斯夫人。

" [aɪ][hoʊp][nɑːt] , [ɪn'diːd] , [dɪr] [dʒeɪn] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ] ,
" I hope not , indeed , dear Jane ; but I have mentioned her to you ,
" 我 希望 不是 , 的确 , 亲爱的 简 ; 但 我 有 提及 她 到 你 ,

"我真心希望不是这样，亲爱的简；但我已经跟你提起过她了。"

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [haʊ] ['pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ə'suːm] - [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] ['gɑːdlinəs] ,
that you may see how possible it is to assume ' a form of godliness ,
那 你 可能 看 如何 可能的 它 是 到 认为 - 一个 形式 的 敬虔 ,

好让你们明白，装出"敬虔的外表"是多么可能。

- [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['paʊər] [ˌðer'ʌv] . -
' without knowing anything of ' the power thereof . '
\- 没有 会心 任何事物 的 - 这 力量 其中 . -

'对"它的力量"一无所知。

[biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [wʌt] ['aʊtwərd] ['tʃeɪndʒɪz][juː; jʊ] [meɪk] , [juː; jʊ][duː][soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [lʌv] [gɑːd]
Be sure that what outward changes you make , you do so because you love God
,
,
,

务必确保你所做的任何外在改变，都是因为你爱上帝。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][kæn; kən][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə]['sæŋktɪfaɪ][ðə; ði]
and desire to glorify him , and can ask him to sanctify the
['moʊtɪv] ,
motive ,
动机 ,

并渴望荣耀他，可以祈求他圣化自己的动机。

[wɪtʃ] [noʊ] [aɪ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [kæn; kən] [siː] [ɪn][ɪts] [truː] [laɪt] . "
which no eye but his own can see in its true light . "
哪个 不 眼睛 但 他的 自己的 能 看 在 它是 真的 光 . "

只有他自己的眼睛才能看到它的真面目。

" [oʊ] ! ['mɪsɪz] . ['deivis] , [haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [wei] .
" O ! Mrs . Davis , how kind you are to talk to me in this way .
" 哦 ! 太太 . 戴维斯 , 如何 种类 你 是 到 讲话 到 我 在 这 方式 .

"哦！戴维斯夫人，您这样跟我说话真是太好了。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [wiːk] , ['fuːlɪʃ] ['kriːtʃər] ,
I am a very weak , foolish creature ,
我 是 一个 非常 虚弱的 , 愚蠢 生物 ,

我是一个非常软弱、愚蠢的生物，

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [rɪ'lɪdʒəs] ,
and I fear I am wanting to be doing something to look religious ,
和 我 害怕 我 是 想要 到 是 正在做 某物 到 看 宗教 ,

我担心自己是为了显得虔诚而想做些事。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][hæv; həv][gɑːt] ['eni] ['riːəl] [rɪ'lɪdʒən] [æt; ət][ɔːl] .
before I have got any real religion at all .
前 我 有 得到 任何 真实的 宗教 在 全部 .

在我真正信仰任何宗教之前。

[bʌt; bət][aɪ][duː] ['sʌmtaɪmz] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt][aɪ] [lʌv] [ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

But	I	do	sometimes	feel	sure	that	I	love	the	Lord	Jesus	Christ	,
但	我	做	有时	感觉	当然	那	我	爱	这	主	耶稣	基督	,

但我有时确实确信我爱主耶稣基督，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] . "

and	then	I	want	to	do	something	to	please	him	.	"
和	然后	我	想	到	做	某物	到	请	他	.	"

然后我想做点什么让他高兴。"

" [ðæt] [ɪz][kwaɪt] [raɪt] , [dʒeɪn] ; [ænd; ənd][gɑːd][fər'bɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tʃek] [ðæt] ['lʌvɪŋ] [θɔːt] .

"	That	is	quite	right	,	Jane	;	and	God	forbid	that	I	should	check	that	loving	thought	.
"	那	是	相当	正确的	,	简	;	和	上帝	禁止	那	我	应该	查看	那	爱	想法	.

"

"

"

"你说得完全正确，简；愿上帝保佑我，我绝不会抑制住这份爱意。"

" [ɑː] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [siːm] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ,

"	Ah	,	but	then	I	find	myself	wanting	to	seem	better	than	others	,
"	啊	,	但	然后	我	寻找	我	想要	到	似乎	更好的	比	其他的	,

"啊，但是后来我发现自己又想显得比别人更优秀。"

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] ['retʃɪdli] ['wɜːrθləs] [aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] .

instead	of	remembering	how	wretchedly	worthless	I	am	myself	before	God	.
反而	的	记住	如何	可悲地	毫无价值	我	是	我	前	上帝	.

而不是去想我在上帝面前是多么卑微无用。

[aɪ]['kænɑːt] [θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

I	cannot	think	how	it	is	,
我	不能	思考	如何	它	是	,

我无法想象那会是什么样子。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [θɔːt] [ɔːr][ə; eɪ] [raɪt] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt][sæl'veɪʃ(ə)n]

but	I	never	seem	to	have	a	good	thought	or	a	right	feeling	about	salvation
但	我	绝不	似乎	到	有	一个	好的	想法	或者	一个	正确的	感觉	关于	救恩

,

,

,

但我似乎从来没有对救赎有过美好的想法或正确的感受。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [veɪn][ɔːr][self] - ['raɪtʃəs] [ɔːr][ə'bɑːmɪnəb(ə)l][gets][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

but	something	vain	or	self	-	righteous	or	abominable	gets	by	the	side	of	it
但	某物	徒劳	或者	自己	-	正义	或者	可恶	获得	经过	这	边	的	它

[də'rektli; daɪ'rektli] ,

directly	,
直接地	,

但虚荣、自以为是或令人憎恶的东西却直接与它并肩而立。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [heɪt] [maɪ'self] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] . "

and	then	I	hate	myself	more	than	ever	.	"
和	然后	我	恨	我	更多的	比	曾经	.	"

然后我比以往任何时候都更加憎恨自己。

" [oʊ] [θæŋk] [gɑːd] , [dɪr] [gɜːrl] , [fɔːr; fər] [rɪ'viːlɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːtflnəs]

"	O	thank	God	,	dear	girl	,	for	revealing	to	you	something	of	the	deceitfulness
"	哦	感谢	上帝	,	亲爱的	女孩	,	为了	揭示	到	你	某物	的	这	欺骗

[ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrt] ,

of	your	own	heart	,
的	你的	自己的	心	,

"哦，亲爱的姑娘，感谢上帝让你看清了自己内心的一些欺骗性。"

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] [kæn; kən] [meɪk] [ˌjuː 'es] [dɪ'pend] [ɪn'taɪərli] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

for	nothing	else	can	make	us	depend	entirely	on	the	Lord	Jesus	Christ	.
为了	没有什么	别的	能	制作	我们	依赖	完全	在	这	主	耶稣	基督	.

因为没有任何其他事物能使我们完全依赖主耶稣基督。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [seɪf] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] , [noʊ]['pjuərifaiiŋ] ['ɪnfluəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrt] ,

There	is	no	safe	place	for	the	soul	,	no	purifying	influence	for	the	heart	,
那里	是	不	安全的	地方	为了	这	灵魂	,	不	净化	影响	为了	这	心	,

灵魂无处安身，心灵无处净化。

[ænd; ənd][noʊ]['riːəl] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv]['duːti] , [ɪk'sept] ['lʊkɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ;

and	no	real	fulfillment	of	duty	,	except	looking	unto	him	;
和	不	真实的	履行	的	责任	,	除了	寻找	到	他	;

除了仰望他之外，没有真正履行职责；

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['drɔːɪŋ] ['kɔntræsts][ɔːr] ['meɪkɪŋ] ['aʊtwərd] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz]

and	to	be	drawing	contrasts	or	making	outward	differences	between	ourselves
和	到	是	绘画	对比	或者	制作	向外	差异	之间	我们自己

[ænd; ənd] ['ʌðər] ,

and	others	,
和	其他的	,

并且人为地将自己与他人进行对比或制造外在差异，

[ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][plɑːt][ʌv; əv] ['seɪtn] [tuː; tə][tɜːrn][ə'saɪd]['aʊər; ɑːr] [geɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt]

is	just	a	plot	of	Satan	to	turn	aside	our	gaze	from	the	right
是	只是	一个	阴谋	的	撒但	到	转动	旁边	我们的	目光	从	这	正确的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][step] [frʌnt] ['prɑːgres] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['mæstɚz] ['sɜːrvɪs] . "

direction	and	our	step	front	progress	in	our	Master's	service	.	"
方向	和	我们的	步	正面	进步	在	我们的	硕士学位	服务	.	"

这只是撒旦的阴谋，目的是让我们偏离正确的方向，阻碍我们在服侍主的道路上不断前进。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] ['gɑːdz]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]

"	But	there	are	many	differences	between	God's	people	and	the	people	of
"	但	那里	是	许多	差异	之间	神的	人们	和	这	人们	的

[ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [siːn] ,

the	world	that	should	be	seen	,
这	世界	那	应该	是	已见	,

“但是，上帝的子民与世人之间存在许多差异，这些差异应该被看到。”

[ɑːr; ər][ðer; ðər][nɑːt] ? "

are	there	not	?	"
是	那里	不是	?	"

难道没有吗?

" [jes] , ['meni] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] ['ventʃər] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

"	Yes	,	many	;	but	they	are	,	if	I	may	venture	to	use	the	expression	,
"	是的	,	许多	;	但	他们	是	,	如果	我	可能	风险投资	到	使用	这	表达	,

“是的，有很多；但如果我冒昧地使用这个表达方式，它们.....”

['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [groʊθ] [ænd; ənd] ['fiːtʃər] : [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪtʃuəl] ['prɑːgres] ,

differences	of	growth	and	feature	:	they	will	come	with	our	spiritual	progress	,
差异	的	生长	和	特征	:	他们	将要	来	和	我们的	精神	进步	,

生长和特征上的差异：它们将随着我们精神的进步而出现。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ə'suːmd] [æz; əz][ə; eɪ] [bædʒ] [baɪ] [ɑːr'selvz] .

and	should	not	be	assumed	as	a	badge	by	ourselves	.
和	应该	不是	是	假定	作为	一个	徽章	经过	我们自己	.

我们不应将其视为一种荣誉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['iːzi] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːəl] ['krɪstʃən] [tuː; tə] [dres] [wɪð; wɪθ]['mɑːdɪst]

It	is	as	easy	and	natural	for	a	real	Christian	to	dress	with	modest
它	是	作为	简单的	和	自然的	为了	一个	真实的	基督教	到	裙子	和	谦虚的

[sɪm'plɪsəti] ,

simplicity	,
简单	,

对于真正的基督徒来说，穿着朴素简洁是自然而然的事情。

[æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɜːrldli] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ;

as	for	a	worldly	person	to	be	in	the	height	of	the	fashion	;
作为	为了	一个	世俗	人	到	是	在	这	高度	的	这	时尚	;

至于一个世俗之人，要紧跟时尚潮流；

[ænd; ənd][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv] [wʌnz] [miːnz] ,

and	as	easy	to	restrain	the	wishes	within	the	limit	of	one's	means	,
和	作为	简单的	到	抑制	这	愿望	之内	这	限制	的	一个人的	方法	,

而且，将欲望控制在自身能力范围之内是很容易的。

[æz; əz][fɔːr; fər][æn; ən][ɪk'strævəgənt]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ɪk'siːd] [ðem; ðəm] .

as	for	an	extravagant	person	to	exceed	them	.
作为	为了	一个	靡	人	到	超过	他们	.

至于挥霍无度的人，他们更是有过之而无不及。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][ə; eɪ]['regjuleɪtər][ʌv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] ['mætərz] ,

The	love	of	God	is	a	regulator	of	all	such	matters	,
这	爱	的	上帝	是	一个	监管机构	的	全部	这样的	事情	,

神的爱是这一切事情的调节器。

[wen] [ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][hæz; həz][plaːntid][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [riˈnjuːiŋ] ['paʊər] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

when	the	Holy	Spirit	has	planted	it	with	renewing	power	within	our	hearts	.
什么时候	这	圣	精神	有	已种植	它	和	更新	力量	之内	我们的	心	.

当圣灵将它以更新的力量栽种在我们心中时。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ber] [hɪz; ɪz] ['laɪknəs] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌn'nætʃrəl] ['efərt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

His	children	bear	his	likeness	without	any	unnatural	effort	of	their	own	.
他的	孩子们	熊	他的	相似	没有	任何	不自然	努力	的	他们的	自己的	.

他的孩子们天生就长得像他，无需任何刻意努力。

" ['ɛlənz] [dɪs'pleʒər] [ə'genst] [hɜːr; hər] [frendz] , [ðə; ði] ['æʃtən] , ['grædʒuəli][səb'saidid] .

"	Ellen's	displeasure	against	her	friends	,	the	Ashtons	,	gradually	subsided	.
"	艾伦的	不满	反对	她	朋友们	,	这	阿什顿	,	逐步地	平静下来	.

“艾伦对她的朋友阿什顿一家的不满逐渐消退了。”

['fæni] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ə'fens] ;

Fanny	,	she	knew	,	had	nothing	to	do	with	the	cause	of	offense	;
舢	,	她	知道	,	有	没有什么	到	做	和	这	原因	的	罪行	;

她知道，范妮与冒犯的原因没有任何关系；

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [tʃeɪndʒd] ['mænər] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hæri] [hæd; həd] [ɪn'djʊst] [hɪz; ɪz]['ɜːrdʒənt]

and	when	her	changed	manner	to	Mr	.	Harry	had	induced	his	urgent
和	什么时候	她	已更改	方式	到	先生	.	哈里	有	诱导	他的	紧迫的

[in'kwaiəriz]['ɪntuː][ðə; ði]['riːz(ə)n] ,

inquiries	into	the	reason	,
查询	进入	这	原因	,

当她对哈里先生态度的转变引起他急切询问原因时，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
she had allowed herself to be satisfied with his assurances that he had
她 有 允许 她自己 到 是 使满意 和 他的 保证 那 他 有
['oʊnli]['spoʊkən][tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['perənts][ðə; ði]['ri:əl] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz]
only spoken to disguise from his parents the real state of his feelings
仅有的 说 到 伪装 从 他的 父母 这 真实的 状态 的 他的 情怀
[tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ,
toward her ,
朝向 她 ,

她曾一度相信他只是为了向父母掩饰自己对她的真实感情才那样说的保证，并因此感到满意。

[ʌn'tɪl][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ækt] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'θɔ:rəti] .
until he should be able to act independently of their authority .
直到 他 应该 是 有能力的 到 行为 独立 的 他们的 权威 .

直到他能够独立于他们的权威行事。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[pʊr] ['elən] [ɪn][hɜ:r; hər]['grætɪfaɪd]['vænəti][dɪd][nɑ:t] [pɔ:z] [tu:; tə] [rɪ'flekt] ,
Poor Ellen in her gratified vanity did not pause to reflect ,
贫穷的 艾伦 在 她 满意 虚荣 做过 不是 暂停 到 反映 ,

可怜的艾伦沉浸在自我满足的虚荣心里，没有停下来反思。

[ðæt] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'skju:s][wʌz; wəz] [stɪl] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['mɪstʃɪf] ;
that the sin of the excuse was still greater than the original mischief ;
那 这 罪 的 这 原谅 曾是 仍然 更大的 比 这 原来的 恶作剧 ;

借口的罪恶远大于最初的罪恶;

[bʌt; bət] , [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [dʌn] [soʊ] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [sər'praɪz] ,
but , had she done so , she would have had no reason for surprise ,
但 , 有 她 完毕 所以 , 她 会 有 有 不 原因 为了 惊喜 ,

但是，如果她那样做，她就不会感到惊讶了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [hu:] [dɪ'lɪbərətli] [ˌdisri'gɑ:did] [gɑ:d][wʌz; wəz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['skru:pjələs]
for he who deliberately disregarded God was not likely to be scrupulous
为了 他 WHO 故意地 被忽视 上帝 曾是 不是 可能 到 是 一丝不苟的
[ə'baʊt][ðə; ði] [fɪfθ] [kə'mændmənt] ,
about the fifth commandment ,
关于 这 第五 诫命 ,

因为故意藐视上帝的人，不太可能严格遵守第五诫。

[ɔ:r]['eni] ['ʌðər] [wɪtʃ] [ə'poʊzd] [hɪz; ɪz][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] .
or any other which opposed his inclination .
或者 任何 其他 哪个 反对 他的 倾角 .

或任何其他与他的意愿相悖的事物。

[dʒeɪn] [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ʌn'i:zinis] , [ænd; ənd] [meɪd]
Jane observed the renewal of the intercourse with great uneasiness , and made
简 观察到 这 续期 的 这 交往 和 伟大的 不安 , 和 制成
['meni] [ə'tempts] ,
many attempts ,
许多 尝试 ,

简对两人恢复性关系感到非常不安，并多次尝试阻止。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [oʊn] ['gretɪst] ['pleʒər] [ðæt] [ʌv; əv] ['dʒɔɪnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['deivis] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ]

by	giving	up	her	own	greatest	pleasure	that	of	joining	Mrs	.	Davis	on	a	Sunday
经过	给予	向上	她	自己的	最	乐趣	那	的	加入	太太	.	戴维斯	在	一个	星期日

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] ,

in	order	to	induce	her	sister	to	walk	with	her	alone	,
在	命令	到	诱导	她	姐姐	到	走	和	她	独自的	,

为了让妹妹独自和她一起散步，她放弃了自己最大的乐趣——星期天和戴维斯太太一起散步。

[ɔːr] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] [tə'geðər] .

or	remain	at	home	together	.
或者	保持	在	家	一起	.

或者一起待在家里。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] ['meri] ['deivis] , " [æskt] ['elən] [ɑːn] [wʌn] [ə'keɪʒn] [wen] [ðɪs]

"	Have	you	quarreled	with	Mary	Davis	,	"	asked	Ellen	on	one	occasion	when	this
"	有	你	争吵	和	玛丽	戴维斯	,	"	问	艾伦	在	一	场合	什么时候	这

[prə'poʊz(ə)l] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

proposal	was	made	,
提议	曾是	制成	,

有一次，当有人提出这个提议时，艾伦问道："你和玛丽·戴维斯吵架了吗？"

" [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['tiːzɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? "

"	that	you	are	always	teasing	me	to	stay	with	you	?	"
"	那	你	是	总是	戏弄	我	到	停留	和	你	?	"

"你总是逗我，想让我留在你身边？"

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ['iːðər] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [soʊ] ['seldəm]

"	No	;	but	I	have	not	quarreled	with	you	either	,	and	we	so	seldom
"	不	;	但	我	有	不是	争吵	和	你	任何一个	,	和	我们	所以	很少

[hæv; həv] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [tə'geðər] . "

have	an	afternoon	together	.	"
有	一个	下午	一起	.	"

"不，但我也没有和你吵架，而且我们很少有机会一起度过下午时光。"

" [waɪ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['dredfəli] [dʌl] [naʊ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] . "

"	Why	,	you	are	so	dreadfully	dull	now	,	you	have	nothing	to	talk	about	.	"
"	为什么	,	你	是	所以	极其糟糕	乏味的	现在	,	你	有	没有什么	到	讲话	关于	.	"

"哎呀，你现在真是无聊透顶，没什么可说的了。"

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [wɪl] [tɔːk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] [dʒeɪn] ['tʃɪrfəli] .

"	I	am	sure	I	will	talk	if	you	will	listen	to	me	,	"	said	Jane	cheerfully	.
"	我	是	当然	我	将要	讲话	如果	你	将要	听	到	我	,	"	说	简	愉快地	.

"如果你愿意听我讲，我肯定会讲的，"简愉快地说。

" [ɑː] , [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [der] [seɪ] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] .

"	Ah	,	you	will	,	I	dare	say	;	but	it	is	about	what	I	don't	want	to	hear	.
"	啊	,	你	将要	,	我	敢	说	;	但	它	是	关于	什么	我	不	想	到	听到	.

"啊，我敢说你会的；但那是我不想听到的事。"

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [æt; ət] [ɔːl] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɪl] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [dʒeɪn] ,

I	don't	know	at	all	why	you	should	think	ill	of	me	,	Jane	,
我	不	知道	在	全部	为什么	你	应该	思考	患病的	的	我	,	简	,

简，我完全不明白你为什么会对我抱有恶意。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .

and	that	I	need	to	be	saved	,	and	all	that	.
和	那	我	需要	到	是	已保存	,	和	全部	那	.

我需要被拯救，等等。

[aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	go	to	church	very	often	in	a	morning	,
我	去	到	教会	非常	经常	在	一个	早晨	,

我经常在早上去教堂。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ɔːr] [tuː] ,

and	if	I	happen	to	miss	a	Sunday	or	two	,
和	如果	我	发生	到	错过	一个	星期日	或者	二	,

如果我碰巧错过了一两个星期天，

[aɪ][goʊ] [twaɪs] [ɪn][wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

I	go	twice	in	one	day	to	make	up	for	it	;
我	去	两次	在	一	天	到	制作	向上	为了	它	;

为了弥补，我一天去了两次；

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][pʊt][ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	when	there	is	a	collection	you	don't	know	how	much	I	put	in	more	than
和	什么时候	那里	是	一个	收藏	你	不	知道	如何	很多	我	放	在	更多的	比

[juː; jʊ] [θɪŋk] ,

you	think	,
你	思考	,

当有收藏品的时候，你不知道我投入了多少，比你想象的要多得多。

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [boʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['oʊnli][wʌn][mʌst; məst] [spiːk] [ʌp]

depend	upon	it	;	and	I	shouldn't	boast	of	it	,	only	one	must	speak	up
依赖	之上	它	;	和	我	不应该	夸	的	它	,	仅有的	一	必须	说话	向上

[fɔːr; fər] [wʌnz] [self] . "

for	one's	self	.	"
为了	一个人的	自己	.	"

相信我；我不该为此自夸，人总要为自己发声。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , [dɪr] ['elən] ; [aɪ]['oʊnli] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [wʌt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l]

"	It	is	not	what	I	think	,	dear	Ellen	;	I	only	tell	you	sometimes	what	the	Bible
"	它	是	不是	什么	我	思考	,	亲爱的	艾伦	;	我	仅有的	告诉	你	有时	什么	这	圣经

[sez] ,

says	,
说道	,

"亲爱的艾伦，这并不是我的想法；我只是偶尔告诉你圣经上是怎么说的。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ʌp][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][gɑːd] , [juː; jʊ] [noʊ] .

and	it	is	not	possible	to	speak	up	for	ourselves	to	God	,	you	know	.
和	它	是	不是	可能的	到	说话	向上	为了	我们自己	到	上帝	,	你	知道	.

你知道，我们不可能向上帝为自己辩解。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [sʌm; səm] [deɪ] ;

You	must	hear	what	he	says	some	day	;
你	必须	听到	什么	他	说道	一些	天	;

你总有一天要听听他说了些什么；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['seɪvjər] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] ? "

and	if	you	have	no	Saviour	to	speak	for	you	,	what	can	you	do	?	"
和	如果	你	有	不	救主	到	说话	为了	你	,	什么	能	你	做	?	"

如果没有救世主为你说话，你又能做什么呢?

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] , [dʒeɪn] , " [ɪk'skleɪmd] ['elən] [ɪm'peɪʃntli] ;

"	I	hate	to	hear	you	,	Jane	,	"	exclaimed	Ellen	impatiently	;
"	我	恨	到	听到	你	,	简	,	"	惊呼	艾伦	不耐烦地	;

"简，我真不想听到你这么说，"艾伦不耐烦地喊道；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['nɑːnsens] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['deivis][hæz; həz][pʊt]['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] ,

"	it	is	all	the	nonsense	that	Mrs	.	Davis	has	put	into	your	head	,
"	它	是	全部	这	废话	那	太太	.	戴维斯	有	放	进入	你的	头	,

"这全都是戴维斯太太灌输给你的胡言乱语。"

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	don't	believe	a	word	of	it	.
和	我	不	相信	一个	单词	的	它	.

我一个字都不信。

[juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː][wʌn] ['mɪnɪt] ,
You pretend to love me one minute ,
你 假装 到 爱 我 一 分钟 ,

你前一秒还假装爱我，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['wɪkɪd] [aɪ][kɑːnt][goʊ][tuː; tə]['hev(ə)n] .
and the next you make out that I am so wicked I can't go to heaven .
和 这 下一个 你 制作 出去 那 我 是 所以 邪恶 我 不能 去 到 天堂 .

接下来你又说我罪孽深重，上不了天堂。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [rɑːb][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] ['pleʒər] [wiː; wi][hæv; həv] ,
And then you would rob one of the only pleasure we have ,
和 然后 你 会 抢 一 的 这 仅有的 乐趣 我们 有 ,

那样一来，你就剥夺了我们为数不多的乐趣之一。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [triːts] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] . "
our little treats on a Sunday . "
我们的 小的 款待 在 一个 星期日 . "

我们周日的小犒劳。

" [aɪ]['oʊnli][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] ['pleʒər] [ɪn] [ə'nʌðər] [weɪ] ,
" I only want you to try to find your pleasure in another way ,
" 我 仅有的 想 你 到 尝试 到 寻找 你的 乐趣 在 其他 方式 ,

我只是希望你尝试用其他方式寻找快乐，

[fɔːr; fər][aɪ][kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][duː] [niːd] ['pleʒər] , [ɔːr] [tʃeɪndʒ] ,
for I quite agree with you that we do need pleasure , or change ,
为了 我 相当 同意 和 你 那 我们 做 需要 乐趣 , 或者 改变 ,

因为我完全同意你的观点，我们确实需要快乐或改变。

[ɔːr][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [wət'evər] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , ['æftər][sɪks] [deɪz] - [kloʊz][wɜːrk] . "
or recreation , whatever you please to call it , after six days ' close work . "
或者 娱乐 , 任何 你 请 到 称呼 它 , 后 六 天 - 关闭 工作 . "

或者说是休闲娱乐，随便你怎么称呼，在六天紧张工作之后。"

" [ðen] [waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][duː][juː; jʊ]['nevər] [teɪk] ['eni] ? " [æskt] ['elən] ,
" Then why in the world do you never take any ? " asked Ellen ,
" 然后 为什么 在 这 世界 做 你 绝不 拿 任何 ? " 问 艾伦 ,

"那你为什么从来不吃呢？"艾伦问道。

[ɪn] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi]
in great astonishment at the admission ; " it is our own day , and we
在 伟大的 惊讶 在 这 入学 ; " 它 是 我们的 自己的 天 , 和 我们
[ɔːt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] . "
ought to enjoy it . "
应该 到 享受 它 . "

听到这番话，他感到非常惊讶；"这是我们的日子，我们应该好好享受它。"

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lɔː(r)dz] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði]['riːəl] [rest] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truː]
" No , it is the Lord's day , and he gives the real rest , and the true
" 不 , 它 是 这 主场 天 , 和 他 给予 这 真实的 休息 , 和 这 真的
['pleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

"不，今天是主日，他赐予真正的安息和真正的喜乐。"

[wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] ['gɪvz] [ðə; ði][best] [pruːf] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] , ['elən] ? "
Which of us gives the best proof of that on a Monday morning , Ellen ? "
哪个 的 我们 给予 这 最好的 证明 的 那 在 一个 周一 早晨 , 艾伦 ? "

艾伦，周一早上，我们俩谁能最好地证明这一点呢？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə][get] [ʌp]
" Of course you expect me to say you , because you happen to get up
" 的 课程 你 预计 我 到 说 你 , 因为 你 发生 到 得到 向上
[fɜ:rst] . "
first . "
第一的 . "

"你当然希望我说你，因为你碰巧第一个站起来。"

" [jes] , [aɪ][du:] ; [jʊr; jər] [hed] [eɪks] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ]['taɪərd] ,
" Yes , I do ; your head aches , you are so tired ,
" 是的 , 我 做 ; 你的 头 疼痛 , 你 是 所以 疲劳的 ,

"是的，我头疼，你很累，

[ju:; jʊ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɜ:rk][tu:; tə][du:] ,
you wish there was no work to do ,
你 希望 那里 曾是 不 工作 到 做 ,

你希望没有工作要做，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər] [ju:; jʊ]['grʌmb(ə)l] [tə'geðər] [ænd; ənd][faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ]
and then with a few others you grumble together and find fault with
和 然后 和 一个 很少 其他的 你 叽 一起 和 寻找 过错 和
['evriθɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [mɪs] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flætəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
everything because you miss the excitement and the flattery of the day
一切 因为 你 错过 这 激动 和 这 奉承 的 这 天
[bɪ'fɔ:r] . "
before . "
前 . "

然后你们几个聚在一起抱怨，对一切都吹毛求疵，因为你们怀念前一天的兴奋和奉承。

" [waɪl] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['meri] [sɪt][æt; ət][wɜ:rk] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [gʊd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [sed] ['elən] ,
" While you and Mary sit at work thinking how good you are , " said Ellen ,
" 尽管 你 和 玛丽 坐 在 工作 思维 如何 好的 你 是 , " 说 艾伦 ,

"当你和玛丽坐在工作岗位上，想着自己有多优秀的时候，"艾伦说。

['noʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] ['steɪtmənt] .
knowing full well the truth of her sister's statement .
会心 满的 出色地 这 真相 的 她 姐妹 陈述 .

她完全清楚她姐姐所说的话是真的。

" [wi:; wi]['ɔ:f(ə)n] [θɪŋk] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ]
" We often think how good it is to have a day that no one has a
" 我们 经常 思考 如何 好的 它 是 到 有 一个 天 那 不 一 有 一个
[raɪt] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ;
right to interfere with ;
正确的 到 干扰 和 ;

我们常常觉得，能有一天不受任何人干涉是多么美好；

[wen] [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [ri:d] , [ænd; ənd] [θɪŋk] ,
when we may have time to read , and think ,
什么时候 我们 可能 有 时间 到 读 , 和 思考 ,

当我们有时间阅读和思考的时候，

[ænd; ənd] [preɪ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][help] [wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd]
and pray for all the help we need to make us happy and contented
和 祈祷 为了 全部 这 帮助 我们 需要 到 制作 我们 快乐的 和 满足
[tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪz] ,
to work on the other days ,
到 工作 在 这 其他 天 ,

并祈求得到所需的一切帮助，使我们在接下来的日子里感到快乐和满足，从而能够愉快地工作。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] , [ɔːr] [sɜːrv] [æn; ən]

and	to	remind	us	that	it	is	not	merely	to	earn	money	,	or	serve	an
和	到	提醒	我们	那	它	是	不是	仅仅	到	赚	钱	, 或者		服务	一个

['ɜːrθli] ['mɪstrəs] ,

earthly	mistress	,
尘世的	情妇	,

并提醒我们，这不仅仅是为了赚钱，或侍奉尘世的情妇，

[bʌt; bət][tuː; tə] [sɜːrv] ['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] .

but	to	serve	our	heavenly	Father	.
但	到	服务	我们的	天上	父亲	.

但是为了侍奉我们在天上的父。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['hæpi] , ['elən] ,

It	is	so	happy	,	Ellen	,
它	是	所以	快乐的	,	艾伦	,

太开心了，艾伦。

[tuː; tə][tɜːrn][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə] [ðæt] ['kloʊðɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər]

to	turn	from	our	work	for	the	body	to	that	clothing	for	a	better
到	转动	从	我们的	工作	为了	这	身体	到	那	衣服	为了	一个	更好的

[wɜːrld] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][baɪ]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

world	prepared	for	us	by	our	Lord	Jesus	Christ	,
世界	准备	为了	我们	经过	我们的	主	耶稣	基督	,

我们要从为肉体劳作转向为我们的救主耶稣基督为我们预备的更美好的世界而穿衣。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] , [bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə][pʊt]

which	we	have	nothing	to	do	with	the	making	of	,	but	only	to	put
哪个	我们	有	没有什么	到	做	和	这	制作	的	,	但	仅有的	到	放

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn] . "

it	on	.	"
它	在	.	"

我们与制作过程没有任何关系，只是负责把它穿上而已。

" [ɔːl] ['veri] [faɪn] [ɪn'diːd] ;

"	All	very	fine	indeed	;
"	全部	非常	美好的	的确	;

"一切都很好；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [prɪ'tend] [ðɪs] [meɪks] [juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi]

and	you	pretend	this	makes	you	willing	to	get	to	work	again	on	Monday
和	你	假装	这	制作	你	愿意的	到	得到	到	工作	再次	在	周一

,

,

,

然后你假装这让你周一又愿意去上班了，

" [sed] ['elən] , ['skɔːrnfəli] .

"	said	Ellen	,	scornfully	.
"	说	艾伦	,	轻蔑地	.

"艾伦轻蔑地说。"

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [wer] ['gɑːdz] [wɪl] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə]

"	It	makes	me	happy	to	be	just	where	God's	will	makes	it	my	duty	to
"	它	制作	我	快乐的	到	是	只是	在哪里	神的	将要	制作	它	我的	责任	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

"我很高兴能身处上帝旨意安排我去的地方，这是我的职责所在。"

" [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn] , ['miːkli] .
" replied Jane , meekly .
" 回复 简 , 温顺地 .

简温顺地回答道。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['wʌndər] [juː; jʊ] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪlɪnər] ;
" I'm sure I wonder you condescend to be a milliner ;
" 我是 当然 我 想知道 你 屈尊 到 是 一个 女帽商 ;

"我很好奇你为何屈尊去做一名女帽设计师;

[aɪ] ['wʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] [tuː] ['wɜːrldli] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
I wonder it isn't much too worldly a business for you . "
我 想知道 它 不是 很多 也 世俗 一个 商业 为了 你 . "

我觉得这行对你来说应该不算太世俗化吧。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ;
" I thought it was , and wanted to give it up ;
" 我 想法 它 曾是 , 和 通缉 到 给 它 向上 ;

"我当时也这么想，想放弃它;

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['deivis] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [ɜːrn] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]
but Mrs . Davis convinced me that one may earn an honest living in it without
但 太太 . 戴维斯 确信 我 那 一 可能 赚 一个 诚实的 活的 在 它 没有
['biːɪŋ] ['wɜːrldli] [ænd; ənd] ['frɪvələs] . "
being worldly and frivolous . "
存在 世俗 和 轻浮 . "

但戴维斯太太让我相信，即使不世俗轻浮，也可以靠这份工作挣到一份体面的收入。

" [wel] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ]
" Well , you needn't expect me to go into partnership with you , and so I
" 出色地 , 你 不必 预计 我 到 去 进入 合伙 和 你 , 和 所以 我
[ʃæl; ʃəl] [tel] ['ʌŋk(ə)l] ,
shall tell uncle ,
将 告诉 叔叔 ,

"好吧，你不必指望我和你合伙，所以我会告诉叔叔，

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wʊd] ['ruːɪn]['aʊər; ɑːr]['prɑːspekts][æt; ət][wʌns] , [aɪ] [siː] ; [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][aʊt] [naʊ] ,
for you would ruin our prospects at once , I see ; but I'm going out now ,
为了 你 会 废墟 我们的 前景 在 一次 , 我 看 ; 但 我是 去 出去 现在 ,
[soʊ] [gʊd] - [baɪ] . "
so good - by . "
所以 好的 - 经过 . "

我明白了，你这样做会立刻毁了我们的前途；但我现在要走了，再见。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][koʊld] , [dɪr] ['elən] ; [preɪ] [duː][nɑːt] [steɪ] [aʊt] [leɪt] :
" You have a cold , dear Ellen ; pray do not stay out late :
" 你 有 一个 寒冷的 , 亲爱的 艾伦 ; 祈祷 做 不是 停留 出去 晚的 :

"亲爱的艾伦，你感冒了；请不要在外待到很晚:"

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['tʃɪli] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn] ['ɜːrli] [naʊ] .
you know the evenings are getting chilly , and come on early now .
你 知道 这 晚上 是 获得 寒冷 , 和 来 在 早期的 现在 .

你知道晚上会越来越冷，所以现在就早点来吧。

[duː] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːl] , [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [koʊld][ɪn] [ðæt] [laɪt] ['mʌzlɪn] .
Do take a shawl , in case you should feel cold in that light muslin .
做 拿 一个 披肩 , 在 案件 你 应该 感觉 寒冷的 在 那 光 细棉布 .

最好带条披肩，以防穿薄纱睡衣觉得冷。

" [bʌt; bət][dʒeɪn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['mʌzlɪn] [ɪt'self] ,
" But Jane might as well have talked to the muslin itself ,
" 但 简 可能 作为 出色地 有 谈话 到 这 细棉布 本身 ,

"但简还不如直接跟那块薄纱说话呢。"

[ænd; ənd] ['elən] [flitid] [ə'weɪ] [æz; əz] [laɪt] [ænd; ənd] ['θɔ:tləs] [æz; əz]['evər] .

and	Ellen	flitted	away	as	light	and	thoughtless	as	ever	.
和	艾伦	飞掠	离开	作为	光	和	轻率	作为	曾经	.

艾伦像往常一样轻盈无忧地飘走了。

[hɜ:r; hər]['les(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['lɜ:rnɪd] ['ʌndər] ['ʌðər] ['ti:tʃɪŋ] .

Her	lesson	was	to	be	learned	under	other	teaching	.
她	课	曾是	到	是	学习	在下面	其他	教学	.

她的教训需要通过其他老师的教导才能学到。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[braitə] [deɪz] .

BRIGHTER	DAYS	.
更亮	天	.

更美好的日子。

['mɪstər] . ['sɔ:ndəs] , [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ni:siz] -

MR	.	SAUNDERS	,	in	the	mean	time	,	had	not	been	unmindful	of	his	nieces	'
先生	.	桑德斯	,	在	这	意思是	时间	,	有	不是	到过	漫不经心	的	他的	侄女	-

['ɪntrəsts] ,

interests	,
兴趣	,

与此同时，桑德斯先生也并未忽视他侄女们的兴趣。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['bɪznəs] [ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] ,

and	having	heard	of	a	respectable	business	about	to	be	disposed	of	,
和	拥有	听到	的	一个	可敬	商业	关于	到	是	处置	的	,

听说一家体面的企业即将被出售，

[hi:; hi] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zaɪnɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] ,

he	secured	the	premises	and	the	good	-	will	of	the	resigning	person	,
他	安全	这	前提	和	这	好的	-	将要	的	这	辞职	人	,

他既保住了办公场所，又赢得了辞职者的信任。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər]['fju:tʃər]['prɑ:spekts] .

and	then	went	to	inform	them	of	their	future	prospects	.
和	然后	去	到	通知	他们	的	他们的	未来	前景	.

然后去告知他们未来的前景。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [ænd; ənd] [sər'praɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] ['elən] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]

To	his	regret	and	surprise	he	was	informed	that	Ellen	had	been	taken
到	他的	后悔	和	惊喜	他	曾是	知情的	那	艾伦	有	到过	已采取

['sɪriəsli] [ɪl] ,

seriously	ill	,
严重地	患病的	,

令他感到遗憾和惊讶的是，他得知艾伦病得很重。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vd] [baɪ]['dʒeɪnz][dɪ'zaɪər] .

and	had	been	removed	by	Jane's	desire	.
和	有	到过	已移除	经过	简的	欲望	.

并因简的意愿而被移除。

['fɑ:loʊɪŋ] [mɪs] - [də'rekʃ(ə)nz] , [hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [ni:t] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ]

Following	Miss	Baylis's	directions	,	he	soon	found	himself	at	the	neat	little	cottage
下列的	错过	-	方向	,	他	很快	成立	他自己	在	这	整洁的	小的	小屋

[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['wɪdoʊ] ,

of	a	respectable	widow	,
的	一个	可敬	寡妇	,

按照贝利斯小姐的指示，他很快就来到了一位体面寡妇整洁的小屋前。

[huːz] ['mænərz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [fɑːr] [suː'pɪriər] ['steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɔːrmər] [deɪz] .

whose	**manners**	**indicated**	**the**	**far**	**superior**	**station**	**of**	**her**	**former**	**days**	**.**
谁	礼仪	表明的	这	远的	优越的	车站	的	她	以前的	天	.

她的举止体现了她昔日显赫的地位。

[hɪr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['pleʒər] [baɪ] [dʒeɪn] ,

Here	**he**	**was**	**received**	**with**	**respect**	**and**	**pleasure**	**by**	**Jane**	**,**
这里	他	曾是	已收到	和	尊重	和	乐趣	经过	简	,

简以尊重和热情接待了他。

[huː] [ɪk'spleɪnd] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

who	**explained**	**her**	**reasons**	**for**	**the**	**removal**	**to**	**his**	**entire**	**satisfaction**	**.**
WHO	解释	她	原因	为了	这	移动	到	他的	全部的	满意	.

她向他解释了她撤职的原因，他完全满意。

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪl] ; [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , [dʒeɪn] ?

"	**And**	**what**	**has**	**made**	**her**	**ill**	**;**	**do**	**you**	**know**	**,**	**Jane**	**?**
"	和	什么	有	制成	她	患病的	;	做	你	知道	,	简	?

“简，你知道她究竟病了什么吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

[dʒeɪn] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['deivis] [rɪ'liːvd] [hɜːr; hər] [baɪ] ['sɪmpli] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

Jane	**was**	**silent**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**Davis**	**relieved**	**her**	**by**	**simply**	**stating**	**the**	**truth**	**.**
简	曾是	沉默的	,	和	太太	.	戴维斯	松了口气	她	经过	简单地	声明	这	真相	.

简沉默不语，戴维斯太太只是陈述了事实，让她释然了。

" [leɪt] ['aʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [dæmps] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] ['iːvnɪŋz] ,

"	**Late**	**hours**	**in**	**the**	**damps**	**of**	**autumn**	**evenings**	**,**
"	晚的	小时	在	这	潮湿	的	秋天	晚上	,

“秋夜潮湿的深夜，

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ker] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['suːtəb(ə)l] ['kloʊðɪŋ] . "

with	**too**	**little**	**care**	**in**	**the**	**matter**	**of**	**suitable**	**clothing**	**.**	**"**
和	也	小的	关心	在	这	事情	的	合适的	衣服	.	"

他们在穿着打扮方面不够用心。

" ['veri] ['fuːlɪʃ] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['mɪstər] . ['sɔːndəs] ;

"	**Very**	**foolish**	**,**	**indeed**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Saunders**	**;**
"	非常	愚蠢	,	的确	,	"	说	先生	.	桑德斯	;

“真是愚蠢至极，”桑德斯先生说；

" [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ʌv; əv]

"	**but**	**I**	**should**	**have**	**thought**	**you**	**had**	**too**	**much**	**to**	**do**	**to**	**admit**	**of**
"	但	我	应该	有	想法	你	有	也	很多	到	做	到	承认	的

['getɪŋ] [aʊt] ['ɔːf(ə)n] [ɪn] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] .

getting	**out**	**often**	**in**	**an**	**evening**	**.**
获得	出去	经常	在	一个	晚上	.

“但我以为你有很多事情要做，所以不会承认自己经常在晚上外出。”

[juː; jʊ] [dəunt] [miːn] ['sʌndiz; -deiz] , [aɪ] [hoʊp] ?

You	**don't**	**mean**	**Sundays**	**,**	**I**	**hope**	**?**
你	不	意思是	星期日	,	我	希望	?

你指的不是星期天吧?

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət] [dʒeɪn] , [huː] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] .

"	**and**	**he**	**looked**	**again**	**at**	**Jane**	**,**	**who**	**was**	**silent**	**and**	**embarrassed**	**.**
"	和	他	看起来	再次	在	简	,	WHO	曾是	沉默的	和	尴尬的	.

他又看了看简，简沉默不语，显得很尴尬。

" ['riːəli] , [dʒeɪn] , " [sed] [hiː; hi] ['greɪvli] , " [aɪ] [siː] [naʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

"	**Really**	,	**Jane**	,	"	**said**	**he**	**gravely**	,	"	**I**	**see**	**now**	**how**	**it**	**is**	,
"	真的	,	简	,	"	说	他	严重地	,	"	我	看	现在	如何	它	是	,

“真的吗，简？”他严肃地说，“我现在明白是怎么回事了。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][juː; jʊ] ;

but	**I**	**thought**	**better**	**of**	**you**	**;**
但	我	想法	更好的	的	你	;

但我对你另眼相看；

[jʊr; jər] ['letərz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['sensəb(ə)l][ʌv; əv] [leɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [taɪm] [tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ]

your	**letters**	**have**	**been**	**so**	**sensible**	**of**	**late**	**that**	**it**	**seemed**	**time**	**to**	**trust**	**you**
你的	信件	有	到过	所以	明智的	的	晚的	那	它	似乎	时间	到	相信	你

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['prɑːmɪs] ;

according	**to**	**my**	**promise**	**;**
根据	到	我的	承诺	;

近来你的来信都非常明智，我觉得是时候履行我对你的承诺，信任你了；

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən][ɪkˈspekt] ['gɪdi] , ['θɔːtləs] ['sæbəθ] - ['breikəz] ['evər][tuː; tə][duː]['eni] [gʊd]

but	**who**	**can**	**expect**	**giddy**	**,**	**thoughtless**	**Sabbath**	**-**	**breakers**	**ever**	**to**	**do**	**any**	**good**
但	WHO	能	预计	头晕	,	轻率	安息日	-	断路器	曾经	到	做	任何	好的

[fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ?

for	**themselves**	**in**	**the**	**world**	**?**
为了	他们自己	在	这	世界	?

但谁又能指望那些轻浮、轻率地违反安息日的人能在世界上为自己带来任何好处呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [rɪ'spektəbl] [tuː; tə][goʊ]['hɑːlədeɪ] - ['meɪkɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['maɪndɪŋ] [jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ]

It	**is**	**not**	**respectable**	**to**	**go**	**holiday**	**-**	**making**	**instead**	**of**	**minding**	**your**	**church**
它	是	不是	可敬	到	去	假期	-	制作	反而	的	介意	你的	教会

[ænd; ənd][jʊr; jər]['baɪb(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] .

and	**your**	**Bible**	**on**	**a**	**Sunday**	**.**
和	你的	圣经	在	一个	星期日	.

星期天不去教堂做礼拜、读圣经，而是去度假，这是不体面的。

[aɪ] ['wʌndər] [mɪs] ['beɪlɪs] [hæz; həz][nɑːt] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [dʒʌdʒ][fɔːr; fər]

I	**wonder**	**Miss**	**Baylis**	**has**	**not**	**seen**	**to**	**it**	**for**	**you**	**,**	**if**	**you**	**can't**	**judge**	**for**
我	想知道	错过	贝利斯	有	不是	已见	到	它	为了	你	,	如果	你	不能	法官	为了

[jɔːrˈselvz] .

yourselves	**.**
你们自己	.

如果你们自己都无法判断，我倒想知道贝利斯小姐是否已经为你们处理好了。

" [dʒeɪn] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [mɪs] ['beɪlɪs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] ,

"	**Jane**	**replied**	**that**	**Miss**	**Baylis**	**usually**	**went**	**out**	**of**	**town**	**on**	**Saturday**	**night**	**,**
"	简	回复	那	错过	贝利斯	通常	去	出去	的	镇	在	周六	夜晚	,

简回答说，贝利斯小姐通常星期六晚上会出城。

[ænd; ənd] [nuː] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['piːpəlz] ['hæbɪts][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] .

and	**knew**	**very**	**little**	**of**	**her**	**young**	**people's**	**habits**	**on**	**a**	**Sunday**	**.**
和	知道	非常	小的	的	她	年轻的	人们的	习惯	在	一个	星期日	.

她对年轻人星期天的习惯知之甚少。

" [wel] , [ðen] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] ; [aɪ][kɑːnt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ʃɜːrk] [ðə; ðɪ]

"	**Well**	**,**	**then**	**,**	**she**	**ought**	**to**	**know**	**them**	**;**	**I**	**can't**	**see**	**how**	**she**	**can**	**shirk**	**the**
"	出色地	,	然后	,	她	应该	到	知道	他们	;	我	不能	看	如何	她	能	推脱	这

[rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] .

responsibility	**.**
责任	.

“那么，她理应知道这些事；我不明白她怎么能推卸责任。”

[aɪ] [siː] ['æftər][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] ['ʃɒpmən] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn]

I	see	after	the	doings	of	my	shopmen	and	servants	,	and	put	them	in
我	看	后	这	行为	的	我的	店员	和	仆人	,	和	放	他们	在

[ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

the	right	way	.
这	正确的	方式	.

我监督店员和仆人的工作，并让他们走上正确的道路。

" ['mɪstər] . ['sɔndɝzɪz] " [raɪt] [weɪ] , " [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] , ['lʌvɪŋ]

"	Mr	.	Saunders's	"	right	way	,	"	however	,	was	not	precisely	the	winning	,	loving
"	先生	.	桑德斯	"	正确的	方式	,	"	然而	,	曾是	不是	恰恰	这	获胜	,	爱

[weɪ] [ðæt] [tendz] ,

way	that	tends	,
方式	那	倾向于	,

然而，桑德斯先生的"正确方法"并非那种往往能赢得人心、充满爱意的方法。

['ʌndər] ['gɑːdz] ['blesɪŋ] , [tuː; tə] [meɪk] " [ðə; ði] ['sæbəθ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði]['hoʊli][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ,

under	God's	blessing	,	to	make	"	the	Sabbath	a	delight	,	the	holy	of	the	Lord	,
在下面	神的	祝福	,	到	制作	"	这	安息日	一个	喜	,	这	圣	的	这	主	,

[ænd; ənd]['ɑːnərəb(ə)l] .

and	honorable	.
和	光荣的	.

在上帝的祝福下，使"安息日成为令人喜悦的，成为耶和华的圣日，成为当尊荣的"。

" [hɪz; ɪz] [vjuːz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['fɔːrməlɪst] , [kə'nektɪŋ] ['gɑːdz] ['blesɪŋ]

"	His	views	were	those	of	a	respectable	formalist	,	connecting	God's	blessing
"	他的	浏览	是	那些	的	一个	可敬	形式主义者	,	连接	神的	祝福

[wɪð; wɪθ]['hjuːmən] [ə'biːdiəns] ,

with	human	obedience	,
和	人类	服从	,

"他的观点是一位受人尊敬的形式主义者的观点，将上帝的祝福与人的服从联系起来，

[ɪn] ['haɪər] ['sʌbdʒekts] , [bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['tempərəl] ['ɪntrəsts] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['redɪli] [biː; bi]

in	higher	subjects	,	besides	those	of	temporal	interests	,	which	,	it	may	readily	be
在	更高	主题	,	除了	那些	的	颞	兴趣	,	哪个	,	它	可能	容易	是

[əd'mɪtɪd] ,

admitted	,
承认	,

在更高层次的学科中，除了那些与时俱进的学科之外（这一点可以很容易地承认），

[ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['benɪfɪtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['aʊtwərd] [rɪ'spekt] .

are	usually	benefited	by	such	outward	respect	.
是	通常	受益	经过	这样的	向外	尊重	.

这种外在的尊重通常会让他们受益。

['mɪsɪz] . ['deivis] [tʊk] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['ekskəlˌpeɪtɪŋ] [dʒeɪn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz]

Mrs	.	Davis	took	an	opportunity	of	exculpating	Jane	from	her	uncle's
太太	.	戴维斯	采取	一个	机会	的	免责	简	从	她	叔叔的

[ˌkɑːndem'neɪʃn] ;

condemnation	;
谴责	;

戴维斯太太借此机会为简洗清了她叔叔的罪名；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] ['ɛlənz] [kən'dʌkt] [stɪl] [mɔːr] [ˌreprɪ'hensəb(ə)l] ,

and	though	it	seemed	to	make	Ellen's	conduct	still	more	reprehensible	,
和	尽管	它	似乎	到	制作	艾伦的	执行	仍然	更多的	应受谴责的	,

虽然这似乎让艾伦的行为更加令人发指，

[jet] [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [fɔːr'berəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [gɜːrl] ,

yet	he	spoke	with	kindness	and	forbearance	to	the	suffering	girl	,
然而	他	辐	和	仁慈	和	宽容	到	这	痛苦	女孩	,

然而，他却以仁慈和宽容的态度与这位受苦的女孩交谈。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər][ðer; ðər]['fjuːtʃər] ['welfer] .

and	told	her	of	his	plans	for	their	future	welfare	.
和	讲述	她	的	他的	计划	为了	他们的	未来	福利	.

并向她讲述了他为他们未来福祉所做的计划。

['elən] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , ['sɪriəsli] [ɪl] .

Ellen	was	,	indeed	,	seriously	ill	.
艾伦	曾是	,	的确	,	严重地	患病的	.

艾伦的确病得很重。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [noʊ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['dʒeɪnz] ['wɔːrnɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [dres] [ɔːr][ðə; ði]

She	had	paid	no	regard	to	Jane's	warning	concerning	her	dress	or	the
她	有	有薪酬的	不	看待	到	简的	警告	有关	她	裙子	或者	这

['iːvnɪŋ] [dæmp] ,

evening	damp	,
晚上	潮湿	,

她完全无视了简关于她着装和傍晚潮湿天气的警告。

[ænd; ənd]['æftər] ['teɪkɪŋ] [tiː] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [jʌŋ] [frendz] ,

and	after	taking	tea	out	on	the	grass	with	her	young	friends	,
和	后	采取	茶	出去	在	这	草	和	她	年轻的	朋友们	,

她和她的小伙伴们一起到草地上喝茶后，

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [rɪ'zɔːrt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ]['wɔːtər][æt; ət][ə; eɪ]

at	a	place	of	public	resort	in	the	country	,	had	returned	by	water	at	a
在	一个	地方	的	民众	采取	在	这	国家	,	有	返回	经过	水	在	一个

[leɪt] ['aʊər] ,

late	hour	,
晚的	小时	,

在乡间一处公共度假胜地，深夜乘船返回。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] [frʌm; frəm] [sɪ'vɪr] [koʊld] ,

and	the	next	day	was	so	ill	from	severe	cold	,
和	这	下一个	天	曾是	所以	患病的	从	严重	寒冷的	,

第二天就因为重感冒病得很厉害。

[ðæt] [mɪs] ['beɪlɪs] ['glædli] [ək'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][dʒeɪn][ænd; ənd] ['meri] ,

that	Miss	Baylis	gladly	acceded	to	the	earnest	request	of	Jane	and	Mary	,
那	错过	贝利斯	乐意	同意	到	这	认真	要求	的	简	和	玛丽	,

贝利斯小姐欣然同意了简和玛丽的恳切请求。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['sædli]

that	she	might	be	removed	to	the	care	of	one	who	had	been	too	sadly
那	她	可能	是	已移除	到	这	关心	的	一	WHO	有	到过	也	令人遗憾的是

[ɪk'spɪriənst] [ɪn] [ə'tendəns] [ɑːn][ðə; ði] [sɪk] .

experienced	in	attendance	on	the	sick	.
经验丰富的	在	出席	在	这	生病的	.

她可能会被送到一位在照顾病人方面经验过于丰富的人那里去照顾。

['elən] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][laɪk]['mɪsɪz] . ['deivis][æt; ət][ɔːl] ;

Ellen	had	declared	that	she	should	not	like	Mrs	.	Davis	at	all	;
艾伦	有	声明	那	她	应该	不是	喜欢	太太	.	戴维斯	在	全部	;

艾伦曾公开表示她一点也不喜欢戴维斯太太；

[bʌt; bət][ɪn][veɪn][ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə] ['nɜːrɪʃ] [hɜːr; hər]['predʒudisiz] [ə'genst] [ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd]

but	in	vain	she	tried	to	nourish	her	prejudices	against	the	kind	and
但	在	徒劳	她	尝试	到	滋养	她	偏见	反对	这	种类	和

['dʒent(ə)l][hænd] [ðæt] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][hɜːr; hər]['wɒnts] ,

gentle	hand	that	ministered	to	her	wants	,
温和的	手	那	服事	到	她	想要	,

但她徒劳地试图滋养自己对那双温柔善良、照顾她需求的手的偏见。

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪld] [vɔɪs] [ðæt] [spoʊk]['oʊnli][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] ,

and	the	mild	voice	that	spoke	only	of	sympathy	and	interest	,
和	这	温和的	嗓音	那	辐	仅有的	的	同情	和	兴趣	,

还有那温和的声音，其中只充满了同情和关心。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['si:st] [tu:; tə][ɪk'spekt][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ænd; ənd] ['lektʃərɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

and	at	last	ceased	to	expect	the	severity	and	lecturing	which	she	had
和	在	最后的	停止	到	预计	这	严重性	和	讲课	哪个	她	有

[pə'sistid] [ɪn][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['wɪdoʊ] .

persisted	in	associating	with	the	religion	of	the	Christian	widow	.
持续	在	关联	和	这	宗教	的	这	基督教	寡妇	.

最终，她不再期待像她之前一直认为的那样，基督教寡妇的宗教信仰会带来严厉的训诫和说教。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [lʌv] [bɪ'kʌm] ['pɑ:lɪʃt] [baɪ]['kɑ:nstənt][ju:z]

She	did	not	know	that	the	weapons	of	Christian	love	become	polished	by	constant	use
她	做过	不是	知道	那	这	武器	的	基督教	爱	变得	抛光	经过	持续的	使用

,

,

,

她并不知道，基督教爱的武器需要不断使用才能磨砺得更加锋利。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['meləurɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ɪts]['prɪnsəp(ə)lz] ['sɔ:fənz] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌfnəs] [ɔ:r]

and	that	the	mellowing	influence	of	its	principles	softens	down	the	roughness	or
和	那	这	柔和	影响	的	它是	原则	软化	向下	这	粗糙度	或者

[ðə; ði] [sɪ'verəti] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [tindʒz] [ðə; ði] ['efərts] [ɔ:r][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] ['zeləs] ['spɪrɪtʃuəl]

the	severity	which	sometimes	tinges	the	efforts	or	the	judgment	of	zealous	spiritual
这	严重性	哪个	有时	色调	这	努力	或者	这	判断	的	热心	精神

[ju:θ] .

youth	.
青年	.

并且，其原则的温和影响可以缓和热忱的精神青年有时在努力或判断中表现出的粗犷或严厉。

[bʌt; bət] , [tu:; tə][ðə; ði] [di:p] [rɪ'gret] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][kaɪnd] [frendz] ,

But	,	to	the	deep	regret	of	her	kind	friends	,
但	,	到	这	深的	后悔	的	她	种类	朋友们	,

但令她善良的朋友们深感遗憾的是，

[ʃi:; ʃi] ['stu:diəsli] [i'veidid] ['evri] [ə'tempt] [tu:; tə] [li:d] [hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə]['eni] ['sɪriəs] [θɔ:t] ,

she	studiously	evaded	every	attempt	to	lead	her	mind	to	any	serious	thought	,
她	认真地	躲避	每一个	试图	到	带领	她	头脑	到	任何	严肃的	想法	,

她刻意回避任何让她认真思考的尝试。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] ['fæni] ['æʃtən] [tu:; tə]['ri:teɪl][tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

and	employed	Fanny	Ashton	to	retail	to	her	the	news	of	the	town	,
和	受雇	舢	阿什顿	到	零售	到	她	这	消息	的	这	镇	,

并雇佣了范妮·阿什顿向她兜售镇上的新闻。

[ænd; ənd][tu:; tə] [sə'plaɪ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['frɪvələs] ['nɑ:vəlz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gaɪld] [hɜ:r; hər]

and	to	supply	her	with	frivolous	novels	,	with	which	she	beguiled	her
和	到	供应	她	和	轻浮	小说	,	和	哪个	她	被迷惑	她

[taɪm] [wen] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] .

time	when	able	to	read	.
时间	什么时候有能力的		到	读	.

并向她提供一些轻松的小说，让她在有时间阅读时消磨时间。

['æftər] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si'viəə] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɪlnəs] ,

After	recovering	in	some	degree	from	the	severer	symptoms	of	her	illness	,
后	恢复中	在	一些	程度	从	这	更严重	症状	的	她	疾病	,

在病情较重症状有所好转后，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [noʊ] ['fɜːrðər] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] ['elən] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]

it	became	evident	that	no	further	progress	was	made	,	and	Ellen	grew	impatient
它	成为	明显	那	不	更远	进步	曾是	制成	,	和	艾伦	生长	不耐烦

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'ses(ə)nt] [kɔːf] ,

of	her	incessant	cough	,
的	她	不停歇	咳嗽	,

很明显，病情没有进一步进展，艾伦也对她不停的咳嗽感到不耐烦。

[hɜːr; hər] ['restləs] [naɪts] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['wiːknəs] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst][hɜːr; hər]['medɪk(ə)l]

her	restless	nights	,	and	continued	weakness	;	and	at	last	her	medical
她	不安	夜晚	,	和	持续	弱点	;	和	在	最后的	她	医疗的

[ə'tendənt] ['ɪntɪmətɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['deivis] ,

attendant	intimated	to	Mrs	.	Davis	,
服务员	暗示	到	太太	.	戴维斯	,

她夜不能寐，身体持续虚弱；最后，她的医生向戴维斯夫人透露：

[ðæt] [hɪz; ɪz]['ɪrɪtəb(ə)l]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [fɑːr] [gɔːn] [ɪn]['ræpɪd] [dɪ'klaɪn] .

that	his	irritable	patient	was	probably	far	gone	in	rapid	decline	.
那	他的	易怒的	病人	曾是	大概	远的	已消失	在	迅速的	衰退	.

他那位易怒的病人可能病情已经迅速恶化。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ʃɑːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'fekʃənət] ['sɪstər] ,

It	was	a	severe	shock	to	the	affectionate	sister	,
它	曾是	一个	严重	震惊	到	这	亲热	姐姐	,

这对疼爱妹妹的姐姐来说是一个巨大的打击。

[huːz] ['spɪrɪtʃuəl][laɪf][ænd; ənd] [groʊθ] [ɪn] [greɪs] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [hæd; həd]['oʊnli] [rɪ'faɪnd]

whose	spiritual	life	and	growth	in	grace	and	knowledge	had	only	refined
谁	精神	生活	和	生长	在	优雅	和	知识	有	仅有的	精制

[hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['nɪrəst] ['ɜːrθli] ['relətɪv] ;

her	love	for	this	nearest	earthly	relative	;
她	爱	为了	这	最近的	尘世的	相对的	;

她的灵性生活以及在恩典和知识上的成长，只会让她更加深爱这位尘世间最亲近的亲人；

[bʌt; bət][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪn'vælɪd][hɜːr'self] ,

but	to	break	the	intelligence	to	the	invalid	herself	,
但	到	休息	这	智力	到	这	无效的	她自己	,

但要打破病人自身的认知障碍，

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['diːpəst] [ænd; ənd][moʊst]['peɪnf(ə)l][æŋ'zaɪəti] .

became	a	source	of	the	deepest	and	most	painful	anxiety	.
成为	一个	来源	的	这	最深处	和	最多	痛苦	焦虑	.

成为内心深处最痛苦的焦虑之源。

['fæni] ['æʃtən] [hæd; həd] ['bɛgd] ['elən] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [triːt] [hɜːr; hər] ['brʌðər]

Fanny	Ashton	had	begged	Ellen	to	be	prepared	for	a	treat	her	brother
舢	阿什顿	有	乞求	艾伦	到	是	准备	为了	一个	对待	她	兄弟

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ,

intended	to	give	them	,
故意的	到	给	他们	,

范妮·阿什顿恳求艾伦做好准备，迎接她哥哥打算给她们准备的惊喜。

[æt; ət][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ðɪ]['rɪvər] .

at	a	beautiful	spot	a	few	miles	up	the	river	.
在	一个	美丽的	点	一个	很少	英里	向上	这	河	.

在河上游几英里处的一个风景优美的地方。

[hiː; hi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈseɪlɪŋ] - [bʌnt] , [ˈmænɪdʒəbl] [ˈiːðər]

He	had	obtained	the	loan	of	a	pretty	little	sailing	-	bunt	,	manageable	either
他	有	获得	这	贷款	的	一个	漂亮的	小的	帆船	-	短打	,	可管理的	任何一个

[wɪð; wɪθ][ˈkænvəs][ɔːr] [ɔːr] ,

with	canvas	or	oar	,
和	帆布	或者	桨	,

他借到了一艘漂亮的小型帆船，既可以用帆布航行，也可以用桨划动。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][faɪn] [ˈsʌndeɪ] [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] .

and	the	first	fine	Sunday	was	appointed	for	the	excursion	.
和	这	第一的	美好的	星期日	曾是	任命	为了	这	短途旅行	.

于是，第一个晴朗的星期天被选定为远足日期。

[ˈfæni] [ˈprɑːmɪst] [ðæt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [rɪˈfreʃmənt] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] ,

Fanny	promised	that	instead	of	taking	refreshment	out	of	doors	,
舢	承诺	那	反而	的	采取	清爽	出去	的	门	,

芬妮承诺，不会再把茶点带到户外享用，

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][smɔːl] [ɪn] ,

it	should	be	prepared	for	them	at	the	small	inn	,
它	应该	是	准备	为了	他们	在	这	小的	客栈	,

应该在小客栈里为他们准备好。

[kept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtiz] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

kept	for	the	accommodation	of	parties	of	pleasure	,	and	that	they	should
保留	为了	这	住宿	的	各方	的	乐趣	,	和	那	他们	应该

[rɪˈtɜːrn] [hoʊm] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌnset] .

return	home	before	sunset	.
返回	家	前	日落	.

为招待寻欢作乐的客人而设，并要求他们在日落前返回家中。

[ðə; ði] [deɪ] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd] [ˈelən] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] ,

The	day	arrived	,	and	Ellen	attempted	to	dress	for	the	excursion	,
这	天	到达的	,	和	艾伦	尝试过	到	裙子	为了	这	短途旅行	,

那天终于到了，艾伦开始为这次郊游穿戴整齐。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ˈdʒeɪnz] [əˈʃuərənsiz] [ðæt] [hɜːr; hər] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ʌnˈiːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈefərt] .

notwithstanding	Jane's	assurances	that	her	strength	was	unequal	to	the	effort	.
虽然	简的	保证	那	她	力量	曾是	不等	到	这	努力	.

尽管简一再保证她的力量不足以完成这项任务。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈtraɪɪŋ] , [ænd; ənd][prəuˈtestid] [ðæt] [ðə; ði] [er] [wʊd] [rɪˈvaɪv] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃ]

She	insisted	on	trying	,	and	protested	that	the	air	would	revive	and	refresh
她	坚持	在	尝试	,	和	抗议	那	这	空气	会	复活	和	刷新

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她坚持要试一试，并声称新鲜空气会让她精神焕发、神清气爽。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈenvi] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhelθi] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈsɪstər] ,

She	looked	up	with	envy	into	the	healthy	countenance	of	her	sister	,
她	看起来	向上	和	嫉妒	进入	这	健康	面容	的	她	姐姐	,

她羡慕地抬头看着姐姐健康的面容，

[huː] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈredi] [drest] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] ,

who	stood	before	her	ready	dressed	for	church	,
WHO	站立	前	她	准备好	穿着	为了	教会	,

站在她面前的是一个衣着整齐、准备去教堂的人，

[ænd; ənd] [huːz] [səˈrenəti] [wʌz; wəz] [ˈklaʊdɪd] [ˈoʊnli][baɪ][æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	whose	serenity	was	clouded	only	by	anxiety	for	her	.
和	谁	宁静	曾是	阴天	仅有的	经过	焦虑	为了	她	.

他内心的平静唯有对她的担忧才能打破。

[pʊr] ['elən] [traɪd] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt]
Poor Ellen tried her shawl , and declared it was too heavy , she could not
贫穷的 艾伦 尝试 她 披肩 , 和 声明 它 曾是 也 重的 , 她 可以 不是
[wer] [ˌaɪ 'tiː] ;
wear it ;
穿 它 ;

可怜的艾伦试了试她的披肩，说它太重了，她穿不了；

[hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [hɜːrt] [hɜːr; hər] [hed] , ['evriθɪŋ] [went] [rɔːŋ] , [hɜːr; hər] [hændz] ['trembld] [wɪð; wɪθ]
her bonnet hurt her head , everything went wrong , her hands trembled with
她 引擎盖 伤害 她 头 , 一切 去 错误的 , 她 双手 颤抖 和
['wiːknəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ;
weakness and excitement ;
弱点 和 激动 ;

她的帽子勒得她头疼，一切都不顺利，她的双手因虚弱和兴奋而颤抖；

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] , ['θroʊɪŋ] [ə'saɪd] [hɜːr; hər] [ˌprepə'reɪʃnz] , [ʃiː; ʃi] [sæŋk] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [bed]
and at last , throwing aside her preparations , she sank down upon her bed
和 在 最后的 , 投掷 旁边 她 准备工作 , 她 沉没 向下 之上 她 床
[ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .
and burst into tears .
和 爆裂 进入 眼泪 .

最后，她扔下所有准备，瘫倒在床上，放声大哭。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , [dʒeɪn] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [jet] ;
" You are right , Jane , " she sobbed , " I am not strong enough yet ;
" 你 是 正确的 , 简 , " 她 啜泣 , " 我 是 不是 强的 足够的 然而 ;

“你说得对，简，”她抽泣着说，“我还不够坚强；

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [kɔːl] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [aɪ] ['kænɑːt] [goʊ] [tuː; tə] - [deɪ] .
you must call and tell them I cannot go to - day .
你 必须 称呼 和 告诉 他们 我 不能 去 到 - 天 .

你必须打电话告诉他们我今天去不了。

" [dʒeɪn] [tɜːrnd] ['tɪrfəli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θɪn] [peɪl] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪtli] ['bluːmɪŋ] [gɜːrl] ,
" Jane turned tearfully away from the thin pale form of the lately blooming girl ,
" 简 转向 泪流满面 离开 从 这 薄的 苍白 形式 的 这 最近 盛开 女孩 ,

简含泪转过身，不去看那个最近才开始发育的女孩瘦弱苍白的身影。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [duː] [hɜːr; hər] ['bɪdɪŋ] .
and went to do her bidding .
和 去 到 做 她 投标 .

然后就去执行她的命令。

[ðæt] [deɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [soʊ] ['peɪnfəli] [ɪm'prest] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['riːəl]
That day , which had so painfully impressed the invalid with the first real
那 天 , 哪个 有 所以 痛苦地 印象深刻 这 无效的 和 这 第一的 真实的
['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['wiːknəs] ,
consciousness of her weakness ,
意识 的 她 弱点 ,

那一天，让这位体弱多病的病人第一次真正意识到自己的虚弱，给她留下了极其痛苦的印象。

[wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] [ˌrɪ'paɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] ,
was passed in repining and discontent ,
曾是 通过了 在 重新装订 和 不满 ,

在怨恨和不满中通过的。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['aʊər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'semblɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz] ['riːdɪŋ] ['pɑːrti]

and	when	the	hour	for	the	assembling	of	Mrs	.	Davis's	reading	party
和	什么时候	这	小时	为了	这	组装	的	太太	.	戴维斯的	阅读	派对

[hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

had	arrived	,
有	到达的	,

当戴维斯太太读书会集合的时间到了，

[ænd; ənd][dʒeɪn] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hɜːr; hər]['bedsaɪd] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [daʊn] ,

and	Jane	still	remained	at	her	bedside	,	she	desired	her	to	go	down	,
和	简	仍然	剩余	在	她	床头	,	她	想要的	她	到	去	向下	,

简仍然守在床边，她希望简能下楼去。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm]['ʌndər][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] , [sed] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [riːd]

and	drawing	a	book	from	under	her	pillow	,	said	she	preferred	to	read
和	绘画	一个	书	从	在下面	她	枕头	,	说	她	首选	到	读

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

她从枕头底下抽出一本书，说她喜欢一个人看书。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [tæsk] [dɪ'vɑːlvd] [ɑːn][dʒeɪn] ,

The	next	day	a	trying	task	devolved	on	Jane	,
这	下一个	天	一个	尝试	任务	下放	在	简	,

第二天，一项艰巨的任务落到了简的肩上。

[huː] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][moʊst][fɪt]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [breɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] [nuːz] [wɪtʃ]

who	was	considered	the	most	fit	person	to	break	to	her	sister	news	which
WHO	曾是	经过考虑的	这	最多	合身	人	到	休息	到	她	姐姐	消息	哪个

[mʌst; məst]['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'welm] [hɜːr; hər] ,

must	almost	overwhelm	her	,
必须	几乎	压倒	她	,

谁被认为是最适合向她妹妹传达这个消息的人呢？这个消息对她妹妹来说几乎是晴天霹雳。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [lɔːŋ] [biː; bi][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] .

but	which	could	not	long	be	withheld	.
但	哪个	可以	不是	长的	是	隐瞒	.

但这终究无法长久隐瞒。

['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ['elən] [hæd; həd] [ɪm'peɪʃntli] [in'kwaiəd][fɔːr; fər] ['fæni] , [huː] , [ʃiː; ʃi]

Several	times	during	the	day	Ellen	had	impatiently	inquired	for	Fanny	,	who	,	she
一些	时代	期间	这	天	艾伦	有	不耐烦地	询问	为了	舳	,	WHO	,	她

[sed] ,

said	,
说	,

一天中，艾伦好几次不耐烦地询问范妮的下落，她说，

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

ought	to	have	been	to	see	her	.
应该	到	有	到过	到	看	她	.

应该去看看她的。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði]

"	But	she	will	come	in	the	evening	,	I	am	sure	,	to	tell	me	all	about	the
"	但	她	将要	来	在	这	晚上	,	我	是	当然	,	到	告诉	我	全部	关于	这

['pɑːrti] ,

party	,
派对	,

“但我确信她晚上会来，跟我详细说说聚会的情况。”

[ænd; ənd] [huː] [went] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] .

and	who	went	,	and	who	was	sorry	that	I	could	not	go	.
和	WHO	去	,	和	WHO	曾是	对不起	那	我	可以	不是	去	.

谁去了，谁又为我不能去而感到遗憾。

['fæni] [ɪz][ə; eɪ][naɪs][gɜːrl] , [dʒeɪn] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [ðæt] [juː; jʊ]['nevər] [laɪkt] [hɜːr; hər] .

Fanny	is	a	nice	girl	,	Jane	;	I	am	surprised	that	you	never	liked	her	.
舢	是	一个	好的	女孩	,	简	;	我	是	惊讶	那	你	绝不	喜欢	她	.

简，芬妮是个好女孩；我很惊讶你竟然不喜欢她。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ðer; ðər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get] [aʊt] ;

I	must	go	there	as	soon	as	I	can	get	out	;
我	必须	去	那里	作为	很快	作为	我	能	得到	出去	;

我一能出去就必须去那里；

['mɪstər] . ['æʃtən] [wəʊnt][kɔːl][ˌem 'iː][veɪn][ænd; ənd] ['sɪli] [naʊ] ,

Mr	.	Ashton	won't	call	me	vain	and	silly	now	,
先生	.	阿什顿	惯于	称呼	我	徒劳	和	愚蠢的	现在	,

阿什顿先生现在不会再说我虚荣愚蠢了。

[sɪns] [aɪv] [hæd; həd] [ðɪs] ['ɪlnəs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][soʊ] ['stedi] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

since	I've	had	this	illness	to	make	me	so	steady	and	quiet	.
自从	我已经	有	这	疾病	到	制作	我	所以	稳定的	和	安静的	.

自从我得了这种病，我就变得如此沉稳安静。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪtər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

"	And	she	tried	to	smile	at	the	bitter	recollection	.
"	和	她	尝试	到	微笑	在	这	苦的	回忆	.

她努力挤出一丝笑容，试图驱散那段痛苦的回忆。

[dʒeɪn] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] ['elən] [lʊkt] [ə'gen] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

Jane	made	no	reply	,	and	Ellen	looked	again	in	her	face	.
简	制成	不	回复	,	和	艾伦	看起来	再次	在	她	脸	.

简没有回答，艾伦又看了看她的脸。

" [waɪ] , [dʒeɪn] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪl] [tuː] ;

"	Why	,	Jane	,	"	she	exclaimed	,	"	I	hope	you	are	not	going	to	be	ill	too	;
"	为什么	,	简	,	"	她	惊呼	,	"	我	希望	你	是	不是	去	到	是	患病的	也	;

"简，你好啊，"她惊呼道，"我希望你也不会生病；

[juː; jʊ] ['riːəli] [lʊk] ['dredf(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] [ɔːl] [naɪt] .

you	really	look	dreadful	,	and	as	if	you	had	been	crying	all	night	.
你	真的	看	可怕	,	和	作为	如果	你	有	到过	哭泣	全部	夜晚	.

你看上去真糟糕，好像哭了一整夜似的。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

What	is	the	matter	with	you	?	"
什么	是	这	事情	和	你	?	"

你怎么了?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][aʊt] ['jestərdeɪ] , [dɪr] ['elən] ,

"	It	was	a	very	good	thing	you	could	not	go	out	yesterday	,	dear	Ellen	,
"	它	曾是	一个	非常	好的	事物	你	可以	不是	去	出去	昨天	,	亲爱的	艾伦	,

"亲爱的艾伦，你昨天没能出门真是太好了。"

" [sed] [dʒeɪn] , ['tendərli] .

"	said	Jane	,	tenderly	.
"	说	简	,	温柔地	.

简温柔地说。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ][æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] ['kwestʃən] ,

"	I	don't	think	so	at	all	;	but	that	is	not	an	answer	to	my	question	,
"	我	不	思考	所以	在	全部	;	但	那	是	不是	一个	回答	到	我的	问题	,

"我完全不这么认为；但这并不是我问题的答案。"

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ['ʃʊrli] , [dʒeɪn] ?
you **have** **not** **been** **crying** **about** **me** **surely** **,** **Jane** **?**
你 有 不是 到过 哭泣 关于 我 一定 , 简 ?

简，你肯定没有因为我而哭泣吧?

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɪn'kwɪzətɪvli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['raɪzɪŋ][ə'lɑːrm] , [ə'pɑːn]
" **And** **again** **she** **gazed** **inquisitively** **,** **and** **with** **some** **rising** **alarm** **,** **upon**
" 和 再次 她 凝视 好奇地 , 和 和 一些 上升 警报 , 之上
[hɜːr; hər]['sɪstər] .
her **sister** **.**
她 姐姐 .

“她又好奇地、带着一丝惊恐地打量着她的妹妹。”

" ['mɪstər] . ['æʃtən] [kɔːld] [læst] [naɪt] , " [sed] [dʒeɪn] .
" **Mr** **.** **Ashton** **called** **last** **night** **,** **"** **said** **Jane** **.**
" 先生 . 阿什顿 称为 最后的 夜晚 , " 说 简 .

“阿什顿先生昨晚打过电话，”简说。

" ['mɪstər] . ['æʃtən] ?
" **Mr** **.** **Ashton** **?**
" 先生 . 阿什顿 ?

阿什顿先生?

[haʊ] ['veri] [kaɪnd] !
How **very** **kind** **!**
如何 非常 种类 !

真是太好了!

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪər]['æftər][ˌem 'iː] . "
I'm **sure** **I** **did** **not** **expect** **him** **to** **come** **and** **inquire** **after** **me** **.** **"**
我是 当然 我 做过 不是 预计 他 到 来 和 查询 后 我 . "

我肯定没想到他会来关心我。

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['fæni] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] . "
" **He** **came** **to** **see** **if** **Fanny** **had** **been** **here** **.** **"**
" 他 来了 到 看 如果 舢 有 到过 这里 . "

“他过来看看范妮是否来过这里。”

" [waɪ] ?
" **Why** **?**
" 为什么 ?

“为什么?

[dɪd][nɑːt] ['fæni] [goʊ] [streɪt] [hoʊm]['æftər][ðə; ði]['pɑːrti] [keɪm] [bæk] ? "
Did **not** **Fanny** **go** **straight** **home** **after** **the** **party** **came** **back** **?** **"**
做过 不是 舢 去 直的 家 后 这 派对 来了 后退 ? "

聚会结束后，芬妮不是直接回家了吗?

" [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz]['veri] [leɪt] [ɪn] ['liːvɪŋ] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " ['fɔːltəd] [dʒeɪn] ;
" **The** **boat** **was** **very** **late** **in** **leaving** **to** **return** **,** **I** **believe** **,** **"** **faltered** **Jane** **;**
" 这 船 曾是 非常 晚的 在 离开 到 返回 , 我 相信 , " 犹豫不决 简 ;

“我相信，那艘船很晚才出发返回，”简结结巴巴地说;

" [ænd; ənd] ['henri] ['æʃtən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] [men][hæd; həd]['teɪkən] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə]
" **and** **Henry** **Ashton** **,** **and** **the** **other** **young** **men** **had** **taken** **too** **much** **to**
" 和 亨利 阿什顿 , 和 这 其他 年轻的 男人 有 已采取 也 很多 到
[drɪŋk] . "
drink **.** **"**
喝 . "

“亨利·阿什顿和其他一些年轻人喝了太多酒。”

" [oʊ][dʒeɪn] !
" O Jane !
" 哦 简 !

"哦，简！"

[goʊ][ɑːn] — [wʌt] [els] ? " ['wɪspəd] ['elən] , ['tɜːrnɪŋ] ['deθli] [peɪl] , [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ['vaɪələntli]
Go on — what else ? " whispered Ellen , turning deathly pale , and trembling violently
去 在 — 什么 别的 ? " 低声说道 艾伦 , 转弯 致命的 苍白 , 和 发抖 暴力
.
:
.

"继续——还有什么？"艾伦低声说道，脸色变得惨白，浑身剧烈颤抖。

" [tel] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] , [wʌt] [els] ? "
" Tell me quickly , what else ? "
" 告诉 我 迅速地 , 什么 别的 ? "

"快告诉我，还有什么？"

" [ðə; ði][boʊt][ˌʌp'set] ; ['henri] [wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] , [ænd; ənd][faɪv][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ; [bʌt; bət] [pʊr]
" The boat upset ; Henry was picked up , and five of the others ; but poor
" 这 船 沮丧的 ; 亨利 曾是 挑选 向上 , 和 五 的 这 其他的 ; 但 贫穷的
['fæni] —
Fanny —
舢 —

"船翻了；亨利被救起，还有其他五个人；可怜的范妮——"

" ['elən] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] ; [ʃiː; ʃi][sæŋk] [bæk] , [ə'pærəntli] ['laɪfləs] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [soʊ][fɔːr; fər]
" Ellen heard no more ; she sank back , apparently lifeless , and remained so for
" 艾伦 听到 不 更多的 ; 她 沉没 后退 , 显然 无生命 , 和 剩余 所以 为了
[sʌm; səm][taɪm] .
some time .
一些 时间 .

"艾伦再也听不到任何声音了；她瘫倒在地，似乎失去了生命，并且保持这种状态一段时间。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][naɪn] ,
The unhappy young people , to the number of nine ,
这 不开心 年轻的 人们 , 到 这 数字 的 九 ,

不快乐的年轻人，共有九人。

['hævɪŋ] [dɪ'leɪd] [ðer; ðər][rɪ'tɜːrn] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['efərts] [ʌv; əv] [fɔːr] [hæf] -
having delayed their return too late for the idle efforts of four half -
拥有 延迟 他们的 返回 也 晚的 为了 这 闲置的 努力 的 四 一半 -
[ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] [jʌŋ] [men] ,
intoxicated young men ,
酣 年轻的 男人 ,

由于他们耽搁了太久才返回，四个半醉的年轻人的徒劳努力也无济于事。

[ɪm'bɑːkt] ['heɪstɪli] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ]['rɪvər] ['stiːmər] , [wɪtʃ] [maɪt] [toʊ]
embarked hastily , in the hope of reaching a river steamer , which might tow
启航 草草 , 在 这 希望 的 到达 一个 河 汽船 , 哪个 可能 拖
[ðem; ðəm] ['iːzəli] [ə'lɔːŋ] .
them easily along .
他们 容易地 沿着 .

他们匆忙登船，希望能找到一艘河轮，以便轻松地拖着他们前行。

[ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][roʊp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kə'nekt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The effort to catch the rope which was to connect them with the
这 努力 到 抓住 这 绳索 哪个 曾是 到 连接 他们 和 这
['stiːmər] ,
steamer ,
汽船 ,

他们试图抓住那根将他们与轮船连接的绳索。

[kɔːzd] [ə; eɪ] [lɜːrtʃ] , [wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

caused	a	lurch	,	which	frightened	the	female	portion	of	the	party	,	and	they
导致	一个	困境	,	哪个	害怕	这	女性	部分	的	这	派对	,	和	他们

[rʌʃt] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ;

rushed	to	one	side	;
匆忙	到	一	边	;

导致车身晃动，吓坏了队伍中的女性，她们纷纷躲到一边；

[ðɪs] [ˌʌp'set][ðə; ði][boʊt] ,

this	upset	the	boat	,
这	沮丧的	这	船	,

这导致船体倾覆。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

and	in	an	instant	they	were	all	struggling	in	the	water	for	their	lives	.
和	在	一个	立即的	他们	是	全部	挣扎	在	这	水	为了	他们的	生活	.

转眼间，他们都在水中拼命挣扎求生。

['fæni] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [huː] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][sə'braɪəti] , [maɪt] [hæv; həv]

Fanny	clung	to	her	brother	,	who	,	in	a	moment	of	sobriety	,	might	have
舢	紧紧抓住	到	她	兄弟	,	WHO	,	在	一个	片刻	的	清醒	,	可能	有

[seɪvd] [hɜːr; hər] ;

saved	her	;
已保存	她	;

芬妮紧紧抓住她的哥哥，如果哥哥清醒过来，或许就能救她了；

[bʌt; bət] [naʊ] , ['stjuːpifaid][wɪð; wɪθ][drɪŋk][ænd; ənd] [fɪr] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'tent]['oʊnli][ɑːn][self] -

but	now	,	stupefied	with	drink	and	fear	,	he	was	intent	only	on	self	-
但	现在	,	目瞪口呆	和	喝	和	害怕	,	他	曾是	意图	仅有的	在	自己	-

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ,

preservation	,
保存	,

但现在，他因酒精和恐惧而麻木，一心只想保全性命。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['stiːmər] ['hɔvəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] [ə'baʊt][ðə; ði]['feɪt(ə)l][spɑːt]

and	though	the	steamer	hovered	for	a	considerable	time	about	the	fatal	spot
和	尽管	这	汽船	悬停	为了	一个	大量	时间	关于	这	致命的	点

,

,

,

尽管轮船在致命地点附近盘旋了相当长一段时间，

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [siːn] [noʊ] [mɔːr] .

three	of	the	young	women	were	seen	no	more	.
三	的	这	年轻的	女性	是	已见	不	更多的	.

这三名年轻女子从此杳无音讯。

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['fɑːðər][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm]['æftər] ['iːgər] [in'kwaiəriz][æt; ət][ðə; ði]['rɪvər][saɪd] ,

The	wretched	father	had	returned	home	after	eager	inquiries	at	the	river	side	,
这	可怜	父亲	有	返回	家	后	渴望的	查询	在	这	河	边	,

可怜的父亲在河边急切地打听一番后回到了家。

[wens] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] ,

whence	nothing	could	be	seen	of	the	boat	,	and	was	again	on	his	way	,
何处	没有什么	可以	是	已见	的	这	船	,	和	曾是	再次	在	他的	方式	,

于是他再也看不到那艘船了，便继续上路了。

[ɪn]['ɔːlmoʊst]['fræntɪk] [dɪ'sper] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][met][baɪ][ðə; ði] ['berərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ,

in	almost	frantic	despair	,	when	he	was	met	by	the	bearers	of	his	son	,
在	几乎	疯狂的	绝望	,	什么时候	他	曾是	遇见	经过	这	持有者	的	他的	儿子	,

他几乎陷入了疯狂的绝望之中，这时，抬着他儿子的人出现了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [feɪt] .

and	the	news	of	his	daughter's	fate	.
和	这	消息	的	他的	女儿的	命运	.

以及他女儿的遭遇。

['henri] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][breɪn]['fiːvər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['strʌglz] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

Henry	was	seized	with	brain	fever	,	and	his	struggles	to	reach	his	sister	,
亨利	曾是	查获	和	脑	发烧	,	和	他的	斗争	到	抵达	他的	姐姐	,

亨利患上了脑膜炎，他竭尽全力想要联系上他的妹妹。

[huːz] [kraɪz][fɔːr; fər][help] [siːmd] [tuː; tə] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

whose	cries	for	help	seemed	to	ring	in	his	ears	,
谁	哭泣	为了	帮助	似乎	到	戒指	在	他的	耳朵	,

他的求救声仿佛还在耳边回响，

[wɜːr; wər] ['fraɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'stresɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] ['perənts] , [huː] [mɔːnd]

were	frightful	and	distressing	to	his	broken	-	hearted	parents	,	who	mourned
是	可怕	和	令人痛心	到	他的	破碎的	-	心地	父母	,	WHO	哀悼

[tuː] [leɪt] [ðer; ðər] ['neglɪdʒəns] [ʌv; əv][pə'rent(ə)l]['duːti] .

too	late	their	negligence	of	parental	duty	.
也	晚的	他们的	疏忽	的	父母	责任	.

这对伤心欲绝的父母来说既可怕又痛苦，他们为自己的疏忽尽责而感到懊悔，但为时已晚。

['ɛlənz] [ˌlæmən'teɪʃn] [fɔːr; fər] ['fæni] ['æʃtənz] [ʌn'hæpi] [end][wʌz; wəz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['θæŋkfulnəs]

Ellen's	lamentation	for	Fanny	Ashton's	unhappy	end	was	mingled	with	thankfulness
艾伦的	哀叹	为了	舢	阿什顿的	不开心	结尾	曾是	混合	和	感恩

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪ'skeɪp] .

for	her	own	escape	.
为了	她	自己的	逃脱	.

艾伦对范妮·阿什顿的不幸结局感到惋惜，同时也庆幸自己能够逃脱。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː][kwaɪt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['ʃudəriŋ] ; " [fɔːr; fər][hæd; həd][aɪ] [bɪn]

"	It	would	have	killed	me	quite	,	"	said	she	shuddering	;	"	for	had	I	been
"	它	会	有	被杀	我	相当	,	"	说	她	颤抖	;	"	为了	有	我	到过

[seɪvd] [frʌm; frəm] ['draʊnɪŋ] ,

saved	from	drowning	,
已保存	从	溺水	,

"那会要了我的命，"她颤抖着说；"因为如果我当时被救了下来，

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [fraɪt] [ænd; ənd][koʊld] . "

I	must	have	died	from	the	effects	of	such	fright	and	cold	.	"
我	必须	有	死亡	从	这	效果	的	这样的	惊吓	和	寒冷的	.	"

我一定是受了惊吓和严寒的折磨而死了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə]

"	And	you	feel	you	would	not	have	been	prepared	for	such	a	summons	to
"	和	你	感觉	你	会	不是	有	到过	准备	为了	这样的	一个	传票	到

[ə'nʌðər] [wɜːrld] ,

another	world	,
其他	世界	,

"你会觉得你根本没有准备好接受前往另一个世界的召唤。"

[dɪr] ['elən] , " [sed] [dʒeɪn] , [wen] , ['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [hɜːr; hər]['sɪstər] [ðʌs] [rɪ'kəːd] [tuː; tə][ðə; ði]

dear	Ellen	,	"	said	Jane	,	when	,	after	a	time	,	her	sister	thus	recurred	to	the
亲爱的	艾伦	,	"	说	简	,	什么时候	,	后	一个	时间	,	她	姐姐	因此	复发	到	这

[ɪ'vent] .

event	.
事件	.

"亲爱的艾伦，"简说道，过了一会儿，当她的妹妹再次提起这件事时。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	O	,	I	don't	know	about	that	;	it	did	not	come	you	know	,
"	哦	,	我	不	知道	关于	那	;	它	做过	不是	来	你	知道	,

"哦，我不知道那件事；它没有发生，你知道的。"

[soʊ][aɪ] [niːd] [nɑːt] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ! "

so	I	need	not	think	about	it	!	"
所以	我	需要	不是	思考	关于	它	!	"

所以我不用考虑这件事了！

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [miːnz] .

"	But	it	must	come	some	day	,	and	by	some	means	.
"	但	它	必须	来	一些	天	,	和	经过	一些	方法	.

"但这一天终究会到来，而且会以某种方式到来。"

[ɪf] [nɑːt][baɪ]['sʌd(ə)n]['æksɪdənt] , [baɪ] ['sɪknəs] [ænd; ənd] — "

If	not	by	sudden	accident	,	by	sickness	and	—	"
如果	不是	经过	突然	事故	,	经过	疾病	和	—	"

如果不是突发意外，而是疾病和——

" [wel] ['riːəli] , [dʒeɪn] , [aɪ]['wʌndər] [haʊ] [juː; jʊ]['evər][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][get] [wel] ,

"	Well	really	,	Jane	,	I	wonder	how	you	ever	expect	me	to	get	well	,
"	出色地	真的	,	简	,	我	想知道	如何	你	曾经	预计	我	到	得到	出色地	,

"说真的，简，我真不知道你觉得我该怎么才能康复。"

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " [sed] ['elən] , [wɪð; wɪθ][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ; " [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə]

talking	about	such	things	,	"	said	Ellen	,	with	irritation	;	"	but	I	want	you	to
说	关于	这样的	事物	,	"	说	艾伦	,	和	刺激	;	"	但	我	想	你	到

[raɪt] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ,

write	to	uncle	,
写	到	叔叔	,

"谈论这些事，"艾伦不耐烦地说，"但我希望你给叔叔写信。"

[ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [də'rektli; daɪ'rektli] ; [aɪm]['taɪərd]

and	ask	for	me	to	have	a	change	of	air	directly	;	I'm	tired
和	问	为了	我	到	有	一个	改变	的	空气	直接地	;	我是	疲劳的

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɪr] ,

of	being	here	,
的	存在	这里	,

请直接让我出去透透气；我厌倦了待在这里。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][sʌm; səm] [kəm'pænjənz] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [laɪf][ænd; ənd]['spɪrɪt][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv]

and	I	want	some	companions	with	more	life	and	spirit	than	you	have
和	我	想	一些	同伴	和	更多的	生活	和	精神	比	你	有

,

,

,

我想要一些比你更有活力、更有精神的同伴。

[tuː; tə] [raʊz] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] [θɔːts] .

to	rouse	me	out	of	melancholy	thoughts	.
到	唤醒	我	出去	的	忧郁	想法	.

让我从忧郁的思绪中振作起来。

[pʊr] ['fæni] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt][tuː; tə][tɔːk][ə'baʊt] .

Poor	Fanny	,	she	always	had	something	pleasant	to	talk	about	.
贫穷的	舢	,	她	总是	有	某物	令人愉快的	到	讲话	关于	.

可怜的芬妮，她总是有很多愉快的话题可以聊。

" [ænd; ənd]['elən] [wept][hɜːr'self][tuː; tə] [sliːp] ,

"	And	Ellen	wept	herself	to	sleep	,
"	和	艾伦	哭泣	她自己	到	睡觉	,

艾伦哭着睡着了。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði][læst][ˈnɑːv(ə)l][ðæt][hɜːr; hər][frend][hæd; həd][brɔːt] ,

with	her	hand	upon	the	last	novel	that	her	friend	had	brought	,
和	她	手	之上	这	最后的	小说	那	她	朋友	有	带来	,

她手放在朋友带来的最后一本小说上，

[ænd; ənd][wɪtʃ][dʒeɪn][ˈsɔːftli][druː][əˈweɪ] , [ˈliːvɪŋ][hɜːr; hər][ˈbaɪb(ə)l][ɪn][ɪts][pleɪs] .

and	which	Jane	softly	drew	away	,	leaving	her	Bible	in	its	place	.
和	哪个	简	轻轻	画	离开	,	离开	她	圣经	在	它是	地方	.

简轻轻地把它拿开，圣经留在了原地。

[wen]['elən][əˈwoʊk][ʃiː; ʃi][dɪˈskʌvərd][ðə; ði][ɪksˈtʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][felt][əˈnɔɪd] ;

When	Ellen	awoke	she	discovered	the	exchange	,	and	felt	annoyed	;
什么时候	艾伦	醒来	她	发现	这	交换	,	和	毛毡	恼怒	;

艾伦醒来后发现了这笔交易，感到很恼火；

[bʌt; bət]['sʌd(ə)nli][hɜːr; hər][θɔːts][tʊk][ə; eɪ][nuː][tɜːrn] .

but	suddenly	her	thoughts	took	a	new	turn	.
但	突然	她	想法	采取	一个	新的	转动	.

但突然间，她的思绪发生了新的转变。

[wʌt][ɪf]['dʒeɪnz][fɪrz][wɜːr; wər]['riːəli][ɪkˈsaɪtɪd][əˈbaʊt][hɜːr; hər][helθ] ?

What	if	Jane's	fears	were	really	excited	about	her	health	?
什么	如果	简的	恐惧	是	真的	兴奋的	关于	她	健康	?

如果简的恐惧其实是源于对自身健康的担忧呢?

[wʌt][ɪf][ɔːl][ðɪs][ɪkˈsesɪv]['wiːknəs] , [ænd; ənd][dɪˈstræktɪŋ][kɔːf] , [ment]['sʌmθɪŋ][mɔːr]

What	if	all	this	excessive	weakness	,	and	distracting	cough	,	meant	something	more
什么	如果	全部	这	过多的	弱点	,	和	分散注意力	咳嗽	,	意思是	某物	更多的

[ðæn; ðən]['tempəreri][ˌɪndɪspəˈzɪʃn] ?

than	temporary	indisposition	?
比	暂时的	病痛	?

如果这些过度虚弱和令人分心的咳嗽，不仅仅意味着暂时的身体不适呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][əbˈzɜːrvd][ðə; ði][lʊks][ʌv; əv]['tendər]['pɪti][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][ɔːl][siːmd][tuː; tə][rɪˈgɑːrd]

She	had	observed	the	looks	of	tender	pity	with	which	all	seemed	to	regard
她	有	观察到	这	看起来	的	投标	遗憾	和	哪个	全部	似乎	到	看待

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她注意到所有人似乎都用怜悯的目光看着她。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈkriːst][dɪˈzaɪər][tuː; tə][gaɪd][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə]['hev(ə)nli][θɪŋz] .

and	the	increased	desire	to	guide	her	mind	to	heavenly	things	.
和	这	增加	欲望	到	指导	她	头脑	到	天上	事物	.

以及越来越渴望引导自己的思想走向神圣的事物。

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ðæt][hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz]['riːəli][ɪn]['deɪndʒər] ,

Could	it	be	that	her	life	was	really	in	danger	,
可以	它	是	那	她	生活	曾是	真的	在	危险	,

难道她真的遇到了生命危险?

[ænd; ənd][ðeɪ][wɪʃt][tuː; tə][meɪk][hɜːr; hər][əˈwer][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɪˈðaʊt]['eni]['sʌd(ə)n][ʃɑːk] ?

and	they	wished	to	make	her	aware	of	it	without	any	sudden	shock	?
和	他们	希望	到	制作	她	意识到的	的	它	没有	任何	突然	震惊	?

他们希望在不让她感到突然震惊的情况下让她意识到这一点?

[ðen][ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː]['pæʃənət]['wiːpɪŋ] , ['beriɪŋ][hɜːr; hər][feɪs][ɪn][ðə; ði]['pɪloʊ] , [əˈgenst]

Then	she	burst	into	passionate	weeping	,	burying	her	face	in	the	pillow	,	against
然后	她	爆裂	进入	热情的	哭泣	,	埋葬	她	脸	在	这	枕头	,	反对

[wɪtʃ][ʃiː; ʃi][liːnd] ,

which	she	leaned	,
哪个	她	倾斜	,

然后她突然放声痛哭，把脸埋进靠着的枕头里。

[ʌn'tɪl] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l][hænd][ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd] [nɜːrs] .

until	roused	by	the	gentle	hand	of	her	kind	nurse	.
直到	唤醒	经过	这	温和的	手	的	她	种类	护士	.

直到被善良的护士温柔的手唤醒。

" [oʊ]['mɪsɪz] . ['deivis] !

"	O	Mrs	.	Davis	!
"	哦	太太	.	戴维斯	!

“哦，戴维斯夫人！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd][wɪð; wɪθ]['broʊkən] [vɔɪs] .

"	she	cried	with	broken	voice	.
"	她	哭	和	破碎的	嗓音	.

她哭着，声音哽咽。

" [duː] [tel] [ˌem 'iː] , [ˌeɪ 'em][aɪ] — [ˌeɪ 'em][aɪ] ['daɪɪŋ] ?

"	Do	tell	me	,	am	I	—	am	I	dying	?
"	做	告诉	我	,	是	我	—	是	我	垂死	?

“请告诉我，我——我快要死了吗？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [get] [wel] ? "

Is	it	possible	that	I	cannot	get	well	?	"
是	它	可能的	那	我	不能	得到	出色地	?	"

我是否有可能无法康复？

" [jʊr; jər][soʊl] [wɪl] [daɪ] , [maɪ][tʃaɪld] ,

"	Your	soul	will	die	,	my	child	,
"	你的	灵魂	将要	死	,	我的	孩子	,

“我的孩子，你的灵魂将会消亡。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][æsk][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

if	you	do	not	ask	the	Lord	Jesus	Christ	to	save	it	.
如果	你	做	不是	问	这	主	耶稣	基督	到	节省	它	.

如果你不祈求主耶稣基督拯救它。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [piːs] [ɪn][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'zaɪn] [jɔːr'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] [fɔːr; fər][laɪf][ɔːr] [deθ] . "

If	you	had	peace	in	him	,	you	would	resign	yourself	to	his	will	for	life	or	death	.	"
如果	你	有	和平	在	他	,	你	会	辞职	你自己	到	他的	将要	为了	生活	或者	死亡	.	"

如果你内心有平安，你就会顺服他的旨意，无论生死。

" [oʊ] ! [aɪ]['kænɑːt] ; [aɪ] [lʌv] [ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

"	O	!	I	cannot	;	I	love	the	world	,	and	I	want	to	live	.
"	哦	!	我	不能	;	我	爱	这	世界	,	和	我	想	到	居住	.

“哦！我不能；我热爱这个世界，我想活下去。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kruːəl] [θɪŋ] [tuː; tə][daɪ][soʊ] [jʌŋ] .

It	is	a	cruel	thing	to	die	so	young	.
它	是	一个	残忍的	事物	到	死	所以	年轻的	.

英年早逝，实在太残酷了。

[oʊ] , [duː][send][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['dɑːktɚz] , [ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kjʊr] [ˌem 'iː] .

O	,	do	send	for	other	doctors	,	they	may	think	of	something	to	cure	me	.
哦	,	做	发送	为了	其他	医生	,	他们	可能	思考	的	某物	到	治愈	我	.

哦，请派其他医生来吧，他们或许能想到办法治好我。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [siːn] ; [aɪ] [wɪl] [traɪ] ['evriθɪŋ] .

I	will	have	change	of	air	and	scene	;	I	will	try	everything	.
我	将要	有	改变	的	空气	和	场景	;	我	将要	尝试	一切	.

我要换换环境，呼吸新鲜空气；我会尝试一切。

" [ænd; ənd][ɪn] ['restləs] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [pʊr] ['elən] ['weɪtɪd] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd]['ʌŋk(ə)l] ,
" And in restless impatience , poor Ellen waited the arrival of her kind uncle ,
" 和 在 不安 不耐烦 , 贫穷的 艾伦 等待 这 到达 的 她 种类 叔叔 ,

"可怜的艾伦焦急万分地等待着她善良的叔叔的到来。"

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
who came to take her to his house ,
WHO 来了 到 拿 她 到 他的 房子 ,

谁来接她回家，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [traɪ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [er] .
that she might try the effect of her native air .
那 她 可能 尝试 这 影响 的 她 本国的 空气 .

她或许会想体验一下家乡空气的效果。

['mɪsɪz] . ['sɔːndəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] ['rɪdʒɪd]['fɔːrməlɪst][ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd]
Mrs . Saunders was a more rigid formalist than her husband , and
太太 . 桑德斯 曾是 一个 更多的 死板的 形式主义者 比 她 丈夫 , 和
['kerfəli] [ə'tendid] [tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər] " ['duːtiz] ,
carefully attended to all her " duties ,
小心 参加 到 全部 她 " 职责 ,

桑德斯夫人比她丈夫更拘泥于形式，一丝不苟地履行着她所有的"职责"。

" ['ʌndər][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt][hɜːr; hər][oʊn] ['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd]['merɪt][mʌst; məst] [sɪ'kjʊr]
" under the conviction that her own righteousness and merit must secure
" 在下面 这 定罪 那 她 自己的 义 和 优点 必须 安全的
[hɜːr; hər][ə; eɪ]['fjuːtʃər] ['hev(ə)n] .
her a future heaven .
她 一个 未来 天堂 .

她坚信自己的正义和功德一定能确保她将来进入天堂。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ['ɜːrnɪst] [ʌv; əv][ɪts] ['blesɪdnəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] ;
Of a present earnest of its blessedness she had no idea ;
的 一个 展示 认真 的 它是 幸福 她 有 不 主意 ;

她丝毫没有意识到此刻的幸福是多么美好；

[ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] ; [ðə; ði] ['maɪti] [kɔːst][ʌv; əv] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi]
of the Spirit of adoption she knew nothing ; the mighty cost of redemption she
的 这 精神 的 采用 她 知道 没有什么 ; 这 强大的 成本 的 赎回 她
[hæd; həd]['nevər]['kælkjuleɪtɪd] ,
had never calculated ,
有 绝不 计算 ,

她对收养之灵一无所知；她从未算计过救赎的巨大代价。

[ænd; ənd] [biˈliːvd] [ðæt] [hɜːr; hər]['frɪdʒɪd] [ruːlz] , [ænd; ənd] [ˌʌn'lʌvli] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɑːdli]
and believed that her frigid rules , and unlovely notions of a godly
和 相信 那 她 寒冷 规则 , 和 不可爱 概念 的 一个 敬虔的
[ænd; ənd]['soʊbər][laɪf] ,
and sober life ,
和 清醒 生活 ,

并认为她那些冷酷无情的规矩，以及对虔诚而清醒的生活令人厌恶的观念，

['fʊli] [ɪn'taɪtld] [hɜːr; hər][tuː; tə]['glɔːri][ɪn][hɜːr'self] ,
fully entitled her to glory in herself ,
完全 标题 她 到 荣耀 在 她自己 ,

她完全有资格为自己感到骄傲，

[ænd; ənd] [ʌp'breɪd] [ɔːl] [huː] [mɔːr] ['mænɪfestli] [feɪld] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə]['gɑːdz] [kə'mændz] .
and upbraid all who more manifestly failed in obedience to God's commands .
和 吒 全部 WHO 更多的 显然 失败的 在 服从 到 神的 命令 .

并斥责所有明显不服从上帝诫命的人。

['elən] [hæd; həd] ['nevər] ['trʌbld] [hɜːr'self] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ænts, 'ɔnts] [rɪ'lɪdʒən] [bɪ'fɔːr] : [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi]

Ellen	had	never	troubled	herself	about	her	aunt's	religion	before	:	but	she
艾伦	有	绝不	麻烦	她自己	关于	她	姑姑的	宗教	前	:	但	她

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'speʃəli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [naʊ] ,

thought	it	especially	disagreeable	now	,
想法	它	尤其	令人不快的	现在	,

艾伦以前从未在意过她姑姑的宗教信仰；但现在她觉得这尤其令人反感。

[ænd; ənd] [mɪst] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['æksənts] [ʌv; əv] [truː] [greɪs] [ɪn] [ðə; ði] [frendz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] .

and	missed	the	loving	accents	of	true	grace	in	the	friends	she	had	left	.
和	错过	这	爱	口音	的	真的	优雅	在	这	朋友们	她	有	左边	.

她怀念那些已故朋友身上流露出的真挚优雅的爱意。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['ænts, 'ɔnts] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .

She	did	not	understand	the	difference	between	her	aunt's	and	Mrs	.
她	做过	不是	理解	这	不同之处	之间	她	姑姑的	和	太太	.

['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz] [rɪ'lɪdʒən] ,

Davis's	religion	,
戴维斯的	宗教	,

她不理解她姑妈和戴维斯太太的宗教信仰有何不同。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪts] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [ɪf] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [niːdz]

but	she	felt	its	influence	,	and	began	to	think	that	,	if	people	must	needs
但	她	毛毡	它是	影响	,	和	开始	到	思考	那	,	如果	人们	必须	需求

[biː; bi] [rɪ'lɪdʒəs] ,

be	religious	,
是	宗教	,

但她感受到了宗教的影响，并开始思考，如果人们必须信教，

[ðoʊz] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [ðer; ðər] ['oʊnli] [hoʊp] [ænd; ənd] [ɪg'zæmp(ə)l] [wɜːr; wər] ['greɪtli]

those	who	made	the	Lord	Jesus	their	only	hope	and	example	were	greatly
那些	WHO	制成	这	主	耶稣	他们的	仅有的	希望	和	例子	是	非常

['prefrəb(ə)l] [ɪn] ['tempər] ,

preferable	in	temper	,
优选	在	脾气	,

那些以主耶稣为唯一希望和榜样的人，在性情上要可贵得多。

[hjuː'mɪlətɪ] , [self] - [dɪ'naɪəl] , [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['tʃærətɪ] .

humility	,	self	-	denial	,	and	Christian	charity	.
谦逊	,	自己	-	拒绝	,	和	基督教	慈善机构	.

谦逊、克己和基督教的博爱。

['æftər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [en'triːtid] [liːv] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

After	a	short	residence	in	this	uncomfortable	home	,	she	entreated	leave	to	return
后	一个	短的	住宅	在	这	不舒服	家	,	她	恳求	离开	到	返回

[tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['deivis] ;

to	Mrs	.	Davis	;
到	太太	.	戴维斯	;

在这间不舒服的房子里短暂居住后，她恳求允许她返回戴维斯太太家；

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋli] ['sekəndid] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['sɔːndəs] , [huː] [dɪ'klerd] [ðæt]

and	her	request	was	willingly	seconded	by	Mrs	.	Saunders	,	who	declared	that
和	她	要求	曾是	心甘情愿	附议	经过	太太	.	桑德斯	,	WHO	声明	那

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˌdɪskən'tentɪd] ,

a	more	discontented	,
一个	更多的	不满	,

她的请求得到了桑德斯夫人的欣然附议，桑德斯夫人宣称，一个更加不满的人，

[ˌʌn'krɪstʃən] [ɪn'vælɪd] [hæd; həd] ['nevər] ['fɔːlən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] .

unchristian	invalid	had	never	fallen	to	her	charge	.
非基督教徒	无效的	有	绝不	倒下	到	她	收费	.

那个没有信仰的病人从未落入她的照料之下。

[ænd; ənd][soʊ] [pʊr] ['elən] , ['wikər] , [ænd; ənd] ['sædɚ] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ['ɪrɪtəb(ə)l][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ,

And	**so**	**poor**	**Ellen**	**,**	**weaker**	**,**	**and**	**sadder**	**,**	**and**	**more**	**irritable**	**than**	**before**	**,**
和	所以	贫穷的	艾伦	,	较弱	,	和	更悲伤	,	和	更多的	易怒的	比	前	,

于是，可怜的艾伦比以前更虚弱、更悲伤、更易怒了。

[wʌz; wəz] ['welkəmd] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd] ['wɪdoʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɔ:tər] ,

was	**welcomed**	**again**	**by**	**the**	**kind**	**widow**	**as**	**a**	**daughter**	**,**
曾是	欢迎	再次	经过	这	种类	寡妇	作为	一个	女儿	,

善良的寡妇再次接纳她，视她如女儿一般。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

戴维斯寡妇和年轻的女帽设计师们(The Widow Davis and the young milliners)

['oʊvər] [huːm] [hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] [jəːnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [noʊz] [wʌt]
over **whom** **her** **loving** **heart** **yearned** **with** **the** **longing** **of** **one** **who** **knows** **what**
超过 谁 她 爱 心 渴望 和 这 渴望 的 一 WHO 知道 什么
[ə; eɪ] ['pɪtiəs] ['ɑːbdʒekt][ɪz][æn; ən][ʌn'seivd] ['sɪnər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
a **piteous** **object** **is** **an** **unsaved** **sinner** **in** **the** **day** **of** **trouble** **.**
一个 可怜的 目的 是 一个 未保存 罪人 在 这 天 的 麻烦 .

她那颗充满爱的心，如同一个深知在患难之日未得救的罪人是多么可怜的人，对那个罪人充满了渴望。

[ʃiː; ʃi] [felt] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ['bɑːdi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]
She **felt** **now** **that** **the** **suffering** **of** **the** **weak** **body** **was** **a** **small** **consideration**
她 毛毡 现在 那 这 痛苦 的 这 虚弱的 身体 曾是 一个 小的 考虑
[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ,
compared **with** **the** **impending** **destruction** **of** **the** **soul** **,**
比较的 和 这 即将到来的 破坏 的 这 灵魂 ,

她现在觉得，与即将到来的灵魂毁灭相比，虚弱肉体的痛苦根本微不足道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['fɜːrmli][ænd; ənd] ['sɑːləmli] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [gɜːrl] , [ænd; ənd] , ['niːlɪŋ] [baɪ]
and **she** **spoke** **firmly** **and** **solemnly** **to** **the** **dying** **girl** **,** **and** **,** **kneeling** **by**
和 她 辐 牢牢 和 庄严地 到 这 垂死 女孩 , 和 , 跪着 经过
[hɜːr; hər][saɪd] ,
her **side** **,**
她 边 ,

她语气坚定而庄重地对垂死的女孩说着话，然后跪在女孩身边，

[spoʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [kæn; kən]['prɑːspər][hɪz; ɪz][wɜːrd][ɑːn][ɪts] ['erənd] [ʌv; əv]
spoke **for** **her** **to** **Him** **who** **can** **prosper** **his** **word** **on** **its** **errand** **of**
辐 为了 她 到 他 WHO 能 繁荣 他的 单词 在 它是 差事 的
['mɜːrsi] .
mercy **.**
怜悯 .

替她向那位能使祂的旨意成就、施行怜悯的神祷告。

[ə; eɪ] ['juːθfl] [hɑːrt] , [fɪld] [wɪð; wɪθ]['vænəti][ænd; ənd] ['wɜːrldlinəs] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['stʌbərn] [θɪŋ] :
A **youthful** **heart** **,** **filled** **with** **vanity** **and** **worldliness** **,** **is** **a** **very** **stubborn** **thing** **:**
一个 青春 心 , 已填 和 虚荣 和 世俗 , 是 一个 非常 固执的 事物 :

一颗充满虚荣和世俗的年轻心灵，是极其顽固的：

[hə'bɪtʃuəl][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd][ɑːr; ər][æz; əz]['feɪt(ə)l][tuː; tə] [sʌtʃ]
habitual **disregard** **of** **God** **and** **neglect** **of** **his** **word** **are** **as** **fatal** **to** **such**
习惯性的 漠视 的 上帝 和 忽视 的 他的 单词 是 作为 致命的 到 这样的
[ə; eɪ][wʌn][æz; əz][tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] [boʊld] [ɪ'nɪkwɪtiːz] [prə'kleɪm] [ðer; ðər]['ruːɪn][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ,
a **one** **as** **to** **those** **whose** **bold** **iniquities** **proclaim** **their** **ruin** **to** **the** **world** **,**
一个 一 作为 到 那些 谁 大胆的 罪恶 宣布 他们的 废墟 到 这 世界 ,

习惯性地漠视上帝、忽视他的话语，对这类人来说，其致命性与那些肆意作恶、向世人昭示自己毁灭的人一样。

[ænd; ənd][mʌst; məst][end][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌkɑːndem'neɪʃn] .
and **must** **end** **in** **the** **same** **condemnation** **.**
和 必须 结尾 在 这 相同的 谴责 .

最终也必将受到同样的谴责。

[ðə; ði] " [kən'viːniənt] ['siːz(ə)n] " [æn'tɪsɪpeɪtɪd][baɪ] ['evri] [wʌn] [huː] [di'fəːz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][gɑːd]

The	"	convenient	season	"	anticipated	by	every	one	who	defers	acquaintance	with	God
这	"	方便的	季节	"	预期	经过	每一个	一	WHO	推迟	熟人	和	上帝

[tuː; tə][sʌm; səm]['fjuːtʃər][taɪm] ,

to	some	future	time	,
到	一些	未来	时间	,

那些将认识神的时间推迟到未来的人所期待的"合适时机"，

[ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n][ʌv; əv] ['sɪknəs] .

is	not	often	found	in	the	season	of	sickness	.
是	不是	经常	成立	在	这	季节	的	疾病	.

在疾病高发季节并不常见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['peɪnfəli] [ˌɪnkən'viːniənt] , [wen] ['kɑːnʃəns] [ɪz] ['terəfaɪd] , [ðə; ði] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv]['aɪdəlz] ,

It	is	painfully	inconvenient	,	when	conscience	is	terrified	,	the	heart	full	of	idols	,
它	是	痛苦地	不方便	,	什么时候	良心	是	恐惧	,	这	心	满的	的	偶像	,

当良心惶惶，心中充满偶像时，这真是令人痛苦不堪。

[ðə; ði]['bɑːdi]['læŋgwɪd] [θruː] ['wiːknəs] , [ɔːr] ['tɔːmentid] [baɪ][peɪn] ,

the	body	languid	through	weakness	,	or	tormented	by	pain	,
这	身体	慵懒的	通过	弱点	,	或者	饱受折磨	经过	疼痛	,

身体因虚弱而慵懒，或因疼痛而痛苦不堪。

[tuː; tə][biː; bi]['groʊpɪŋ][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['dɑːrknəs] ['æftər][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [gɑːd] .

to	be	groping	in	confusion	and	darkness	after	an	unknown	and	neglected	God	.
到	是	摸索	在	困惑	和	黑暗	后	一个	未知	和	被忽视的	上帝	.

在迷茫和黑暗中摸索，寻找一位未知且被忽视的神。

[pʊr] ['elən] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [ænd; ənd][ə'mɪd][hɜːr; hər][self] - [ri'prəutʃiz] [fɔːr; fər]['weɪstɪd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] ,

Poor	Ellen	found	it	so	,	and	amid	her	self	-	reproaches	for	wasted	opportunities	,
贫穷的	艾伦	成立	它	所以	,	和	之中	她	自己	-	责备	为了	浪费	机会	,

可怜的艾伦发现事实的确如此，在她因错失良机而自责不已之际，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [tuː; tə] [dɪ'plɔːr] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [rɪ'gret] [ðoʊz] [ˌmɪs'spent] [deɪz] ,

she	was	often	heard	to	deplore	with	bitter	regret	those	misspent	days	,
她	曾是	经常	听到	到	遗憾	和	苦的	后悔	那些	浪费	天	,

人们常常听到她满怀悔恨地痛斥那些虚度的时光。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rezəluːtli] [kæst][ɪn][hɜːr; hər][lɑːt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [fɪrd] [nɑːt][gɑːd] ,

when	she	had	resolutely	cast	in	her	lot	with	those	who	feared	not	God	,
什么时候	她	有	坚决地	投掷	在	她	很多	和	那些	WHO	害怕	不是	上帝	,

当她坚决地与那些不敬畏上帝的人站在一起时，

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [preɪz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] ,

and	refused	to	praise	him	for	his	goodness	,
和	拒绝	到	称赞	他	为了	他的	善良	,

并且拒绝表扬他的善良，

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] " [hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l][wɜːrks][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][men] .

and	to	hear	of	"	his	wonderful	works	to	the	children	of	men	.
和	到	听到	的	"	他的	精彩的	作品	到	这	孩子们	的	男人	.

并听闻"他为人类子民所行的奇妙事迹"。

" ['hæpi] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [kæn; kən] [spend] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['sʌndeɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['krɪstʃən]
" Happy are those young people who can spend a Christian Sunday in a Christian
" 快乐的 是 那些 年轻的 人们 WHO 能 花费 一个 基督教 星期日 在 一个 基督教
[hoʊm] ;
home ;
家 ;

“那些能在基督徒家庭中度过基督徒主日的年轻人是多么幸福啊；

[ænd; ənd] ['di:pli] [tu:; tə] [bi:; bi] [felt] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔ:r; fər] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['oʊnli] [ðə; ði]
and deeply to be felt and cared for are those who have only the
和 深 到 是 毛毡 和 关心 为了 是 那些 WHO 有 仅有的 这
[haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪərlɪŋ] [tu:; tə] ['ʃeltər] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['wɑ:ndər] [ɪn]
house of the hireling to shelter them from the temptation to wander in
房子 的 这 雇工 到 庇护所 他们 从 这 诱惑 到 漫步 在
[stri:ts] [ɔ:r] ['revl] [ɪn] ['gɑ:dləs] ['pleʒərz] .
streets or revel in godless pleasures .
街道 或者 陶醉 在 无神论者 快乐 .

更值得我们深切关注和关怀的是那些只有雇工的住所可以庇护，免受在街头游荡或沉溺于不敬神享乐的诱惑的人。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [hoʊm] [meɪ] [bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [gɑ:d] ;
But a home may be without God ;
但 一个 家 可能 是 没有 上帝 ;

但一个家庭可能没有上帝；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] - [ru:m] [meɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [ə'fekʃ(ə)n] , [wen] [gɑ:d]
and a hireling's room may be a scene of heavenly affection , when God
和 一个 - 房间 可能 是 一个 场景 的 天上 感情 , 什么时候 上帝
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪnər] [mi:t] ,
and the sinner meet ,
和 这 罪人 见面 ,

而雇工的房间也可能成为上帝与罪人相遇的充满天国之爱的场景。

['blesɪŋ] [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] , [ɪn] ['hæloʊd] ['ɪntərkɔ:rs] , [wɪtʃ] —
blessing and blessed , in hallowed intercourse , which —
祝福 和 蒙福 , 在 神圣的 交往 , 哪个 —

在神圣的交往中，祝福与蒙福，这——

" [wɑ:fts] [ðə; ði] ['hæpi] [soʊl] [ə'waɪl]
" Wafts the happy soul awhile
" 飘动 这 快乐的 灵魂 一会儿

快乐灵魂飘荡片刻

[fɑ:r] , [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [loʊ] [sfɪr] ;
Far , far away from this low sphere ;
远的 , 远的 离开 从 这 低的 领域 ;

远离这个低矮的星球；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['seɪvjərz] ['lʌvɪŋ] [smaɪl] ,
And in a Saviour's loving smile ,
和 在 一个 救世主的 爱 微笑 ,

在救世主慈爱的微笑中，

[ɑ:rmz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'nu:] [fɔ:r; fər] ['du:ti] [hɪr] .
Arms it anew for duty here .
武器 它 重新 为了 责任 这里 .

重新武装它，准备在此服役。

| | | |

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][fər'get][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][pæst][laɪf][ɪn][ðer; ðər] [kən'dʌkt] [tɔːrd] [ðer; ðər]

they	did	not	forget	the	experience	of	their	past	life	in	their	conduct	toward	their
他们	做过	不是	忘记	这	经验	的	他们的	过去的	生活	在	他们的	执行	朝向	他们的

[oʊn] [dɪ'pɛndənts] ;

own	dependents	;
自己的	家属	;

他们对待自己的家人时，并没有忘记过去的经历；

[ænd; ənd] [wen] ['sætɜ-diːz, 'sætɜ-deɪz][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] ,

and	when	Saturday's	work	was	done	,
和	什么时候	星期六的	工作	曾是	完毕	,

星期六的工作结束后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃiːf] [dɪ'zaɪɜ-z][ænd; ənd] ['pleʒərz] [tuː; tə][prə'vaɪd][æz; əz][fɑːr][æz; əz]

it	was	one	of	their	chief	desires	and	pleasures	to	provide	as	far	as
它	曾是	一	的	他们的	首席	欲望	和	快乐	到	提供	作为	远的	作为

[leɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] ,

lay	in	their	power	,
躺	在	他们的	力量	,

尽其所能地提供所需，是他们的主要愿望和乐趣之一。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][ʌv; əv][rest] .

for	the	Christian	enjoyment	of	the	day	of	rest	.
为了	这	基督教	享受	的	这	天	的	休息	.

为了让基督徒享受安息日。

[ðer; ðər][hoʊm][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər] - [hoʊm] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ,

Their	home	was	also	their	workwoman's	-	home	,	if	they	had	no	other	,
他们的	家	曾是	还	他们的	-		家	,	如果	他们	有	不	其他	,

如果她们没有别的住处，她们的家也兼作女工的住处。

[ænd; ənd][mə'tɜːrn(ə)l]['kaɪndnəs][ænd; ənd] ['frendli] ['ɪntrəst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] ['hæpi] .

and	maternal	kindness	and	friendly	interest	made	it	attractive	and	happy	.
和	母体	仁慈	和	友好的	兴趣	制成	它	吸引人的	和	快乐的	.

母性的慈爱和友善的关心使它充满吸引力和幸福感。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðer; ðər] ['meni] ['prɪvəlɪdʒɪz][ænd; ənd]

And	to	those	who	were	able	to	appreciate	their	many	privileges	and
和	到	那些	WHO	是	有能力的	到	欣赏	他们的	许多	特权	和

[æd'væntɪdʒɪz] ,

advantages	,
优势	,

而对于那些能够珍惜自己所拥有的诸多特权和优势的人来说，

[ðə; ði][lɔː(r)dz] [deɪ] [bɪ'keɪm] [ɪm'fætɪkli] " [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] ,

the	Lord's	day	became	emphatically	"	a	delight	,
这	主场	天	成为	强调地	"	一个	喜	,

主日变得“令人愉悦”，

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][æn'tɪsɪpeɪtɪd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æz; əz][ðə; ði] - [best][ænd; ənd] ['hæpiːəst]

"	and	was	anticipated	with	joy	as	the	workwoman's	best	and	happiest
"	和	曾是	预期	和	喜悦	作为	这	-	最好的	和	最快乐

[deɪ] .

day	.
天	.

“并满怀喜悦地期待着这一天，因为这是女工们最美好、最快乐的一天。”

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神